



# GBH 18V-45 C Professional

HEAVY  
DUTY

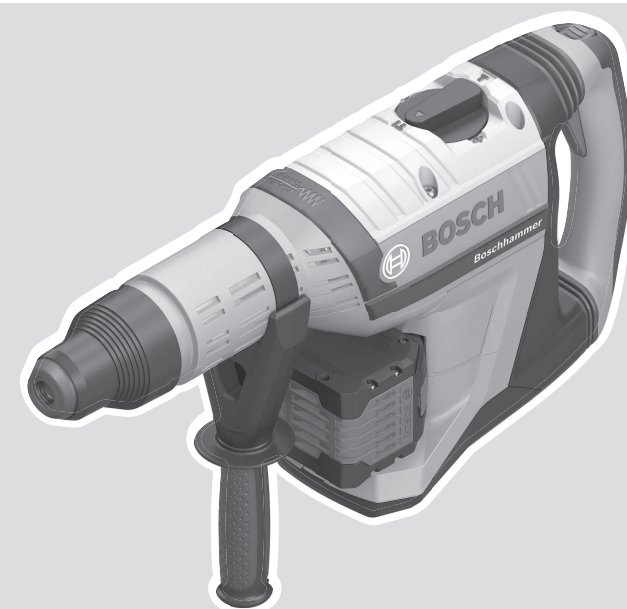
Robert Bosch Power Tools GmbH  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 92A 53S (2020.09) PS / 111



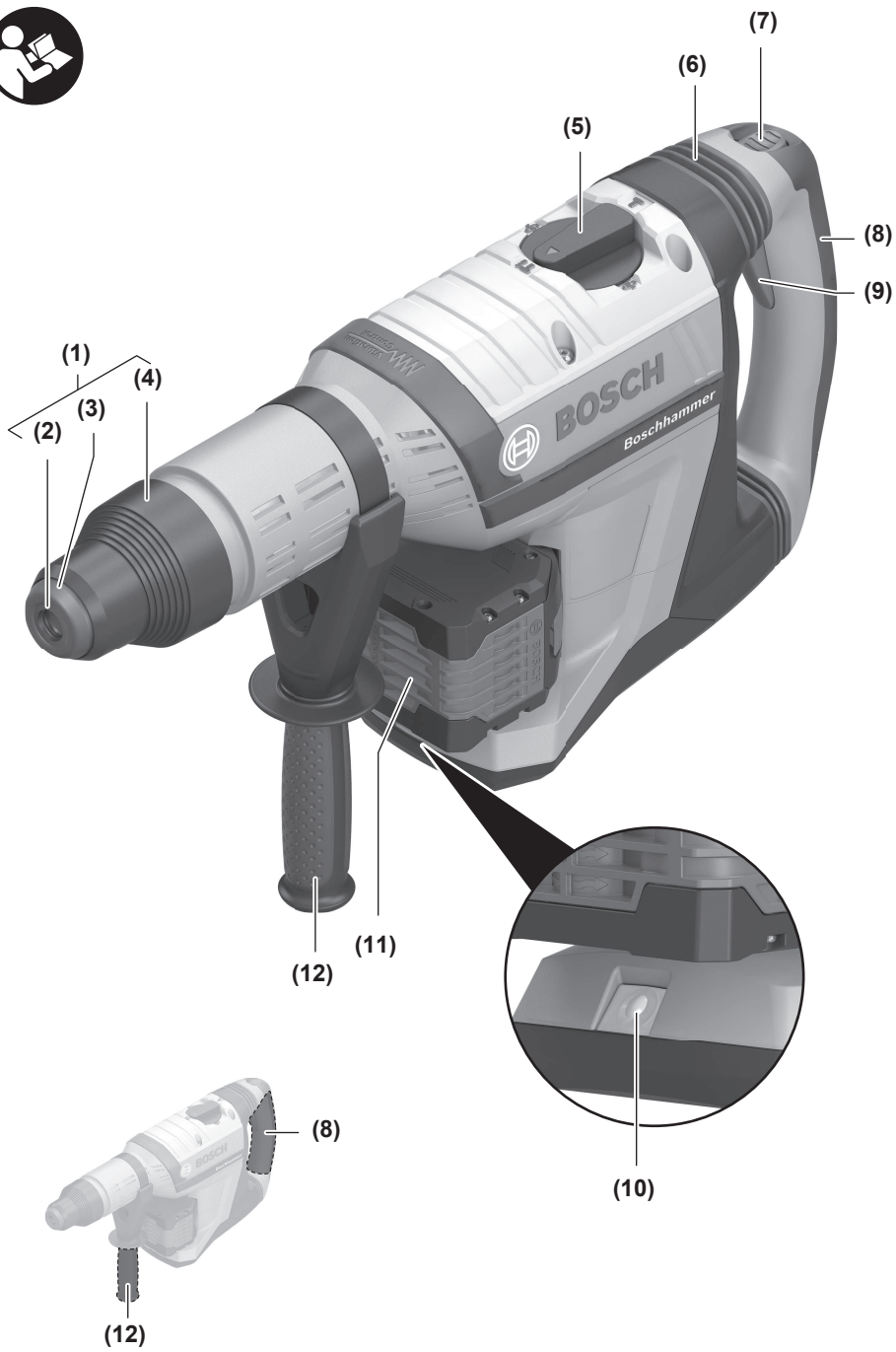
1 609 92A 53S

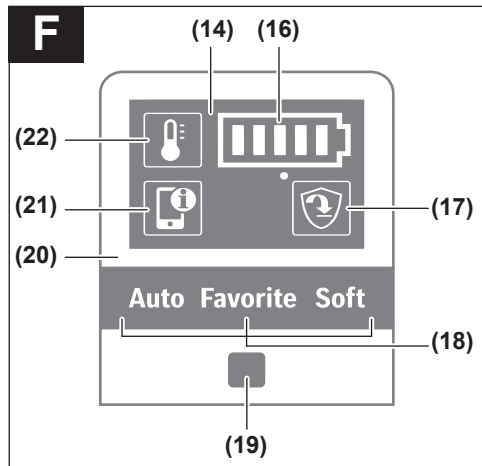
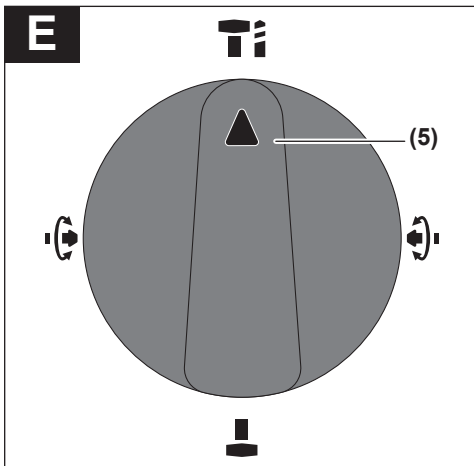
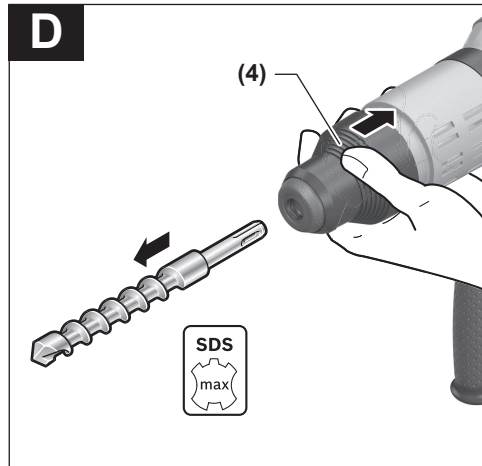
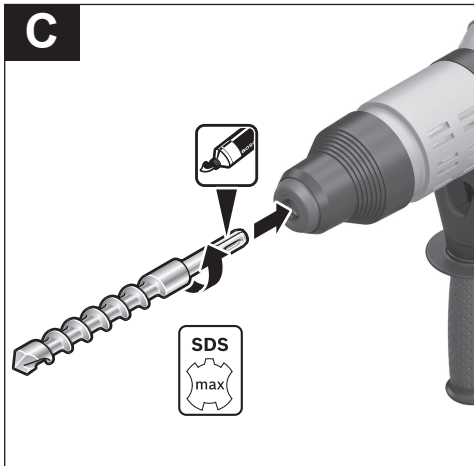
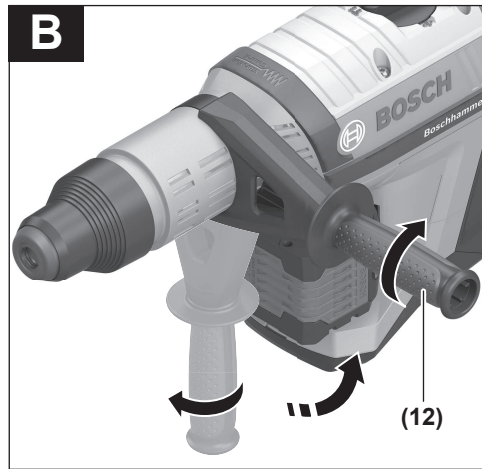
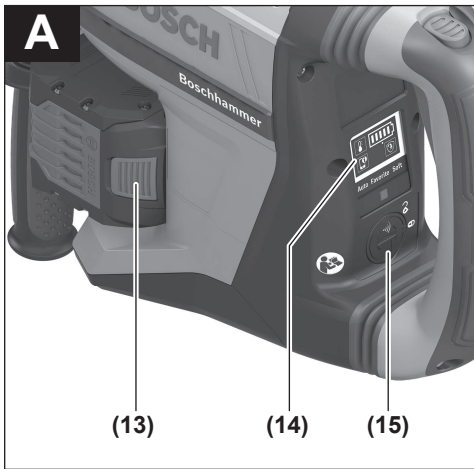


- en Original instructions
- fr Notice originale
- pt Manual original
- es Manual original
- pt Manual de instruções original
- zh 正本使用说明书
- zh 原始使用說明書
- th หนังสือคู่มือการใช้งานฉบับต้นแบบ
- id Petunjuk-Petunjuk untuk Penggunaan Orisinal
- vi Bản gốc hướng dẫn sử dụng
- ar دليل التشغيل الأصلي
- fa دفترچه راهنمای اصلی



English .....	Page	5
Français .....	Page	13
Português .....	Página	22
Español .....	Página	31
Português do Brasil .....	Página	41
中文 .....	頁	50
繁體中文 .....	頁	58
ไทย .....	หน้า	65
Bahasa Indonesia .....	Halaman	75
Tiếng Việt .....	Trang	84
عربي .....	الصفحة	93
فارسی .....	صفحه	102





# English

## Safety instructions

### General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### Power tool use and care

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

formed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### Battery tool use and care

- ▶ **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- ▶ **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- ▶ **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- ▶ **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

#### Service

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### Hammer Safety Warnings

- ▶ **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- ▶ **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- ▶ **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- ▶ **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- ▶ **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- ▶ **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. The battery can set alight or explode.** Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- ▶ **Do not open the battery.** There is a risk of short-circuiting.

- ▶ **The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally.**

An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.

- ▶ **Only use the battery with products from the manufacturer.** This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.



**Protect the battery against heat, e.g. against continuous intense sunlight, fire, dirt, water and moisture.** There is a risk of explosion and short-circuiting.



- ▶ **Caution! When using the power tool with Bluetooth®, a fault may occur in other devices and systems, aeroplanes and medical devices (e.g. pacemakers, hearing aids). Also, damage to people and animals in the immediate vicinity cannot be completely excluded. Do not use the power tool with Bluetooth® in the vicinity of medical devices, petrol stations, chemical plants, areas with a potentially explosive atmosphere or in blasting areas. Do not use the power tool with Bluetooth® in aircraft. Avoid using the product near your body for extended periods.**

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Robert Bosch Power Tools GmbH is under license.

## Product Description and Specifications



#### Read all the safety and general instructions.

Failure to observe the safety and general instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Please observe the illustrations at the beginning of this operating manual.

#### Intended Use

The power tool is intended for hammer drilling in concrete, masonry and stone, as well as for chiselling work.

With the Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 inserted, power tool data and settings can be transferred between the power tool and a mobile device by means of Bluetooth® wireless technology.

#### Product Features

The numbering of the product features refers to the diagram of the power tool on the graphics page.

- (1) SDS max drill chuck
- (2) SDS max tool holder
- (3) Dust protection cap
- (4) Locking sleeve
- (5) Mode selector switch
- (6) Vibration damping

- |   |   |
|---|---|
| <p>(7) Lock-on button for on/off switch</p> <p>(8) Handle (insulated gripping surface)</p> <p>(9) On/off switch</p> <p>(10) Worklight</p> <p>(11) Battery<sup>A)</sup></p> <p>(12) Auxiliary handle (insulated gripping surface)</p> <p>(13) Battery release button<sup>A)</sup></p> <p>(14) User interface</p> <p>(15) Cover for GCY 42 <i>Bluetooth</i><sup>®</sup> Low Energy Module</p> | <p>(16) Battery charge indicator (user interface)</p> <p>(17) Rapid shut-off indicator (user interface)</p> <p>(18) Working modes indicator (user interface)</p> <p>(19) Button to select the working mode (user interface)</p> <p>(20) Power tool status indicator (user interface)</p> <p>(21) Smartphone indicator (user interface)</p> <p>(22) Temperature indicator (user interface)</p> |
|---|---|
- A) Accessories shown or described are not included with the product as standard. You can find the complete selection of accessories in our accessories range.

## Technical Data

Cordless rotary hammer		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Article number		<b>3 611 J13 0..</b>	<b>3 611 J13 1..</b>
Rated voltage	V=	18	18
Impact rate <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760
Impact energy per stroke according to EPTA-Procedure 05:2016	J	12.5	12.5
Rated speed	min <sup>-1</sup>	0-305	0-305
Tool holder		SDS max	SDS max
<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> Low Energy Module GCY 42		● <sup>B)</sup>	- <sup>C)</sup>
Max. drilling diameter:			
- Concrete	mm	45	45
- Masonry (with hollow core bit)	mm	125	125
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8.3-9.3	8.3-9.3
Length	mm	545	545
Height	mm	266	266
Recommended ambient temperature during charging	°C	0 to +35	0 to +35
Permitted ambient temperature during operation <sup>D)</sup> and during storage	°C	-20 to +50	-20 to +50
Compatible rechargeable batteries		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
Recommended rechargeable batteries for maximum performance		ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah
Recommended chargers		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>Data transmission</b>			
<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup>		<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
Signal interval	s	8	8

Cordless rotary hammer	GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Max. signal range <sup>F)</sup>	m	30

- A) Depends on battery in use
- B) Pre-assembled
- C) Can be retrofitted
- D) Limited performance at temperatures <0 °C
- E) The mobile terminal devices must be compatible with *Bluetooth*® Low Energy devices (version 4.2) and support the Generic Access Profile (GAP).
- F) The signal range may vary greatly depending on external conditions, including the receiving device used. The *Bluetooth*® range may be significantly weaker inside closed rooms and through metallic barriers (e.g. walls, shelving units, cases, etc.).

### Noise/Vibration Information

Noise emission values determined according to **EN 60745-2-6**.

Typically, the A-weighted noise level of the power tool is: Sound pressure level **94 dB(A)**; sound power level **105 dB(A)**. Uncertainty **K = 3 dB**.

#### Wear hearing protection!

Vibration total values  $a_h$  (tri-ax vector sum) and uncertainty **K** determined according to **EN 60745-2-6**:

Hammer drilling into concrete:  $a_h = 8.5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$   
Chiselling:  $a_h = 7.0 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ .

The vibration level and noise emission value given in these instructions have been measured in accordance with a standardised measuring procedure and may be used to compare power tools. They may also be used for a preliminary estimation of vibration and noise emissions.

The stated vibration level and noise emission value represent the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for other applications, with different application tools or is poorly maintained, the vibration level and noise emission value may differ. This may significantly increase the vibration and noise emissions over the total working period.

To estimate vibration and noise emissions accurately, the times when the tool is switched off or when it is running but not actually being used should also be taken into account. This may significantly reduce vibration and noise emissions over the total working period.

Implement additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration, such as servicing the power tool and application tools, keeping their hands warm, and organising workflows correctly.

## Assembly

- **Before carrying out any work on the power tool (e.g. maintenance, tool change, etc.) as well as during transport and storage, press the lock-on button to**

**lock the on/off switch.** There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.

### Inserting the *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 (Accessory)

Read the corresponding operating instructions for information about the *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42**.

### Battery Charging

- **Use only the chargers listed in the technical data.** Only these chargers are matched to the lithium-ion battery of your power tool.

**Note:** The battery is supplied partially charged. To ensure full battery capacity, fully charge the battery in the charger before using your power tool for the first time.

The lithium-ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging process does not damage the battery.

The lithium-ion battery is protected against deep discharge by the "Electronic Cell Protection (ECP)". When the battery is discharged, the power tool is switched off by means of a protective circuit. The application tool no longer rotates.

- **Do not continue to press the On/Off switch after the power tool has automatically switched off.** The battery can be damaged.

Follow the instructions on correct disposal.



### Removing the Battery (see figure A)

The battery (**11**) is equipped with two locking levels to prevent the battery from falling out if the battery release button (**13**) is pressed unintentionally. As long as the battery is inserted in the power tool, it is held in position by means of a spring.

- To remove the battery (**11**), press the release button (**13**) and pull the battery out of the power tool. **Do not use force to do this.**

### Battery charge indicator

The green LEDs on the battery charge indicator indicate the state of charge of the battery. For safety reasons, it is only possible to check the state of charge when the power tool is not in operation.

Press the button for the battery charge indicator  or  to show the state of charge. This is also possible when the battery is removed.

If no LED lights up after pressing the button for the battery charge indicator, then the battery is defective and must be replaced.

**Note:** The state of charge of the battery is also displayed on the user interface (**14**) (see "Status indications", page 10).



**Battery model GBA 18V...**

LEDs	Capacity
3× continuous green light	60–100 %
2× continuous green light	30–60 %
1× continuous green light	5–30 %
1× flashing green light	0–5 %

**Battery model ProCORE18V...**

LEDs	Capacity
5× continuous green light	80–100 %
4× continuous green light	60–80 %
3× continuous green light	40–60 %
2× continuous green light	20–40 %
1× continuous green light	5–20 %
1× flashing green light	0–5 %

**Auxiliary handle**

- ▶ **Do not operate your power tool without the auxiliary handle (12).**

**Swivelling the auxiliary handle (see figure B)**

You can swivel the auxiliary handle (12) to any angle for a safe work posture that minimises fatigue.

- Turn the lower gripping end of the auxiliary handle (12) anticlockwise and swivel the auxiliary handle (12) into the required position. Then turn the lower gripping end of the auxiliary handle (12) clockwise to retighten it. Make sure that the retaining strap of the auxiliary handle slots into the corresponding groove of the housing.

**Changing the Tool**

The dust protection cap (3) largely prevents the penetration of drilling dust into the tool holder during operation. When inserting the tool, make sure that the dust protection cap (3) does not become damaged.

- ▶ **Replace a damaged dust protection cap immediately. It is recommended that you have use an after-sales service for this.**

**Changing the Tool (SDS max)**

With the SDS-max tool holder, you can change the application tool simply and easily without additional aids.

**Inserting the Application Tool (see figure C)**

- Clean and lightly grease the insertion end of the application tool.
- Insert the application tool into the tool holder while turning it until it locks automatically.
- Check the latching by pulling the tool.

**Removing the Application Tool (see figure D)**

- Push the locking sleeve (4) back and remove the application tool.

**Dust/Chip Extraction**

The dust from materials such as lead paint, some types of wood, minerals and metal can be harmful to human health. Touching or breathing in this dust can trigger allergic reactions and/or cause respiratory illnesses in the user or in people in the near vicinity.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are classified as carcinogenic, especially in conjunction with wood treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be machined by specialists.

- Use a dust extraction system that is suitable for the material wherever possible.
  - Provide good ventilation at the workplace.
  - It is advisable to wear a P2 filter class breathing mask.
- The regulations on the material being machined that apply in the country of use must be observed.

- ▶ **Avoid dust accumulation at the workplace.** Dust can easily ignite.

**Operation****Start-up****Inserting the Battery**

- ▶ **Use only original Bosch lithium-ion batteries with the voltage stated on the type plate of your power tool.**

Using other batteries can lead to injuries and pose a fire hazard.

- Push the lock-on button (7) to protect the power tool against accidental switching on.
- Slide the charged battery (11) into the power tool until the battery is securely locked.

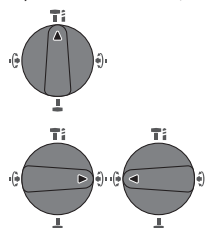
**Setting the Operating mode (see figure E)**

The operating mode of the power tool is selected using the mode selector switch (5).

- To change the operating mode, turn the mode selector switch (5) to the required position until you hear it click into place.

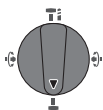
**Note:** Only change the operating mode when the power tool is switched off. Otherwise, the power tool may become damaged.

**Note:** If you switch to a different operating mode while the on/off switch is locked, the power tool will switch off.



Position for **hammer drilling** into concrete or stone

**Vario-Lock** position for changing the chiselling position.



Position for **chiselling**

### Switching On and Off

- If necessary, release the lock-on button **(7)** for the on/off switch.
- To **switch on** the power tool, press the on/off switch **(9)**. The worklight **(10)** lights up when the on/off switch **(9)** is lightly or fully pressed, allowing the work area to be illuminated in poor lighting conditions.
- To **switch off** the power tool, release the on/off switch **(9)**.

For low temperatures, the power tool reaches the full hammer/impact capacity only after a certain time.

### Adjusting the Speed/Impact Rate

You can adjust the speed/impact rate of the power tool when it is on by pressing in the on/off switch **(9)** to varying extents.

Applying light pressure to the on/off switch **(9)** results in a low rotational speed/impact rate. Applying increasing pressure to the switch increases the speed/impact rate.

You can also control the speed on the user interface and/or via a smartphone app (see "Selecting the working mode", page 11).

### Overload clutch

- ▶ **If the application tool jams or snags, the power transmission to the drill spindle will be interrupted. Always hold the power tool firmly with both hands to withstand the forces this may create and adopt a position with stable footing.**

### Status indications

Battery charge indicator (user interface) <b>(16)</b>	Meaning/cause	Solution
Green (2 to 5 bars)	Battery charged	–
Yellow (1 bar)	Battery almost empty	Replace or charge battery soon
Red (1 bar)	Battery empty	Replace or charge battery

Temperature indicator <b>(22)</b>	Meaning/cause	Solution
Yellow	Operating temperature of the battery or the power tool has significantly increased, performance is reduced	Run the power tool at no load and allow it to cool down or replace the overheated battery
Red	Operating temperature of the battery or the power tool has been exceeded, power tool switches itself off as a precautionary measure	Leave the power tool to cool down or replace overheated batteries

Power tool status indicator <b>(20)</b>	Meaning/cause	Solution
Green	Status OK	–

- ▶ **Switch the power tool off immediately and remove the application tool if the power tool becomes blocked. Switching on when the drilling tool is blocked may cause high torque reactions.**

### Rapid shut-off (KickBack Control)



The rapid shut-off function (KickBack Control) gives the user greater control over the power tool and offers them better protection than power tools that do not have KickBack Control. If the power tool suddenly and unforeseeably rotates around the drilling axis, it will switch off and the rapid shut-off indicator **(17)** will light up and the worklight **(10)** will flash. When rapid shut-off is activated, the status indicator **(20)** flashes red.

- To **switch the tool back on**, release the on/off switch **(9)** and then press it again.

### Electronic Precision Control (EPC)

EPC assists you when working with impact by ensuring slow start-up of the operating speed for precise working.

### Adaptive Speed Control in "Chiselling" Operating Mode



For better control and precise positioning, the power tool starts at a low speed and then quickly increases to the maximum speed.

Adapted Speed Control is started up automatically when the power tool is switched on.

### User Interface (see figure F)

The user interface **(14)** is used to select the working mode and to indicate the status of the power tool.

Power tool status indicator (20)	Meaning/cause	Solution
Yellow	Critical temperature has been reached or battery is almost empty	Run the power tool at no load and allow it to cool down, or replace or charge the battery soon
Red	Power tool has overheated or battery is empty	Allow the power tool to cool down, or replace or charge the battery
Red	Lock-on button pressed in "hammer drilling" operating mode	Press the lock-on button again
	Rotation stop switch activated during operation	Turn the power tool off and on again
	Motor is jammed, battery too weak	Charge the battery or use the recommended battery type
	General error	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Switch the power tool off and on again, or remove the battery and reinsert it</li> </ul> If the error persists: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Send the power tool to the after-sales service</li> </ul>
Flashing red – In combination with the rapid shut-off indicator (17)	Rapid shut-off is triggered	Turn the power tool off and on again
Flashing blue	Power tool is connected to a mobile device or settings are being transferred	–

Smartphone status indicator (21)	Meaning/cause	Solution
Green	Additional information available (e.g. commercial information)	If you are interested in this, read the message on the smartphone
Yellow	Important information available (e.g. temperature warning)	Read the message on the smartphone
Red	Operation-critical information available (e.g. engine stop due to an error in the microcontroller unit)	Read the message on the smartphone immediately

### Selecting the working mode

- Press the (19) button for selecting the working mode repeatedly until the working mode you require lights up.

**Note:** In **Favorite** working mode, the functions are configured via the smartphone app, while the functions are preset in **Auto** and **Soft** working modes.

Working mode (18) indicator	Functions
<b>Auto</b> lights up	<p>In <b>Auto</b> working mode, the power tool reaches maximum performance.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– "Hammer drilling" operating mode: Rapid increase in speed for controlled drilling up to 100 % of the maximum speed</li> <li>– "Chiselling" operating mode: Adaptive Speed Control</li> <li>– Rapid shut-off (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> lights up	<p><b>Soft</b> operating mode is used to machine delicate materials.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– "Hammer drilling" operating mode: EPC active, slow increase in speed for soft starts up to 80 % of the maximum speed for hammer drilling in sensitive surfaces</li> <li>– "Chiselling" operating mode: Adaptive Speed Control with an even more sensitive setup</li> <li>– Rapid shut-off (Kickback Control) with an even more sensitive setup</li> </ul>

Working mode (18) indicator	Functions
-----------------------------	-----------

<b>Favorite</b> lights up	<p>In <b>Favourite</b> working mode, the power tool can be individually configured via a smartphone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– "Hammer drilling" operating mode: Increase in speed can be configured in multiple speed settings</li> <li>– Electronic Precision Control (EPC) is always active, final speed and start-up speed can be configured</li> <li>– "Chiselling" operating mode: Adaptive Speed Control can be switched on and off</li> <li>– Sensitivity of the rapid shut-off (KickBack Control) can be configured</li> </ul>
---------------------------	--



### Connectivity functions

In conjunction with the GCY 42 *Bluetooth*® Low Energy Module, the following connectivity functions are available for the power tool:

- Registration and personalisation
- Status check, output of warning messages
- General information and settings (e.g. speed and start-up speed settings for working with different materials)
- Management

Read the corresponding operating instructions for information about the *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42**.

The smartphone indicator (**21**) lights up if the power tool sends information (e.g. a temperature warning) to a mobile device via *Bluetooth*® wireless technology.

### Practical Advice

- ▶ **With the *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42, the power tool is equipped with a radio interface. Local operating restrictions, e.g. in aircraft or hospitals, must be observed.**
- ▶ **In areas where the *Bluetooth*® wireless technology is not allowed to be used, the *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 and the button cell must be removed.**

**Note:** The cover (**15**) can only be securely closed if the *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 and the button cell are situated in the power tool.

- To **deactivate** the *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42, rotate the button cell or place means of insulation between the button cell and *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42.
- Close the cover (**15**) to prevent dirt from getting in.

### Changing the chiselling position (Vario-Lock)

You can lock the chisel in **16** different positions, allowing you to select the optimum working position for each task.

- Insert the chisel into the tool holder.
- Turn the mode selector switch (**5**) to the "drilling" position.
- Turn the application tool to the required chisel position.
- Turn the mode selector switch (**5**) to the "chiselling" position. With this, the tool holder is locked.


### Chiselling with lock function

To chisel for extended periods without pressing the on/off switch (**9**), lock the on/off switch in "chiselling" operating mode.

- To **lock** the power tool, press the on/off switch (**9**) down fully whilst simultaneously pressing the lock-on switch (**7**).
- To switch the lock off, press the lock-on button (**7**) again.

**Note:** If you switch to a different operating mode while the on/off switch is locked, the power tool will switch off.

### Vibration damping

 **Vibration Control** The integrated vibration damping function reduces the generated vibration.

- ▶ **Do not continue to use the power tool if the damping element is damaged.**

### Recommendations for Optimal Handling of the Battery

Protect the battery against moisture and water.

Only store the battery within a temperature range of –20 to 50 °C. Do not leave the battery in your car in the summer, for example.

Occasionally clean the ventilation slots on the battery using a soft brush that is clean and dry.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

Follow the instructions on correct disposal.

## Maintenance and Service

### Maintenance and Cleaning

- ▶ **Remove the battery from the power tool before carrying out work on the power tool (e.g. maintenance, changing tool, etc.). The battery should also be removed for transport and storage.** There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.
- ▶ **To ensure safe and efficient operation, always keep the power tool and the ventilation slots clean.**
- ▶ **Replace a damaged dust protection cap immediately. It is recommended that you have use an after-sales service for this.**

Clean the tool holder (**2**) after each use.

## After-Sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on spare parts at: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

### Malaysia

Robert Bosch Sdn. Bhd. (220975-V) PT/SMY  
No. 8A, Jalan 13/6  
46200 Petaling Jaya  
Selangor  
Tel.: (03) 79663194  
Toll-Free: 1800 880188  
Fax: (03) 79583838  
E-Mail: [kiathoe.chong@my.bosch.com](mailto:kiathoe.chong@my.bosch.com)  
[www.bosch-pt.com.my](http://www.bosch-pt.com.my)

### You can find further service addresses at:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

## Transport

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The batteries are suitable for road-transport by the user without further restrictions.

When shipping by third parties (e.g.: by air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch battery packs only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe the possibility of more detailed national regulations.

## Disposal



Power tools, rechargeable batteries, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste!

## Battery packs/batteries:

### Li-ion:

Please observe the notes in the section on transport (see "Transport", page 13).

# Français

## Consignes de sécurité

### Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

#### **AVERTISSEMENT** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

#### Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### Sécurité de la zone de travail

#### ► Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

#### ► Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

#### ► Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### Sécurité électrique

#### ► Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.

Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

#### ► Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.

Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

#### ► Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.

La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

#### ► Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.

Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

#### ► Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

#### ► Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un

**dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).**

L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

**Sécurité des personnes**

- ▶ **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- ▶ **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- ▶ **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- ▶ **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
- ▶ **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

**Utilisation et entretien de l'outil**

- ▶ **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- ▶ **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- ▶ **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- ▶ **Conservé les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

- ▶ **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.**

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- ▶ **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- ▶ **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

**Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi**

- ▶ **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.
- ▶ **N'utiliser les outils qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.
- ▶ **Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.** Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.
- ▶ **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.** Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

**Maintenance et entretien**

- ▶ **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

**Avvertissements de sécurité pour les marteaux**

- ▶ **Porter des protections auditives.** L'exposition aux bruits peut provoquer une perte de l'audition.
- ▶ **Utiliser la(les) poignée(s) auxiliaire(s) fournie(s) avec l'outil.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
- ▶ **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent.** Le contact avec un fil "sous tension" peut également mettre "sous tension" les parties

métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

- ▶ **Utilisez un détecteur approprié pour vérifier s'il n'y a pas de conduites cachées ou contactez votre société de distribution d'eau locale.** Tout contact avec des câbles électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Tout endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.
  - ▶ **Avant de poser l'outil électroportatif, attendez que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil risque de se coincer, ce qui entraînerait une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
  - ▶ **Bloquez la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un état est fixée de manière plus sûre que quand elle est tenue avec une main.
  - ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper. L'accu peut brûler ou exploser.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
  - ▶ **N'ouvrez pas l'accu.** Risque de court-circuit.
  - ▶ **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.
  - ▶ **N'utilisez l'accu qu'avec des produits du fabricant.** Tout risque de surcharge dangereuse sera alors exclu.
- 

max. 50°C

**Conservez la batterie à l'abri de la chaleur, en la protégeant p. ex. de l'ensoleillement direct, du feu, de la saleté, de l'eau et de l'humidité.** Il existe un risque d'explosion et de courts-circuits.
- ▶ **Attention ! En cas d'utilisation de l'outil électroportatif en mode *Bluetooth*, les ondes émises risquent de perturber le fonctionnement de certains appareils et installations ainsi que le fonctionnement des avions et des appareils médicaux (par ex. stimulateurs cardiaques, prothèses auditives).** Les ondes émises peuvent aussi avoir un effet nocif sur les personnes et les animaux qui se trouvent à proximité immédiate de l'outil. N'utilisez pas l'outil électroportatif en mesure en mode *Bluetooth* à proximité d'appareils médicaux, de stations-service, d'usines chimiques et lorsque vous vous trouvez dans des zones à risque d'explosion ou dans des zones de dynamitage. N'utilisez pas l'outil électroportatif en mode *Bluetooth* dans des avions. Évitez une utilisation prolongée de l'outil très près du corps.

**Le nom de marque *Bluetooth*® et le logo associé sont des marques déposées de la Bluetooth SIG, Inc. Toute utilisation de cette marque/de ce logo par la société Robert Bosch Power Tools GmbH s'effectue sous licence.**

## Description des prestations et du produit



**Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité.** Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Référez-vous aux illustrations qui se trouvent à l'avant de la notice d'utilisation.

### Utilisation conforme

L'outil électroportatif est conçu pour les travaux de perforation dans le béton, la brique et la pierre ainsi que pour des travaux de burinage.

En cas d'utilisation d'un module *Bluetooth*® Low Energy GCY 42, les données et les réglages de l'outil électroportatif peuvent être transmis à un périphérique mobile par voie radio au moyen de la technologie *Bluetooth*®.

### Éléments constitutifs

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- (1) Mandrin SDS max
- (2) Porte-outil SDS max
- (3) Capuchon anti-poussière
- (4) Bague de verrouillage
- (5) Sélecteur stop de rotation
- (6) Dispositif d'amortissement des vibrations
- (7) Bouton de blocage de l'interrupteur Marche/Arrêt
- (8) Poignée (surface de préhension isolée)
- (9) Interrupteur Marche/Arrêt
- (10) Éclairage LED
- (11) Accu<sup>A)</sup>
- (12) Poignée supplémentaire (surface de préhension isolante)
- (13) Bouton de déverrouillage d'accu<sup>A)</sup>
- (14) Écran de contrôle
- (15) Cache du module *Bluetooth*® Low Energy GCY 42
- (16) Indicateur d'état de charge de l'accu (écran de contrôle)
- (17) Affichage arrêt rapide (écran de contrôle)
- (18) Affichage modes de travail (écran de contrôle)
- (19) Touche de sélection de mode de travail (écran de contrôle)
- (20) Affichage État de l'outil électroportatif (écran de contrôle)
- (21) Affichage smartphone (écran de contrôle)
- (22) Affichage de température (écran de contrôle)

A) Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre gamme d'accessoires.

## Caractéristiques techniques

Perforateur sans-fil		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Référence		<b>3 611 J13 0..</b>	<b>3 611 J13 1..</b>
Tension nominale	V=	18	18
Fréquence de frappe <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2 760	0-2 760
Force de frappe selon EPTA-Procédure 05:2016	J	12,5	12,5
Régime nominal	tr/min	0-305	0-305
Porte-outil		SDS max	SDS max
Module <i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> Low Energy GCY 42		● <sup>B)</sup>	- <sup>C)</sup>
Diamètre de perçage maxi :			
- Béton	mm	45	45
- Maçonnerie (avec scie-trépan)	mm	125	125
Poids selon EPTA-Procédure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8,3-9,3	8,3-9,3
Longueur	mm	545	545
Hauteur	mm	266	266
Températures ambiantes recommandées pour la charge	°C	0 ... +35	0 ... +35
Températures ambiantes autorisées pendant l'utilisation <sup>D)</sup> et pour le stockage	°C	-20 ... +50	-20 ... +50
Accus compatibles		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
Accus recommandés pour des performances maximales		ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah
Chargeurs recommandés		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>Transmission de données</b>			
<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup>		<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
Rapport signal/bruit	s	8	8
Portée maximale du signal <sup>F)</sup>	m	30	30

A) Dépend de l'accu utilisé

B) prémonté

C) disponible séparément

D) Performances réduites à des températures <0 °C

E) Les périphériques mobiles (smartphones, tablettes) doivent être compatibles avec la technologie *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy (version 4.2) et prendre en charge le profil GAP (Generic Access Profile).

F) La portée peut varier sensiblement selon les conditions extérieures et le type de périphérique mobile utilisé. Dans une pièce fermée et à travers des barrières métalliques (par exemple, parois murales, étagères, coffres, etc.), la portée du *Bluetooth*<sup>®</sup> peut se trouver fortement réduite.

## Informations sur le niveau sonore / les vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées conformément à **EN 60745-2-6**.

Le niveau sonore en dB(A) typique de l'outil électroportatif est de : niveau de pression acoustique **94** dB(A) ; niveau de puissance acoustique **105** dB(A). Incertitude K = **3** dB.

### Portez un casque antibruit !

Valeurs globales de vibration  $a_h$  (somme vectorielle sur les trois axes) et incertitude K conformément à **EN 60745-2-6** :

Perforation dans le béton :  $a_h = 8,5$  m/s<sup>2</sup>, K = **1,5** m/s<sup>2</sup>,

Burinage :  $a_h = 7,0$  m/s<sup>2</sup>, K = **1,5** m/s<sup>2</sup>,

Le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore indiqués dans cette notice d'utilisation ont été mesurés conformément à la norme et peuvent être utilisés pour une comparaison entre les outils électroportatifs. Ils peuvent aussi servir de base à une estimation préliminaire du taux de vibration et du niveau sonore.



Le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore indiqués s'appliquent pour les utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres accessoires de travail ou sans avoir fait l'objet d'un entretien régulier, le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore peuvent différer. Il peut en résulter des vibrations et un niveau sonore nettement plus élevés pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise du niveau de vibration et du niveau sonore, il faut aussi prendre en considération les périodes pendant lesquelles l'outil est éteint ou bien en marche sans être vraiment en action. Il peut en résulter au final un niveau de vibration et un niveau sonore nettement plus faibles pendant toute la durée de travail.

Prévoyez des mesures de protection supplémentaires permettant de protéger l'utilisateur de l'effet des vibrations, par exemple : maintenance de l'outil électroportatif et des accessoires de travail, maintien des mains au chaud, organisation des procédures de travail.

## Montage

- **Actionnez le bouton de blocage de l'interrupteur Marche/Arrêt avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif (p. ex. travaux d'entretien, changement d'accessoire, etc.) et avant de le transporter ou de le ranger.** Il y a sinon risque de blessure si vous appuyez par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

### Mise en place du module **Bluetooth® Low Energy GCY 42 (accessoire)**

Pour plus d'informations, veuillez lire la notice d'utilisation du module *Bluetooth® Low Energy GCY 42*.

### Recharge de l'accu

- **N'utilisez que les chargeurs indiqués dans les Caractéristiques techniques.** Seuls ces chargeurs sont adaptés à l'accu Lithium-Ion de votre outil électroportatif.

**Remarque :** L'accu est fourni partiellement chargé. Pour obtenir les performances maximales, chargez l'accu jusqu'à sa pleine capacité avant la première utilisation.

L'accu Lithium-Ion peut être rechargé à tout moment, sans risquer de réduire sa durée de vie. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas l'accu.

L'accu Lithium-Ion est protégé contre une décharge complète par « Electronic Cell Protection (ECP) » (l'électronique de protection des cellules). Lorsque l'accu est déchargé, l'outil électroportatif s'arrête grâce à un dispositif d'arrêt de protection : l'accessoire de travail ne tourne plus.

- **Après l'arrêt automatique de l'outil électroportatif, n'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt.** L'accu pourrait être endommagé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

### Retrait de l'accu (voir figure A)



L'accu (11) dispose d'un double verrouillage permettant d'éviter qu'il tombe si vous appuyez par mégarde sur le bouton de déverrouillage d'accu (13). Tant que l'accu est en place dans l'outil électroportatif, un ressort le maintient en position.

– Pour retirer l'accu (11), appuyez sur la touche de déverrouillage (13) et dégagez l'accu de l'outil électroportatif.

**Ne forcez pas.**

### Indicateur de niveau de charge de l'accu

Les LED vertes de l'indicateur d'état de charge indiquent le niveau de charge de la batterie. Pour des raisons de sécurité, il n'est possible d'afficher l'état de charge que quand l'outil électroportatif est à l'arrêt.

Pour afficher le niveau de charge, appuyez sur le bouton de l'indicateur de niveau de charge  ou . L'affichage du niveau de charge est également possible après retrait de l'accu.

Si aucune LED ne s'allume après avoir appuyé sur le bouton de l'indicateur de niveau de charge, la batterie est défectueuse et doit être remplacée.

**Remarque :** Le niveau de charge de l'accu est également affiché sur l'écran de contrôle (14) (voir « Affichages d'état », Page 19).

### Batterie de type GBA 18V...



LED	Capacité
3 LED allumées en vert	60–100 %
2 LED allumées en vert	30–60 %
1 LED allumée en vert	5–30 %
Clignotement en vert d'1 LED	0–5 %

### Batterie de type ProCORE18V...



LED	Capacité
5 LED allumées en vert	80–100 %
4 LED allumées en vert	60–80 %
3 LED allumées en vert	40–60 %
2 LED allumées en vert	20–40 %
1 LED allumée en vert	5–20 %
Clignotement en vert d'1 LED	0–5 %

### Poignée supplémentaire

- **N'utilisez pas l'outil électroportatif sans la poignée supplémentaire (12).**

### Pivotement de la poignée supplémentaire (voir figure B)

La poignée supplémentaire (12) peut être orientée dans n'importe quelle position, pour obtenir une position de travail sûre et peu fatigante.

- Tournez la poignée supplémentaire (12) dans le sens antihoraire et orientez la poignée supplémentaire (12) dans la position souhaitée. Resserrez ensuite la poignée supplémentaire (12) en la tournant dans le sens horaire. Veillez à ce que le collier de serrage de la poignée supplémentaire se trouve bien dans la rainure du carter prévue à cet effet.

### Changement d'accessoire

Le capuchon anti-poussière (3) empêche dans une large mesure la poussière de pénétrer dans le porte-outil pendant l'utilisation de l'outil électroportatif. Lors du montage de l'accessoire de travail, veillez à ne pas endommager le capuchon anti-poussière (3).

- ▶ **Remplacez immédiatement le capuchon anti-poussière s'il est endommagé. Il est recommandé de faire effectuer ce travail dans un centre de service après-vente.**

### Changement d'accessoire (SDS max)

Le porte-outil SDS max permet de changer d'accessoire de travail facilement et confortablement sans avoir à utiliser de clé.

#### Mise en place d'un accessoire de travail (voir figure C)

- Nettoyez l'extrémité de l'accessoire, et graissez-la légèrement.
- Introduisez l'accessoire de travail dans le porte-outil en le tournant jusqu'à ce qu'il se verrouille automatiquement.
- Tirez sur l'accessoire pour vérifier qu'il est bien bloqué.

#### Retrait d'un accessoire de travail (voir figure D)

- Poussez la bague de verrouillage (4) vers l'arrière et sortez l'accessoire de travail.

### Aspiration de poussières/de copeaux

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Le contact avec les poussières ou leur inhalation peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou des personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérigènes, surtout en association avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lasure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez un dispositif d'aspiration des poussières approprié au matériau.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire avec un niveau de filtration de classe P2.

Respectez les règlements spécifiques aux matériaux à traiter en vigueur dans votre pays.

- ▶ **Évitez toute accumulation de poussières sur le lieu de travail.** Les poussières peuvent facilement s'enflammer.

## Fonctionnement

### Mise en marche

#### Mise en place de l'accu

- ▶ **N'utilisez que des accus Lithium-Ion Bosch d'origine dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif.** L'utilisation de tout autre accu présente des risques de blessures et d'incendie.

- Actionnez le bouton de blocage (7) afin d'éviter de mettre accidentellement l'outil électroportatif en marche.
- Insérez l'accu (11) chargé dans les contacts de charge du carter jusqu'à ce qu'il soit bien verrouillé.

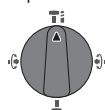
#### Sélection d'un mode de fonctionnement (voir figure E)

La sélection des modes de fonctionnement s'effectue au moyen du sélecteur stop de rotation (5).

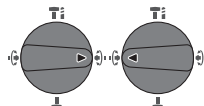
- Pour changer de mode de fonctionnement, placez le sélecteur stop de rotation (5) dans la position souhaitée jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

**Remarque :** Ne changez de mode de fonctionnement que lorsque l'outil électroportatif est éteint ! Vous risqueriez sinon d'endommager l'outil électroportatif.

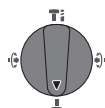
**Remarque :** Si vous changez de mode de fonctionnement alors que l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué, l'outil électroportatif s'arrête.



Position pour **Perforer** dans le béton et dans la pierre naturelle



Position **Vario-Lock** pour changer la position du burin.



Position pour **Buriner**

#### Mise en marche/arrêt

- Débloquez si nécessaire l'interrupteur Marche/Arrêt en actionnant le bouton de blocage (7).
- Pour **mettre en marche** l'outil électroportatif, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (9).

La LED (10) s'allume dès que l'interrupteur Marche/Arrêt (9) est enfoncé légèrement ou complètement. Elle permet d'éclairer la zone de travail dans les endroits sombres.

- Pour **arrêter** l'outil électroportatif, relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (9).

À basses températures, l'outil électroportatif n'atteint sa pleine puissance de percussion/capacité de frappe qu'au bout d'un certain temps.

### Réglage de la vitesse de rotation/de la fréquence de frappe

Vous pouvez modifier en continu la vitesse de rotation/fréquence de frappe de l'outil électroportatif en jouant sur la pression exercée sur l'interrupteur Marche/Arrêt (9).

Une légère pression sur l'interrupteur Marche/Arrêt (9) produit une faible vitesse de rotation/fréquence de frappe. Plus l'on exerce de pression, plus la vitesse de rotation/la fréquence de frappe augmente.

Vous pouvez aussi régler la vitesse de rotation sur l'écran de contrôle ou via l'application pour smartphone dédiée (voir « Sélection du mode de travail », Page 20).

### Débrayage de sécurité

- ▶ **Dès que l'accessoire de travail se coince ou qu'il s'accroche, l'entraînement de la broche est interrompu. En raison des forces intervenant, tenez toujours l'outil électroportatif fermement avec les deux mains et ayez une position ferme.**
- ▶ **Si l'outil électroportatif est bloqué, éteignez-le et desserrez l'outil de travail. Lorsqu'on met l'appareil en marche, l'outil de travail étant bloqué, il peut y avoir de fortes réactions.**

### Arrêt rapide (Kickback Control)



Le dispositif d'arrêt rapide (Kickback Control) améliore la maîtrise de l'outil électroportatif et donc la sécurité d'utilisation par rapport aux outils électroportatifs sans Kickback Control. L'outil élec-

troportatif s'arrête immédiatement dès qu'il se met subitement, et de façon imprévisible, à tourner autour de l'axe du foret, l'affichage Arrêt rapide (Kickback Control) (17) s'allume et la LED d'éclairage (10) clignote. Quand l'arrêt rapide (Kickback Control) est actif, l'affichage d'état (20) clignote en rouge.

- Pour **remettre en marche** l'outil électroportatif, relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (9) et actionnez-le à nouveau.

### Electronic Precision Control (EPC)

La fonction EPC facilite les perçages avec percussion grâce à un démarrage en douceur pour un travail plus précis.

### Commande électronique de vitesse (Adaptive Speed Control) dans le mode « Burinage »



Pour une meilleure maîtrise et une amorce plus précise, l'outil électroportatif démarre avec un petit régime et accélère ensuite rapidement jusqu'au régime maximal.

La commande électronique de vitesse est automatiquement activée lorsque l'outil électroportatif lors de l'amorce du burinage.

### Écran de contrôle (voir figure F)

L'écran de contrôle (14) sert à la sélection du mode de travail et à l'affichage d'état de l'outil électroportatif.

### Affichages d'état

Indicateur d'état de charge de l'accu (écran de contrôle) (16)	Signification/cause	Remède
vert (2 à 5 barres)	Accu chargé	-
jaune (1 barre)	Accu presque vide	Changer l'accu ou le recharger sans tarder
rouge (1 barre)	Accu vide	Changer d'accu ou le recharger
Affichage de température (22)	Signification/cause	Remède
jaune	L'accu ou l'outil électroportatif sont en surchauffe, la puissance est réduite	Faire fonctionner l'outil électroportatif à vide et attendre qu'il refroidisse ou remplacer l'accu en surchauffe
rouge	L'accu ou l'outil électroportatif sont en surchauffe, l'outil électroportatif est arrêté par mesure de protection	Laisser refroidir l'outil électroportatif ou remplacer l'accu en surchauffe
Affichage d'état (20)	Signification/cause	Remède
vert	État OK	-
jaune	Température critique atteinte ou accu presque vide	Faire fonctionner l'outil électroportatif à vide et attendre qu'il refroidisse ou bien changer / recharger l'accu
rouge	Outil électroportatif en surchauffe ou accu vide	Laisser refroidir l'outil électroportatif ou bien changer / recharger l'accu

Affichage d'état (20)	Signification/cause	Remède
rouge	Bouton de blocage actionné dans le mode « Perforation »	Actionner à nouveau le bouton de blocage
	Sélecteur stop de rotation actionné en cours d'utilisation	Arrêter et remettre en marche l'outil électroportatif
	Le moteur est bloqué, l'accu est trop déchargé	Recharger l'accu ou monter le type d'accu recommandé
	Défaut général	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Arrêter et remettre en marche l'outil électroportatif ou bien retirer et réinsérer l'accu</li> <li>Si le défaut persiste :</li> <li>– Envoyer l'outil au service après-vente</li> </ul>
rouge clignotant – en combinaison avec l'affichage arrêt rapide (17)	Entrée en action du dispositif d'arrêt rapide (Kickback Control)	Arrêter et remettre en marche l'outil électroportatif
bleu clignotant	L'outil électroportatif est connecté à un périphérique mobile ou les réglages sont en train d'être transmis	–

Affichage d'état smartphone (21)	Signification/cause	Remède
vert	Des informations additionnelles sont disponibles (p. ex. informations commerciales)	Lire le message sur le smartphone si souhaité
jaune	Des informations importantes sont disponibles (p. ex. alerte de température)	Lire le message sur le smartphone
rouge	Des informations critiques sont disponibles (p. ex. arrêt du moteur pour cause de défaut dans l'unité microcontrôleur)	Lire sans tarder le message sur le smartphone

### Sélection du mode de travail

- Actionnez de façon répétée la touche (19) jusqu'à ce que le mode de travail souhaité soit éclairé.

**Remarque :** Dans le mode de travail **Favorite**, les fonctions doivent être configurées sur le smartphone via une application dédiée ; dans les modes **Auto** et **Soft** les fonctions sont préréglées.

Affichage mode de travail (18)	Fonctions
<b>Auto</b> est allumé.	<p>Dans le mode de travail <b>Auto</b>, l'outil électroportatif fonctionne à pleine puissance.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mode de fonctionnement « Perforation » : augmentation progressive rapide de la vitesse de rotation jusqu'à 100 % du régime maximal pour une amorce de perçage maîtrisée</li> <li>– Mode de fonctionnement « Burinage » : commande électronique de vitesse (Adaptive Speed Control)</li> <li>– Dispositif d'arrêt rapide (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> est allumé.	<p>Le mode de travail <b>Soft</b> est à utiliser pour les matériaux fragiles.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mode de fonctionnement « Perforation » : EPC actif, augmentation lente de la vitesse de rotation jusqu'à 80 % du régime maximal pour une amorce en douceur dans les surfaces fragiles</li> <li>– Mode de fonctionnement « Burinage » : commande électronique de vitesse (Adaptive Speed Control) réglée avec une sensibilité plus élevée</li> <li>– Dispositif d'arrêt rapide (Kickback Control) réglé avec une sensibilité plus élevée</li> </ul>
<b>Favorite</b> est allumé.	<p>Dans le mode de travail <b>Favorite</b>, l'outil électroportatif peut être configuré de manière personnalisée sur un smartphone, via une application dédiée.</p>

## Affichage mode de travail (18) Fonctions

- Mode de fonctionnement « Perforation » : l'augmentation du régime est configurable (réglages de vitesse)
- La fonction EPC (Electronic Precision Control) est toujours active, le régime final et la rapidité de montée en régime sont configurables
- Mode de fonctionnement « Burinage » : commande électronique de vitesse (Adaptive Speed Control) activable / désactivable
- Sensibilité de l'arrêt rapide (Kickback Control) configurable

## Fonctions de connectivité

En combinaison avec le module *Bluetooth®* Low Energy GCY 42, l'outil électroportatif dispose des fonctions de connectivité suivantes :

- Enregistrement et personnalisation
- Vérification d'état, émission d'avertissements
- Informations générales et réglages
- Gestion

Pour plus d'informations, veuillez lire la notice d'utilisation du module *Bluetooth®* Low Energy **GCY 42**.

L'affichage smartphone **(21)** s'allume lorsque l'outil électroportatif transmet une information (par ex. alerte de température) à un smartphone par voie radio au moyen de la technologie *Bluetooth®*.

## Instructions d'utilisation

- ▶ **En présence du module *Bluetooth®* Low Energy GCY 42, l'outil électroportatif est doté d'une interface radio. Observez les restrictions d'utilisation locales en vigueur, par ex. dans les avions ou dans les hôpitaux.**
- ▶ **Dans les endroits où il est interdit d'utiliser la technologie *Bluetooth®*, retirez le module *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 ainsi que la pile bouton.**

**Remarque :** Le cache **(15)** ne peut être fermé correctement que si le module *Bluetooth®* Low Energy GCY 42 et la pile bouton se trouvent dans l'outil électroportatif.

- Pour **désactiver** le module *Bluetooth®* Low Energy GCY 42, retournez la pile bouton ou intercalez un morceau de feuille isolante entre la pile bouton et le module *Bluetooth®* Low Energy GCY 42.
- Fermez le cache **(15)** de façon à ce qu'aucune saleté ne puisse pénétrer à l'intérieur.

## Changement de la position du burin (Vario-Lock)

Il est possible de bloquer le burin dans **16** positions. Cela permet de toujours travailler dans une position optimale.

- Insérez le burin dans le porte-outil.
- Placez le sélecteur stop de rotation **(5)** dans la position « Vario-Lock ».
- Tournez le burin jusqu'à ce qu'il se trouve dans la position souhaitée.
- Placez le sélecteur stop de rotation **(5)** dans la position « Burinage ». Le porte-outil est alors bloqué.

## Burinage avec fonction de blocage

Pour les travaux de burinage longs, vous avez la possibilité dans le mode « Burinage » de bloquer l'interrupteur Marche/Arrêt **(9)** pour ne pas avoir à le maintenir constamment actionné.

- Pour **Bloquer** l'interrupteur Marche/Arrêt **(9)**, enfoncez-le jusqu'en butée tout en appuyant sur le bouton de blocage **(7)**.
- Pour arrêter, actionnez à nouveau le bouton de blocage **(7)**.

**Remarque :** Si vous changez de mode de fonctionnement alors que l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué, l'outil électroportatif s'arrête.

## Dispositif d'amortissement des vibrations

 Le dispositif intégré d'amortissement des vibrations (Vibration Control) réduit les vibrations générées en cours d'utilisation.

- ▶ **Ne continuez pas à utiliser l'outil électroportatif si l'élément d'amortissement est endommagé.**

## Indications pour une utilisation optimale de la batterie

Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.

Ne stockez l'accu que dans la plage de températures de –20 à 50 °C. Ne laissez par ex. pas l'accu dans une voiture en plein été.

Nettoyez de temps en temps les orifices de ventilation de l'accu à l'aide d'un pinceau doux, propre et sec.

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

## Entretien et Service après-vente

### Nettoyage et entretien

- ▶ **Retirez l'accu de l'appareil électroportatif avant toute intervention (opérations d'entretien/de maintenance, changement d'accessoire, etc.) ainsi que lors de son transport et rangement.** Il y a sinon risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
- ▶ **Tenez toujours propres l'outil électroportatif ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

- **Remplacez immédiatement le capuchon anti-poussière s'il est endommagé. Il est recommandé de faire effectuer ce travail dans un centre de service après-vente.**

Nettoyez le porte-outil (2) après chaque utilisation.

### Service après-vente et conseil utilisateurs

Notre Service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées et des informations sur les pièces de rechange sur le site : [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

L'équipe de conseil utilisateurs Bosch se tient à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

Pour toute demande de renseignement ou toute commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

#### Maroc

Robert Bosch Morocco SARL  
53, Rue Lieutenant Mahroud Mohamed  
20300 Casablanca  
Tel.: +212 5 29 31 43 27  
E-Mail : [sav.outillage@ma.bosch.com](mailto:sav.outillage@ma.bosch.com)

#### Vous trouverez d'autres adresses du service après-vente sous :

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transport

Les accus Lithium-ion sont soumis à la réglementation relative au transport de matières dangereuses. Pour le transport par voie routière, aucune mesure supplémentaire n'a besoin d'être prise.

Lors d'une expédition par un tiers (par ex. transport aérien ou entreprise de transport), des mesures spécifiques doivent être prises concernant l'emballage et le marquage. Pour la préparation de l'envoi, faites-vous conseiller par un expert en transport de matières dangereuses.

N'expédiez que des accus dont le boîtier n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

### Élimination des déchets



Les outils électroportatifs, les accus ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être rapportés dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement.



Ne jetez pas les outils électroportatifs et les accus/piles avec les ordures ménagères !

#### Accus/piles :

Li-Ion :

Veuillez respecter les indications se trouvant dans le chapitre Transport (voir « Transport », Page 22).

## Português

### Instruções de segurança

#### Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas

##### 4 AVISO

##### Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.

O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

##### Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo "ferramenta eléctrica" utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

#### Segurança da área de trabalho

- **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

#### Segurança eléctrica

- **A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.
- **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Nunca utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da**

**tomada. Manter o cabo afastado do calor, do óleo, de arestas afiadas ou de peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.

- ▶ **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

#### Segurança de pessoas

- ▶ **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- ▶ **Utilizar equipamento de protecção individual. Utilizar sempre óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- ▶ **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la à alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- ▶ **Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- ▶ **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- ▶ **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- ▶ **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

#### Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

- ▶ **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho.** É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
  - ▶ **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
  - ▶ **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
  - ▶ **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças e não permitir que as pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
  - ▶ **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.
  - ▶ **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.
  - ▶ **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.
- #### Manuseio e utilização cuidadosos de ferramentas com acumuladores
- ▶ **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
  - ▶ **Só utilizar ferramentas eléctricas com os acumuladores apropriados.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.
  - ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de cliques, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.

- ▶ **No caso de aplicação incorrecta pode vaziar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto accidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.

#### Serviço

- ▶ **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.

#### Indicações de segurança para martelos

- ▶ **Use protetores auditivos.** A exposição ao ruído pode provocar a perda da audição.
- ▶ **Use o(s) punho(s) auxiliar(es), caso seja(m) fornecido(s) com a ferramenta.** A perda de controlo pode resultar em ferimentos pessoais.
- ▶ **Segure a ferramenta elétrica nas superfícies de agarrar isoladas, ao executar uma operação onde o acessório de corte possa entrar em contacto com cabos escondidos.** Se o acessório de corte entrar em contacto com um fio "sob tensão", as partes metálicas expostas da ferramenta elétrica ficam "sob tensão" e podem produzir um choque elétrico.
- ▶ **Utilizar detetores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia elétrica local.** O contacto com cabos elétricos pode provocar fogo e choques elétricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A infiltração num cano de água provoca danos materiais.
- ▶ **Espere que a ferramenta elétrica pare completamente, antes de depositá-la.** A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta elétrica.
- ▶ **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem escapar vapores. A bateria pode incendiar-se ou explodir.** Areje o espaço e procure assistência médica no caso de apresentar queixas. É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.
- ▶ **Não abrir o acumulador.** Há risco de um curto-circuito.
- ▶ **Os objetos afiados como, p. ex., pregos ou chaves de fendas, assim como o efeito de forças externas podem danificar o acumulador.** Podem causar um curto-circuito interno e o acumulador pode ficar queimado, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- ▶ **Use a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria é protegida contra sobrecarga perigosa.



Proteger a bateria contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, sujidade, água e humidade. Há risco de explosão ou de um curto-circuito.



- ▶ **Cuidado! A utilização da ferramenta elétrica com Bluetooth® pode dar origem a avarias noutros aparelhos e instalações, aviões e dispositivos médicos (p. ex. pacemakers, aparelhos auditivos). Do mesmo modo, não é possível excluir totalmente danos para pessoas e animais que se encontrem nas proximidades imediatas. Não utilize a ferramenta elétrica com Bluetooth® na proximidade de dispositivos médicos, postos de abastecimento de combustível, instalações químicas, áreas com perigo de explosão e zonas de demolição. Não utilize a ferramenta elétrica com Bluetooth® em aviões. Evite a operação prolongada em contacto direto com o corpo.**

A marca nominativa Bluetooth® tal como o símbolo (logótipo), são marcas registadas e propriedade da Bluetooth SIG, Inc. Qualquer utilização desta marca nominativa/deste símbolo por parte da Robert Bosch Power Tools GmbH possui a devida autorização.

#### Descrição do produto e do serviço



**Leia todas as instruções de segurança e instruções.** A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Respeite as figuras na parte da frente do manual de instruções.

#### Utilização adequada

A ferramenta elétrica é destinada para furar com martelo em betão, alvenaria e pedra, assim como para trabalhos de cinzelagem.

Os dados e as definições da ferramenta elétrica podem ser transmitidos entre ferramenta elétrica e o aparelho terminal móvel através do Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 via tecnologia de radiotransmissão Bluetooth®.

#### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta elétrica na página de esquemas.

- (1) Bucha SDS-max
- (2) Encabadouro SDS-max
- (3) Capa de proteção contra pó
- (4) Bucha de travamento
- (5) Interruptor de bloqueio de rotação
- (6) Amortecimento das vibrações
- (7) Tecla de fixação para o interruptor de ligar/desligar
- (8) Punho (superfície do punho isolada)



- (9) Interruptor de ligar/desligar
- (10) Luz de trabalho
- (11) Bateria<sup>A)</sup>
- (12) Punho adicional (superfície do punho isolada)
- (13) Tecla de desbloqueio da bateria<sup>A)</sup>
- (14) Interface de utilizador
- (15) Cobertura *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy Module GCY 42
- (16) Indicador do nível de carga da bateria (interface de utilizador)
- (17) Indicação do desligamento rápido (interface de utilizador)
- (18) Indicação dos modos de trabalho (interface de utilizador)
- (19) Tecla para seleção do modo de trabalho (interface de utilizador)
- (20) Indicação de estado da ferramenta elétrica (interface de utilizador)
- (21) Indicação Smartphone (interface de utilizador)
- (22) Indicação temperatura (interface de utilizador)
- A) **Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.**

## Dados técnicos

Martelo perfurador sem fio		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
		3 611 J13 0..	3 611 J13 1..
Número de produto			
Tensão nominal	V=	18	18
N.º de impactos <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760
Intensidade de impacto individual conforme EPTA-Procedure 05:2016	J	12,5	12,5
Número de rotações nominal	r.p.m.	0-305	0-305
Encabadouro		SDS-max	SDS-max
<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> Low Energy Modul GCY 42		● <sup>B)</sup>	— <sup>C)</sup>
Diâmetro máx. de perfuração:			
– Betão	mm	45	45
– Alvenaria (com broca de coroa oca)	mm	125	125
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8,3-9,3	8,3-9,3
Comprimento	mm	545	545
Altura	mm	266	266
Temperatura ambiente recomendada durante o carregamento	°C	0 ... +35	0 ... +35
Temperatura ambiente admissível em funcionamento <sup>D)</sup> e durante o armazenamento	°C	-20 ... +50	-20 ... +50
Baterias compatíveis		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
Baterias recomendadas para potência máxima		ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah
Carregadores recomendados		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>Transmissão de dados</b>			
<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup>		<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
Distância do sinal	s	8	8

Martelo perfurador sem fio	GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Alcance máximo do sinal <sup>f)</sup>	m	30

- A) dependendo da bateria utilizada
- B) pré-montado
- C) pode ser montado posteriormente
- D) potência limitada com temperaturas <0 °C
- E) Os aparelhos terminais móveis têm de ser compatíveis com os aparelhos Low Energy Bluetooth® (versão 4.2) e suportar o Generic Access Profile (GAP).
- F) O raio de ação pode variar substancialmente em função das condições externas, incluindo do aparelho receptor utilizado. Dentro de recintos fechados e através de barreiras metálicas (p. ex. paredes, prateleiras, malas, etc.) o raio de ação do Bluetooth® pode ser claramente menor.

### Informação sobre ruídos/vibrações

Os valores de emissão de ruído foram determinados de acordo com **EN 60745-2-6**.

O nível sonoro avaliado como A da ferramenta elétrica é normalmente de: nível de pressão sonora **94 dB(A)**; nível de potência sonora **105 dB(A)**. Incerteza K = **3 dB**.

#### Utilizar proteção auditiva!

Valores totais de vibração  $a_h$  (soma dos vetores das três direções) e incerteza K determinada segundo **EN 60745-2-6**:

Furar com martelo em betão:  $a_h = 8,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ ,  
Cinzelar:  $a_h = 7,0 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

O nível de vibrações indicado nestas instruções e o valor de emissões sonoras foram medidos de acordo com um processo de medição normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas. Também são adequados para uma avaliação provisória das emissões sonoras e de vibrações.

O nível de vibrações indicado e o valor de emissões sonoras representam as aplicações principais da ferramenta elétrica. Se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações e de emissões sonoras seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a emissão sonora e de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimação exata da emissão sonora e de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a emissão sonora e de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: manutenção de ferramentas elétricas e acessórios, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

## Montagem

- ▶ **Prima a tecla de fixação para fixar o interruptor de ligar/desligar antes de qualquer trabalho na ferramenta elétrica (p. ex. manutenção, troca de acessório, etc.), assim como para transporte e armazenamento.** Há perigo de ferimentos se o interruptor de ligar/desligar for acionado involuntariamente.

### Usar Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 (acessório)

Para informações acerca do Bluetooth® Low Energy Module **GCY 42** leia as respetivas instruções de utilização.

### Carregar a bateria

- ▶ **Utilize apenas os carregadores listados nos dados técnicos.** Só estes carregadores são apropriados para as baterias de lítio utilizadas para a sua ferramenta elétrica.

**Nota:** A bateria é fornecida parcialmente carregada. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente no carregador antes da primeira utilização.

A bateria de lítio pode ser carregada a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica a bateria.

O acumulador de iões de lítio está protegido contra descarga completa pelo sistema "Electronic Cell Protection (ECP)". A ferramenta elétrica é desligada através de um disjuntor de proteção, logo que o acumulador estiver descarregado. A ferramenta de trabalho não se movimenta mais.

- ▶ **Não continuar a premir o interruptor de ligar/desligar após o desligamento automático da ferramenta elétrica.** A bateria pode ser danificada.

Observe as indicações sobre a eliminação de forma ecológica.



### Retirar bateria (ver figura A)

A bateria **(11)** possui dois níveis de travamento, que devem evitar, que a bateria caia, caso a tecla de desbloqueio da bateria **(13)** seja premida por acaso. Enquanto a bateria estiver dentro da ferramenta elétrica, ela é mantida em posição por uma mola.

- Para retirar a bateria **(11)** prima a tecla de desbloqueio **(13)** e puxe a bateria para a retirar da ferramenta elétrica. **Não empregar força.**

### Indicador do nível de carga da bateria

Os LEDs verdes do indicador do nível de carga da bateria indicam o nível de carga da bateria. Por motivos de segurança, a consulta do nível de carga só é possível com a ferramenta elétrica parada.

Prima a tecla para o indicador do nível de carga da bateria  ou  para visualizar o nível de carga. Isto também é possível com a bateria removida.

Se, depois de premir a tecla para o indicador do nível de carga da bateria, não se acender qualquer LED, a bateria tem defeito e tem de ser substituída.

**Nota:** O nível de carga da bateria é indicado na interface do utilizador **(14)** (ver "Indicadores de estado", Página 28).

#### Tipo de bateria GBA 18V...



LEDs	Capacidade
Luz permanente 3 × verde	60–100 %
Luz permanente 2 × verde	30–60 %
Luz permanente 1 × verde	5–30 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

#### Tipo de bateria ProCORE18V...



LEDs	Capacidade
Luz permanente 5 × verde	80–100 %
Luz permanente 4 × verde	60–80 %
Luz permanente 3 × verde	40–60 %
Luz permanente 2 × verde	20–40 %
Luz permanente 1 × verde	5–20 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

#### Punho adicional

- **Utilize a ferramenta elétrica apenas com o punho adicional (12).**

#### Virar o punho adicional (ver figura B)

Pode virar o punho adicional **(12)** à sua vontade, para obter uma posição de trabalho segura e sem fadiga.

- Rode a peça do punho do punho adicional **(12)** para a esquerda e vire o punho adicional **(12)** para a posição desejada. A seguir, volte a apertar a peça de punho inferior do punho adicional **(12)** para a direita. Observe que a cinta de aperto do punho adicional esteja na ranhura prevista para tal, que se encontra na carcaça da ferramenta.

#### Troca de ferramenta

A capa de proteção contra pó **(3)** evita consideravelmente que penetre pó de perfuração no encabadouro durante o funcionamento. Ao introduzir a ferramenta, certifique-se de que a capa de proteção contra pó **(3)** não é danificada.

- **Uma capa de proteção contra pó danificada deve ser substituída imediatamente. Recomendamos que o faça no Serviço de Assistência Técnica.**

#### Troca de ferramenta (SDS-max)

Com o encabadouro SDS-max é possível trocar fácil e confortavelmente as ferramentas de trabalho, sem ter que utilizar ferramentas.

#### Introduzir a ferramenta de trabalho (ver figura C)

- Limpe a haste de encaixe da ferramenta de trabalho e lubrifique levemente.
- Introduza a ferramenta de trabalho no encabadouro, girando até travar-se automaticamente.
- Puxe a ferramenta para controlar o travamento.

#### Retirar a ferramenta de trabalho (ver figura D)

- Empurre a bucha de travamento **(4)** para trás e retire a ponta de aparafusar.

#### Aspiração de pó/de aparas

Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reações alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.

Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, produtos de proteção da madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.

- Se possível deverá usar um dispositivo de aspiração de pó apropriado para o material.
- Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
- É recomendável usar uma máscara de proteção respiratória com filtro da classe P2.

Observe as diretivas para os materiais a serem processados, vigentes no seu país.

- **Evite a acumulação de pó no local de trabalho.** Pós podem entrar levemente em ignição.

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

#### Colocar a bateria

- **Só utilizar baterias de lítio Bosch com a tensão indicada na placa de características da sua ferramenta elétrica.** A utilização de outras baterias pode levar a lesões e perigo de incêndio.
- Prima a tecla de fixação **(7)**, para proteger a ferramenta elétrica contra uma ligação inadvertida.
- Insira a bateria **(11)** carregada nos contactos de carga da carcaça, até que a bateria fique bloqueada de forma segura.

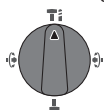
#### Ajustar o meu modo de operação (ver figura E)

Com o interruptor de bloqueio de rotação **(5)** seleciona o modo de operação da ferramenta elétrica.

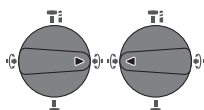
- Rode o interruptor de bloqueio de rotação (5) para a posição desejada até ele engatar de forma audível para mudar o modo de operação.

**Nota:** Mude o modo de operação apenas com a ferramenta elétrica desligada! Caso contrário a ferramenta elétrica pode ficar danificada.

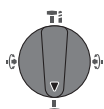
**Nota:** Se mudar para outro modo de operação enquanto o interruptor de ligar/desligar está travado, a ferramenta elétrica desliga-se.



Posição para **Furar com martelo** em betão ou pedra



Posição **Vario-Lock** para ajustar a posição de cinzelamento.



Posição para **Cinzelar**

#### Ligar/desligar

- Se necessário, solte a tecla de fixação (7) para o interruptor de ligar/desligar.
- Para **ligar** a ferramenta elétrica, prima o interruptor de ligar/desligar (9).

A luz de trabalho (10) acende-se com o interruptor de ligar/desligar (9) completamente ou ligeiramente premido e permite iluminar o local de trabalho em caso de condições de iluminação desfavoráveis.

- Para **desligar** a ferramenta elétrica, liberte o interruptor de ligar/desligar (9).

No caso de temperaturas baixas, a ferramenta elétrica só atinge o seu poder de martelar/impacto completo após algum tempo.

#### Ajustar o número de rotações/impactos

Pode regular o número de rotações/impactos da ferramenta elétrica ligada de forma contínua, consoante a pressão que faz no interruptor de ligar/desligar (9).

Uma leve pressão sobre o interruptor de ligar/desligar (9) proporciona um número de rotações/impactos baixo.

Aumentando a pressão, é aumentado o n.º de rotações/impactos.

Também pode regular o número de rotações na interface de utilizador ou através da aplicação para smartphone (ver "Selecionar o modo de trabalho", Página 30).

#### Indicadores de estado

Indicador do nível de carga da bateria (interface de utilizador) (16)	Significado/Causa	Solução
verde (2 a 5 barras)	Bateria carregada	–
amarelo (1 barra)	Bateria quase vazia	Trocar ou carregar bateria em breve

#### Acoplamento de sobrecarga

- ▶ Se o acessório emperrar ou pender, a força motriz do veio da broca é interrompida. Devido às forças que se formam, segure sempre a ferramenta elétrica bem com as duas mãos e coloque-se sobre uma base estável.
- ▶ Desligue a ferramenta elétrica e solte o acessório se a ferramenta elétrica encravar. Ao ligar o aparelho com uma broca bloqueada são produzidos altos momentos de reação.

#### Desligamento rápido (Kickback Control)



O desligamento rápido (KickBack Control) oferece um melhor controlo sobre a ferramenta elétrica e aumenta assim a proteção do utilizador comparativamente a ferramentas elétricas sem KickBack Control. Em caso de uma rotação repentina e imprevista da ferramenta elétrica sobre o eixo de perfuração, a ferramenta elétrica desliga-se, a indicação do desligamento rápido (17) acende-se e a luz de trabalho (10) pisca. Com o desligamento rápido ativo, pisca a indicação de estado (20) a vermelho.

- Para **voltar a colocar em funcionamento** solte o interruptor de ligar/desligar (9) e volte a acioná-lo.

#### Electronic Precision Control (EPC)

O sistema EPC dá-lhe apoio em trabalhos com impacto através de um arranque lento da velocidade de trabalho para um trabalho preciso.

#### Controlo das rotações elétrico (Adaptive Speed Control) no modo de operação "Cinzelar"



Para um melhor controlo e uma aplicação precisa, a ferramenta elétrica inicia com um número de rotações reduzido, aumentando-o depois de forma rápida até ao número de rotações máximo. O controlo das rotações elétrico é ativado automaticamente com a aplicação da ferramenta elétrica.

#### Interface de utilizador (ver figura F)

A interface de utilizador (14) é utilizada para a seleção do modo de trabalho bem como para a indicação do estado da ferramenta elétrica.

Indicador do nível de carga da bateria (interface de utilizador) (16)	Significado/Causa	Solução
---	-------------------	---------

vermelho (1 barra)	Acumulador vazio	Trocar ou carregar bateria
--------------------	------------------	----------------------------

Indicação da temperatura (22)	Significado/Causa	Solução
-------------------------------	-------------------	---------

amarelo	A temperatura de serviço da bateria ou da ferramenta elétrica aumenta claramente, a potência é reduzida	Deixar a ferramenta elétrica funcionar em vazio e arrefecer ou substituir a bateria sobreaquecida
---------	---	---

vermelho	A temperatura de serviço da bateria ou da ferramenta elétrica foi ultrapassada. Como medida de proteção, a ferramenta elétrica é desligada	Deixar a ferramenta elétrica arrefecer ou substituir a bateria sobreaquecida
----------	--	--

Indicação de estado da ferramenta elétrica (20)	Significado/Causa	Solução
---	-------------------	---------

verde	Estado OK	–
-------	-----------	---

amarelo	Temperatura crítica atingida ou bateria quase vazia	Deixar a ferramenta elétrica funcionar em vazio e arrefecer ou trocar ou carregar bateria em breve
---------	---	--

vermelho	A ferramenta elétrica está sobreaquecida ou a bateria está vazia	Deixar a ferramenta elétrica arrefecer ou trocar ou carregar a bateria
----------	--	--

vermelho	Tecla de fixação no modo de operação "Furar com martelo" acionada	Premir novamente a tecla de fixação
----------	---	-------------------------------------

	Interruptor de bloqueio de rotação acionado durante operação	Desligar e voltar a ligar a ferramenta elétrica
--	--	---

	O motor está bloqueado, a bateria não tem carga suficiente	Carregar bateria ou usar tipo de bateria recomendado
--	--	--

	Erros gerais	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Desligar e voltar a ligar a ferramenta elétrica ou remover e voltar a colocar a bateria</li> </ul> Se o erro persistir: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Enviar a ferramenta elétrica para o serviço de apoio ao cliente</li> </ul>
--	--------------	--

piscar a vermelho – em combinação com a indicação do desligamento rápido (17)	O desligamento rápido ativou-se	Desligar e voltar a ligar a ferramenta elétrica
--	---------------------------------	---

piscar a azul	A ferramenta elétrica está ligada ao aparelho terminal móvel ou as definições estão a ser transferidas	–
---------------	--	---

Indicação de estado do smartphone (21)	Significado/Causa	Solução
--	-------------------	---------

verde	Informações adicionais disponíveis (p. ex. informações comerciais)	Se estiver interessado, leia a mensagem no smartphone
-------	--	---

amarelo	Informações importantes disponíveis (p. ex. aviso de temperatura)	Ler a mensagem no smartphone
---------	---	------------------------------

vermelho	Informações críticas para a operação disponíveis (p. ex. parada do motor devido a erro na unidade do microcontrolador)	Ler a mensagem no smartphone de imediato
----------	--	--

**Selecionar o modo de trabalho**

- Prima a tecla **(19)** para escolher o modo de trabalho o número de vezes necessárias até acender o modo de trabalho desejado.

**Nota:** No modo de trabalho **Favorite** são configuradas as funções através da aplicação para smartphone, nos modos de trabalho **Auto** e **Soft** as funções estão predefinidas.

Indicação do modo de trabalho (18)	Funções
<b>Auto</b> <small>aceso</small>	<p>No modo de trabalho <b>Auto</b>, a ferramenta elétrica atinge a potência máxima.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Modo de operação "Furar com martelo": aumento rápido do número de rotações para uma centragem prévia da broca controlada até 100% do número de rotações máximo</li> <li>– Modo de operação "Cinzelar": controlo das rotações elétrico (Adaptive Speed Control)</li> <li>– Desligamento rápido (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> <small>aceso</small>	<p>O modo de trabalho <b>Soft</b> é utilizado para processar materiais sensíveis.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Modo de operação "Furar com martelo": EPC ativo, aumento lento do número de rotações para começar a furar com suavidade até 80% do número de rotações máximo para furar com martelo em superfícies sensíveis</li> <li>– Modo de operação "Cinzelar": controlo das rotações elétrico (Adaptive Speed Control) com uma regulação ainda mais sensível</li> <li>– Desligamento rápido (Kickback Control) com uma regulação ainda mais sensível</li> </ul>
<b>Favorite</b> <small>aceso</small>	<p>No modo de trabalho <b>Favorite</b>, é possível configurar individualmente a ferramenta elétrica através da aplicação para smartphone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Modo de operação "Furar com martelo": aumento do número de rotações configurável em vários níveis de rotação</li> <li>– O Electronic Precision Control (EPC) está sempre ativo, o número de rotações final e a velocidade de arranque são configuráveis</li> <li>– Modo de operação "Cinzelar": controlo das rotações elétrico (Adaptive Speed Control) ativável e desativável</li> <li>– A sensibilidade do desligamento rápido (Kickback Control) é configurável</li> </ul>

**Funções Connectivity**

Combinado com o *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 estão disponíveis as seguintes funções Connectivity para a ferramenta elétrica:

- Registo e personalização
- Verificação do estado, emissão de mensagens de aviso
- Informações gerais e ajustes
- Gestão

Para informações acerca do *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 leia as respetivas instruções de utilização.

A indicação Smartphone **(21)** acende-se, se a ferramenta elétrica enviar uma informação (p. ex. aviso de temperatura) via tecnologia de radiotransmissão *Bluetooth®* a um aparelho terminal móvel.

**Instruções de trabalho**

- ▶ **A ferramenta elétrica com *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 colocado está equipada com uma interface de comunicações. Devem ser respeitadas as limitações de utilização locais, p. ex. em aviões ou hospitais.**
- ▶ **Nas áreas onde a tecnologia de radiotransmissão *Bluetooth®* não pode ser usada, têm de ser retirados o *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 e a pilha botão.**

**Nota:** A cobertura **(15)** só pode ser fechada em segurança se o *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 e a pilha botão se encontrarem na ferramenta elétrica.

- Para **desativar** o *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 rodar a pilha botão ou colocar um isolamento entre a pilha botão e o *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42.
- Feche a cobertura **(15)**, para que não entre sujidade.

**Alterar a posição do cinzel (Vario-Lock)**

Pode fixar o cinzel em **16** posições. Desta forma pode escolher a melhor posição de trabalho para si.

- Introduzir o cinzel no encadourado.
- Rode o interruptor de bloqueio de rotação **(5)** para a posição "Vario-Lock".
- Rode a ferramenta de trabalho para a posição do cinzel desejada.
- Rode o interruptor de bloqueio de rotação **(5)** para a posição "Cinzelar". Desta forma o encadourado fica bloqueado.

**Cinzelar com função de travamento**


Para cinzelar por mais tempo sem premir permanentemente o interruptor de ligar/desligar **(9)**, fixe o interruptor de ligar/desligar no modo de operação "Cinzelar".

- Para **fixar** prima o interruptor de ligar/desligar **(9)** até ao batente e prima simultaneamente a tecla de fixação **(7)**.

- Para desligar, prima novamente a tecla de fixação (7).

**Nota:** Se mudar para outro modo de operação enquanto o interruptor de ligar/desligar está travado, a ferramenta elétrica desliga-se.

#### Amortecimento das vibrações

 O amortecimento das vibrações integrado reduz a ocorrência de vibrações.

- ▶ **Não continue a usar a ferramenta elétrica se o elemento amortecedor estiver danificado.**

#### Indicações sobre o manuseio ideal da bateria

Proteger a bateria contra humidade e água.

Armazene a bateria apenas na faixa de temperatura de -20 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe a bateria dentro do automóvel no verão.

Limpar de vez em quando as aberturas de ventilação da bateria com um pincel macio, limpo e seco.

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

Observe as indicações sobre a eliminação de forma ecológica.

## Manutenção e assistência técnica

### Manutenção e limpeza

- ▶ **A bateria deverá ser retirada antes de todos os trabalhos na ferramenta elétrica (p. ex. manutenção, troca de ferramenta etc.) e antes de transportar ou de armazenar a mesma.** Há perigo de ferimentos se o interruptor de ligar/desligar for acionado involuntariamente.
- ▶ **Manter a ferramenta elétrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**
- ▶ **Uma capa de proteção contra pó danificada deve ser substituída imediatamente. Recomendamos que o faça no Serviço de Assistência Técnica.**

Limpe o encabadouro (2) depois de cada utilização.

### Serviço pós-venda e aconselhamento

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações acerca das peças sobressalentes também em: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito dos nossos produtos e acessórios.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

#### Brasil

Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas  
Rodovia Anhanguera, Km 98 - Parque Via Norte  
13065-900, CP 1195

Campinas, São Paulo  
Tel.: 0800 7045 446  
[www.bosch.com.br/contato](http://www.bosch.com.br/contato)

#### Encontra outros endereços da assistência técnica em:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transporte

As baterias de íões de lítio, contidas, estão sujeitas ao direito de materiais perigosos. As baterias podem ser transportadas na rua pelo utilizador, sem mais obrigações.

Na expedição por terceiros (por ex: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar baterias se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar a bateria de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Por favor observe também eventuais diretivas nacionais suplementares.

### Eliminação



As ferramentas elétricas, as baterias, os acessórios e as embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria prima.



Não deitar ferramentas elétricas e baterias/pilhas no lixo doméstico!

### Baterias/pilhas:

#### Lítio:

Observar as indicações no capítulo Transporte (ver "Transporte", Página 31).

## Espanol

### Indicaciones de seguridad

#### Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas

**⚠ ADVERTENCIA** Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

#### Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (sin cable de red).

### Seguridad en el área de trabajo

- ▶ **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
- ▶ **No utilice herramientas eléctricas en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

### Seguridad eléctrica

- ▶ **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia o a condiciones húmedas.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran líquidos en la herramienta eléctrica.
- ▶ **No abuse del cable de red. No utilice el cable de red para transportar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- ▶ **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación apropiados para su uso al aire libre.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso al aire libre reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un dispositivo de corriente residual (RCD) de seguridad (fusible diferencial).** La aplicación de un dispositivo de corriente residual (RCD) reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

### Seguridad de personas

- ▶ **Esté atento a lo que hace y emplee sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de inatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar serias lesiones.

- ▶ **Utilice un equipo de protección personal. Utilice siempre una protección para los ojos.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.
- ▶ **Evite una puesta en marcha involuntaria. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla o al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión o si alimenta la herramienta eléctrica estando ésta conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- ▶ **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al poner en funcionamiento la herramienta eléctrica.
- ▶ **Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- ▶ **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas o los pelos largos pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.
- ▶ **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de las instalaciones de extracción y recogida de polvo, asegúrese que éstos estén conectados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

### Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas

- ▶ **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para su aplicación.** Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia diseñado.
- ▶ **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor está defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- ▶ **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- ▶ **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- ▶ **Mantenga las herramientas eléctricas. Controle la alineación de las piezas móviles, rotura de piezas y cual-**



quier otra condición que pudiera afectar el funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daño, la herramienta eléctrica debe repararse antes de su uso. Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.

- ▶ **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte adecuadamente mantenidas con filos afilados se dejan guiar y controlar mejor.
- ▶ **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, los útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, considerando en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

#### Trato y uso cuidadoso de herramientas accionadas por acumulador

- ▶ **Solamente recargar los acumuladores con los cargadores especificados por el fabricante.** Existe un riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- ▶ **Utilice las herramientas eléctricas sólo con los acumuladores especificados designados.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
- ▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de objetos metálicos, como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- ▶ **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental, enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos, recurra además inmediatamente a ayuda médica.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

#### Servicio

- ▶ **Únicamente deje reparar su herramienta eléctrica por un experto cualificado, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

#### Indicaciones de seguridad para martillos

- ▶ **Use protectores auriculares.** La exposición al ruido puede causar una pérdida auditiva.
- ▶ **Utilice el(los) mango(s) auxiliar(es), si se suministra(n) con la herramienta.** La pérdida del control puede causar lesiones personales.
- ▶ **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas al realizar trabajos en los que el accesorio de corte pueda llegar a tocar conductores eléctricos ocultos.** En el caso del contacto del accesorio de corte con conductores "bajo tensión", las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden quedar "bajo tensión" y dar al operador una descarga eléctrica.

- ▶ **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar conductores o tuberías ocultas, o consulte a sus compañías abastecedoras.** El contacto con conductores eléctricos puede provocar un incendio o una electrocución. Al dañar una tubería de gas puede producirse una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales.
- ▶ **Espere a que se haya detenido la herramienta eléctrica antes de depositarla.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- ▶ **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- ▶ **En caso de daño y uso inapropiado del acumulador pueden emanar vapores. El acumulador se puede quemar o explotar.** En tal caso, busque un entorno con aire fresco y acuda a un médico si nota molestias. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **No intente abrir el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- ▶ **Mediante objetos puntiagudos, como p. ej. clavos o destornilladores, o por influjo de fuerza exterior se puede dañar el acumulador.** Se puede generar un cortocircuito interno y el acumulador puede arder, humear, explotar o sobrecalentarse.
- ▶ **Utilice el acumulador únicamente en productos del fabricante.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.



**Proteja la batería del calor excesivo, además de, p. ej., una exposición prolongada al sol, la suciedad, el fuego, el agua o la humedad.** Existe riesgo de explosión y cortocircuito.



- ▶ **¡Cuidado! El uso de la herramienta eléctrica con Bluetooth® puede provocar anomalías en otros aparatos y equipos, en aviones y en aparatos médicos (p. ej. marcapasos, audífonos, etc.). Tampoco puede descartarse por completo el riesgo de daños en personas y animales que se encuentren en un perímetro cercano. No utilice la herramienta eléctrica con Bluetooth® cerca de aparatos médicos, gasolineras, instalaciones químicas, zonas con riesgo de explosión ni en zonas con atmósfera potencialmente explosiva. No utilice tampoco la herramienta eléctrica con Bluetooth® a bordo de aviones. Evite el uso prolongado de este aparato en contacto directo con el cuerpo.**

La marca de palabra Bluetooth® como también los símbolos (logotipos) son marcas registradas y propiedad de Bluetooth SIG, Inc. Cada utilización de esta marca de palabra/símbolo por Robert Bosch Power Tools GmbH tiene lugar bajo licencia.

## Descripción del producto y servicio



**Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones.** Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Por favor, observe las ilustraciones en la parte inicial de las instrucciones de servicio.

### Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica se ha diseñado para taladrar con percusión en hormigón, mampostería y piedra, así como para trabajos de cincelado.

Los datos y las configuraciones de la herramienta eléctrica se pueden transmitir con el módulo *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy Module GCY 42 colocado, mediante la tecnología de radio-comunicación *Bluetooth*<sup>®</sup>, entre la herramienta eléctrica y un aparato móvil final.

### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- (1) Portabrocas SDS-max
- (2) Portaútiles SDS-max
- (3) Caperuza antipolvo
- (4) Casquillo de enclavamiento
- (5) Mando desactivador de giro
- (6) Amortiguador de vibraciones

- (7) Tecla de enclavamiento del interruptor de conexión/desconexión
- (8) Empuñadura (zona de agarre aislada)
- (9) Interruptor de conexión/desconexión
- (10) Luz de trabajo
- (11) Acumulador<sup>A)</sup>
- (12) Empuñadura adicional (zona de agarre aislada)
- (13) Tecla de desenclavamiento del acumulador<sup>A)</sup>
- (14) Interfaz de usuario
- (15) Cubierta del módulo *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy Module GCY 42
- (16) Indicador del estado de carga del acumulador (interfaz de usuario)
- (17) Indicador de desconexión rápida (interfaz de usuario)
- (18) Indicador de modo de trabajo (interfaz de usuario)
- (19) Tecla para la selección del modo de trabajo (interfaz de usuario)
- (20) Indicador del estado de la herramienta eléctrica (interfaz de usuario)
- (21) Indicador de teléfono inteligente (interfaz de usuario)
- (22) Indicador de temperatura (interfaz de usuario)

A) Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

### Datos técnicos

Martillo perforador accionado por acumulador		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
		3 611 J13 0..	3 611 J13 1..
Número de artículo			
Tensión nominal	V=	18	18
Número de impactos <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760
Energía por percusión según EPTA-Procedure 05:2016	J	12,5	12,5
Número de revoluciones nominal	min <sup>-1</sup>	0-305	0-305
Portaútiles		SDS-max	SDS-max
Módulo <i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> Low Energy Modul GCY 42		● <sup>B)</sup>	.. <sup>C)</sup>
Diámetro máx. de taladro en:			
- Hormigón	mm	45	45
- Ladrillo (con corona perforadora hueca)	mm	125	125
Peso según EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8,3-9,3	8,3-9,3
Longitud	mm	545	545
Altura	mm	266	266
Temperatura ambiente recomendada durante la carga	°C	0 ... +35	0 ... +35
temperatura ambiente permitida durante el servicio <sup>D)</sup> y en el almacenamiento	°C	-20 ... +50	-20 ... +50

Martillo perforador accionado por acumulador	GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Acumuladores compatibles	GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
Acumuladores recomendados para plena potencia	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah
Cargadores recomendados	GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>Transmisión de datos</b>		
Bluetooth®	Bluetooth® 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	Bluetooth® 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
Distancia de señal	s	8
máximo alcance de señal <sup>F)</sup>	m	30

- A) dependiente del acumulador utilizado  
 B) premontado  
 C) reequipable  
 D) potencia limitada a temperaturas <0 °C  
 E) Los aparatos finales móviles deben ser compatibles con aparatos *Bluetooth*®-Low-Energy (versión 4.2) y asistir el Generic Access Profile (GAP).  
 F) El alcance puede variar fuertemente según las condiciones exteriores, inclusive el receptor utilizado. En el interior de espacios cerrados y por barreras metálicas (p. ej. paredes, estanterías, maletas, etc.), el alcance de *Bluetooth*® puede ser notoriamente menor.

## Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de emisión de ruidos determinados según **EN 60745-2-6**.

El nivel de ruidos valorado con A de la herramienta eléctrica asciende típicamente a: nivel de presión acústica **94 dB(A)**; nivel de potencia acústica **105 dB(A)**. Inseguridad K = **3 dB**.

### ¡Levar orejeras!

Valores totales de vibraciones  $a_h$  (suma de vectores de tres direcciones) e inseguridad K determinados según **EN 60745-2-6**:

Taladrar con percusión en hormigón:  $a_h = 8,5 \text{ m/s}^2$ , K = **1,5**  $\text{m/s}^2$ ,

Cincelar:  $a_h = 7,0 \text{ m/s}^2$ , K = **1,5**  $\text{m/s}^2$ ,

El nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos indicados en estas instrucciones han sido determinados según un procedimiento de medición normalizado y pueden servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También son adecuados para estimar provisionalmente la emisión de vibraciones y ruidos.

El nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos indicados han sido determinados para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones y el valor de emisiones de ruidos pueden ser diferentes si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fue deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la

emisión de vibraciones y de ruidos durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud las emisiones de vibraciones y de ruidos, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de las emisiones de vibraciones y de ruidos durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

## Montaje

- **Antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta eléctrica (p. ej. mantenimiento, cambio de útil, etc.), así como al transportarlo y guardarlo, presione la tecla de enclavamiento para bloquear el interruptor de conexión/desconexión.** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.

## Colocar el módulo *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 (accesorio)

Lea las correspondientes instrucciones de servicio respecto a las informaciones del módulo *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42**.

## Carga del acumulador

- **Utilice únicamente los cargadores que se enumeran en los datos técnicos.** Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a los acumuladores de iones de litio empleados en su herramienta eléctrica.

**Indicación:** El acumulador se suministra parcialmente cargado. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes de su primer uso, cárguelo completamente en el cargador.

El acumulador de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

El acumulador de iones de litio está protegido contra descarga total gracias al sistema de protección electrónica de celdas "Electronic Cell Protection (ECP)". Si el acumulador está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar la herramienta eléctrica. El útil deja de moverse.

► **En caso de una desconexión automática de la herramienta eléctrica no mantenga accionado el interruptor de conexión/desconexión.** El acumulador podría dañarse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.


### Retirar el acumulador (ver figura A)

El acumulador (11) dispone de dos etapas de enclavamiento para evitar que se salga en el caso de un accionamiento accidental de la tecla de desenclavamiento del acumulador (13). Mientras el acumulador está montado en la herramienta eléctrica, permanece retenido en esa posición por un resorte.

– Para la extracción del acumulador (11), presione la tecla de desenclavamiento (13) y retire el acumulador de la herramienta eléctrica. **No proceda con brusquedad.**

### Indicador del estado de carga del acumulador

Los LEDs verdes del indicador del estado de carga del acumulador indican el estado de carga del acumulador. Por motivos de seguridad, la consulta del estado de carga es solo posible con la herramienta eléctrica parada.

Presione la tecla del indicador de estado de carga , para indicar el estado de carga. Esto también es posible con el acumulador desmontado.

Si tras presionar la tecla del indicador de estado de carga no se enciende ningún LED, significa que el acumulador está defectuoso y debe sustituirse.

**Indicación:** El estado de carga del acumulador también se indica en la interfaz de usuario (14) (ver "Indicadores de estado", Página 38).

### Tipo de acumulador GBA 18V...



LEDs	Capacidad
Luz permanente 3 × verde	60–100 %
Luz permanente 2 × verde	30–60 %
Luz permanente 1 × verde	5–30 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

### Tipo de acumulador ProCORE18V...



LEDs	Capacidad
Luz permanente 5 × verde	80–100 %
Luz permanente 4 × verde	60–80 %

LEDs	Capacidad
Luz permanente 3 × verde	40–60 %
Luz permanente 2 × verde	20–40 %
Luz permanente 1 × verde	5–20 %
Luz intermitente 1 × verde	0–5 %

### Empuñadura adicional

► **Utilice su herramienta eléctrica sólo con la empuñadura adicional (12).**

#### Girar la empuñadura adicional (ver figura B)

La empuñadura adicional (12) la puede girar a voluntad, para lograr una postura de trabajo segura y libre de fatiga.

– Gire la parte inferior de la empuñadura adicional (12) en sentido antihorario y gire la empuñadura adicional (12) a la posición deseada. Luego, vuelva a apretar de nuevo la empuñadura adicional (12) en sentido horario.

Observe que la abrazadera de la empuñadura adicional quede alojada en la ranura de la carcasa prevista para tal fin.

### Cambio de útil

La caperuza guardapolvo (3) evita en gran medida la penetración de polvo de perforación en el portaútiles durante el funcionamiento. Al insertar el útil, asegúrese de que la caperuza guardapolvo (3) no esté dañada.

► **Una caperuza guardapolvo dañada debe ser reemplazada inmediatamente. Se recomienda que este trabajo sea realizado por un servicio técnico.**

### Cambio de útil (SDS-max)

El portaútiles SDS-max le permite cambiar el útil de forma sencilla y cómoda sin precisar para ello una herramienta.

#### Colocar el útil (ver figura C)

- Limpie primero y aplique a continuación una capa ligera de grasa al extremo de inserción del útil.
- Inserte girando el útil en el portaútiles de manera que éste quede sujeto automáticamente.
- Tire del útil para asegurarse de que ha quedado correctamente sujeto.

#### Retirar el útil (ver figura D)

- Deslice el casquillo de enclavamiento (4) hacia detrás y saque el útil.

### Aspiración de polvo y virutas

El polvo de ciertos materiales como, pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias.

Ciertos polvos como los de roble, encina y haya son considerados como cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan

amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- A ser posible utilice un equipo para aspiración de polvo apropiado para el material a trabajar.
- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
- Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

- ▶ **Evite acumulaciones de polvo en el puesto de trabajo.**  
Los materiales en polvo se pueden inflamar fácilmente.

## Funcionamiento

### Puesta en marcha

#### Montaje del acumulador

- ▶ **Utilice solamente Bosch acumuladores de iones de litio originales de la tensión indicada en la placa de características de su herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
- Presione la tecla de enclavamiento (7), para proteger la herramienta eléctrica ante una conexión involuntaria.
- Inserte el acumulador cargado (11) en el contacto de carga de la caja, hasta que el acumulador quede bien bloqueado.

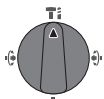
#### Ajuste del modo de operación (ver figura E)

Con el mando desactivador de giro (5) puede seleccionar el modo de operación de la herramienta eléctrica.

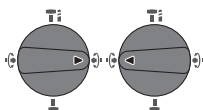
- Para modificar el modo de operación, gire el mando desactivador de giro (5) a la posición deseada, hasta que encastre de forma audible.

**Indicación:** ¡Modifique el modo de operación solamente con la herramienta desconectada! En caso contrario podría dañarse la herramienta eléctrica.

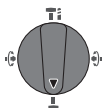
**Indicación:** Si cambia a otro modo de operación mientras el interruptor de conexión/desconexión está bloqueado, la herramienta eléctrica se desconecta.



Posición para **Taladrar con percusión** en hormigón o piedra



Posición **Vario-Lock** para ajustar la posición del cincel.



Posición para **Cancelar**

### Conexión/desconexión

- En caso dado, suelte la tecla de enclavamiento (7) del interruptor de conexión/desconexión.
- Para **conectar** la herramienta eléctrica, presione el interruptor de conexión/desconexión (9).

La luz de trabajo (10) se enciende con el interruptor de conexión/desconexión (9) leve o totalmente oprimido y posibilita la iluminación de la zona de trabajo con condiciones de luz desfavorables.

- Para **desconectar** la herramienta eléctrica, suelte el interruptor de conexión/desconexión (9).

A bajas temperaturas la herramienta eléctrica deberá funcionar primero durante cierto tiempo hasta que alcance su pleno rendimiento de percusión/impacto.

### Ajuste de las revoluciones/frecuencia de percusión

Puede regular en forma continua el número de revoluciones/la frecuencia de percusión de la herramienta eléctrica conectada, según la presión ejercida sobre el interruptor de conexión/desconexión (9).

Una ligera presión en el interruptor de conexión/desconexión (9) causa bajo número de revoluciones/frecuencia de percusión. Aumentando paulatinamente la presión se van aumentando en igual medida el número de revoluciones/la frecuencia de percusión.

También puede regular el número de revoluciones en la interfaz de usuario o utilizando la aplicación del teléfono inteligente (ver "Seleccionar el modo de trabajo", Página 39).

### Embrague limitador de par

- ▶ **En caso de engancharse o bloquearse el útil se desacopla el husillo de la unidad de accionamiento. Debido a las fuerzas generadas en ello, siempre sostenga firmemente la herramienta eléctrica con ambas manos y tome una posición firme.**
- ▶ **Desconecte la herramienta eléctrica y suelte el útil, si se bloquea la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica se conecta estando bloqueado el útil de taladrar se producen unos pares de reacción muy elevados.**

### Desconexión rápida (Kickback Control)



La desconexión rápida (Kickback Control) ofrece un mejor control sobre la herramienta eléctrica y aumenta así la protección del usuario, en comparación a las herramientas eléctricas sin Kickback Control. Si la herramienta eléctrica gira de forma repentina e imprevisible alrededor del eje de la broca, la herramienta se desconecta, el indicador de parada rápida (17) se enciende y la luz de trabajo (10) parpadea. Con la desconexión rápida activada, el indicador de estado (20) parpadea en color rojo.

- Para la **nueva puesta en servicio** suelte el interruptor de conexión/desconexión (9) y accíelo de nuevo.

**Electronic Precision Control (EPC)**

El EPC le ayuda a trabajar con percusión aumentando lentamente la velocidad de trabajo para un trabajo preciso.

**Control eléctrico del número de revoluciones (Adaptive Speed Control) en el modo de operación "Cinzelado"**

Para un mejor control y una aplicación precisa, la herramienta eléctrica arranca a bajo número de revoluciones y luego lo aumenta rápidamente hasta alcanzar el

número de revoluciones máximo.

El control eléctrico del número de revoluciones se activa automáticamente al aplicar la herramienta eléctrica.

**Interfaz del usuario (ver figura F)**

La interfaz de usuario (14) sirve para la selección del modo de trabajo así como para la indicación del estado de la herramienta eléctrica.

**Indicadores de estado**

Indicador del estado de carga del acumulador (interfaz de usuario) (16)	Significado/causa	Solución
---	-------------------	----------

verde (2 hasta 5 barras)	Acumulador cargado	–
amarillo (1 barra)	Acumulador casi vacío	Acumulador, sustituir o cargar pronto
rojo (1 barra)	Acumulador vacío	Acumulador, sustituir o cargar

Indicador de temperatura (22)	Significado/causa	Solución
-------------------------------	-------------------	----------

amarillo	La temperatura de servicio del acumulador o de la herramienta eléctrica ha aumentado significativamente, el rendimiento se reduce	La herramienta eléctrica se debe dejar funcionar al ralenti y dejar enfriar o sustituir el acumulador sobrecalentado
rojo	La temperatura de servicio del acumulador o de la herramienta eléctrica se ha sobrepasado, la herramienta eléctrica se desconecta para su protección	La herramienta eléctrica se debe dejar enfriar o sustituir el acumulador sobrecalentado

Indicador de estado de herramienta eléctrica (20)	Significado/causa	Solución
---	-------------------	----------

verde	Estado OK	–
amarillo	Se ha alcanzado la temperatura crítica o el acumulador está casi vacío	La herramienta eléctrica se debe dejar funcionar al ralenti y dejar enfriar o sustituir respectivamente cargar pronto el acumulador
rojo	La herramienta eléctrica está sobrecalentada o el acumulador está vacío	Dejar enfriar la herramienta eléctrica o sustituir respectivamente cargar el acumulador
rojo	Accionar la tecla de enclavamiento en el modo de operación "Taladrado de percusión"	Apretar de nuevo la tecla de enclavamiento
	Accionar el mando desactivador de giro durante el servicio	Desconectar y conectar de nuevo la herramienta eléctrica
	El motor está bloqueado, el acumulador está muy débil	Cargar el acumulador o utilizar el tipo de acumulador recomendado
	Errores generales	– Desconectar y conectar de nuevo la herramienta eléctrica o retirar y colocar de nuevo el acumulador  Si persiste la avería: – Enviar la herramienta eléctrica al servicio de atención al cliente
rojo parpadeante	La desconexión rápida se ha activado	Desconectar y conectar de nuevo la herramienta eléctrica

Indicador de estado de herramienta eléctrica (20)	Significado/causa	Solución
– en combinación con la indicación desconexión rápida (17)		
luz intermitente azul	La herramienta eléctrica está conectada con el aparato final portátil o la configuración se está transmitiendo	–

Indicador de estado del teléfono inteligente (21)	Significado/causa	Solución
verde	Informaciones adicionales disponibles (p. ej. informaciones comerciales)	En caso de interés, leer el mensaje en el teléfono inteligente
amarillo	Informaciones importantes disponibles (p. ej. advertencia de temperatura)	Leer el mensaje en el teléfono inteligente
rojo	Informaciones críticas para el servicio disponibles (p. ej. parada del motor por causa de error en la unidad de microcontrolador)	Leer sin demoras el mensaje en el teléfono inteligente

#### Seleccionar el modo de trabajo

- Presione varias veces la tecla (19) para seleccionar el modo de trabajo, hasta que se ilumine el modo de trabajo deseado.

**Indicación:** En el modo de trabajo **Favorite**, las funciones se configuran utilizando la aplicación del teléfono inteligente, en el modo de trabajo **Auto** y **Soft**, las funciones están preconfiguradas.

Indicador de modo de trabajo (18)	Funciones
<b>Auto</b> iluminado	<p>En el modo de trabajo <b>Auto</b>, la herramienta eléctrica alcanza la máxima potencia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Modo de operación "Taladrar con percusión": rápido aumento del número de revoluciones para el taladrado controlado hasta el 100 % del número de revoluciones máximo</li> <li>– Modo de operación "Cincelar": control eléctrico del número de revoluciones (Adaptive Speed Control)</li> <li>– Desconexión rápida (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> iluminado	<p>El modo de trabajo <b>Soft</b> se utiliza para el mecanizado de materiales delicados.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Modo de operación "Taladrar con percusión": EPC activo, aumento lento del número de revoluciones para un taladrado suave, hasta un 80 % del número de revoluciones máximo, para el taladrado de percusión en superficies delicadas</li> <li>– Modo de operación "Cincelar": control eléctrico del número de revoluciones (Adaptive Speed Control) ajustado aún más sensible</li> <li>– Desconexión rápida (Kickback Control) ajustada aún más sensible</li> </ul>
<b>Favorite</b> iluminado	<p>En el modo de trabajo <b>Favorite</b>, la herramienta eléctrica se puede configurar individualmente mediante la aplicación del teléfono inteligente.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Modo de operación "Taladrar con percusión": Aumento del número de revoluciones configurable en varios escalones de número de revoluciones</li> <li>– Electronic Precision Control (EPC) está siempre activo; número de revoluciones final y velocidad de aumento de número de revoluciones configurables</li> <li>– Modo de operación "Cincelar": control eléctrico del número de revoluciones (Adaptive Speed Control) conectable y desconectable</li> <li>– Sensibilidad de desconexión rápida (Kickback Control) configurable</li> </ul>

#### Funciones de conectividad

En combinación con el módulo *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 están a disposición las siguientes funciones de conectividad para la herramienta eléctrica:

- Registro y personalización

- Comprobación de estado, emisión de mensaje de advertencia
- Informaciones generales y configuraciones
- Administración

Lea las correspondientes instrucciones de servicio respecto a las informaciones del módulo *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42**.

El indicador del teléfono inteligente **(21)** está encendido, si la herramienta eléctrica envía una información (p. ej., advertencia de temperatura) a un aparato final a través de la tecnología de radiocomunicación inalámbrica *Bluetooth*®.

### Instrucciones de trabajo

- ▶ **La herramienta eléctrica con el módulo *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 montado está equipado con una radiointerfaz. Observar las limitaciones locales de servicio, p. ej. en aviones o hospitales.**
- ▶ **En las zonas, en las cuales no está permitido utilizar la tecnología de radiocomunicación *Bluetooth*®, se deben extraer el módulo *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 y la pila en forma de botón.**

**Indicación:** La cubierta **(15)** sólo puede cerrarse de forma segura, si el módulo *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 y la pila en forma de botón se encuentran en la herramienta eléctrica.

- Para **desactivar** el módulo *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42, de vuelta la pila en forma de botón o coloque un aislamiento entre la pila en forma de botón y el módulo *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42.
- Cierre la cubierta **(15)**, para que no penetre suciedad.

### Modificación de la posición para cincelar (Vario-Lock)

Puede bloquear el cincel en **16** posiciones. Ello le permite adoptar en cada caso una posición de trabajo óptima.

- Monte el cincel en el portaútiles.
- Gire el mando desactivador de giro **(5)** a la posición "Vario-Lock".
- Gire el portaútiles hasta conseguir la posición del cincel deseada.
- Gire el mando desactivador de giro **(5)** a la posición "Cincelar". El portaherramientas queda bloqueado.

### Cincelar con función de enclavamiento

Para cincelar durante un tiempo prolongado sin presionar constantemente el interruptor de conexión/desconexión **(9)**, bloquee el interruptor de conexión/desconexión en el modo de operación "Cincelar".

- Para **bloquear** el interruptor de conexión/desconexión **(9)**, presiónelo hasta el tope y oprima simultáneamente la tecla de enclavamiento **(7)**.
- Para la desconexión, presione de nuevo la tecla de enclavamiento **(7)**.

**Indicación:** Si cambia a otro modo de operación mientras el interruptor de conexión/desconexión está bloqueado, la herramienta eléctrica se desconecta.

### Amortiguador de vibraciones



La amortiguación de vibraciones integrada reduce las vibraciones que se producen.

- ▶ **No siga utilizando la herramienta eléctrica si estuviese dañado el elemento amortiguador.**

### Indicaciones para el trato óptimo del acumulador

Proteja el acumulador de la humedad y del agua.

Únicamente almacene el acumulador en el margen de temperatura desde -20 °C hasta 50 °C. P.ej., no deje el acumulador en el coche en verano.

Limpie de vez en cuando las rejillas de refrigeración del acumulador con un pincel suave, limpio y seco.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

- ▶ **Desmonte el acumulador antes de manipular la herramienta eléctrica (p. ej. en el mantenimiento, cambio de útil, etc.) así como al transportarla y guardarla.** En caso contrario podría accidentarse al accionar fortuitamente el interruptor de conexión/desconexión.
- ▶ **Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.**
- ▶ **Una caperuza guardapolvo dañada debe ser reemplazada inmediatamente. Se recomienda que este trabajo sea realizado por un servicio técnico.**

Limpie el portaútiles **(2)** tras cada uso.

### Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Las representaciones gráficas tridimensionales e informaciones de repuestos se encuentran también bajo: **www.bosch-pt.com**

El equipo asesor de aplicaciones de Bosch le ayuda gustosamente en caso de preguntas sobre nuestros productos y sus accesorios.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

### México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.  
Calle Robert Bosch No. 405  
C.P. 50071 Zona Industrial, Toluca - Estado de México  
Tel.: (52) 55 528430-62  
Tel.: 800 6271286  
[www.bosch-herramientas.com.mx](http://www.bosch-herramientas.com.mx)

### Direcciones de servicio adicionales se encuentran bajo:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Transporte

Los acumuladores de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.



En el envío por terceros (p.ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío.

Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje. Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

### Eliminación



Las herramientas eléctricas, acumuladores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.



¡No arroje las herramientas eléctricas, acumuladores o pilas a la basura!

### Acumuladores/pilas:

#### iones de Litio:

Por favor, observe las indicaciones en el apartado Transporte (ver "Transporte", Página 40).



El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

## Português do Brasil

### Indicações de segurança

#### Avisos de segurança para ferramentas em geral

##### **AVISO**

**Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.** Falha em

seguir todos os avisos e instruções listados abaixo pode resultar em choque elétrico, fogo e/ou em ferimento sério.

**Guarde todos os avisos e instruções para futura consultas.**

O termo "ferramenta elétrica" em todos os avisos listados abaixo referem-se a ferramenta alimentada através de seu cordão de alimentação ou a ferramenta operada a bateria (sem cordão).

#### Segurança da área de trabalho

- ▶ **Mantenha a área de trabalho limpa e iluminada.** As áreas desorganizadas e escuras são um convite aos acidentes.

- ▶ **Não opere ferramentas em atmosferas explosivas, como na presença de líquidos inflamáveis gases ou poeira.** As ferramentas criam faíscas que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- ▶ **Mantenha crianças e visitantes afastados ao operar uma ferramenta.** As distrações podem fazer você perder o controle.

#### Segurança elétrica

- ▶ **Os plugues da ferramenta devem ser compatíveis com as tomadas. Nunca modifique o plugue. Não use plugues de adaptador com ferramentas aterradas.** Os plugues sem modificações aliados a utilização de tomadas compatíveis reduzem o risco de choque elétrico.
- ▶ **Evite o contato do corpo com superfícies ligadas à terra ou aterradas tais como tubulações, radiadores, fornos e refrigeradores.** Há um aumento no risco de choque elétrico se seu corpo for ligado à terra ou aterramento.
- ▶ **Não exponha a ferramenta à chuva ou às condições úmidas.** A água entrando na ferramenta aumenta o risco de choque elétrico.
- ▶ **Não force o cordão de alimentação. Nunca use o cordão de alimentação para carregar, puxar ou para desconectar a ferramenta da tomada. Mantenha o cabo elétrico longe do calor, óleo, bordas afiadas ou de partes em movimento.** Os cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- ▶ **Ao operar uma ferramenta ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para o uso ao ar livre.** O uso de um cabo de extensão apropriado ao ar livre reduz o risco de choque elétrico.
- ▶ **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta elétrica em áreas úmidas, utilizar uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente diferencial residual (DR).** O uso de um DR reduz o risco de um choque elétrico.

#### Segurança pessoal

- ▶ **Fique atento, olhe o que está fazendo e use o bom senso ao operar uma ferramenta. Não use a ferramenta quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou de medicamentos.** Um momento de desatenção enquanto opera uma ferramenta pode resultar em graves ferimento pessoal.
- ▶ **Use equipamento de segurança. Sempre use óculos de segurança.** O equipamento de segurança tal como a máscara de contra a poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protetor auricular, utilizados em condições apropriadas reduzirão os riscos de ferimentos pessoais.
- ▶ **Evite a partida não intencional. Assegure-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de conectar o plugue na tomada e/ou bateria, pegar ou carregar a ferramenta.** Carregar as ferramentas com o seu dedo no interruptor ou conectar as ferramentas que apresentam interruptor na posição "ligado", são convites a acidentes.

- ▶ **Remova qualquer chave de ajuste antes de ligar a ferramenta.** Uma chave de boca ou de ajuste conectada a uma parte rotativa da ferramenta pode resultar em ferimento pessoal.
- ▶ **Não force além do limite. Mantenha o apoio e o equilíbrio adequado toda vez que utilizar a ferramenta.** Isto permite melhor controle da ferramenta em situações inesperadas.
- ▶ **Vista-se apropriadamente. Não use roupas demasiadamente largas nem joias. Mantenha seus cabelos, roupas e luvas longe das peças móveis.** A roupa folgada, joias ou cabelos longos podem ser presos pelas partes em movimento.
- ▶ **Se os dispositivos são fornecidos com conexão para extração e coleta de pó, assegure-se de que estes estão conectados e utilizados corretamente.** O uso destes dispositivos pode reduzir os riscos relacionados a poeiras.

#### Uso e cuidados da ferramenta

- ▶ **Não force a ferramenta. Use a ferramenta correta para a sua aplicação.** A ferramenta elétrica correta faz o trabalho melhor e mais seguro se utilizada dentro daquilo para a qual foi projetada.
- ▶ **Não use a ferramenta se o interruptor não ligar e desligar.** Qualquer ferramenta que não pode ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- ▶ **Desconecte o plugue da tomada e/ou remova a bateria da ferramenta antes de fazer qualquer tipo de ajuste, mudança de acessórios ou armazenamento de ferramenta.** Tais medidas de segurança preventivas reduzem o risco de se ligar a ferramenta acidentalmente.
- ▶ **Guarde as ferramentas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta ou com estas instruções operem a ferramenta.** As ferramentas são perigosas nas mãos de usuários não treinados.
- ▶ **Manutenção das ferramentas. Cheque o desalinhamento ou coesão das partes móveis, rachaduras e qualquer outra condição que possa afetar a operação da ferramenta. Se danificada, a ferramenta deve ser reparada antes do uso.** Muitos acidentes são causados pela inadequada manutenção das ferramentas.
- ▶ **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** A manutenção apropriada das ferramentas de corte com lâminas afiadas tornam estas menos prováveis ao emperramento e são mais fáceis de controlar.
- ▶ **Use a ferramenta, acessórios, suas partes etc. de acordo com instruções e na maneira designada para o tipo particular da ferramenta levando em consideração as condições de trabalho a ser desempenhado.** O uso da ferramenta em operações diferentes das designadas podem resultar em uma situações de risco.

#### Uso e cuidados para ferramenta alimentadas por bateria

- ▶ **Recarregar somente com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador que é adequado para um tipo de bateria pode gerar risco de fogo quando utilizado com outro tipo de bateria.
- ▶ **Use as ferramentas somente com as baterias especificamente designadas.** O uso de outro tipo de bateria pode gerar risco de ferimento e fogo.
- ▶ **Quando a bateria não estiver em uso, mantenha-o afastado de objetos metálicos como clips, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos que podem fazer a ligação de um terminal com o outro.** O curto-circuito dos terminais da bateria pode gerar queimaduras ou fogo.
- ▶ **Sob condições abusivas, líquidos podem vaziar ser expelidos pela bateria; evite o contato. Se o contato acidental ocorrer, lave com água. Se estes líquidos entrarem em contato com os olhos, procure ajuda médica.** Líquido expelido pela bateria podem causar irritação ou queimaduras.

#### Reparos

- ▶ **Tenha sua ferramenta reparada por um agente de reparos qualificado e que use somente peças originais.** Isto irá assegurar que a segurança da ferramenta seja mantida.

#### Avisos de segurança para martelos

- ▶ **Use protetores auriculares.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.
- ▶ **Use a(s) empunhadoreira(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta.** A perda de controle pode causar danos pessoais.
- ▶ **Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas de manuseio, ao realizar uma operação na qual o acessório de corte possa entrar em contato com a fiação não aparente.** O contato do acessório de corte a um fio "vivo" pode tornar "vivas" as partes metálicas expostas da ferramenta e pode resultar ao operador um choque elétrico.
- ▶ **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consultar a companhia elétrica local.** O contato com cabos elétricos pode provocar fogo e choques elétricos. Danos em tubos de gás podem levar a explosões. A penetração em um cano de água causa danos materiais.
- ▶ **Espere a ferramenta elétrica parar completamente, antes de depositá-la.** O acessório acoplável pode emperrar e levar à perda de controle sobre a ferramenta elétrica.
- ▶ **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com um torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem escapar vapores. A bateria pode incendiar-se ou explodir.** Arejar bem o local de trabalho e consultar

um médico se forem constatados quaisquer sintomas. Os vapores podem irritar as vias respiratórias.

- ▶ **Não abra a bateria.** Existe perigo de curto-circuito.
- ▶ **A bateria pode ser danificada com objetos pontiagudos como p. ex. prego ou chave de parafusos ou devido à influência de força externa.** Pode ocorrer um curto-circuito interno e a bateria pode arder, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- ▶ **Usar a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria fica protegida contra sobrecarga perigosa.



**Proteja a bateria do calor, p. ex. radiação solar permanente, fogo, sujeira, água e umidade.** Há risco de explosão ou de um curto-circuito.



- ▶ **Cuidado! Durante a utilização da ferramenta elétrica com Bluetooth® podem ocorrer falhas noutros aparelhos e instalações, aviões e aparelho médicos (p. ex. marca-passos, aparelhos auditivos. Também não é possível excluir lesões em pessoas e animais nas imediações. Não utilize a ferramenta elétrica com Bluetooth® nas proximidades de aparelhos médicos, estações de serviço, instalações químicas, áreas com perigo de explosão e em áreas de detonação. Não utilize a ferramenta elétrica com Bluetooth® em aviões. Evite o funcionamento durante um longo período de tempo junto ao corpo.**

A marca nominativa *Bluetooth®* bem como os símbolos gráficos (logótipos) são marcas registradas e propriedade da Bluetooth SIG, Inc. Qualquer utilização destes símbolos gráficos/marca nominativa pela Robert Bosch Power Tools GmbH é feita ao abrigo de licença.

## Descrição do produto e especificações



**Ler todas as indicações de segurança e instruções.** O desrespeito das advertências e das instruções de segurança apresentadas abaixo pode causar choque elétrico, incêndio e/ou graves lesões.

Respeite as ilustrações na parte da frente do manual de instruções.

### Utilização adequada

A ferramenta elétrica se destina a furar com impacto em concreto, alvenaria e pedra, assim como trabalhos de cinzelagem.

### Dados técnicos

Martelo perfurador sem fio (Cordless)		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Nº do produto		<b>3 611 J13 0..</b>	<b>3 611 J13 1..</b>
Tensão nominal	V=	18	18
Número de impactos <sup>A)</sup>	ipm	0–2760	0–2760

Os dados e ajustes da ferramenta elétrica podem ser transferidos entre a ferramenta elétrica e um aparelho terminal móvel com o *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 inserido através de tecnologia de radiotransmissão *Bluetooth®*.

### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta elétrica na página de esquemas.

- (1) Mandril SDS-max
- (2) Mandril SDS-max
- (3) Tampa contra o pó
- (4) Anel de travamento
- (5) Interruptor de bloqueio de rotação
- (6) Amortecedor de vibrações
- (7) Botão de segurança do interruptor de ligar/desligar
- (8) Punho (superfície de aderência isolada)
- (9) Interruptor de ligar/desligar
- (10) Luz de trabalho
- (11) Bateria<sup>A)</sup>
- (12) Punho adicional (superfície de aderência isolada)
- (13) Botão de destravamento da bateria<sup>A)</sup>
- (14) Interface de usuário
- (15) Cobertura do *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42
- (16) Indicador do nível de carga da bateria (interface de usuário)
- (17) Indicação do desligamento rápido (interface de usuário)
- (18) Indicação dos modos de trabalho (interface de usuário)
- (19) Botão para seleção do modo de trabalho (interface de usuário)
- (20) Indicação de estado da ferramenta elétrica (interface de usuário)
- (21) Indicação Smartphone (interface de usuário)
- (22) Indicação de temperatura (interface de usuário)

A) **Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento. Todos os acessórios encontram-se no nosso catálogo de acessórios.**

Martelo perfurador sem fio (Cordless)		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Intensidade de impacto individual de acordo com EPTA-Procedure 05:2016	J	12,5	12,5
Velocidade Nominal	rpm	0-305	0-305
Mandril		SDS-max	SDS-max
Bluetooth® Low Energy Module GCY 42		● <sup>B)</sup>	— <sup>C)</sup>
Diâmetro máx. de perfuração:			
– Concreto	mm	45	45
– Alvenaria (com broca de coroa oca)	mm	125	125
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8,3-9,3	8,3-9,3
Comprimento	mm	545	545
Altura	mm	266	266
Temperatura ambiente recomendada ao carregar	°C	0 ... +35	0 ... +35
Temperatura ambiente admissível durante o funcionamento <sup>D)</sup> e durante armazenamento	°C	-20 ... +50	-20 ... +50
Baterias compatíveis		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
Baterias recomendadas para desempenho total		ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah
Carregadores recomendados		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>Transferência de dados</b>			
Bluetooth®		Bluetooth® 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	Bluetooth® 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
Distância do sinal	s	8	8
Alcance máximo do sinal <sup>F)</sup>	m	30	30

A) depende da bateria utilizada

B) pré-montado

C) reequipável

D) potência limitada a temperaturas <0 °C

E) Os aparelhos terminais móveis devem ser compatíveis com aparelhos Bluetooth® -Low-Energy (versão 4.2) e suportar o Generic Access Profile (GAP).

F) O alcance pode variar muito em função das condições exteriores, incluindo o aparelho de recepção utilizado. No interior de recintos fechados e devido a barreiras metálicas (p. ex. paredes, estantes, malas, etc.) o alcance do sinal Bluetooth® pode ser nitidamente mais baixo.

### Informação sobre ruídos/vibrações

Os valores de emissão de ruído foram determinados de acordo com **EN 60745-2-6**.

O nível sonoro avaliado A da ferramenta elétrica é normalmente: nível de pressão sonora **94 dB(A)**; nível de potência sonora **105 dB(A)**. Incerteza K = **3 dB**.

#### Use proteção auditiva!

Valores totais de vibração  $a_h$  (soma vetorial nas três direções) e incerteza K determinada em função da **EN 60745-2-6**:

Furar com martelo em concreto:  $a_h = 8,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ ,

Cinzelar:  $a_h = 7,0 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ ,

Os níveis de vibrações indicados nestas instruções e o valor de emissão de ruído foram medidos de acordo com um método de medição padronizado e podem ser usados para comparar ferramentas elétricas entre si. Também são adequados para uma avaliação preliminar das emissões de vibrações e ruído.

Os níveis de vibrações indicados e o valor de emissão de ruído representam as principais aplicações da ferramenta elétrica. No entanto, se a ferramenta elétrica for usada para outras aplicações, com diferentes acessórios acopláveis ou com manutenção insuficiente, os níveis de vibrações e o valor de emissão de ruído podem ser diferentes. Isso pode aumentar significativamente as emissões de vibrações e ruído durante todo o período de trabalho.

Para uma estimativa precisa das emissões de vibrações e ruído, também devem ser considerados os momentos em que a ferramenta está desligada ou em funcionamento, mas não está realmente em uso. Isso pode reduzir significativamente as emissões de vibrações e ruído durante todo o período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: a manutenção das ferramentas elétricas e dos acessórios acopláveis, luvas durante o trabalho e a organização dos processos de trabalho.

## Montagem

- ▶ **Antes de qualquer trabalho na ferramenta elétrica (p. ex. manutenção, troca de acessório, etc.), assim como para transporte e armazenamento, pressione o botão de segurança para bloquear o interruptor de ligar/desligar.** Em caso de acionamento inadvertido do interruptor de ligar/desligar existe perigo de ferimentos.

### Inserir o *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 (acessório)

Para informações sobre *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42, leia o guia de usuário associado.

### Carregar a bateria

- ▶ **Utilize somente os carregadores indicados nos dados técnicos.** Somente estes carregadores são adequados para a bateria de íons de lítio utilizada na sua ferramenta elétrica.

**Nota:** A bateria é fornecida parcialmente carregada. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente no carregador antes da primeira utilização.

A bateria de íons de lítio pode ser carregada a qualquer momento, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica a bateria.

A bateria de íons de lítio está protegida contra descarga profunda através da "Electronic Cell Protection (ECP)". Quando a bateria fica descarregada, a ferramenta elétrica se desliga através do desligamento de proteção: a ferramenta de trabalho não se move mais.

- ▶ **Depois do desligamento automático da ferramenta elétrica, não continue pressionando o interruptor de ligar/desligar.** Isso pode danificar a bateria.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

### Retirar bateria (ver figura A)



A bateria (11) dispõe de dois níveis de bloqueio que devem evitar que a bateria caia se for pressionado inadvertidamente o botão de destravamento da bateria (13). Enquanto a bateria estiver na ferramenta elétrica, ele será mantido em posição por meio de uma mola.

- Para retirar a bateria (11) pressione o botão de destravamento (13) e puxe a bateria para fora da ferramenta elétrica. **Ao fazê-lo, não aplique força.**

### Indicador do nível de carga da bateria

Os LEDs verdes do indicador do nível de carga da bateria mostram o nível de carga da bateria. Por motivos de

segurança, a consulta do nível de carga só é possível com a ferramenta elétrica parada.

Pressione a tecla para o indicador do nível de carga  ou  para exibir o nível de carga. Isto também é possível com a bateria removida.

Se depois de pressionar a tecla para o indicador do nível de carga não acender nenhum LED, a bateria tem defeito ou tem de ser substituída.

**Nota:** O nível de carga da bateria também é exibido na interface de usuário (14) (ver "Indicadores de estado", Página 47).

### Tipo de bateria GBA 18V...



LEDs	Capacidade
Luz permanente 3 x verde	60–100 %
Luz permanente 2 x verde	30–60 %
Luz permanente 1 x verde	5–30 %
Luz intermitente 1 x verde	0–5 %

### Tipo de bateria ProCORE18V...



LEDs	Capacidade
Luz permanente 5 x verde	80–100 %
Luz permanente 4 x verde	60–80 %
Luz permanente 3 x verde	40–60 %
Luz permanente 2 x verde	20–40 %
Luz permanente 1 x verde	5–20 %
Luz intermitente 1 x verde	0–5 %

### Punho adicional

- ▶ **Use sua ferramenta elétrica apenas com o punho adicional (12).**

### Rodar o punho adicional (ver figura B)

É possível rodar o punho adicional (12) em posições diferentes se desejar, para obter uma posição de trabalho segura sem fazer esforço.

- Rode a parte de pegar do punho adicional (12) contra o sentido dos ponteiros do relógio e oscile o punho adicional (12) para a posição desejada. A seguir rode a parte de pegar do punho adicional (12) para a direita para voltar a apertar. Se certifique de que a cinta de aperto do punho adicional se encontra na ranhura prevista na carcaça.

### Troca de ferramenta

A tampa contra o pó (3) evita a penetração de pó de furação no mandril durante o funcionamento. Ao inserir a

ferramenta, se certifique de que a tampa contra o pó (3) não fica danificada.

- **Uma tampa contra o pó danificada deve ser imediatamente substituída. Essa substituição deve ser feita pelo Serviço de Assistência Técnica.**

#### Troca de ferramenta (SDS-max)

Com o encaixe SDS-max é possível substituir de forma fácil e confortável a ferramenta de trabalho sem o uso de ferramentas adicionais.

#### Inserir a ferramenta de trabalho (ver figura C)

- Limpe a haste de encaixe da ferramenta de trabalho e lubrifique ligeiramente.
- Introduza a ferramenta de trabalho no mandril girando-o até este se travar automaticamente.
- Puxe a ferramenta para verificar o travamento.

#### Retirar a ferramenta de trabalho (ver figura D)

- Deslize o anel de travamento (4) para trás e retire a ferramenta de trabalho.

#### Aspiração de pó/de aparas

Pós de materiais, como por exemplo, tintas que contêm chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contato com o pó ou sua inalação pode provocar reações alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.

Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contem amianto só deve ser processado por pessoal especializado.

- Se possível, deverá utilizar uma aspiração de pó.
- Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
- É recomendável usar uma máscara de proteção respiratória com filtro da classe P2.

Observe as diretrizes, vigentes no seu país, relativas aos materiais a serem trabalhados.

- **Evitar acúmulos de pó no local de trabalho.** Pós podem se inflamar levemente.

## Funcionamento

### Colocando em funcionamento

#### Colocar a bateria

- **Use apenas baterias de íons de lítio originais Bosch com a tensão indicada na placa de características da sua ferramenta elétrica.** O uso de outras baterias pode causar ferimentos ou perigo de incêndio.
- Pressione o botão de segurança (7), para proteger a ferramenta elétrica de ser ligada acidentalmente.
- Insira a bateria (11) carregada nos contatos de carga da carcaça, até que bloqueie de forma segura.

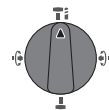
#### Ajustar o modo de operação (ver figura E)

Com o interruptor do bloqueio de rotação (5) selecione o modo de operação da ferramenta elétrica.

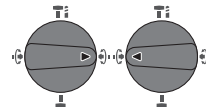
- Para alterar o modo de operação, gire o interruptor do bloqueio de rotação (5) para a posição desejada, até ouvir um clique.

**Nota:** Altere o modo de operação apenas com a ferramenta elétrica desligada! Caso contrário, a ferramenta elétrica pode ser danificada.

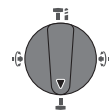
**Nota:** Se alterar o modo de operação enquanto o interruptor de ligar/desligar está travado, a ferramenta elétrica se desliga.



Posição para **furar com martelo** em concreto ou pedra



Posição **Vario-Lock** para ajustar a posição de cinzelamento.



Posição para **cinzelar**

#### Ligar e desligar

- Se necessário, solte o botão de segurança (7) para o interruptor de ligar/desligar.
- Para **ligar** a ferramenta elétrica, pressione o interruptor de ligar/desligar (9).

A luz de trabalho (10) se acende com o interruptor de ligar/desligar (9) ligeira ou totalmente pressionado e permite iluminar o local de trabalho com condições de luminosidade desfavoráveis.

- Para **desligar** a ferramenta elétrica, solte o interruptor de ligar/desligar (9).

No caso de temperaturas baixas, a ferramenta elétrica atinge apenas após um determinado tempo a capacidade de martelar/impacto máxima.

#### Ajustar número de rotações/impactos

É possível regular o número de rotações/impactos da ferramenta elétrica ligada, dependendo do quanto o interruptor de ligar/desligar (9) é pressionado.

Uma leve pressão no interruptor de ligar/desligar (9) origina um número de rotações/impactos baixo. Aumentando a pressão aumenta o número de rotações/impactos.

Também é possível ajustar o número de rotações na interface de usuário ou através da aplicação para smartphone (ver "Selecionar o modo de trabalho", Página 48).

#### Embraiagem de segurança contra sobrecarga

- **Se a ferramenta de trabalho ficar presa, o acionamento do veio da broca é interrompido. Segure, devido às forças que ocorrem, a ferramenta elétrica**

sempre bem com ambas as mãos e mantenha uma postura firme.

- ▶ **Desligue a ferramenta elétrica e solte a ferramenta de trabalho, quando a ferramenta elétrica bloqueia. Ao ligar com a ferramenta para furar bloqueada, ocorrem torques de reação elevados.**

#### Desligamento rápido (Kickback Control)



O desligamento rápido (Kickback Control) oferece um melhor controle sobre a ferramenta elétrica e aumenta assim a proteção do usuário em comparação à ferramentas elétricas sem o controle de recuo. Em caso de uma rotação repentina e imprevista da ferramenta elétrica sobre o eixo de perfuração, a ferramenta elétrica se desliga, a indicação do desligamento rápido (17) se acende e a luz de trabalho (10) pisca. Com o desligamento rápido ativo, pisca a indicação de estado (20) em vermelho.

- Para a **recolocação em funcionamento** solte o interruptor de ligar/desligar (9) e pressione-o de novo.

#### Electronic Precision Control (EPC)

O sistema EPC o apoia em trabalhos com impacto através de uma partida lenta das rotações de trabalho para um trabalho preciso.

#### Controle das rotações elétrico (Adaptive Speed Control) no modo de operação "Cinzelar"



Para um melhor controle e uma aplicação precisa, a ferramenta elétrica inicia com um número de rotações reduzido, aumentando-o depois de forma rápida até o número de rotações máximo. O controle das rotações elétrico é ativado automaticamente com a aplicação da ferramenta elétrica.

#### Interface de usuário (ver figura F)

A interface de usuário (14) é utilizada para a seleção do modo de trabalho bem como para a indicação do estado da ferramenta elétrica.

#### Indicadores de estado

Indicador do nível de carga da bateria (interface de usuário) (16)	Significado/causa	Solução
verde (2 a 5 barras)	Bateria carregada	–
amarelo (1 barra)	Bateria quase vazia	Substituir ou carregar a bateria em breve
vermelho (1 barra)	Bateria vazia	Substituir ou carregar a bateria

Indicação de temperatura (22)	Significado/causa	Solução
amarelo	A temperatura de serviço da bateria ou da ferramenta elétrica aumenta significativamente, o desempenho é reduzido	Deixar a ferramenta elétrica funcionar ociosamente para esfriar ou substituir a bateria sobreaquecida
vermelho	A temperatura de serviço da bateria ou da ferramenta elétrica foi ultrapassada. Como medida de segurança, a ferramenta elétrica é desligada	Deixar a ferramenta elétrica esfriar ou substituir a bateria sobreaquecida

Indicação de estado da ferramenta elétrica (20)	Significado/causa	Solução
verde	Estado OK	–
amarelo	Temperatura crítica atingida ou bateria quase vazia	Deixar a ferramenta elétrica funcionar em vazio e esfriar, ou trocar ou carregar bateria em breve
vermelho	A ferramenta elétrica está sobreaquecida ou a bateria está vazia	Deixar a ferramenta elétrica esfriar, ou troque ou carregue a bateria
vermelho	Botão de segurança no modo de operação "Furar com martelo" acionado	Pressionar novamente o botão de segurança
	Interruptor do bloqueio de rotação acionado durante o funcionamento	Desligar e ligar a ferramenta elétrica

Indicação de estado da ferramenta elétrica (20)	Significado/causa	Solução
	O motor está bloqueado, a bateria está fraca	Carregar a bateria ou utilizar o tipo de bateria recomendado
	Erro geral	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desligar e voltar a ligar a ferramenta elétrica ou retirar a bateria e voltar a colocá-la</li> </ul> Se o erro persistir: <ul style="list-style-type: none"> <li>Enviar a ferramenta elétrica para o Serviço de Assistência Técnica</li> </ul>
vermelho intermitente – em combinação com indicação do desligamento rápido (17)	O desligamento rápido se ativou	Desligar e ligar a ferramenta elétrica
azul intermitente	A ferramenta elétrica está ligada ao aparelho terminal móvel ou as configurações estão sendo transferidas	–

Indicação de estado do smartphone (21)	Significado/causa	Solução
verde	Informações adicionais disponíveis (p. ex. informações comerciais)	Se estiver interessado, leia a mensagem no smartphone
amarelo	Informações importantes disponíveis (p. ex. aviso de temperatura)	Leia a mensagem no smartphone
vermelho	Informações críticas para a operação disponíveis (p. ex. parada do motor devido a erro na unidade do microcontrolador)	Ler a mensagem no smartphone de imediato

#### Selecionar o modo de trabalho

- Pressione a tecla (19) para escolher o modo de trabalho o número de vezes necessárias até acender o modo de trabalho desejado.

**Nota:** No modo de trabalho **Favorite** são configuradas as funções através do aplicativo para smartphone, nos modos de trabalho **Auto** e **Soft** as funções estão predefinidas.

Indicação do modo de trabalho (18)	Funções
<b>Auto</b> <small>aceso</small>	No modo de trabalho <b>Auto</b> , a ferramenta elétrica atinge a potência máxima. <ul style="list-style-type: none"> <li>Modo de operação "Furar com martelo": aumento rápido do número de rotações para uma centragem prévia da broca controlada até 100% do número de rotações máximo</li> <li>Modo de operação "Cinzelar": controle das rotações elétrico (Controle adaptativo de velocidade)</li> <li>Desligamento rápido (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> <small>aceso</small>	O modo de trabalho <b>Soft</b> é utilizado para processar materiais sensíveis. <ul style="list-style-type: none"> <li>Modo de operação "Furar com martelo": EPC ativo, aumento lento do número de rotações para começar a furar com suavidade até 80% do número de rotações máximo para furar com martelo em superfícies sensíveis</li> <li>Modo de operação "Cinzelar": controle das rotações elétrico (Controle adaptativo de velocidade) com uma regulagem ainda mais sensível</li> <li>Desligamento rápido (Kickback Control) com uma regulagem ainda mais sensível</li> </ul>
<b>Favorite</b> <small>aceso</small>	No modo de trabalho <b>Favoritos</b> , é possível configurar individualmente a ferramenta elétrica através da aplicação para smartphone. <ul style="list-style-type: none"> <li>Modo de operação "Furar com martelo": aumento do número de rotações configurável em vários níveis de rotação</li> </ul>



**Indicação do modo de trabalho (18)****Funções**

- O controle elétrico de precisão (EPC) está sempre ativo, o número de rotações final e a velocidade de arranque são configuráveis
- Modo de operação "Cinzelar": controle das rotações elétrico (Controle adaptativo de velocidade) pode ser ligado e desligado.
- Sensibilidade do desligamento rápido (Kickback Control) configurável

**Funções Connectivity**

Juntamente com o *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 são disponibilizadas as seguintes funções Connectivity para a ferramenta elétrica:

- Registro e personalização
- Verificação do estado, emissão de mensagens de aviso
- Informações gerais e ajustes
- Gestão

Para informações sobre *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42**, leia o guia de usuário associado.

A indicação Smartphone (21) se acende, se a ferramenta elétrica enviar uma informação (p. ex. aviso de temperatura) via tecnologia de radiotransmissão *Bluetooth*® a um aparelho terminal móvel.

**Indicações de trabalho**

- ▶ **A ferramenta elétrica com *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 inserido, está equipada com uma interface de comunicação. Devem ser observadas as restrições de operação locais, p. ex. em aviões ou hospitais.**
- ▶ **Nas áreas onde a tecnologia de radiotransmissão *Bluetooth*® não pode ser usada, têm de ser retirados o *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 e a bateria de botão.**

**Nota:** A cobertura (15) só pode ser fechada em segurança se o *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 e a bateria de botão se encontrarem na ferramenta elétrica.

- Para **desativar** o *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 rode a pilha de botão ou coloque um isolamento entre a pilha de botão e o *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42.
- Feche a tampa (15), para que não entre sujeira.

**Alteração do ajuste do cinzel (Vario-Lock)**

Pode fixar o cinzel em **16** várias posições. Desta forma você consegue sempre a posição de trabalho ideal.

- Coloque o cinzel no mandril.
- Gire o interruptor do bloqueio de rotação (5) para a posição "Vario-Lock".
- Gire a ferramenta de trabalho para a posição de cinzelagem desejada.
- Gire o interruptor do bloqueio de rotação (5) para a posição "Cinzelar". Desta forma, o mandril está bloqueado.


**Cinzelar com função de travamento**

Para cinzelar por mais tempo sem pressionar permanentemente o interruptor de ligar/desligar (9) fixe o interruptor de ligar/desligar no modo de operação "Cinzelar".

- Para **fixar** pressione o interruptor de ligar/desligar (9) pressione o interruptor de ligar/desligar até o batente e pressione simultaneamente o botão de segurança (7).
- Para desligar, pressione novamente o botão de segurança (7).

**Nota:** Se alterar o modo de operação enquanto o interruptor de ligar/desligar está travado, a ferramenta elétrica se desliga.

**Amortecimento das vibrações**

 O amortecimento das vibrações integrado reduz a ocorrência de vibrações.

- ▶ **Não continue a usar a ferramenta elétrica se o elemento amortecedor estiver danificado.**

**Indicações para o manuseio ideal da bateria**

Proteja a bateria de umidade e água.

Armazene a bateria apenas numa faixa de temperatura de – 20 °C até 50 °C. Não deixe a bateria p. ex. dentro de um veículo no verão.

Limpe ocasionalmente as aberturas de ventilação da bateria com um pincel macio, limpo e seco.

Uma autonomia consideravelmente inferior após um carregamento, indica que a bateria está gasta e tem de ser substituída.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

**Manutenção e serviço****Manutenção e limpeza**

- ▶ **Retire a bateria da ferramenta elétrica antes de qualquer trabalho na ferramenta elétrica (p. ex. manutenção, troca de acessório, etc.), assim como para transporte e armazenamento da mesma.** Em caso de acionamento inadvertido do interruptor de ligar/desligar existe perigo de ferimentos.
- ▶ **Manter a ferramenta elétrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**
- ▶ **Uma tampa contra o pó danificada deve ser imediatamente substituída. Essa substituição deve ser feita pelo Serviço de Assistência Técnica.**

Limpe o encabadoiro (2) após cada utilização.

## Serviço pós-venda e assistência ao cliente

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes também em:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

A nossa equipe de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito dos nossos produtos e acessórios.

Indique em todas as questões ou encomendas de peças sobressalentes impreterivelmente a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de características do produto.

### Brasil

Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas  
Rodovia Anhanguera, Km 98 - Parque Via Norte  
13065-900, CP 1195  
Campinas, São Paulo  
Tel.: 0800 7045 446  
[www.bosch.com.br/contato](http://www.bosch.com.br/contato)

Encontre outros endereços da assistência técnica em:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

## Transporte

As baterias de lítio incluídas estão em conformidade com os requisitos da regulamentação do transporte de mercadorias perigosas. Os acumuladores podem ser transportados pelo utilizador, nas vias públicas, sem mais nenhuma obrigação.

No caso de envio através de terceiros (p. ex.: transporte aéreo ou transitário) é necessário respeitar os requisitos especiais para a embalagem e identificação. Neste caso, para a preparação da embalagem é necessário consultar um perito no transporte de mercadorias perigosas.

Só enviar acumuladores se a carcaça não estiver danificada. Colar contatos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Por favor observe também eventuais diretrizes nacionais suplementares.

## Descarte



Ferramentas elétricas, baterias, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.



Não descarte as ferramentas elétricas e as baterias/pilhas no lixo doméstico!

## Baterias/pilhas:

### Lítio:

Por favor, observe as instruções na seção de transporte (ver "Transporte", Página 50).

# 中文

## 安全规章

### 电动工具通用安全警告

**警告！** 阅读所有警告和所有说明！不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和 / 或严重伤害。

**保存所有警告和说明书以备查阅。**

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

### 工作场地的安全

- ▶ **保持工作场地清洁和明亮。** 混乱和黑暗的场地会引发事故。
- ▶ **不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。** 电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
- ▶ **让儿童和旁观者离开后操作电动工具。** 注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

### 电气安全

- ▶ **电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。** 未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
- ▶ **避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。** 如果你身体接地会增加电击危险。
- ▶ **不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。** 水进入电动工具将增加电击危险。
- ▶ **不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。** 受损或缠绕的软线会增加电击危险。
- ▶ **当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。** 适合户外使用的软线将减少电击危险。
- ▶ **如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。** 使用RCD可减小电击危险。

### 人身安全

- ▶ **保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。** 在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
- ▶ **使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。** 安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- ▶ **防止意外启动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关闭位置。** 手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
- ▶ **在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。** 遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。

- ▶ **手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。** 这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
- ▶ **着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。** 宽松衣服、配饰或长发可能会卷入运动部件中。
- ▶ **如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。** 使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

#### 电动工具使用和注意事项

- ▶ **不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。** 选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
- ▶ **如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。** 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。
- ▶ **在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。** 这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
- ▶ **将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对说明不了解的人操作电动工具。** 电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
- ▶ **保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。** 如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
- ▶ **保持切削刀具锋利和清洁。** 保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
- ▶ **按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。** 将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

#### 电池式工具使用和注意事项

- ▶ **只用制造商规定的充电器充电。** 将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
- ▶ **只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。** 使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
- ▶ **当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。** 电池端部短路会引起燃烧或火灾。
- ▶ **在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。** 如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

#### 维修

- ▶ **让专业维修人员使用相同的备件维修电动工具。** 这将保证所维修的电动工具的安全。

#### 锤类工具的安全警告

- ▶ **戴好耳罩。** 暴露在噪声中会引起听力损伤。
- ▶ **使用随工具提供的辅助手柄。** 操作失手会引起人身伤害。

- ▶ **在切削附件可能触及暗线进行操作时，要通过绝缘握持面来握持工具。** 切削附件碰到带电导线会使工具外露金属零件带电从而使操作者受到电击。
- ▶ **使用合适的侦测装置侦察隐藏的电线，或者向当地的相关单位寻求支援。** 接触电线可能引起火灾并让操作者触电。损坏了瓦斯管会引起爆炸。如果水管被刺穿了会导致财物损失。
- ▶ **等待电动工具完全静止后才能够放下机器。** 机器上的工具可能在工作中被夹住，而令您无法控制电动工具。
- ▶ **固定好工件。** 使用固定装置或老虎钳固定工件，会比用手持握工件更牢固。
- ▶ **如果充电电池损坏或者未按照规定使用，充电电池中会散发出有毒蒸汽。充电电池可能会燃烧或爆炸。** 工作场所必须保持空气流通，如果身体有任何不适必须马上就医。蒸汽会刺激呼吸道。
- ▶ **切勿打开充电电池。** 可能造成短路。
- ▶ **钉子、螺丝刀等尖锐物品或外力作用可能会损坏充电电池。** 有可能出现内部短路、蓄电池燃烧、发出烟雾、爆炸或过热。
- ▶ **只能将此充电电池用在制造商的产品中。** 这样才能确保充电电池不会过载。



保护充电电池免受高温（例如长期阳光照射）、火焰、脏污、水和湿气的侵害。有爆炸和短路的危险。



- ▶ **注意！在使用有蓝牙功能的电动工具时，其他装置和设备、飞机和医疗器械（例如心脏起搏器、助听器）可能会出现故障。同样不能完全排除周围的人 and 动物会受到伤害。请不要在医疗设备、加油站、化工厂、有爆炸危险的地区附近和在爆破区内使用有蓝牙功能的电动工具。请勿在飞机上使用有蓝牙功能的电动工具。请避免在身体附近较长时间使用。**

蓝牙®文字标记和图形符号（标志）是Bluetooth SIG公司的注册商标和财产。Robert Bosch Power Tools GmbH根据许可使用这些文字标记/图形符号。

## 产品和性能说明



请阅读所有安全规章和指示。不遵照以下警告和说明可能导致电击、着火和/或严重伤害。

请注意本使用说明书开头部分的图示。

#### 按照规定使用

本电动工具用于在混凝土、砖墙和石材上进行锤钻以及凿打作业。

装入Bluetooth®（蓝牙）低功耗模块GCY 42后，可以借助Bluetooth®（蓝牙）无线技术在电动工具和移动终端设备之间传输电动工具的数据和设置。

#### 插图上的机件

机件的编号和电动工具详解图上的编号一致。

- |                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| (1) SDS-max钻夹头          | (13) 充电电池解锁键 <sup>A)</sup>          |
| (2) SDS-max工具夹头         | (14) 用户界面                           |
| (3) 防尘盖                 | (15) Bluetooth® (蓝牙) 低能耗模块GCY 42的盖板 |
| (4) 锁定套筒                | (16) 充电电池电量指示灯 (用户界面)               |
| (5) 转动停止开关              | (17) 快速关断功能指示灯 (用户界面)               |
| (6) 减震装置                | (18) 工作模式指示灯 (用户界面)                 |
| (7) 电源开关的锁定按钮           | (19) 工作模式选择键 (用户界面)                 |
| (8) 手柄 (绝缘握柄)           | (20) 电动工具状态指示灯 (用户界面)               |
| (9) 电源开关                | (21) 智能手机指示灯 (用户界面)                 |
| (10) 工作灯                | (22) 温度指示灯 (用户界面)                   |
| (11) 充电电池 <sup>A)</sup> |                                     |
| (12) 辅助手柄 (绝缘握柄)        |                                     |

A) 图表或说明上提到的附件，并不包含在基本的供货范围中。本公司的附件清单中有完整的附件供应项目。

## 技术参数

无绳电锤		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
物品代码		<b>3611 J130..</b>	<b>3611 J131..</b>
额定电压	V=	18	18
冲击次数 <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760
单一冲击强度符合EPTA-Procedure 05:2016的规定	J	12.5	12.5
额定转速	转/分钟	0-305	0-305
工具夹头		SDS-max	SDS-max
Bluetooth® (蓝牙) 低能耗模块GCY 42		● <sup>B)</sup>	— <sup>C)</sup>
最大钻孔直径:			
- 混凝土	毫米	45	45
- 砖墙 (使用空心钻头)	毫米	125	125
重量符合EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	公斤	8.3-9.3	8.3-9.3
长度	毫米	545	545
高度	毫米	266	266
充电时建议的环境温度	摄氏度	0至+35	0至+35
工作时允许的环境温度 <sup>D)</sup> 和存放时功率受限	摄氏度	-20至+50	-20至+50
兼容的充电电池		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
推荐的确全功率的充电电池		ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah
推荐的充电器		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>数据传输</b>			
Bluetooth® (蓝牙)		Bluetooth® (蓝牙) 4.2 (低能耗) <sup>E)</sup>	Bluetooth® (蓝牙) 4.2 (低能耗) <sup>E)</sup>
信号间隔	秒	8	8

无绳电锤	GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
信号最大作用距离 <sup>F)</sup>	米	30

- A) 视所使用的充电电池而定  
 B) 已预安装  
 C) 可加装  
 D) 温度 < 0 摄氏度时功率受限  
 E) 移动终端设备必须可与 蓝牙® 低能耗装置 (版本 4.2) 兼容并支持通用访问配置 (GAP)。  
 F) 根据外部条件包括所用接收设备的不同, 覆盖范围会有很大差别。在封闭的室内以及由于金属障碍物 (如墙壁、台架、箱子等), 蓝牙® 覆盖范围可能明显缩小。

## 安装

- ▶ 对电动工具执行任何操作 (例如保养、更换刀具等) 前以及运输和存储过程中, 按压锁定键以将电源开关锁定。意外操作电源开关可能会造成伤害。

### 装入 Bluetooth® (蓝牙) 低能耗模块 GCY 42 (附件)

有关 蓝牙® Low Energy Module (低能耗模块) GCY 42 的信息请见相应的使用说明。

### 为充电电池充电

- ▶ 请只使用在技术参数中列出的充电器。只有这些充电器才适用于本电动工具上的锂离子电池。

**提示:** 充电电池在交货时只完成部分充电。首度使用电动工具之前, 必须先充足充电电池的电量以确保充电电池的功率。

可以随时为锂离子电池充电, 不会缩短电池的使用寿命。如果充电过程突然中断, 也不会损坏电池。本锂离子电池配备了电池电子保护装置 "Electronic Cell Protection (ECP)", 可以防止电池过度放电。电池的电量如果用尽了, 保护开关会自动关闭电动工具: 安装在机器上的工具刀头会停止转动。

- ▶ 电动工具被关闭之后, 切勿继续按住起停开关。否则可能会损坏电池。

请注意有关作废处理的规定。



### 取出充电电池 (参见插图A)

本充电电池 (11) 具有双重锁定功能, 即使无意中按压了充电电池的解锁键 (13), 充电电池也不会从机器中掉出。只要充电电池安装在电动工具中, 就会被弹簧固定在其位置上。

- 要取出充电电池 (11) 时, 按压解锁键 (13), 将充电电池从电动工具中拉出。在此过程中请勿过度用力。

### 充电电池电量指示灯

充电电池电量指示灯的绿色 LED 灯显示充电电池的电量。基于安全原因, 只能在电动工具静止时检查充电电池的电量。

按压充电电量指示灯按键  或 , 来显示充电电量。也可以在充电电池取下时操作。

如果按压充电电量指示灯按键后没有 LED 灯亮起, 则说明充电电池损坏, 必须进行更换。

**提示:** 用户界面 (14) 上也会显示充电电池的电量 (参见 “状态指示灯”, 页 55)。

### 充电电池型号 GBA 18V...



LED 指示灯	电量
3个绿灯常亮	60-100 %
2个绿灯常亮	30-60 %
1个绿灯常亮	5-30 %
1个绿灯闪烁	0-5 %

### 充电电池型号 ProCORE18V...



LED 指示灯	电量
5个绿灯常亮	80-100 %
4个绿灯常亮	60-80 %
3个绿灯常亮	40-60 %
2个绿灯常亮	20-40 %
1个绿灯常亮	5-20 %
1个绿灯闪烁	0-5 %

### 辅助手柄

- ▶ 操作电动工具时务必使用辅助手柄 (12)。

#### 摆动辅助手柄 (见图片B)

可以任意翻转辅助手柄 (12), 由此可在工作中采用安全且不易疲劳的姿势。

- 逆时针旋转辅助手柄 (12) 的下半部, 并将辅助手柄 (12) 转到需要的位置。然后顺时针重新拧紧辅助手柄 (12) 的下半部。

注意, 辅助手柄的固定套圈必须位于机壳上的固定套圈专属凹槽中。

### 更换刀具

防尘盖 (3) 可以防止工作时钻屑进入工具夹头中。插入刀具时请注意不要损坏防尘盖 (3)。

- ▶ 损坏的防尘盖必须立即更换。推荐由本公司的售后服务部门进行操作。

### 更换刀具 (SDS-max)

使用 SDS-max 工具夹头, 能够简便地更换工具刀头, 无需借助其它的工具。

**插入工具刀头 (参见插图C)**

- 清洁工具柄並在柄上塗少许潤滑脂。
- 把工具拧入工具接头中，必须拧转至工具自动锁定为止。
- 抽拉工具以確定它是否正确鎖紧了。

**取出工具刀头 (参见插图D)**

- 向后推动锁定套筒(4)，取下工具刀头。

**吸锯尘/吸锯屑**

含铅的颜料以及某些木材、矿物和金属的加工废尘有害健康。机器操作者或者工地附近的人如果接触、吸入这些废尘，可能会有过敏反应或者感染呼吸道疾病。

某些尘埃（例如加工橡木或山毛榉的废尘）可能致癌，特别是和处理木材的添加剂（例如木材的防腐剂等）结合之后。只有经过专业训练的人才能够加工含石棉的物料。

- 尽可能使用适合物料的吸尘装置。
- 工作场所要保持空气流通。
- 最好佩戴P2滤网等级的口罩。

请留心并遵守贵国和加工物料有关的法规。

- ▶ **避免让工作场所堆积过多的尘垢。** 尘埃容易被点燃。

**操作****操作机器****安装充电电池**

▶ **只能使用Bosch原厂的锂离子充电电池，电池电压必须和机器铭牌上规定的电压一致。** 使用其他充电电池会发生损坏并有着火危险。

- 按压锁定键(7)，以防电动工具被无意中接通。
- 将充好电的充电电池(11)推入外壳的充电接触器中，直至充电电池牢牢锁定。

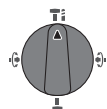
**调整运行模式 (参见插图E)**

通过转动停止开关(5)选择电动工具的工作模式。

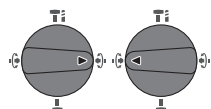
- 如要切换运行模式，将转动停止开关(5)转到所需位置，直至听到卡止声。

**提示：** 仅可在电动工具关闭的情况下更改运行模式！否则可能会损坏电动工具。

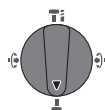
**提示：** 如果在电源开关已锁定期间切换到另一种运行模式，则电动工具会自动关闭。



混凝土或石材**锤钻**位置



用于调节**齿头位置**的**Vario-Lock**位置。



**齿头位置**

**接通/关闭**

- 如有必要，松开电源开关的锁定键(7)。
- 如要**接通**电动工具，按压电源开关(9)。

轻按或是把电源开关(9)按到底时，工作灯(10)会亮起，在照明状况不佳的环境中可以借此照亮工作区域。

- 如要**关闭**电动工具，请松开电源开关(9)。

在低温的工作环境中，必须经过短暂的暖机，电动工具才能够发挥最大的锤击/冲击功率。

**调整转速 / 冲击次数**

可以无级调节已接通电动工具的转速/冲击次数，视按压电源开关(9)的力道程度决定。

以较小的力按压电源开关(9)时，转速/冲击次数较低。增强施加在起停开关上的压力，可以提高机器的转速 / 冲击次数。

您也可以在用户界面上或通过智能手机App调节转速(参见“选择工作模式”，页55)。

**过载离合器**

- ▶ **如果工具卡住了，传往主轴的动力会中断。** 由于会产生力，请用双手牢牢握住电动工具并站稳。
- ▶ **当电动工具卡住时，请关闭电动工具并松开工具刀头。** 开动机器时如果安装在机器上的钻头被卡住了，会产生很高的反作用扭力。

**快速关断功能 (踢回控制)**

快速关断功能(踢回控制)让用户能更好地控制电动工具，这样与不带踢回控制的电动工具相比，能更好地保护用户。在电动工具围绕钻轴突然且不可预测地旋转时，电动工具会关闭，快速关断功能指示灯(17)亮起，并且工作灯(10)闪烁。在快速关断功能激活后，状态指示灯(20)呈红色闪烁。

- 如要**重新使用工具**，松开电源开关(9)，然后再次操作。

**电子精密控制 (EPC)**

EPC通过缓慢加快转速来为精确的锤击操作提供支持。

**“凿切”运行模式中的电动转速控制 (Adaptive Speed Control)**

为实现更好的控制和精确安放，电动工具以低转速启动，然后快速提高到最大转速。在安放电动工具时，电动转速控制会自动激活。

**用户界面 (参见插图F)**

用户界面(14)用于选择工作模式以及显示电动工具的状态。

## 状态指示灯

充电电池电量指示灯 (用户界面) (16)	含义/原因	解决方案
绿色 (2至5格)	充电电池已充电	-
黄色 (1格)	充电电池的电量几乎耗尽	尽快更换充电电池或为其充电
红色 (1格)	充电电池的电量用尽了	更换充电电池或为其充电
温度显示(22)	含义/原因	解决方案
黄色	充电电池或电动工具的工作温度明显提高, 功率因此降低	让电动工具空转、冷却或更换过热的充电电池
红色	超出充电电池或电动工具的工作温度, 电动工具出于自我保护机制自动关闭	让电动工具冷却或更换过热的充电电池
电动工具状态指示灯(20)	含义/原因	解决方案
绿色	状态正常	-
黄色	已达到临界温度或充电电池的电量几乎耗尽	让电动工具空转、冷却或尽快更换充电电池或为其充电
红色	电动工具过热或充电电池电量耗尽	让电动工具冷却或更换充电电池或为其充电
红色	在“锤钻”运行模式中按下了锁定键 在运行过程中已操纵转动停止开关 发动机卡住, 充电电池电量过低	再次按压锁定键 关闭并再次接通电动工具
	一般故障	给充电电池充电或使用推荐的充电电池类型 - 关闭电动工具并再次接通或取出充电电池并再次装入 如果故障依旧存在: - 将电动工具寄给客户服务部门
闪红光 - 同时带有快速关断功能 指示灯(17)	快速关断功能已触发	关闭并再次接通电动工具
闪蓝光	电动工具已与移动终端设备连接或正在传输设置	-
智能手机状态指示灯(21)	含义/原因	解决方案
绿色	辅助信息可用 (例如商业信息)	如果感兴趣, 请在智能手机上阅读信息
黄色	重要信息可用 (例如温度警告)	在智能手机上阅读信息
红色	关键运行信息可用 (例如电机由于MCU故障而停止运转)	立即在智能手机上阅读信息

## 选择工作模式

- 在选择工作模式时, 反复按压键(19), 直到所需的工作模式亮起为止。

**提示:** 在工作模式**Favorite**中可通过智能手机App来配置功能, 在工作模式**Auto**和**Soft**中功能已预设好。

工作模式指示灯(18)	功能
<b>Auto</b> 亮起	在工作模式 <b>自动</b> 中, 电动工具达到最大功率。 - 运行模式“锤钻”: 将受控钻孔的转速迅速提高至最大转速的100 % - 运行模式“凿切”: 电动转速控制 (Adaptive Speed Control) - 快速关断功能 (Kickback Control)
<b>Soft</b> 亮起	工作模式 <b>软操作</b> 作用于加工敏感的材料。

**工作模式指示灯(18)****功能**

- 运行模式“锤钻”：EPC激活，为在敏感表面上锤钻而缓慢提高柔和钻孔的速度至最大转速的80 %
- 运行模式“凿切”：电动转速控制 (Adaptive Speed Control) 设置得更加灵敏
- 快速关断功能 (Kickback Control) 设置得更加灵敏

**Favorite** 亮起

在工作模式**偏爱**中可以通过智能手机App对电动工具进行个性化配置。

- 运行模式“锤钻”：转速提高可分多个转速档进行配置
- 电子精密控制 (EPC) 始终处于激活状态，最高转速和启动速度可配置
- 运行模式“凿切”：电动转速控制 (Adaptive Speed Control) 可接通和关闭
- 可配置快速关断功能 (Kickback Control) 的灵敏度

**连接功能**

搭配Bluetooth® (蓝牙) 低能耗模块GCY 42, 可为电动工具提供以下连接功能:

- 注册和个性化设置
- 状态检查, 警告信息输出
- 通用信息和设置
- 管理

有关蓝牙®Low Energy Module (低能耗模块)

**GCY 42**的信息请见相应的使用说明。

当电动工具借助Bluetooth® (蓝牙) 无线技术向某个移动终端设备发送一条信息 (例如温度警告) 时, 智能手机指示灯**(21)**亮起。

**工作提示**

- ▶ 装入了Bluetooth® (蓝牙) 低能耗模块**GCY 42**的电动工具配有一个无线接口。必须注意本地运行限制, 例如在飞机上或医院里。
- ▶ 在不允许使用Bluetooth® (蓝牙) 无线技术的区域内, 必须取出Bluetooth®低能耗模块**GCY 42**和纽扣电池。

**提示:** 只有在蓝牙®Low Energy Module (低能耗模块) GCY 42和纽扣电池位于电动工具中时, 才可以关闭盖板**(15)**。

- 要**禁用**蓝牙®Low Energy Module (低能耗模块) GCY 42, 请翻转纽扣电池或在纽扣电池和蓝牙®Low Energy Module (低能耗模块) GCY 42之间放置绝缘件。
- 关闭盖板**(15)**, 以免污物进入。

**改变钻头位置 (Vario-Lock)**

您可以将钻头锁定在**16**位置。如此可确保最佳的工作姿势。

- 把钻头装入工具夹头中。
- 将转动停止开关**(5)**转到“Vario-Lock”位置。
- 把钻头旋转到需要的工作位置上。
- 将转动停止开关**(5)**转到“钻头”位置。这样就能锁定工具夹头。

**带锁定功能的钻头**


为了较长时间凿切而不必始终按着电源开关**(9)**, 将电源开关锁定在运行模式“凿切”中。

- 锁定时将电源开关**(9)**按压至极限位置, 同时按压锁定键**(7)**。

- 关闭时再次按压锁定键**(7)**。

**提示:** 如果在电源开关已锁定期间切换到另一种运行模式, 则电动工具会自动关闭。

**减震装置**

 内置减震装置可减轻出现的振动。

- ▶ 如果减震装备损坏了, 勿继续使用电动工具。

**如何正确地使用充电电池**

保护充电电池, 避免湿气和水分渗入。

充电电池必须储存在-20 °C至50 °C的环境中。夏天不得将充电电池搁置在汽车中。

不时地使用柔软, 清洁而且干燥的毛刷清洁充电电池的通气孔。

充电后如果充电电池的使用时间明显缩短, 代表充电电池已经损坏, 必须更换新的充电电池。

请注意有关作废处理的规定。

**维修和服务****保养和清洁**

- ▶ 在电动工具上进行任何维护的工作 (例如维修, 更换工具等等), 以及搬运、保存电动工具之前都必须从机器中取出蓄电池。无意间操作开关可能会造成伤害。
  - ▶ 电动工具和通气孔必须随时保持清洁, 以确保工作效率和工作安全。
  - ▶ 必须立即更换损坏的防尘盖。最好委托本公司的顾客服务处换装。
- 每次使用后请清洁工具夹头**(2)**。

**客户服务和应用咨询**

本公司顾客服务处负责回答有关本公司产品的修理、维护和备件的问题。备件的展开图纸和信息也可查看: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

博世应用咨询团队乐于就我们的产品及其附件问题提供帮助。

询问和订购备件时, 务必提供机器铭牌上标示的10位数物品代码。



**中国大陆**

博世电动工具（中国）有限公司  
 中国 浙江省 杭州市  
 滨江区 滨康路567号  
 102/1F 服务中心  
 邮政编码：310052  
 电话：(0571)8887 5566 / 5588  
 传真：(0571)8887 6688 x 5566# / 5588#  
 电邮：bsc.hz@cn.bosch.com  
 www.bosch-pt.com.cn

**制造商地址：**

Robert Bosch Power Tools GmbH  
 罗伯特·博世电动工具有限公司  
 70538 Stuttgart / GERMANY  
 70538 斯图加特 / 德国

**其他服务地址请见：**

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

**搬运**

随着机器一起供货的锂离子充电电池必须符合危险物品法规。使用者无须另外使用保护包装便可以运送该充电电池。

但是如果将它交由第三者运送（例如：寄空运或委托运输公司）则要使用特殊的包装和标示。此时必须向危险物品专家请教有关寄送危险物品的相关事宜。

确定充电电池的外壳未受损后，才可以寄送充电电池。粘好未加盖的触点并包装好充电电池，不可以让充电电池在包装中晃动。必要时也得注意各国有关的法规。

**处理废弃物**

必须以符合环保的方式，回收再利用损坏的电动工具、充电电池、附件和废弃的包装材料。



不可以把电动工具和充电电池/蓄电池丢入一般的家庭垃圾中！

**充电电池/电池：****锂离子：**

请注意“搬运”段落中的指示（参见“搬运”，页 57）确认设置。

**产品中有害物质的名称及含量**

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr <sup>+6</sup> )	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
外壳的金属部分	○	○	○	○	○	○
外壳的非金属部分	○	○	○	○	○	○
机械传动机构	X	○	○	○	○	○
电机组件	X	○	○	○	○	○
控制组件	X	○	○	○	○	○
附件	○	○	○	○	○	○
配件	○	○	○	○	○	○
连接件	X	○	○	○	○	○
电源线* ①	○	○	○	○	○	○
电池系统* ②	X	○	○	○	○	○

本表格依据SJ/T11364 的规定编制。

○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。且目前业界没有成熟的替代方案，符合欧盟RoHS 指令环保要求。

① 适用于采用电源线连接供电的产品。

② 适用于采用充电电池供电的产品。

产品环保使用期限内的使用条件参见产品说明书。

**有关中国的更多信息**

CMIIT ID显示在蓝牙设备铭牌上

## 繁體中文

### 安全注意事項

#### 電動工具通用安全警告

**警告** 閱讀所有警告和所有說明。不遵照以下警告和說明會導致電擊、著火和/或嚴重傷害。

保存所有警告和說明書以備查閱。

在所有警告中，「電動工具」此一名詞泛指：以市電驅動的（有線）電動工具或是以電池驅動的（無線）電動工具。

#### 工作場地的安全

- ▶ 保持工作場地清潔和明亮。雜亂和黑暗的場地會引發事故。
- ▶ 不要在易爆環境，如有易燃液體、氣體或粉塵的環境下操作電動工具。電動工具產生的火花會點燃粉塵或氣體。
- ▶ 讓兒童和旁觀者離開後操作電動工具。注意力不集中會使您失去對工具的控制。

#### 電氣安全

- ▶ 電動工具插頭必須與插座相配。絕不能以任何方式改裝插頭。需接地的電動工具不能使用任何轉換插頭。未經改裝的插頭和相配的插座將減少電擊危險。
- ▶ 避免人體接觸接地表面，如管道、散熱片和冰箱。如果您身體接地會增加電擊危險。
- ▶ 不得將電動工具暴露在雨中或潮濕環境中。水進入電動工具將增加電擊危險。
- ▶ 不得濫用電線。絕不能用電線搬運、拉動電動工具或拔出其插頭。將電線遠離熱源、油、銳利邊緣或移動零件。受損或纏繞的軟線會增加電擊危險。
- ▶ 當在戶外使用電動工具時，使用適合戶外使用的延長線。適合戶外使用的軟線，將減少電擊危險。
- ▶ 如果在潮濕環境下操作電動工具是不可避免的，應使用剩餘電流動作保護器（RCD）。使用RCD可降低電擊危險。

#### 人身安全

- ▶ 保持警覺，當操作電動工具時關注所從事的操作並保持清醒。當您感到疲倦，或在有藥物、酒精或治療反應時，不要操作電動工具。在操作電動工具時瞬間的疏忽會導致嚴重人身傷害。
- ▶ 使用個人防護裝置。務必佩戴護目鏡。安全裝置，諸如適當條件下使用防塵面具、防滑安全鞋、安全帽、聽力防護等裝置能減少人身傷害。
- ▶ 防止意外起動。確保開關在連接電源和/或電池組、拿起或搬運工具時處於關閉位置。手指放在已接通電源的開關上或開關處於接通時插入插頭可能會導致危險。

- ▶ 在電動工具接通之前，拿掉所有調節鑰匙或扳手。遺留在電動工具旋轉零件上的扳手或鑰匙會導致人身傷害。
- ▶ 手不要伸展得太長。時刻注意立足點和身體平衡。這樣在意外情況下能很好地控制電動工具。
- ▶ 著裝適當。不要穿著寬鬆衣服或佩戴飾品。衣服、手套和頭髮請遠離移動零件。寬鬆衣服、佩飾或長髮可能會捲入移動零件中。
- ▶ 如果有排屑、集塵設備連接用的裝置，請確保其連接完好且使用得當。使用這些裝置可減少塵屑引起的危險。

#### 電動工具使用和注意事項

- ▶ 請勿濫用電動工具，根據用途使用適當的電動工具。選用適當設計的電動工具會使您工作更有效、更安全。
- ▶ 如果開關不能開啟或關閉工具電源，則不能使用該電動工具。不能用開關來控制的電動工具是危險的且必須進行修理。
- ▶ 在進行任何調整、更換附件或貯存電動工具之前，必須從電源上拔掉插頭和/或將電池組拆下。這種防護性措施將減少工具意外起動的危險。
- ▶ 將閒置不用的電動工具貯存在兒童所及範圍之外，不得讓不熟悉電動工具或對這些說明不瞭解的人操作電動工具。由未經訓練的人員使用電動工具相當危險。
- ▶ 保養電動工具。檢查移動零件是否調整到位或卡住，檢查零件破損情況和影響電動工具運轉的其他狀況。如有損壞，電動工具應在使用前修理完成。許多事故由維護不良的電動工具引發。
- ▶ 保持切削刀具鋒利和清潔。保養良好的有鋒利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
- ▶ 按照使用說明書，考慮作業條件和進行的作業來使用電動工具、配件和工具的尖端等。將電動工具用於那些與其用途不符的操作可能會導致危險。

#### 電池式工具使用和注意事項

- ▶ 只用製造商規定的充電器充電。將適用於某種電池組的充電器用到其他電池組時會發生著火危險。
- ▶ 只有在配有專用電池組的情況下才使用電動工具。使用其他電池組會發生損壞和著火危險。
- ▶ 當電池組不用時，請遠離其他金屬物體，例如迴紋針、硬幣、鑰匙、釘子、螺絲或其他小金屬物體，以防一端與另一端連接。電池接點短路會引起燃燒或火災。
- ▶ 在誤用的情況下，液體會從電池中濺出；請避免接觸。如果意外接觸，應立刻用水沖洗。如果液體碰到了眼睛，務必就醫。從電池中濺出的液體會發生腐蝕或燃燒。

#### 檢修

- ▶ 將您的電動工具送交專業維修人員，必須使用同樣的備件進行更換。這樣將確保所維修的電動工具的安全性。

## 鏈鑽安全警告

- ▶ 請戴上耳罩。暴露在噪音下會造成聽力喪失。
- ▶ 請使用工具的輔助把手（若有配備）。失去控制可能會造成人員受傷。
- ▶ 進行作業時，負責進行切割的配件可能會碰觸到隱藏的配線，請從絕緣握把處拿持電動工具。負責進行切割的配件若是觸及「導電」電線，可能導致電動工具外露的金屬部件「導電」，進而使操作人員遭受電擊。
- ▶ 使用合適的偵測裝置偵察隱藏的電線，或者向當地的相關單位尋求支援。接觸電線可能引起火災並讓操作者觸電。若損壞瓦斯管會引起爆炸。如果水管被刺穿會導致財物損失。
- ▶ 必須等待電動工具完全靜止後才能將它放下。嵌件工具可能卡住而使電動工具失控。
- ▶ 固定好工件。使用固定裝置或老虎鉗固定工件，會比用手持握工件更牢固。
- ▶ 如果充電電池損壞了，或者未按照規定使用充電電池，充電電池中會散發出有毒蒸氣。充電電池可能起火或爆炸。工作場所必須保持空氣流通，如果身體有任何不適必須馬上就醫。充電電池散發的蒸氣會刺激呼吸道。
- ▶ 切勿拆開充電電池。可能造成短路。
- ▶ 尖銳物品（例如釘子或螺絲起子）或是外力皆有可能造成充電電池損壞。進而導致內部短路而發生電池起火、冒煙、爆炸或過熱等事故。
- ▶ 僅可使用產品的原廠充電電池。如此才可依照產品提供過載保護。



保護充電電池免受高溫（例如長期日照）、火焰、污垢、水液和濕氣的侵害。有爆炸及短路之虞。



- ▶ 小心！使用電動工具時若開啟 Bluetooth® 功能，將可能對其他裝置或設備、飛機以及醫療器材（例如心律調節器、助聽器等）產生干擾。同樣亦無法完全排除對鄰近之人員或動物造成身體危害的可能性。請勿在醫療器材、加油站、化學設備、爆炸危險場所以及易爆環境等處附近，使用電動工具的 Bluetooth® 功能。請勿在飛機上使用電動工具的 Bluetooth® 功能。應避免直接貼靠在身體部位旁的長時間持續操作。

Bluetooth® 一詞及其標誌（商標）為 Bluetooth SIG, Inc. 所擁有之註冊商標。Robert Bosch Power Tools GmbH 對於此詞彙／標誌之任何使用均已取得授權。

## 技術性數據

充電式鏈擊電鑽		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
產品機號		3 611 J13 0..	3 611 J13 1..
額定電壓	V=	18	18
衝擊次數 <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760
單次鏈擊強度符合 EPTA-Procedure 05:2016	J	12.5	12.5
額定轉速	次 / 分	0-305	0-305

## 產品和功率描述



請詳讀所有安全注意事項和指示。如未遵守安全注意事項與指示，可能導致火災、人員遭受電擊及／或重傷。

請留意操作說明書中最前面的圖示。

## 依規定使用機器

本電動工具適合在混凝土、砌牆及石材進行鏈擊鑽孔，亦適用於鑿削作業。

電動工具若有搭載 Bluetooth® Low Energy Module GCY 42，即可透過 Bluetooth® 無線技術，與終端行動裝置傳輸資料和設定。

## 插圖上的機件

機件的編號和電動工具詳解圖上的編號一致。

- (1) SDS-max 夾頭
- (2) SDS-max 工具夾座
- (3) 防塵蓋
- (4) 鎖定套筒
- (5) 停止旋轉開關
- (6) 減震裝置
- (7) 起停開關鎖止按鈕
- (8) 把手（絕緣握柄）
- (9) 起停開關
- (10) 工作燈
- (11) 充電電池<sup>A)</sup>
- (12) 輔助手柄（絕緣握柄）
- (13) 充電電池解鎖按鈕<sup>A)</sup>
- (14) 使用者介面
- (15) Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 的護蓋
- (16) 充電電池的電量指示器（使用者介面）
- (17) 快關功能指示器（使用者介面）
- (18) 工作模式指示器（使用者介面）
- (19) 工作模式選擇鈕（使用者介面）
- (20) 電動工具狀態指示器（使用者介面）
- (21) 智慧型手機指示器（使用者介面）
- (22) 溫度指示器（使用者介面）

A) 圖表或說明上提到的配件，並不包含在基本的供貨範圍中。本公司的配件清單中有完整的配件供應項目。

充電式鏈擊電鑽		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
工具夾座		SDS-max	SDS-max
Bluetooth® Low Energy Modul GCY 42		● <sup>B)</sup>	— <sup>C)</sup>
最大鑽孔直徑：			
– 混凝土	mm	45	45
– 砌牆（使用空心鑽頭）	mm	125	125
重量符合 EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8.3–9.3	8.3–9.3
長度	mm	545	545
高度	mm	266	266
充電狀態下的建議環境溫度	°C	0 ... +35	0 ... +35
操作狀態下的容許環境溫度 <sup>D)</sup> 以及存放狀態下	°C	-20 ... +50	-20 ... +50
相容的充電電池		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
為確保最大效能而建議使用的充電電池		ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah
建議使用的充電器		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>資料傳輸</b>			
藍牙 <sup>F)</sup>		藍牙 4.2 (低功率) <sup>E)</sup>	藍牙 4.2 (低功率) <sup>E)</sup>
訊號間隔時間	秒	8	8
訊號最遠傳送範圍 <sup>F)</sup>	m	30	30

- A) 視所使用的充電蓄電池而定  
 B) 預先安裝  
 C) 可擴充式  
 D) 溫度 <0 °C 時，性能受限  
 E) 終端行動裝置必須與 Bluetooth® (藍牙) 低功耗設備 (4.2 版) 相容，並支援 Generic Access Profile (GAP)。  
 F) 此傳送範圍受外在環境條件（包含您所使用之接收裝置）的影響而有極大差異。在密閉空間內，諸如牆面、置物櫃、提箱等物品中的金屬部件會阻礙藍牙® 功能的傳輸，而使訊號傳送範圍明顯縮小。

## 安裝

- ▶ 對電動工具進行任何維護的工作（例如維修、更換工具等等），以及搬運、存放本裝置之前，請按壓鎖止按鈕，以便鎖定起停開關的位置。若是小心觸動起停開關，可能造成人員受傷。

### 設置 Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 (配件)

如需 Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 的相關資訊，請詳讀其操作說明書。

## 為充電電池進行充電

- ▶ 只能選用技術性數據裡所列出的充電器。僅有這些充電器適用於電動工具所使用的鋰離子充電電池。

**提示：**出貨時充電電池已部分充電。首度使用電動工具之前，請先用充電器將充電電池充飽電以確保充電電池蓄滿電力。

鋰離子充電電池可隨時充電，不會縮短電池的使用壽命。如果突然中斷充電，電池也不會損壞。

鋰離子充電電池配備了電池保護裝置「Electronic Cell Protection (ECP)」，可以防止充電電池過度放電。充電電池的電量如果用盡了，保護開關會自動關閉電動工具；嵌件工具會停止轉動。

- ▶ 電動工具自動關機後，請勿再按壓電源開關。否則充電電池可能會損壞。

請您遵照廢棄物處理相關指示。



## 取出充電電池 (請參考圖 A)

本充電電池 (11) 具備了雙重鎖定功能，即使不小心按壓了充電電池解鎖按鈕 (13)，充電電池也不會從機器中掉落出來。固定彈簧會把充電電池夾緊在機器中。

- 若要取出充電電池 (11)，請按壓解鎖按鈕 (13)，然後將充電電池抽出電動工具。**不可以強行拉出充電電池。**

## 充電電池的電量指示器

充電電池的電量指示器透過綠色 LED 燈告知充電電池的目前電量。基於安全顧慮，務必在電動工具完全靜止時才能檢查充電電池的電量。

按一下電量指示器按鈕  或 , 即可顯示目前的電量。即使已取出充電電池, 此項功能仍可正常運作。

按壓電量顯示按鈕後, LED 燈若未亮起, 即表示充電電池故障, 必須予以更換。

**提示:** 充電電池目前的電量也會顯示在使用者介面 (14) 上 (參見「顯示目前狀態」, 頁 62)。

### 充電電池型號 GBA 18V...



LED 燈	容量
3 顆綠燈持續亮起	60-100 %
2 顆綠燈持續亮起	30-60 %
1 顆綠燈持續亮起	5-30 %
1 顆綠燈呈閃爍狀態	0-5 %

### 充電電池型號 ProCORE18V...



LED 燈	容量
5 顆綠燈持續亮起	80-100 %
4 顆綠燈持續亮起	60-80 %
3 顆綠燈持續亮起	40-60 %
2 顆綠燈持續亮起	20-40 %
1 顆綠燈持續亮起	5-20 %
1 顆綠燈呈閃爍狀態	0-5 %

## 輔助手柄

▶ 操作電動工具時務必使用輔助手柄 (12)。

### 翻轉輔助手柄 (請參考圖 B)

輔助手柄 (12) 可隨意翻轉, 以便採取一個穩固而不容易感到疲勞的工作姿勢。

– 逆時針旋轉輔助手柄 (12) 的下方握把處, 以便將輔助手柄 (12) 轉至所需位置。然後再順時針旋轉輔助手柄 (12) 的下方握把處, 將它重新鎖緊。注意, 輔助手柄的固定套圈必須位於機殼上的固定套圈專屬凹槽中。

## 更換工具

防塵蓋 (3) 可阻止鑽孔時所產生的大部份粉塵侵入工具夾座。安裝工具時要小心, 請勿損壞防塵蓋 (3)。

▶ 防塵蓋若有受損, 應立即更換。最好委託本公司的顧客服務處換裝。

## 更換工具 (SDS-max)

使用 SDS-max 夾頭, 能夠簡便地更換嵌件工具, 無需借助其它輔助工具。

### 安裝嵌件工具 (請參考圖 C)

- 清潔嵌件工具的插入端並且塗上少許潤滑油脂。
- 把嵌件工具轉進工具夾頭中, 必須轉至嵌件工具自動鎖定為止。
- 拉動工具以確認它是否已正確鎖止。

### 取出嵌件工具 (請參考圖 D)

- 將鎖定套筒 (4) 往後推, 然後便可取出嵌件工具。

## 吸除廢塵/料屑

含鉛顏料、部分木材種類、礦石和金屬的加工廢塵有害健康。機器操作者或施工現場附近的人員如果接觸、吸入這些廢塵, 可能會引發過敏反應或感染呼吸道疾病。

某些塵埃 (例如加工橡木或山毛櫸的廢塵) 可能致癌, 特別是與處理木材的添加劑 (例如木材的防腐劑等) 結合之後。唯有受過專業訓練的人才能夠進行含石棉物料的加工。

- 儘可能使用適合物料的吸塵裝置。
- 工作場所要保持空氣流通。
- 建議佩戴 P2 過濾等級的口罩。

請留意並遵守貴國的物料加工相關法規。

▶ 避免讓工作場所堆積過多的塵垢。塵埃容易被點燃。

## 操作

### 操作機器

#### 安裝充電電池

▶ 只能使用 Bosch 原廠的鋰離子充電電池, 電池的電壓必須和電動工具產品銘牌上提供的電壓值一致。若使用其他充電電池, 可能導致人員受傷和造成起火。

- 按壓鎖止按鈕 (7), 即可防止電動工具意外啟動。
- 請將充好電的充電電池 (11) 推至機殼的充電接點, 讓充電電池確實卡上。

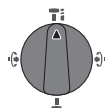
#### 設定操作模式 (請參考圖 E)

您可利用停止旋轉開關 (5) 選擇電動工具的操作模式。

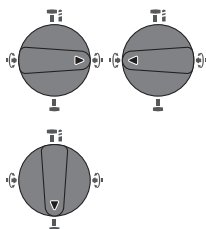
- 將停止旋轉開關 (5) 轉至所需位置 (此時應要聽見卡上的聲音), 即可變更操作模式。

**提示:** 請務必在電動工具關閉電源時才變更操作模式! 否則可能造成電動工具損壞。

**提示:** 如果您在起停開關處於鎖定狀態下時切換至其他操作模式, 電動工具將因此關機。



錐擊鑽孔位置, 適用於混凝土或石材



**Vario-Lock** 位置是用來調整鑿頭位置。

鑿削位置

### 啟動／關閉

- 必要時可解開起停開關的鎖止按鈕 (7)。
  - 若要**啟動**電動工具：按下起停開關 (9)。
- 輕按起停開關(9)或完全按下時，工作燈(10)隨即亮起，可照亮光線不足的工作區域。

– 放開起停開關(9)，即可讓電動工具**停止運轉**。

在低溫的工作環境中，必須經過短暫的暖機，電動工具才能夠發揮最大的鎚擊／衝擊功率。

### 調整轉速／鎚擊次數

您可為已啟動的電動工具無段調控轉速／衝擊次數，轉速是由按壓起停開關 (9) 的深度決定。

輕按起停開關 (9) 時，轉速／衝擊次數較低。逐漸在開關上加壓，轉速／衝擊次數也會跟著提高。

您也可以到使用者介面上或利用智慧型手機 App 來調控轉速(參見「選擇工作模式」，頁 63)。

### 過載離合器

- ▶ 如果工具卡住了，傳往主軸的動力會中斷。請務必用雙手握穩電動工具並採取穩固站姿，以隨時承受此時出現的作用力。

- ▶ 如果電動工具卡死，請關閉電動工具的電源，然後鬆開嵌件工具。啟動機器時如果安裝在機器上的鑽孔工具被卡住了，會產生高的反作用扭力。

### 快關功能 (Kickback Control)



與未配備 KickBack Control 的電動工具相較之下，快關功能 (KickBack Control) 可讓您更容易掌控電動工具，因此操作人員的安全性也就隨之獲得更多保障。電動工具的鑽孔轉軸只要一有非預期性的突發旋轉動作，將立即停機，此時快關功能指示器 (17) 將隨之亮起且工作燈 (10) 也會閃爍。快關功能啟用時，狀態指示器 (20) 呈紅色閃爍狀態。

- 此時若想**繼續操作**，則須將起停開關 (9) 放開後再重新按壓。

### 電子精密控制功能 (Electronic Precision Control)

電子精密控制功能可支援您在進行衝擊加工時，讓機器延緩全速啟動的時間以便您精準地進行加工。

### 「控鑿」操作模式下的電子式轉速調控功能 (Adaptive Speed Control)



本電動工具是以低轉速啟動，然後再快速拉高至最大轉速，這樣的設計可方便您掌控機器並精準對位。電動工具只要一抵住，便會立刻自動啟用電子式轉速調控功能。

### 使用者介面 (請參考圖 F)

使用者介面 (14) 可用來選擇工作模式以及示意電動工具的目前狀態。

### 顯示目前狀態

充電電池的電量指示器 (使用者介面) (16)	代表意義／原因	解決辦法
綠色 (2 至 5 格)	仍有足夠電力	–
黃色 (1 格)	充電電池的電量即將用盡	儘快更換充電電池或為其充電
紅色 (1 格)	充電電池的電量耗盡	更換充電電池或為其充電
溫度指示器 (22)	代表意義／原因	解決辦法
黃色	充電電池或電動工具的操作溫度明顯提高，但功率下降	讓電動工具空轉並降溫冷卻或更換過熱的充電電池
紅色	已超過充電電池或電動工具的操作溫度，將關閉以保護電動工具	讓電動工具降溫冷卻或更換過熱的充電電池
電動工具狀態指示器 (20)	代表意義／原因	解決辦法
綠色	正常狀態	–
黃色	已達到臨界溫度或充電電池的電量即將用盡	讓電動工具空轉並降溫冷卻，或是儘快更換充電電池／為其充電
紅色	電動工具過熱或充電電池的電量耗盡	讓電動工具降溫冷卻，或是更換充電電池／為其充電

電動工具狀態指示器 (20)	代表意義 / 原因	解決辦法
紅色	在「銼擊鑽孔」操作模式下按下了鎖止按鈕	再按一次鎖止按鈕
	在操作期間按下了停止旋轉開關	將電動工具先關機，然後再重新啟動
	馬達卡住，充電電池電力不足	為充電電池充電或使用建議的充電電池
	一般性的錯誤	- 將電動工具關閉然後重新開啟，或取下充電電池再重新裝入 如仍繼續發生錯誤： - 將電動工具送交顧客服務處
紅色閃爍 - 連同快關功能指示器 (17)	快關功能已觸發	將電動工具先關機，然後再重新啟動
藍色閃爍	電動工具已與行動終端裝置連線，或正在傳輸設定	-

智慧型手機狀態指示器 (21)	代表意義 / 原因	解決辦法
綠色	通知您現在有額外資訊 (例如商業廣告資訊)	若感興趣請到智慧型手機上進一步詳讀訊息內容
黃色	通知您現在有重要資訊 (例如溫度警告)	請到智慧型手機上進一步詳讀訊息內容
紅色	通知您現在有攸關機器運轉的重大資訊 (例如馬達因微控制器單元發生錯誤而停止運轉)	請立即到智慧型手機上詳讀訊息內容

### 選擇工作模式

- 反覆按壓工作模式選擇鈕 (19)，直到出現您想使用的工作模式。

**提示：**使用 **Favorite** 工作模式時，是透過智慧型手機 App 來設定各項功能；使用 **Auto** 和 **Soft** 工作模式時，則是系統已預設好各項功能。

工作模式指示器 (18)	功能
<b>Auto</b> 亮起	<p>電動工具在 <b>Auto</b> 工作模式下可發揮最高性能。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 「銼擊鑽孔」操作模式：轉速快速拉高至 100 % 最高轉速，可讓您穩當地進行鑽孔</li> <li>- 「挖鑿」操作模式：電子式轉速調控功能 (Adaptive Speed Control)</li> <li>- 快關功能 (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> 亮起	<p><b>Soft</b> 工作模式是專門用來加工脆弱材質。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 「銼擊鑽孔」操作模式：EPC 啟用，轉速和緩地拉高至最高轉速的 80 %，可讓您溫和地進行鑽孔，此操作模式適合用來在脆弱表面上銼擊鑽孔</li> <li>- 「挖鑿」操作模式：電子式轉速調控功能 (Adaptive Speed Control) 設定得更加靈敏</li> <li>- 快關功能 (Kickback Control) 設定得更加靈敏</li> </ul>
<b>Favorite</b> 亮起	<p>使用 <b>Favorite</b> 工作模式時，可透過智慧型手機 App 自訂電動工具的功能。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 「銼擊鑽孔」操作模式：可將轉速的拉高方式設定成多段轉速檔位</li> <li>- 一律啟用電子精密控制功能 (EPC, Electronic Precision Control) 功能，並可設定最終轉速以及起轉速度</li> <li>- 「挖鑿」操作模式：可選擇開啟或關閉電子式轉速調控功能 (Adaptive Speed Control)</li> <li>- 可設定快關功能 (Kickback Control) 的靈敏度</li> </ul>

### 連線後支援的功能

搭配使用 *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 時，電動工具連線後提供以下功能：

- 註冊及植入個人化設置
- 狀態檢測、發送警告訊息
- 提供一般資訊、設定工具

### – 管理

如需 *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42** 的相關資訊，請詳讀其操作說明書。

電動工具透過 *Bluetooth*® 無線技術傳送資訊（例如溫度警告）至行動終端裝置時，將出現智慧型手機指示器 **(21)**。

### 作業注意事項

- ▶ 搭載 *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42** 的電動工具配備無線介面。請您務必遵守不同場所的使用限制條件，例如在飛機或醫院內。
- ▶ 進入禁止使用 *Bluetooth*® 無線技術的區域時，*Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42** 以及鈕扣電池必須取下。

**提示：**電動工具內如有 *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42** 和鈕扣電池時，務必確實關上護蓋 **(15)**。

- 若要關閉 *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42**，請轉動鈕扣電池或在鈕扣電池和 *Bluetooth*® Low Energy Module **GCY 42** 之間置放一個絕緣件。
- 關上護蓋 **(15)**，讓灰塵無法侵入。

### 改變鑿頭位置 (Vario-Lock)

鑿頭可固定在 **16** 個不同的位置上。藉此，您可採取最佳的工作姿勢。

- 把鑿頭插進工具夾座中。
- 請將停止旋轉開關 **(5)** 轉至「Vario-Lock」位置。
- 把鑿頭旋轉到所需的工作位置上。
- 請將停止旋轉開關 **(5)** 轉至「挖鑿」位置。工具夾座隨之鎖定。


### 挖鑿時使用鎖定功能

長時間挖鑿時，可將起停開關的位置鎖定在「挖鑿」操作模式上，於是您就不必一直按著起停開關 **(9)**。

- 若要鎖定起停開關 **(9)** 的位置，請將它完全按壓到底，然後同時按壓鎖止按鈕 **(7)**。
- 再按一次鎖止按鈕 **(7)** 即可關閉此項功能。

**提示：**如果您在起停開關處於鎖定狀態下時切換至其他操作模式，電動工具將因此關機。

### 減震裝置

 內建減震裝置，可減緩震動。

- ▶ 如果減震裝備損壞了，勿繼續使用電動工具。

### 如何正確地使用充電電池

妥善保護充電電池，避免濕氣和水分滲入。充電電池必須儲存在  $-20^{\circ}\text{C}$  至  $50^{\circ}\text{C}$  的環境中。夏天不可以把充電電池擱置在汽車中。偶爾用柔軟、乾淨且乾燥的毛刷清潔充電電池的通氣孔。

充電後如果充電電池的使用時間明顯縮短，代表充電電池已經損壞，必須更換新的充電電池。

請您遵照廢棄物處理相關指示。

## 維修和服務

### 保養與清潔

- ▶ 在電動工具上進行任何維護的工作（例如維修，更換工具等）以及搬運和儲存電動工具之前，都必須電動工具中取出充電電池。若是不小心觸動起停開關，可能造成人員受傷。
  - ▶ 電動工具和通風口都必須保持清潔，這樣才能夠提高工作品質和安全性。
  - ▶ 防塵蓋若有受損，應立即更換。最好委託本公司的顧客服務處換裝。
- 每次使用後，請清潔工具夾座 **(2)**。

### 顧客服務處和顧客諮詢中心

本公司顧客服務處負責回答有關本公司產品的維修、維護和備用零件的問題。以下的網頁中有分解圖和備用零件相關資料：[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

如果對本公司產品及其配件有任何疑問，博世應用諮詢小組很樂意為您提供協助。

當您需要諮詢或訂購備用零件時，請務必提供本產品型號銘牌上 10 位數的產品機號。

### 台灣

台灣羅伯特博世股份有限公司

建國北路一段90 號6 樓

台北市10491

電話：(02) 7734 2588

傳真：(02) 2516 1176

[www.bosch-pt.com.tw](http://www.bosch-pt.com.tw)

### 製造商地址：

Robert Bosch Power Tools GmbH

羅伯特·博世電動工具有限公司

70538 Stuttgart / GERMANY

70538 斯圖加特/ 德國

### 以下更多客戶服務處地址：

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### 搬運

隨貨附上的鋰離子充電電池受危險物品法的規範。使用者無須另外使用保護包裝便可運送該充電電池。

但是如果將它交由第三者運送（例如：寄空運或委託運輸公司），則應遵照包裝與標示的相關要求。此時必須向危險物品專家請教有關寄送危險物品的相關事宜。

確定充電電池的外殼未受損後，才可以寄送充電電池。用膠帶貼住裸露的接點並妥善包裝充電電池，不可以讓充電電池在包裝材料中晃動。同時也應留意各國相關法規。

### 廢棄物處理



必須以符合環保的方式，將損壞的電動工具、充電電池、配件和包裝材料進行回收再利用。





不可以把電動工具和充電電池／拋棄式電池丟入一般家庭垃圾中！

充電電池／拋棄式電池：

鋰離子：

請注意「搬運」段落中的指示（參見「搬運」，頁 64）。

## ไทย

### คำเตือนเพื่อความปลอดภัย

#### คำเตือนเพื่อความปลอดภัยทั่วไปในการใช้เครื่องมือไฟฟ้า

**⚠ คำเตือน** อ่านคำเตือนเพื่อความปลอดภัยและคำสั่งทั้งหมด การไม่ปฏิบัติตามคำ

เตือนและคำสั่งอาจเป็นสาเหตุให้ถูกไฟฟ้าดูด เกิดไฟไหม้ และ/หรือได้รับบาดเจ็บอย่างร้ายแรง

เก็บรักษาคำเตือนและคำสั่งทั้งหมดสำหรับเปิดอ่านในภายหลัง

คำว่า "เครื่องมือไฟฟ้า" ในคำเตือนหมายถึง เครื่องมือไฟฟ้าของท่านที่ทำงานด้วยพลังงานไฟฟ้าจากแหล่งจ่ายไฟหลัก (มีสายไฟฟ้า) และเครื่องมือไฟฟ้าที่ทำงานด้วยพลังงานไฟฟ้าจากแบตเตอรี่ (ไร้สาย)

#### ความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน

- ▶ รักษาสถานที่ทำงานให้สะอาดและมีไฟส่องสว่างดี สถานที่ที่มีมืดหรือรกรุงรังนำมาซึ่งอุบัติเหตุ
- ▶ อย่าใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงานในสภาพบรรยากาศที่จุดติดไฟได้ เช่น ในที่มีมีของเหลวไวไฟ ก๊าซ หรือฝุ่น เมื่อใช้เครื่องมือไฟฟ้าจะเกิดประกายไฟซึ่งอาจจุดฝุ่นหรือไอให้ลุกเป็นไฟได้
- ▶ ขณะใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงาน ต้องกั้นเด็กและผู้ยืนดูให้ออกห่าง การหันเหความสนใจอาจทำให้ท่านขาดการควบคุมเครื่องมือได้

#### ความปลอดภัยเกี่ยวกับไฟฟ้า

- ▶ ปลั๊กของเครื่องมือไฟฟ้าต้องเหมาะสมพอดีกับเต้าเสียบ อย่าตัดแปลงปลั๊กไม่ว่าในลักษณะใดๆ อย่างเด็ดขาด อย่าใช้ปลั๊กพ่วงต่อใดๆ กับเครื่องมือไฟฟ้าที่มีสายดิน

ปลั๊กที่ไม่ตัดแปลงและเต้าเสียบที่เข้ากันช่วยลดความเสี่ยงจากการถูกไฟฟ้าดูด

- ▶ หลีกเลี่ยงอย่าให้ร่างกายสัมผัสกับพื้นผิวที่ต่อสายดินหรือลงกราวด์ไว้ เช่น ท่อ เครื่องทำความร้อน เต้า และตู้เย็น จะเสี่ยงอันตรายจากการถูกไฟฟ้าดูดมากขึ้นหากกระแสไฟฟ้าวิ่งผ่านร่างกายของท่านลงดิน
- ▶ อย่าให้เครื่องมือไฟฟ้าถูกฝนหรืออยู่ในสภาพเปียกชื้น หากน้ำเข้าในเครื่องมือไฟฟ้า จะเพิ่มความเสี่ยงจากการถูกไฟฟ้าดูด
- ▶ อย่าใช้สายไฟฟ้าในทางที่ผิด อย่าใช้สายไฟฟ้าเพื่อยก ding หรือถอดปลั๊กเครื่องมือไฟฟ้า กั้นสายไฟฟ้าออกจากความร้อน น้ำมัน ขอบแหลมคม หรือชิ้นส่วนที่เคลื่อนที่ สายไฟฟ้าที่ชำรุดหรือพันกันยุ่งเพิ่มความเสี่ยงจากการถูกไฟฟ้าดูด
- ▶ เมื่อใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงานกลางแจ้ง ให้ใช้สายไฟต่อที่เหมาะสมสำหรับการใช้งานกลางแจ้ง การใช้สายไฟต่อที่เหมาะสมสำหรับงานกลางแจ้งช่วยลดอันตรายจากการถูกไฟฟ้าดูด
- ▶ หากไม่สามารถหลีกเลี่ยงการใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงานในสถานที่เปียกชื้นได้ ให้ใช้สวิตซ์ตัดวงจรเมื่อเกิดการรั่วไหลของไฟฟ้าจากสายดิน (RCD) การใช้สวิตซ์ตัดวงจรเมื่อเกิดการรั่วไหลของไฟฟ้าจากสายดินช่วยลดความเสี่ยงต่อการถูกไฟฟ้าดูด

#### ความปลอดภัยของบุคคล

- ▶ ท่านต้องอยู่ในสภาพเตรียมพร้อม ระมัดระวังในสิ่งที่ท่านกำลังทำอยู่ และมีสติขณะใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงาน อย่าใช้เครื่องมือไฟฟ้าขณะที่ท่านกำลังเหนื่อยหรืออยู่ภายใต้การครอบงำของฤทธิ์ของยาเสพติด แอลกอฮอล์ และยา เมื่อใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงานในชั่วโมงที่ท่านขาดความเอาใจใส่อาจทำให้บุคคลบาดเจ็บอย่างรุนแรงได้
- ▶ ใช้อุปกรณ์ปกป้องร่างกาย สวมแว่นตาป้องกันเสมอ อุปกรณ์ปกป้อง เช่น หน้ากากกันฝุ่น รองเท้ากันลื่น หมวกแข็ง หรือประคบหูกันเสียงดัง ที่เลือกใช้ตามความเหมาะสมกับสภาพการทำงาน สามารถลดอันตรายต่อบุคคลได้
- ▶ ป้องกันการติดเครื่องโดยไม่ตั้งใจ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าสวิตซ์อยู่ในตำแหน่งปิดก่อนเชื่อมต่อเข้ากับแหล่งจ่ายไฟ และ/หรือแบตเตอรี่แพ็ค ยกหรือถือเครื่องมือการถือเครื่องโดยใช้นิ้วหัวที่สวิตซ์ หรือเสียบปลั๊กไฟฯ ขณะสวิตซ์เปิดอยู่ อาจนำไปสู่อุบัติเหตุที่ร้ายแรงได้
- ▶ นำเครื่องมือปรับแต่งหรือประแจปากตายออกก่อนเปิดสวิตซ์เครื่องมือไฟฟ้า เครื่องมือหรือประแจปาก

ตายที่วางอยู่กับส่วนของเครื่องที่กำลังหมุนจะทำให้บุคคลบาดเจ็บได้

**▶ อย่าเอื้อมไกลเกินไป ตั้งยานี่ที่มั่นคงและวางน้ำหนักให้สมดุลตลอดเวลา**

ในลักษณะนี้ท่านสามารถควบคุมเครื่องมือไฟฟ้าในสถานการณ์ที่ไม่คาดคิดได้ดีกว่า

**▶ แต่งกายอย่างเหมาะสม อย่าใส่เสื้อผ้าหลวมหรือสวมเครื่องประดับ เอามม เสื้อผ้า และถุงมือ ออกห่างจากชิ้นส่วนที่กำลังหมุน เสื้อผ้าหลวม เครื่องประดับ และผมยาวอาจเข้าไปติดในส่วนของเครื่องที่กำลังหมุนได้**

**▶ หากเครื่องมือไฟฟ้ามีข้อเชื่อมต่อกับเครื่องดูดฝุ่นหรือเครื่องเก็บผง ให้ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้เชื่อมต่อและใช้งานอย่างถูกต้อง การใช้อุปกรณ์ดูดฝุ่นช่วยลดอันตรายที่เกิดจากฝุ่นได้**

**การใช้และการดูแลรักษาเครื่องมือไฟฟ้า**

**▶ อย่างสันกำลังเครื่องมือไฟฟ้า ใช้เครื่องมือไฟฟ้าที่ถูกต้องตรงตามลักษณะงานของท่าน เครื่องมือไฟฟ้าที่ถูกต้องจะทำงานได้ดีกว่าและปลอดภัยกว่าในระดับสมรรถภาพที่ออกแบบไว้**

**▶ อย่าใช้เครื่องมือไฟฟ้าถ้าสวิทช์ไม่สามารถเปิดปิดได้ เครื่องมือไฟฟ้าที่ไม่สามารถควบคุมการเปิดปิดด้วยสวิทช์ได้ เป็นเครื่องมือไฟฟ้าที่ไม่ปลอดภัยและต้องส่งซ่อมแซม**

**▶ ก่อนปรับแต่งเครื่อง เปลี่ยนอุปกรณ์ประกอบ หรือเก็บเครื่องมือไฟฟ้าเข้าที่ ต้องถอดปลั๊กไฟออกจากแหล่งจ่ายไฟ และ/หรือถอดแบตเตอรี่แอกออกจากเครื่องมือไฟฟ้า มาตรการป้องกันเพื่อความปลอดภัยนี้ช่วยลดความเสี่ยงจากการติดเครื่องโดยไม่ตั้งใจ**

**▶ เมื่อเลิกใช้งานเครื่องมือไฟฟ้า ให้เก็บเครื่องไว้ในที่ที่เด็กหยิบไม่ถึง และไม่อนุญาตให้บุคคลที่ไม่คุ้นเคยกับเครื่องหรือบุคคลที่ไม่ได้อ่านคำแนะนำเหล่านี้ใช้เครื่องมือไฟฟ้าเป็นของอันตรายหากตกอยู่ในมือของผู้ใช้ที่ไม่ได้รับการฝึกฝน**

**▶ บำรุงรักษาเครื่องมือไฟฟ้า ตรวจสอบชิ้นส่วนที่เคลื่อนที่ว่ามีแนวโน้มตรงแนวหรือติดขัดหรือไม่ ตรวจสอบหาการแตกหักของชิ้นส่วนและสภาพอื่นใดที่อาจมีผลต่อการทำงานของเครื่องมือไฟฟ้า หากชำรุดต้องส่งเครื่องมือไฟฟ้าไปซ่อมแซมก่อนใช้งาน อุบัติเหตุหลายอย่างเกิดขึ้นเนื่องจากดูแลรักษาเครื่องมือไม่ดีพอ**

**▶ รักษาเครื่องมือตัดให้คมและสะอาด หากบำรุงรักษาเครื่องมือที่มีขอบตัดแหลมคมอย่างถูกต้อง จะสามารถตัดได้ลื่นไม่ติดขัดและควบคุมได้ง่ายกว่า**

**▶ ใช้เครื่องมือไฟฟ้า อุปกรณ์ประกอบ เครื่องมือ และอุปกรณ์อื่น ๆ ตรงตามคำแนะนำเหล่านี้ โดยคำนึงถึง**

**เงื่อนไขการทำงานและงานที่จะทำ การใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงานที่ต่างไปจากวัตถุประสงค์การใช้งานของเครื่อง อาจนำไปสู่สถานการณ์ที่อันตรายได้**

**การใช้และการดูแลรักษาเครื่องที่ใช้แบตเตอรี่**

**▶ ชาร์จไฟใหม่ด้วยเครื่องชาร์จที่บริษัทผู้ผลิตระบุไว้เท่านั้น**

เครื่องชาร์จที่เหมาะสมสำหรับชาร์จแบตเตอรี่แพคเกจหนึ่ง หากนำไปชาร์จแบตเตอรี่แพคเกจอื่น อาจเกิดไฟไหม้ได้

**▶ ใช้เครื่องมือไฟฟ้าเฉพาะกับแบตเตอรี่แพคเกจที่กำหนดไว้เท่านั้น การใช้แบตเตอรี่แพคเกจอื่นเสี่ยงต่อการเกิดไฟไหม้หรือบาดเจ็บ**

**▶ เมื่อไม่ใช้งานแบตเตอรี่แพคเกจ ให้เก็บไว้ห่างวัตถุที่เป็นโลหะอื่นๆ เช่น คลิปหนีบกระดาษ เหรียญ กุญแจ ตะปู สกรู หรือวัตถุที่เป็นโลหะขนาดเล็กอื่นๆ ที่สามารถเชื่อมต่อขั้วหนึ่งไปยังอีกขั้วหนึ่งได้**

การลัดวงจรของขั้วแบตเตอรี่อาจทำให้เกิดการไหม้หรือไฟลุกได้

**▶ หากใช้แบตเตอรี่อย่างอาจมีของเหลวไหลออกมาจากแบตเตอรี่ได้ ให้หลีกเลี่ยงการสัมผัส หากสัมผัสโดยบังเอิญ ให้ใช้น้ำล้าง หากของเหลวเข้าตา ให้ขอความช่วยเหลือจากแพทย์ด้วย**

ของเหลวที่ไหลออกมาจากแบตเตอรี่อาจทำให้เกิดอาการคันหรือแสบผิวหนังได้

**การบริการ**

**▶ ส่งเครื่องมือไฟฟ้าของท่านเข้ารับบริการจากช่างซ่อมที่มีคุณสมบัติเหมาะสม โดยใช้ชื่อแหล่งที่เหมือนกันเท่านั้น ในลักษณะนี้ท่านจะแน่ใจได้ว่าเครื่องมือไฟฟ้าอยู่ในสภาพที่ปลอดภัย**

**คำเตือนเพื่อความปลอดภัยสำหรับส่วนกระแทก**

**▶ สวมประภบทันกันเสียงดัง การรับฟังเสียงดังอาจทำให้สูญเสียการได้ยิน**

**▶ ใช้ด้ามจับเพิ่มหากจัดส่งมาพร้อมกับเครื่องการสูญเสียการควบคุมอาจทำให้บุคคลได้รับบาดเจ็บ**

**▶ เมื่อทำงานในบริเวณที่เครื่องมือตัดอาจสัมผัสสายไฟฟ้าที่ซ่อนอยู่ ต้องจับเครื่องมือไฟฟ้าตรงพื้นผิวจับที่หุ้มฉนวนหากเครื่องมือตัดสัมผัสสายที่ "มีกระแสไฟฟ้า" ไหลผ่าน จะทำให้ชิ้นส่วนโลหะที่ไม่ได้หุ้มฉนวนของเครื่องมือไฟฟ้าเกิด "มีกระแสไฟฟ้า" ด้วย และส่งผลให้ผู้ใช้งานเครื่องถูกไฟฟ้าดูดได้**

**▶ ใช้เครื่องตรวจจับที่เหมาะสมเพื่อตรวจสอบสายไฟฟ้าหรือท่อสารหนูปกที่อาจซ่อนอยู่ในบริเวณทำงานหรือติดต่อรับสารหนูปกในพื้นเพื่อขอความ**

**ช่วยเหลือ** การสัมผัสกับสายไฟฟ้าอาจทำให้เกิดไฟไหม้หรือถูกไฟฟ้าดูด การทำให้ท่อแก๊สเสียหายอาจทำให้เกิดระเบิด การเจาะเข้าในท่อน้ำ ทำให้ทรัพย์สินเสียหาย

- ▶ **รอให้เครื่องมือไฟฟ้าหยุดสนิทก่อนวางเครื่องลงบนพื้น** เครื่องมือที่ปล่อยอาจติดขัดและทำให้สูญเสียการควบคุมเครื่องมือไฟฟ้า
- ▶ **ยึดชิ้นงานให้แน่น** การยึดชิ้นงานด้วยเครื่องมือหรือแท่นจับจะมั่นคงกว่าการยึดด้วยมือ
- ▶ **เมื่อแบตเตอรี่ชาร์จและนำไปใช้งานอย่างไม่ถูกต้อง อาจมีโอระเหยออกมาได้** แบตเตอรี่อาจเผาไหม้หรือระเบิดได้ใ้สู่อากาศบริสุทธิ์และไปพบแพทย์ในกรณีเจ็บปวด โอระเหยอาจทำให้ระบบหายใจระคายเคือง
- ▶ **อย่าเปิดแบตเตอรี่** อันตรายจากการลัดวงจร
- ▶ **วัตถุที่แหลมคม ต. ย. เช่น ตะปูหรือไขควง หรือแรงกระทำภายนอก อาจทำให้แบตเตอรี่เสียหายได้** สิ่งเหล่านี้ อาจทำให้เกิดการลัดวงจรภายในและแบตเตอรี่ใหม่ มีควัน ระเบิด หรือร้อนเกินไป
- ▶ **ใช้แบตเตอรี่แพ็คเกจเฉพาะในผลิตภัณฑ์ของผู้ผลิตเท่านั้น** ในลักษณะนี้ แบตเตอรี่แพ็คเกจได้รับการปกป้องจากการใช้งานเกินกำลังซึ่งเป็นอันตราย



**ปกป้องแบตเตอรี่จากความร้อน รวมทั้ง ต. ย. เช่น จากการถูกแสงแดดส่องต่อเนื่อง จากไฟลิ่งสปริง น้ำ และความชื้น** อันตรายจากการระเบิดและการลัดวงจร

- ▶ **ระวัง! การใช้เครื่องมือไฟฟ้าพร้อม Bluetooth® อาจรบกวนอุปกรณ์และเครื่องมืออื่นๆ เครื่องบิน และอุปกรณ์ทางการแพทย์ (เช่น เครื่องกระตุ้นหัวใจ เครื่องช่วยฟัง) นอกจากนี้ยังอาจเกิดความเสียหายต่อคนและสัตว์ในบริเวณใกล้เคียงด้วย** อย่าใช้เครื่องมือไฟฟ้าพร้อม Bluetooth® ใกล้อุปกรณ์ทางการแพทย์ สถานีบริการน้ำมัน โรงงานสารเคมี พื้นที่ที่มีบรรยากาศเสี่ยงต่อการระเบิด และพื้นที่ปฏิบัติการระเบิด อย่าใช้เครื่องมือไฟฟ้าพร้อม Bluetooth® ในเครื่องบิน หลีกเลี่ยงการทำงานเป็นระยะเวลานานตรงบริเวณใกล้ร่างกายโดยตรง

เครื่องหมายข้อความ Bluetooth® และยี่ห้อเป็นเครื่องหมายการค้าจดทะเบียนและเป็นกรรมสิทธิ์ของ Bluetooth SIG, Inc. บริษัท Robert Bosch Power Tools GmbH ได้รับใบอนุญาตใช้งานเครื่องหมายข้อความ/โลโก้ดังกล่าว

## รายละเอียดผลิตภัณฑ์และข้อมูลจำเพาะ



**อ่านคำเตือนเพื่อความปลอดภัยและคำแนะนำทั้งหมด** การไม่ปฏิบัติตามคำเตือนและคำสั่งอาจเป็นสาเหตุให้ถูกไฟฟ้าดูด เกิดไฟไหม้ และ/หรือได้รับบาดเจ็บอย่างร้ายแรง

กรุณาดูภาพประกอบในส่วนหน้าของคู่มือการใช้งาน

### ประโยชน์การใช้งานของเครื่อง

เครื่องนี้ใช้สำหรับเจาะตอกในคอนกรีต งานก่ออิฐ และหิน และยังใช้สำหรับงานสกัดเบาๆ

เมื่อมี Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 ใส่อยู่ท่านจะสามารถถ่ายโอนข้อมูลและการตั้งค่าของเครื่องมือไฟฟ้าระหว่างเครื่องมือไฟฟ้าและอุปกรณ์เคลื่อนที่ปลายทางผ่านเทคโนโลยีไร้สาย Bluetooth®

### ส่วนประกอบที่แสดงภาพ

ลำดับเลขของส่วนประกอบผลิตภัณฑ์อ้างอิงถึงส่วนประกอบของเครื่องที่แสดงในหน้าภาพประกอบ

- (1) หัวจับตอก SDS-max
- (2) ด้ามจับเครื่องมือ SDS-max
- (3) ฝาครอบกันฝุ่น
- (4) ปดล็อกสำหรับล็อก
- (5) สวิตช์หยุดการหมุน
- (6) ตัวหน่วงการสั่นสะเทือน
- (7) ปุ่มล็อกสวิตช์เปิด-ปิด
- (8) ด้ามจับ (พื้นผิวจับหุ้มฉนวน)
- (9) สวิตช์เปิด-ปิด
- (10) ไฟส่องบริเวณทำงาน
- (11) แบตเตอรี่<sup>A)</sup>
- (12) ด้ามจับเพิ่ม (พื้นผิวจับหุ้มฉนวน)
- (13) แบตเตอรี่ปลดล็อกแบตเตอรี่<sup>A)</sup>
- (14) User interface
- (15) ฝาครอบ Bluetooth® Low Energy Module GCY 42
- (16) ไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่ (User Interface)
- (17) ไฟแสดงการบิดระบอบอย่างรวดเร็ว (User Interface)
- (18) ไฟแสดงโหมดงาน (user interface)
- (19) ปุ่มสำหรับเลือกโหมดงาน (user interface)

(20) โฟแสดงสถานะเครื่องมือไฟฟ้า (User Interface)

(21) โฟแสดงสมาร์ทโฟน (User Interface)

(22) โฟแสดงอุณหภูมิ (User Interface)

A) อุปกรณ์ประกอบที่แสดงภาพหรืออธิบายไม่รวมอยู่ในการจัดส่งมาตรฐาน กรุณาดูอุปกรณ์ประกอบทั้งหมดในรายการแสดงอุปกรณ์ประกอบของเรา

### ข้อมูลทางเทคนิค

ส่วนกระแทกไร้สาย		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
หมายเลขสินค้า		3 611 J13 0..	3 611 J13 1..
แรงดันไฟฟ้าพิกัด	V=	18	18
อัตรากระแทก <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760
พลังงานกระแทกต่อครั้งตามระเบียบการ EPTA-Procedure 05:2016	จูล	12,5	12,5
อัตราความเร็วพิกัด	รอบ/นาที	0-305	0-305
ด้ามจับเครื่องมือ		SDS-max	SDS-max
Bluetooth® Low Energy Modul GCY 42		● <sup>B)</sup>	.. <sup>C)</sup>
เส้นผ่าศูนย์กลางรูเจาะสูงสุด:			
- คอนกรีต	มม.	45	45
- งานก่ออิฐ (ด้วยดอกเจาะคว้าน)	มม.	125	125
น้ำหนักตามระเบียบการ EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	กก.	8,3-9,3	8,3-9,3
ความยาว	มม.	545	545
ความสูง	มม.	266	266
อุณหภูมิโดยรอบที่แนะนำเมื่อชาร์จ	°C	0 ... +35	0 ... +35
อุณหภูมิโดยรอบที่อนุญาตเมื่อใช้งาน <sup>D)</sup> และระหว่างการเก็บรักษา	°C	-20 ... +50	-20 ... +50
แบตเตอรี่ที่ใช้งานร่วมกันได้		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
แบตเตอรี่ที่แนะนำให้ใช้อย่างเต็มประสิทธิภาพ		ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5.5 Ah
เครื่องชาร์จที่แนะนำ		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>การถ่ายโอนข้อมูล</b>			
Bluetooth®		Bluetooth® 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	Bluetooth® 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
ระยะห่างสัญญาณ	วินาที	8	8

ส่วนกระแทกโรยสาย	GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
ช่วงสัญญาณสูงสุด <sup>F)</sup>	ม.	30
		30

- A) ขึ้นอยู่กับแบตเตอรี่แพ็คที่ใช้
- B) ติดตั้งมาแล้ว
- C) ติดตั้งเพิ่มได้
- D) สมรรถภาพจะน้อยลงที่อุณหภูมิ <0 °C
- E) อุปกรณ์เคลื่อนที่ปลายทางต้องเข้ากันได้กับอุปกรณ์ Bluetooth®-Low-Energy (รุ่น 4.2) และรองรับ Generic Access Profile (GAP)
- F) ช่วงสัญญาณอาจแตกต่างกันมาก ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับเงื่อนไขภายนอก รวมทั้งอุปกรณ์รับสัญญาณที่ใช้ ภายในพื้นที่ปิด และเมื่อมีตัวกั้นที่เป็นโลหะ (เช่น ผนัง ชั้นวางของ กระเป๋าเดินทาง ฯลฯ) ช่วงสัญญาณ Bluetooth® อาจลดลงอย่างชัดเจน

## การติดตั้ง

- ▶ ก่อนปรับแต่งเครื่องมือไฟฟ้า (เช่น บำรุงรักษา เปลี่ยนเครื่องมือ ฯลฯ) และเมื่อขนย้ายและเก็บรักษาให้กดปุ่มล็อกเพื่อล็อกสวิตช์เปิด-ปิด อันตรายจากการบาดเจ็บหากสวิตช์เปิด-ปิดติดขึ้นโดยไม่ตั้งใจ

## การใส่ Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 (อุปกรณ์ประกอบ)

สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 กรุณาอ่านหนังสือคู่มือการใช้งานที่เกี่ยวข้อง

## การชาร์จแบตเตอรี่

- ▶ ใช้เฉพาะเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ที่ระบุในข้อมูลทางเทคนิคเท่านั้น เฉพาะเครื่องชาร์จแบตเตอรี่เหล่านี้เท่านั้นที่เข้าชุดกับแบตเตอรี่ลิเธียม ไอออน ของเครื่องมือไฟฟ้าของท่าน

**หมายเหตุ:** แบตเตอรี่แพ็คที่จัดส่งมาถูกชาร์จมาแล้วบางส่วน เพื่อให้แบตเตอรี่แพ็คทำงานได้เต็มประสิทธิภาพ ต้องชาร์จแบตเตอรี่แพ็ค

ในเครื่องชาร์จแบตเตอรี่ให้เต็มก่อนใช้งานเครื่องมือไฟฟ้าของท่านเป็นครั้งแรก

แบตเตอรี่ลิเธียม ไอออน

สามารถชาร์จได้ตลอดเวลาโดยอายุการใช้งานจะไม่ลดลง การชัตตังหวักระบวนกรชาร์จไม่ทำให้แบตเตอรี่แพ็คเสียหาย “Electronic Cell Protection (ECP)” ช่วยป้องกันไม่ให้แบตเตอรี่ลิเธียม ไอออน จ่ายกระแสไฟออกอีก

เมื่อแบตเตอรี่แพ็คหมดไฟ วงจรป้องกันจะดับสวิตช์เครื่องมือไฟฟ้าที่ใส่อยู่จะไม่หมุนต่อ

## ▶ เมื่อเครื่องมือไฟฟ้าปิดสวิตช์ลงโดยอัตโนมัติ อย่ากดสวิตช์เปิด-ปิด อีกต่อไป

แบตเตอรี่แพ็คอาจชำรุดได้

อ่านและปฏิบัติตามข้อสั่งสำหรับการกำจัดขยะ

## การถอดแบตเตอรี่ (ดูภาพประกอบ A)

แบตเตอรี่ (11) มีการล็อกสองระดับเพื่อป้องกันไม่ให้

แบตเตอรี่ร่วงหลุดออกมาหากกดแป้นปลดล็อกแบตเตอรี่

(13) โดยไม่ตั้งใจ เมื่อแบตเตอรี่ถูกบรรจุอยู่ในเครื่องมือไฟฟ้า สปริงจะยึดแบตเตอรี่ให้เข้าตำแหน่ง

- เมื่อต้องการถอดแบตเตอรี่ (11) ออกให้กดแป้นปลดล็อกแบตเตอรี่ (13) และดึงแบตเตอรี่ออกจากเครื่องมือไฟฟ้ากำลังดึง

## ไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่

ไฟ LED สีเขียวของการแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่แสดงสถานะการชาร์จของแบตเตอรี่ ด้วยเหตุผลด้านความปลอดภัยของท่านสามารถตรวจสอบสถานะการชาร์จเฉพาะเมื่อเครื่องมือไฟฟ้าหยุดสนิทเท่านั้น

กดปุ่มสำหรับไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่ ☺ หรือ ☹ เพื่อแสดงสถานะการชาร์จ ท่านสามารถกดได้แม้เมื่อได้ถอดแบตเตอรี่ออกแล้ว

หลังจากกดปุ่มสำหรับไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่แล้วไฟ LED ไม่ติดขึ้น แสดงว่าแบตเตอรี่พร้อมและต้องเปลี่ยนใหม่

**หมายเหตุ:** สถานะการชาร์จแบตเตอรี่จะปรากฏบน user interface (14) ด้วย (ดู "ไฟแสดงสถานะ", หน้า 71)

## แบตเตอรี่-ชนิด GBA 18V...



LED	ความจุ
ส่องสว่างต่อเนื่อง 3× สีเขียว	60-100 %
ส่องสว่างต่อเนื่อง 2× สีเขียว	30-60 %
ส่องสว่างต่อเนื่อง 1× สีเขียว	5-30 %
ไฟกะพริบ 1× สีเขียว	0-5 %

### แบตเตอรี่ชนิด ProCORE18V...



LED	ความจุ
ส่องสว่างต่อเนื่อง 5× สีเขียว	80–100 %
ส่องสว่างต่อเนื่อง 4× สีเขียว	60–80 %
ส่องสว่างต่อเนื่อง 3× สีเขียว	40–60 %
ส่องสว่างต่อเนื่อง 2× สีเขียว	20–40 %
ส่องสว่างต่อเนื่อง 1× สีเขียว	5–20 %
ไฟกะพริบ 1× สีเขียว	0–5 %

### ด้ามจับเพิ่ม

#### ▶ ใช้เครื่องมือไฟฟ้าร่วมกับด้ามจับเพิ่ม (12) เสมอ

#### การหมุนด้ามจับเพิ่ม (คุณภาพประกอบ B)

ท่านสามารถจับด้ามจับเพิ่ม (12) หนึ่งไปยังตำแหน่งใดก็ได้ เพื่อให้ได้ท่าทำงานที่มั่นคงและเหนียวแน่น

- หมุนก้านจับด้านล่างของด้ามจับเพิ่ม (12) ทวนเข็มนาฬิกา และหันด้ามจับเพิ่ม (12) ไปยังตำแหน่งที่ต้องการ จากนั้นจึงหมุนก้านจับด้านล่างของด้ามจับเพิ่ม (12) ในทิศทางเข็มนาฬิกากลับเข้าที่ให้แน่น ตรวจสอบให้แน่ใจว่าสายรัดปรับความตึงของด้ามจับเพิ่ม อยู่ในร่องที่ตัวเครื่อง

### การเปลี่ยนเครื่องมือ

ฝาครอบกันฝุ่น (3) ส่วนใหญ่จะป้องกันไม่ให้ฝุ่นที่เกิดจากการเจาะหลุดเข้าไปในด้ามจับเครื่องมือในระหว่างการใช้งาน เมื่อใส่เครื่องมือต้องระวังอย่าให้ฝาครอบกันฝุ่น (3) เสียหาย

- ▶ **ต้องเปลี่ยนฝาครอบกันฝุ่นที่ชำรุดโดยทันที** เราขอแนะนำว่า ควรส่งให้ศูนย์บริการหลังการขายเปลี่ยนให้

#### การเปลี่ยนเครื่องมือ (SDS-max)

ด้ามจับเครื่องมือ SDS-max ทำให้เปลี่ยนเครื่องมือเจาะได้ง่ายและสะดวกโดยไม่ต้องใช้เครื่องมืออื่นๆ ช่วย

#### การใส่เครื่องมือ (คุณภาพประกอบ C)

- ทำความสะอาดและทาสีจาระบีต่างๆ ที่ปลายก้านเครื่องมือ
- จับเครื่องมือหมุนใส่ในด้ามจับเครื่องมือจนเข้าล็อกโดยอัตโนมัติ
- ดึงเครื่องมือเพื่อตรวจสอบการล็อก

#### การถอดเครื่องมือ (คุณภาพประกอบ D)

- ดันปลอกสำหรับล็อก (4) ไปด้านหลังและถอดเครื่องมือออก

### การดูดฝุ่น/ซีลื้อย

ฝุ่นที่ได้จากวัสดุ เช่น เคลือบผิวที่มีสารตะกั่ว ไม้ยางประเภท แร่ธาตุ และโลหะ อาจเป็นอันตรายต่อสุขภาพ การสัมผัสหรือการหายใจเอาฝุ่นเข้าไปอาจทำให้เกิดปฏิกิริยาแพ้ฝุ่น และ/หรือนำมาซึ่งโรคติดเชื้อระบบหายใจแก่ผู้ใช้เครื่องหรือผู้ที่ยืนอยู่ใกล้เคียง

- ฝุ่นบางประเภท เช่น ฝุ่นไม้โอ๊ก หรือไม้บีช นับเป็นสารที่ทำให้เกิดมะเร็ง โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อผสมกับสารเติมแต่งเพื่อบำบัดไม้ (โครเมต ผลิตภัณฑ์รักษาเนื้อไม้) สำหรับวัสดุที่มีแอลสเบททอลต่องให้ผู้เชี่ยวชาญทำงานเท่านั้น
- ใช้ระบบดูดฝุ่นออกที่เหมาะสมกับประเภทวัสดุ มากเท่าที่จะทำได้
- จัดสถานที่ทำงานให้มีการระบายอากาศที่ดี
- ขอแนะนำให้สวมหน้ากากป้องกันการติดเชื้อที่มีระดับ-ใส่กรอง P2

ปฏิบัติตามกฎข้อบังคับสำคัญอื่นๆ ที่เกี่ยวกับวัสดุชิ้นงานที่บังคับใช้ในประเทศของท่าน

#### ▶ ป้องกันการสะสมของฝุ่นในสถานที่ทำงาน

ฝุ่นสามารถถูกให้ได้อย่างง่ายดาย

### การปฏิบัติงาน

#### การเริ่มต้นปฏิบัติงาน

##### การใส่แบตเตอรี่

- ▶ ใช้เฉพาะแบตเตอรี่แฟคิลิเทียม ไอออนของแท่งของ Bosch ที่มีแรงดันไฟฟ้าที่ระบุไว้บนแผ่นป้ายติดของเครื่องมือไฟฟ้าของท่าน การใช้แบตเตอรี่แฟคิลิเทียมประเภทอื่นเสี่ยงต่อการเกิดไฟไหม้หรือบาดเจ็บ
- กดปุ่มล็อก (7) เพื่อป้องกันไม่ให้เครื่องมือไฟฟ้าติดขึ้นโดยไม่ตั้งใจ
- เลื่อนแบตเตอรี่ที่ชาร์จแล้ว (11) เข้าในจุดชาร์จของตัวเรือนจนแบตเตอรี่ล็อกเข้าอย่างแน่นหนา

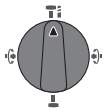
#### การตั้งโหมดทำงาน (คุณภาพประกอบ E)

ท่านสามารถเลือกวิธีการปฏิบัติงานของเครื่องมือไฟฟ้าด้วยสวิตช์หยุดการหมุน (5)

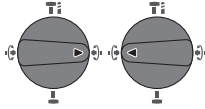
- เมื่อต้องการเปลี่ยนโหมดทำงาน ให้หมุนสวิตช์หยุดการหมุน (5) ไปยังตำแหน่งที่ต้องการจนได้ยินเสียงเข้าล็อก

**หมายเหตุ:** เปลี่ยนโหมดทำงานเฉพาะเมื่อเครื่องมือไฟฟ้าปิดสวิตช์อยู่เท่านั้น! มิฉะนั้นเครื่องมือไฟฟ้าอาจชำรุดได้

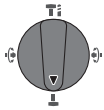
**หมายเหตุ:** หากท่านสัมผัสสวิตช์ไปที่โหมดทำงานอื่นในขณะที่สวิตช์เปิด-ปิดล็อกอยู่ เครื่องมือไฟฟ้าจะปิดสวิตช์



ตำแหน่งสำหรับการเจาะ  
ดอกในคอนกรีตหรือหิน



ตำแหน่ง **Vario-Lock**  
สำหรับปรับตำแหน่งสเก็ด



ตำแหน่งสำหรับการสเก็ด

**การเปิด-ปิดเครื่อง**

- ปลดปุ่มล็อค (7) สำหรับสวิตช์เปิด-ปิด หากจำเป็น
- เมื่อต้องการเปิดสวิตช์เครื่องมือไฟฟ้าให้กดสวิตช์เปิด-ปิด (9)

ไฟส่องบริเวณทำงาน (10) จะส่องสว่างเมื่อกดสวิตช์เปิด-ปิด (9) เบาๆ หรือเต็มที่ และช่วยเพิ่มความสว่างในบริเวณทำงานภายใต้สภาพแสงที่ไม่เอื้ออำนวย

- เมื่อต้องการปิดสวิตช์เครื่องมือไฟฟ้าให้ปล่อยนิ้วจากสวิตช์เปิด-ปิด (9)

หากเครื่องทำงานภายใต้อุณหภูมิต่ำ เครื่องจะเริ่มตอก/กระแทกเต็มที่หลังจากเปิดเครื่องทำงานระยะหนึ่งแล้วเท่านั้น

**การตั้งอัตราความเร็ว/อัตรากระแทก**

ท่านสามารถปรับอัตราความเร็ว/อัตรากระแทกของเครื่องมือไฟฟ้าที่เปิดสวิตช์ทำงานได้อย่างต่อเนื่อง ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับแรงที่กดลงบนสวิตช์เปิด-ปิด (9)

กดสวิตช์เปิด-ปิด (9) เบาๆ ได้อัตราความเร็ว/อัตรากระแทกต่ำ กดสวิตช์แรงยิ่งขึ้นจะได้อัตราความเร็ว/อัตรากระแทกเพิ่มขึ้น

ท่านสามารถควบคุมอัตราความเร็วได้ที่ user interface หรือผ่าน App บนสมาร์ตโฟน (ดู "การเลือกโหมดงาน", หน้า 73)

**คลัตช์ตัดการทำงานเกินกำลัง**

- ▶ หากเครื่องมือที่ใส่อยู่เกิดขัดหรือติดแน่น แรงขับไปยังเพลาส่วนจะสะดุดหยุด เนื่องจากแรงบิดที่เกิดขึ้น

**ไฟแสดงสถานะ**

ไฟแสดงสถานะการชาร์จแบตเตอรี่ (user interface) (16)	ความหมาย/สาเหตุ	วิธีแก้ปัญหา
สีเขียว (2 ถึง 5 แถบ)	ชาร์จแบตเตอรี่แล้ว	-
สีแดง (1 แถบ)	แบตเตอรี่ใกล้หมด	เปลี่ยนหรือชาร์จแบตเตอรี่ใหม่ซ้ำ

**ต้องถือเครื่องมือไฟฟ้าให้แน่นด้วยมือทั้งสองข้างและหาที่ยืนที่มั่นคงเสมอ**

- ▶ หากเครื่องมือไฟฟ้าติดขัด ให้บีบสวิตช์เครื่องและปลดเครื่องมือที่ใส่อยู่ออก หากเปิดสวิตช์โดยที่เครื่องมือเจาะติดขัดอยู่ อาจเกิดแรงปฏิกิริยาบิดสูง

**การบิดระบอบอย่างรวดเร็ว (Kickback Control)**



การบิดระบอบอย่างรวดเร็ว (Kickback Control) ช่วยให้สามารถควบคุมเครื่องมือไฟฟ้าได้ดียิ่งขึ้นและปกป้องผู้ใช้อย่างยิ่งขึ้นเมื่อเทียบกับเครื่องมือไฟฟ้าที่ไม่มี Kickback Control เมื่อเครื่องมือไฟฟ้าหมุนรอบแกนส่วอย่างฉับพลันและไม่คาดคิด เครื่องมือไฟฟ้าจะปิดสวิตช์ไฟ แสดงการปิดเครื่องอย่างรวดเร็ว (17) สว่างขึ้นและไฟแสดงการทำงาน (10) จะกะพริบ เมื่อการบิดระบอบอย่างรวดเร็วเปิดใช้งาน ไฟแสดงสถานะ (20) จะกะพริบสีแดง

- เมื่อต้องการเริ่มต้นทำงานอีกครั้ง ให้ปล่อยนิ้วจากสวิตช์เปิด-ปิด (9) และกดสวิตช์อีกครั้ง

**Electronic Precision Control (EPC)**

EPC ช่วยคุณในการทำงานด้วยแรงกระแทกโดยค่อยๆ เพิ่มความเร็วในการทำงานเพื่อการดำเนินงานที่แม่นยำ

**ระบบควบคุมความเร็วด้วยไฟฟ้า (Adaptive Speed Control) ในโหมดทำงาน "การสเก็ด"**



เครื่องมือไฟฟ้าจะสตาร์ทด้วยความเร็วต่ำ จากนั้นจะเพิ่มความเร็วขึ้นอย่างรวดเร็ว จนถึงความเร็วสูงสุด ซึ่งจะช่วยให้ควบคุมได้ดียิ่งขึ้นและเริ่มทำงานได้อย่างแม่นยำ ระบบควบคุมความเร็วด้วยไฟฟ้าจะถูกเรียกใช้งานโดยอัตโนมัติเมื่อเครื่องมือไฟฟ้าเริ่มทำงาน

**User interface (ดูภาพประกอบ F)**

User interface (14) ใช้สำหรับเลือกโหมดงานและสำหรับแสดงสถานะของเครื่องมือไฟฟ้า

ไฟแสดงสถานะการชาร์จ แบตเตอรี่ (user interface) (16)	ความหมาย/สาเหตุ	วิธีแก้ปัญหา
สีแดง (1 แถบ)	แบตเตอรี่หมดประจุ	เปลี่ยนหรือชาร์จแบตเตอรี่
ไฟแสดงอุณหภูมิ (22)	ความหมาย/สาเหตุ	วิธีแก้ปัญหา
สีเขียว	หากอุณหภูมิในการทำงานของแบตเตอรี่หรือเครื่องมือไฟฟ้าเพิ่มขึ้นอย่างมาก ประสิทธิภาพจะลดลง	ให้เครื่องมือไฟฟ้าวิ่งตัวเปล่าและปล่อยให้เย็นลงหรือเปลี่ยนแบตเตอรี่ที่ร้อนเกิน
สีแดง	หากอุณหภูมิในการทำงานของแบตเตอรี่หรือเครื่องมือไฟฟ้าสูงเกิน เครื่องมือไฟฟ้าจะปิดเพื่อป้องกัน	ปล่อยให้เครื่องมือไฟฟ้าเย็นลงหรือเปลี่ยนแบตเตอรี่ที่ร้อนเกิน
ไฟแสดงสถานะเครื่องมือไฟฟ้า (20)	ความหมาย/สาเหตุ	วิธีแก้ปัญหา
สีเขียว	สถานะ OK	-
สีเขียว	อุณหภูมิถึงขั้นวิกฤติหรือแบตเตอรี่ใกล้หมด	ให้เครื่องมือไฟฟ้าวิ่งตัวเปล่าและปล่อยให้เย็นลง หรือเปลี่ยนหรือชาร์จแบตเตอรี่ใหม่ซ้ำ
สีแดง	เครื่องมือไฟฟ้าร้อนเกินไปหรือแบตเตอรี่หมดประจุ	ปล่อยให้เครื่องมือไฟฟ้าเย็นลง หรือเปลี่ยนหรือชาร์จแบตเตอรี่
สีแดง	ปุ่มล็อคถูกกดในโหมดทำงาน "การเจาะตอก" กดปุ่มล็อคอีกครั้ง	กดปุ่มล็อคอีกครั้ง
	กดสวิตช์หยุดการหมุนในระหว่างดำเนินการ	ปิดสวิตช์เครื่องมือไฟฟ้าและเปิดสวิตช์อีกครั้ง
	มอเตอร์ติดขัด, แบตเตอรี่ร้อนเกินไป	ชาร์จแบตเตอรี่หรือใช้แบตเตอรี่ชนิดที่แนะนำ
	ความผิดพลาดทั่วไป	- ปิดสวิตช์เครื่องมือไฟฟ้าและเปิดสวิตช์อีกครั้ง หรือถอดแบตเตอรี่ออกแล้วใส่กลับเข้าไปใหม่อีกครั้ง
		หากยังคงเกิดปัญหาอยู่:
		- ส่งเครื่องมือไฟฟ้าไปยังฝ่ายบริการลูกค้า
กะพริบสีแดง	การปิดระบบอย่างรวดเร็วถูกเรียกใช้งาน	ปิดสวิตช์เครื่องมือไฟฟ้าและเปิดสวิตช์อีกครั้ง
- ใช้งานร่วมกับไฟแสดงการปิดระบบอย่างรวดเร็ว (17)		
กะพริบสีฟ้า	เครื่องมือไฟฟ้าเชื่อมต่อกับอุปกรณ์เคลื่อนที่ปลายทางหรือกำลังถ่ายโอนการตั้งค่า	-
ไฟแสดงสมาร์ตโฟน (21)	ความหมาย/สาเหตุ	วิธีแก้ปัญหา
สีเขียว	มีข้อมูลเพิ่มเติม (ต. ย. เช่น ข้อมูลเชิงพาณิชย์)	อ่านข้อความบนสมาร์ตโฟนหากสนใจ
สีเขียว	มีข้อมูลสำคัญ (ต. ย. เช่น การแจ้งเตือนอุณหภูมิ)	อ่านข้อความบนสมาร์ตโฟน
สีแดง	มีข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับการทำงาน (เช่น มอเตอร์หยุดเนื่องจาก MCU ผิดพลาดในหน่วยไมโครคอนโทรลเลอร์)	อ่านข้อความบนสมาร์ตโฟนทันที



**การเลือกโหมดงาน**

- กดปุ่ม **(19)** ซ้ำๆ เพื่อเลือกโหมดงานจนโหมดงานที่ต้องการส่องสว่างขึ้น

**หมายเหตุ:** โหมดงาน **Favorite** ฟังก์ชันจะถูกกำหนดค่าผ่าน App บนสมาร์ตโฟน โหมดงาน **Auto** และ **Soft** ฟังก์ชันจะถูกตั้งไว้ล่วงหน้า

ไฟแสดงโหมดงาน (18)	ฟังก์ชัน
<b>Auto</b> ส่องสว่าง	<p>ในโหมดงาน <b>Auto</b> เครื่องมือไฟฟ้าถึงกำลังสูงสุด</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- โหมดทำงาน "การเจาะตอก": การเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วของอัตราความเร็วสำหรับการเจาะที่ควบคุมได้ถึง 100 % ของความเร็วสูงสุด</li> <li>- โหมดทำงาน "การสกัด": ระบบควบคุมความเร็วด้วยไฟฟ้า (Adaptive Speed Control)</li> <li>- การบิดระบอบอย่างรวดเร็ว (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> ส่องสว่าง	<p>โหมดงาน <b>Soft</b> ใช้สำหรับวัสดุที่มีความไวตัวสูง</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- โหมดทำงาน "การเจาะตอก": EPC ทำงานอยู่ การเพิ่มขึ้นอย่างช้าๆ ของอัตราความเร็วสำหรับการเจาะแบบนุ่มถึง 80 % ของความเร็วสูงสุดสำหรับการเจาะตอกในพื้นที่ที่มีความไวตัวสูง</li> <li>- โหมดทำงาน "การสกัด": ระบบควบคุมความเร็วด้วยไฟฟ้า (Adaptive Speed Control) ปรับค่าไวยิ่งขึ้น</li> <li>- การบิดระบอบอย่างรวดเร็ว (Kickback Control) ปรับค่าไวยิ่งขึ้น</li> </ul>
<b>Favorite</b> ส่องสว่าง	<p>ในโหมดงาน <b>Favorite</b> เครื่องมือไฟฟ้าสามารถกำหนดค่าแต่ละรายการผ่าน App บนสมาร์ตโฟน</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- โหมดทำงาน "การเจาะตอก": การเพิ่มขึ้นของอัตราความเร็วสามารถกำหนดค่าได้หลายระดับความเร็ว</li> <li>- Electronic Precision Control (EPC) ทำงานอยู่เสมอ สามารถกำหนดค่าอัตราความเร็วสุดท้ายและความเร็วเร่งขึ้น</li> <li>- โหมดทำงาน "การสกัด": ระบบควบคุมความเร็วด้วยไฟฟ้า (Adaptive Speed Control) เปิดและปิดได้</li> <li>- สามารถกำหนดความไวของการบิดระบอบอย่างรวดเร็วได้ (Kickback Control)</li> </ul>

**ฟังก์ชันการเชื่อมต่อ**

เมื่อใช้ร่วมกับ *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 จะมีฟังก์ชันการเชื่อมต่อต่อไปนี้สำหรับเครื่องมือไฟฟ้า:

- การลงทะเบียนและตั้งค่าส่วนบุคคล
- การตรวจสอบสถานะและการส่งออกข้อความแจ้งเตือน
- ข้อมูลทั่วไปและการตั้งค่า
- การจัดการ

สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับโมดูล *Bluetooth®* Low Energy Module **GCY 42** กรุณาอ่านหนังสือคู่มือการใช้งานที่เกี่ยวข้อง

ไฟแสดงสมาร์ตโฟน **(21)** จะส่องสว่างขึ้นเมื่อเครื่องมือไฟฟ้าส่งข้อมูล (ต. ย. เช่น การแจ้งเตือนอุณหภูมิ) ไปยังอุปกรณ์เคลื่อนที่ปลายทางผ่านเทคโนโลยีไร้สาย *Bluetooth®*

**ข้อแนะนำในการทำงาน**

- ▶ **เครื่องมือไฟฟ้าที่มี *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42** ใส่อยู่จะมีส่วนต่อประสานทางคลื่นวิทยุ ต้องปฏิบัติตามข้อจำกัดในการใช้งานในท้องถิ่น ต. ย. เช่น ในเครื่องบิน หรือโรงพยาบาล
- ▶ ในบริเวณที่ไม่อนุญาตให้ใช้เทคโนโลยีไร้สาย *Bluetooth®* ต้องถอด *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 และดำเนินการตามขั้นตอน

**หมายเหตุ:** สามารถปิดฝาครอบ **(15)** ได้แน่น เมื่อโมดูล *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 และเซลล์ปุ่มอยู่ในเครื่องมือไฟฟ้าเท่านั้น

- ในการ **ปิดใช้งาน** โมดูล *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 ให้หมุนเซลล์ปุ่มหรือใส่ฉนวนระหว่างเซลล์ปุ่มและโมดูล *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42
- ปิดฝาครอบ **(15)** เพื่อป้องกันสิ่งสกปรก

### การเปลี่ยนตำแหน่งสลัก (Vario-Lock)

ท่านสามารถล็อคคอกสลักได้ 16 ตำแหน่ง ในลักษณะนี้ท่านสามารถตั้งท่าทำงานได้เหมาะสมที่สุดสำหรับแต่ละรูปแบบการทำงาน

- ใส่คอกสลักเข้าไปในค้ำจับเครื่องมือ
- หมุนสวิตช์หยุดการหมุน (5) ไปที่ตำแหน่ง "Vario-Lock"
- หมุนเครื่องมือไปยังตำแหน่งการสลักที่ต้องการ
- หมุนสวิตช์หยุดการหมุน (5) ไปที่ตำแหน่ง "การสลัก" ด้วยวิธีนี้ค้ำจับเครื่องมือจะถูกล็อคไว้

### การสลักด้วยฟังก์ชันล็อค

เมื่อต้องการสลักเป็นเวลานานโดยไม่ต้องกดสวิตช์เปิด-ปิด (9) อย่างต่อเนื่องให้ล็อคสวิตช์เปิด-ปิดในโหมดทำงาน "การสลัก"

- เมื่อต้องการล็อคให้กดสวิตช์เปิด-ปิด (9) ไปจนสุดและในขณะที่เดียวกันให้กดปุ่มล็อค (7)
- เมื่อต้องการปิดสวิตช์ให้กดปุ่มล็อค (7) อีกครั้ง

**หมายเหตุ:** หากท่านกลับสวิตช์ไปที่โหมดทำงานอื่นในขณะที่สวิตช์เปิด-ปิดล็อคอยู่ เครื่องมือไฟฟ้าจะปิดสวิตช์

### ตัวหน่วงการสั่นสะเทือน

 ตัวหน่วงการสั่นสะเทือนเม็ดเสิร์จช่วยลดการสั่นสะเทือนที่เกิดขึ้น

- ▶ หากองค์กรประกอบตัวหน่วงการสั่นสะเทือนชำรุดอย่าใช้เครื่องมือไฟฟ้าทำงานต่อไป

**ข้อแนะนำในการปฏิบัติต่อแบตเตอรี่อย่างเหมาะสมที่สุด**  
ปกป้องแบตเตอรี่จากความชื้นและน้ำ

เก็บรักษาแบตเตอรี่แพ็คในช่วงอุณหภูมิ -20 °C ถึง 50 °C เท่านั้น อย่าปล่อยให้วางแบตเตอรี่แพ็คไว้ในรถยนต์ในช่วงฤดูร้อน

ทำความสะอาดช่องระบายอากาศเป็นครั้งคราวโดยใช้แปรงขนอ่อนที่แห้งและสะอาด

หลังจากชาร์จแบตเตอรี่แล้ว หากแบตเตอรี่แพ็คมีช่วงเวลาทำงานสั้นมาก แสดงว่าแบตเตอรี่แพ็คเสื่อมและต้องเปลี่ยนใหม่

อ่านและปฏิบัติตามข้อสังเกตสำหรับการกำจัดขยะ

## การบำรุงรักษาและการบริการ

### การบำรุงรักษาและการทำความสะอาด

- ▶ ถอดแบตเตอรี่ออกจากเครื่องมือไฟฟ้าก่อนทำการปรับแต่งใดๆ ที่เครื่องมือไฟฟ้า (ต. ย. เช่น บำรุงรักษา เปลี่ยนเครื่องมือ ฯลฯ) รวมทั้งเมื่อขนย้ายและเก็บรักษาอันตรายจากการบาดเจ็บหากสวิตช์เปิด-ปิดติดขึ้นอย่างไม่ตั้งใจ

- ▶ เพื่อให้ทำงานได้อย่างถูกต้องและปลอดภัย ต้องรักษาเครื่องและช่องระบายอากาศให้สะอาดอยู่เสมอ

- ▶ ต้องเปลี่ยนฝาครอบกันฝุ่นที่ชำรุดโดยทันที เราขอแนะนำว่าควรส่งให้ศูนย์บริการหลังการขายเปลี่ยนให้

ทำความสะอาดค้ำจับเครื่องมือ (2) ทุกครั้งหลังใช้งาน

### การบริการหลังการขายและการให้คำปรึกษาการใช้งาน

ศูนย์บริการหลังการขายของเรายินดีตอบคำถามของท่านที่เกี่ยวกับการบำรุงรักษาและการซ่อมแซมผลิตภัณฑ์รวมทั้งเรื่องอะไหล่ ภาพเขียนแบบการประกอบและข้อมูลเกี่ยวกับอะไหล่ กรุณาดูใน: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com) ที่งานที่ปรึกษาของ บอช ยินดีให้ข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ของเราและอุปกรณ์ประกอบต่างๆ

เมื่อต้องการสอบถามและสั่งซื้ออะไหล่ กรุณาแจ้งหมายเลขสินค้า 10 หลักบนแผ่นป้ายระบุของผลิตภัณฑ์ทุกครั้ง

### ไทย

ไทย บริษัท โรเบิร์ต บอช จำกัด

เอฟวายไอ เซ็นเตอร์ อาคาร 1 ชั้น 5

เลขที่ 2525 ถนนพระราม 4

แขวงคลองเตย เขตคลองเตย กรุงเทพฯ 10110

โทร: +66 2012 8888

แฟกซ์: +66 2064 5800

[www.bosch.co.th](http://www.bosch.co.th)

ศูนย์บริการซ่อมและฝึกอบรม บอช

อาคาร ลาซาลทาวเวอร์ ชั้น G ห้องเลขที่ 2

บ้านเลขที่ 10/11 หมู่ 16

ถนนศรีนครินทร์ ตำบลบางแก้ว อำเภอบางพลี

จังหวัดสมุทรปราการ 10540

ประเทศไทย

โทรศัพท์ 02 7587555

โทรสาร 02 7587525

สามารถดูที่อยู่ศูนย์บริการอื่นๆ ได้ที่:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### การขนส่ง

แบตเตอรี่ลิเธียม ไอออน ที่บรรจุอยู่ภายใน

ได้ข้อกำหนดแห่งกฎหมายสินค้าอันตราย ผู้

ใช้สามารถขนส่งแบตเตอรี่แพ็คโดย

ทางถนนโดยไม่มีข้อบังคับอื่นหากขนส่งโดยบุคคลที่สาม

(เช่น : การขนส่งทางอากาศ หรือตัวแทนขนส่งสินค้า)

ต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดพิเศษเกี่ยวกับการบรรจุ

ภัณฑ์และการติดฉลาก สำหรับการจัดเตรียมสิ่งของที่จะจัดลง  
 จ้าเป็นต้องปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวัตถุอันตราย  
 ลังแบตเตอรี่แพ็คเมื่อตัวหม้อไม่ชำรุดเสียหายเท่านั้น ไข้แถบ  
 กาวพันปิดหน้าสัมผัสที่เปิดอยู่ และนำแบตเตอรี่แพ็ค  
 ใส่กล่องบรรจุโดยไม่ให้เคลื่อนไปมาในกล่องได้ นอกจากนี้  
 นี้กรุณาปฏิบัติตามกฎระเบียบของประเทศซึ่งอาจมีรายละเอียดเพิ่มเติม

#### การกำจัดขยะ



เครื่องมือไฟฟ้า แบตเตอรี่แพ็ค อุปกรณ์ประกอบ  
 และหีบห่อ ต้องนำ

ไปแยกประเภทวัสดุเพื่อนำกลับมาใช้  
 ใหม่โดยไม่ทำลายสภาพแวดล้อม



อย่าทิ้งเครื่องมือไฟฟ้าและแบตเตอรี่แพ็ค/  
 แบตเตอรี่ที่นำกลับมาชาร์จใหม่ได้ ลงในขยะ  
 ย้าน!

#### แบตเตอรี่แพ็ค/แบตเตอรี่:

##### ลิเธียม ไอออน:

กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำในบทการขนส่ง (ดู "การขนส่ง",  
 หน้า 74)

- ▶ **Jauhkan dari jangkauan anak-anak dan pengamat saat mengoperasikan perkakas listrik.** Gangguan dapat menyebabkan hilangnya kendali.

#### Keamanan listrik

- ▶ **Steker perkakas listrik harus sesuai dengan stopkontak. Jangan pernah memodifikasi steker. Jangan menggunakan steker adaptor bersama dengan perkakas listrik yang terhubung dengan sistem grounding.** Steker yang tidak dimodifikasi dan stopkontak yang cocok akan mengurangi risiko sengatan listrik.
- ▶ **Hindari kontak badan dengan permukaan yang terhubung dengan sistem grounding, seperti pipa, radiator, kompor, dan lemari es.** Terdapat peningkatan risiko terjadinya sengatan listrik jika badan Anda terhubung dengan sistem grounding.
- ▶ **Perkakas listrik tidak boleh terpapar hujan atau basah.** Air yang masuk ke dalam perkakas listrik menambah risiko terjadinya sengatan listrik.
- ▶ **Jangan menyalahgunakan kabel. Jangan gunakan kabel untuk membawa, menarik, atau melepas steker perkakas listrik. Jauhkan kabel dari panas, minyak, tepi yang tajam, atau komponen yang bergerak.** Kabel listrik yang rusak atau tersangkut menambah risiko terjadinya sengatan listrik.
- ▶ **Saat mengoperasikan perkakas listrik di luar ruangan, gunakan kabel ekstensi yang sesuai untuk penggunaan di luar ruangan.** Penggunaan kabel yang cocok untuk pemakaian di luar ruangan mengurangi risiko terjadinya sengatan listrik.
- ▶ **Jika perkakas listrik memang harus dioperasikan di tempat yang lembap, gunakan pemutus arus listrik residu (RCD).** Penggunaan RCD akan mengurangi risiko terjadinya sengatan listrik.

#### Keselamatan personel

- ▶ **Tetap waspada, perhatikan aktivitas yang sedang dikerjakan, dan gunakan akal sehat saat mengoperasikan perkakas listrik. Jangan gunakan perkakas listrik saat mengalami kelelahan atau di bawah pengaruh narkoba, alkohol, atau obat-obatan.** Jika perkakas listrik dioperasikan dengan daya konsentrasi yang rendah, hal tersebut dapat menyebabkan cedera serius.
- ▶ **Gunakan peralatan pelindung diri. Selalu kenakan pelindung mata.** Dengan memakai pakaian dan sarana pelindung, misalnya masker anti debu, sepatu tertutup yang tidak licin, helm pelindung, atau pemalut telinga sesuai dengan pekerjaan yang dilakukan, hal tersebut dapat mengurangi risiko cedera.
- ▶ **Hindari start yang tidak disengaja. Pastikan switch berada di posisi off sebelum perkakas listrik dihubungkan ke sumber daya listrik dan/atau baterai, diangkat, atau dibawa.** Membawa perkakas listrik dengan jari menempel pada tombol atau perkakas listrik dalam keadaan hidup dapat memicu kecelakaan.

## Bahasa Indonesia

### Petunjuk Keselamatan

#### Petunjuk Keselamatan Umum Perkakas Listrik

**⚠ PERINGATAN** Bacalah semua petunjuk keselamatan dan semua petunjuk penggunaan. Kesalahan dalam menjalankan petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan dapat mengakibatkan sengatan listrik, kebakaran, dan/atau cedera serius.

**Simpanlah semua petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan untuk acuan di masa mendatang.**

Istilah "perkakas listrik" dalam petunjuk keselamatan mengacu pada perkakas listrik yang dioperasikan dengan listrik (menggunakan kabel) atau perkakas listrik yang dioperasikan dengan baterai (tanpa kabel).

#### Keamanan tempat kerja

- ▶ **Jaga kebersihan dan pencahayaan area kerja.** Area yang berantakan atau gelap dapat memicu kecelakaan.
- ▶ **Jangan mengoperasikan perkakas listrik di lingkungan yang dapat memicu ledakan, seperti adanya cairan, gas, atau debu yang mudah terbakar.** Perkakas listrik dapat memancarkan bunga api yang kemudian mengakibatkan debu atau uap terbakar.

- ▶ **Singkirkan kunci penyetel atau kunci pas sebelum menghidupkan perkakas listrik.** Perkakas atau kunci pas yang masih menempel pada komponen perkakas listrik yang berputar dapat menyebabkan cedera.
- ▶ **Jangan melampaui batas. Berdirilah secara mantap dan selalu jaga keseimbangan.** Hal ini akan memberikan kontrol yang lebih baik terhadap perkakas listrik pada situasi yang tak terduga.
- ▶ **Kenakan pakaian dengan wajar. Jangan mengenakan perhiasan atau pakaian yang longgar. Jauhkan rambut, pakaian, dan sarung tangan dari bagian-bagian perkakas yang bergerak.** Pakaian yang longgar, rambut panjang atau perhiasan dapat tersangkut dalam bagian perkakas yang bergerak.
- ▶ **Jika disediakan perangkat untuk sambungan pengisapan debu dan alat pengumpulan, pastikan perangkat tersebut terhubung dan digunakan dengan benar.** Penggunaan alat pengumpulan dapat mengurangi bahaya yang disebabkan oleh debu.

#### Penggunaan dan pemeliharaan perkakas listrik

- ▶ **Jangan memaksakan perkakas listrik. Gunakan perkakas listrik yang sesuai untuk pekerjaan yang dilakukan.** Perkakas listrik yang sesuai akan bekerja dengan lebih baik dan aman sesuai tujuan penggunaan.
- ▶ **Jangan gunakan perkakas listrik dengan switch yang tidak dapat dioperasikan.** Perkakas listrik yang switchnya tidak berfungsi dapat menimbulkan bahaya dan harus diperbaiki.
- ▶ **Tariklah steker dari stopkontak dan/atau keluarkan baterai sebelum melakukan penyetelan pada perkakas listrik, penggantian aksesoris atau sebelum menyimpan perkakas listrik.** Tindakan keselamatan kerja ini mengurangi risiko perkakas listrik beroperasi secara tiba-tiba.
- ▶ **Jauhkan dan simpan perkakas listrik dari jangkauan anak-anak dan jangan biarkan orang-orang yang tidak mengetahui cara menggunakan perkakas listrik, mengoperasikan perkakas listrik.** Perkakas listrik dapat membahayakan jika digunakan oleh orang-orang yang tidak terlatih.
- ▶ **Rawatlah perkakas listrik. Periksa komponen yang bergerak apabila tidak lurus atau terikat, kerusakan komponen, dan kondisi lain yang dapat mengganggu pengoperasian perkakas listrik. Apabila rusak, perbaiki perkakas listrik sebelum digunakan.** Banyak kecelakaan terjadi karena perkakas listrik tidak dirawat dengan seksama.
- ▶ **Jaga ketajaman dan kebersihan alat.** Alat pemotong dengan pisau pemotong yang tajam dan dirawat dengan baik tidak akan mudah tersangkut dan lebih mudah dikendalikan.
- ▶ **Gunakan perkakas listrik, aksesoris, dan komponen perkakas dll sesuai dengan petunjuk ini, dengan mempertimbangkan kondisi kerja dan pekerjaan yang akan dilakukan.** Penggunaan perkakas listrik untuk

tujuan berbeda dari fungsinya dapat menyebabkan situasi yang berbahaya.

#### Penggunaan dan pemeliharaan perkakas baterai

- ▶ **Isi ulang daya hanya dengan pengisi daya yang ditentukan oleh produsen.** Pengisi daya yang sesuai untuk satu jenis set baterai dapat menyebabkan risiko kebakaran apabila digunakan dengan set baterai lain.
- ▶ **Hanya gunakan perkakas listrik dengan set baterai yang dirancang khusus.** Penggunaan set baterai lain dapat menyebabkan risiko cedera dan kebakaran.
- ▶ **Apabila set baterai tidak digunakan, jauhkan dari benda logam lainnya, seperti klip kertas, koin, kunci, paku, sekrup, atau benda logam kecil lainnya yang dapat membuat sambungan dari satu terminal ke terminal lainnya.** Memendekkan terminal baterai dapat menyebabkan kebakaran atau api.
- ▶ **Cairan dapat keluar dari baterai jika baterai tidak digunakan dengan benar; hindari kontak. Jika terjadi kontak secara tidak disengaja, bilas dengan air. Jika cairan mengenai mata, segera hubungi bantuan medis.** Cairan yang keluar dari baterai dapat menyebabkan iritasi atau luka bakar.

#### Servis

- ▶ **Minta teknisi berkualifikasi untuk menyervis perkakas listrik dengan hanya menggunakan suku cadang yang identik.** Dengan demikian, hal ini akan memastikan keamanan perkakas listrik.

#### Peringatan Keselamatan Hammer

- ▶ **Kenakan sumbat telinga.** Suara bising alat dapat menyebabkan berkurangnya pendengaran.
- ▶ **Gunakan handle tambahan, jika tersedia.** Kehilangan kendali dapat menyebabkan cedera.
- ▶ **Pegang perkakas listrik pada permukaan gagang isolator saat digunakan, karena aksesoris pemotong dapat saja bersentuhan dengan kabel yang tidak terlihat.** Aksesoris pemotong yang bersentuhan dengan kabel yang dialiri listrik dapat menyebabkan bagian logam perkakas listrik yang terbuka dialiri listrik sehingga berisiko mengakibatkan sengatan listrik pada operator.
- ▶ **Gunakanlah alat detektor logam yang cocok untuk mencari kabel dan pipa yang tidak terlihat atau hubungi perusahaan pengadaan setempat.** Sentuhan dengan kabel-kabel listrik dapat mengakibatkan api dan kontak listrik. Pipa gas yang dirusak dapat mengakibatkan ledakan. Pipa air yang dirusak mengakibatkan barang-barang menjadi rusak.
- ▶ **Sebelum meletakkan perkakas listrik, tunggulah hingga perkakas berhenti berputar.** Alat kerja dapat tersangkut dan menyebabkan perkakas listrik tidak dapat dikendalikan.
- ▶ **Gunakan alat kerja dengan aman.** Benda yang ditahan dalam alat pemegang atau bais lebih aman daripada benda yang dipegang dengan tangan.

- ▶ **Asap dapat keluar apabila terjadi kerusakan atau penggunaan yang tidak tepat pada baterai. Baterai dapat terbakar atau meledak.** Biarkan udara segar mengalir masuk dan kunjungi dokter apabila mengalami gangguan kesehatan. Asap tersebut dapat mengganggu saluran pernafasan.
- ▶ **Jangan membuka baterai.** Ada bahaya terjadinya korsleting.
- ▶ **Baterai dapat rusak akibat benda-benda lancip, seperti jarum, obeng, atau tekanan keras dari luar.** Hal ini dapat menyebabkan terjadinya hubungan singkat internal dan baterai dapat terbakar, berasap, meledak, atau mengalami panas berlebih.
- ▶ **Hanya gunakan baterai pada produk yang dibuat oleh produsen.** Hanya dengan cara ini, baterai dapat terlindung dari kelebihan muatan.



**Lindungi baterai dari panas, misalnya juga dari paparan sinar matahari dalam waktu yang lama, api, kotoran, air dan kelembapan.** Terdapat risiko ledakan dan korsleting.



- ▶ **Waspada! Ketika menggunakan perkakas listrik dengan Bluetooth<sup>®</sup>, gangguan dapat muncul pada perangkat dan instalasi lain, pesawat terbang, dan perangkat medis (misalnya alat pacu jantung, alat bantu dengar. Selain itu, cedera pada manusia dan binatang di area sekitar tidak dapat seluruhnya dihindari. Jangan menggunakan alat pengukur dengan Bluetooth<sup>®</sup> di dekat perangkat medis, pusat pengisian bahan bakar, instalasi kimia, area dengan bahaya ledakan, dan percikan api. Jangan menggunakan perkakas listrik dengan Bluetooth<sup>®</sup> di dalam pesawat terbang. Hindari pengoperasian di dekat kepala secara langsung dalam waktu yang lama.**

Istilah merek *Bluetooth<sup>®</sup>* serta gambar simbol (logo) merupakan merek dagang terdaftar dan kepemilikan dari Bluetooth SIG, Inc. Setiap penggunaan istilah merek/gambar simbol ini berada di bawah lisensi Robert Bosch Power Tools GmbH.

## Spesifikasi produk dan performa



**Bacalah semua petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan.** Kesalahan dalam menjalankan petunjuk keselamatan dan petunjuk penggunaan dapat mengakibatkan kontak listrik, kebakaran, dan/atau luka-luka

yang berat.

## Data teknis

Rotary hammer berdaya baterai		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Nomor seri		<b>3 611 J13 0..</b>	<b>3 611 J13 1..</b>
Tegangan nominal	V=	18	18
Tingkat getaran <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760

Perhatikan ilustrasi yang terdapat pada sisi sampul panduan pengoperasian.

## Tujuan penggunaan

Perkakas listrik ini cocok digunakan untuk mengebor benda keras pada beton, tembok dan bebatuan serta untuk pekerjaan memahat.

Data dan pengaturan perkakas listrik dapat dikirim dengan modul *Bluetooth<sup>®</sup> Low Energy GCY 42* menggunakan teknologi nirkabel *Bluetooth<sup>®</sup>* antara perkakas listrik dengan perangkat seluler.

## Ilustrasi komponen

Nomor-nomor dari bagian-bagian perkakas pada gambar sesuai dengan gambar perkakas listrik pada halaman bergambar.

- (1) Chuck bor SDS max
- (2) Dudukan alat kerja SDS max
- (3) Kap pelindung debu
- (4) Selongsong pengunci
- (5) Selektor putar
- (6) Peredaman getaran
- (7) Tombol pengunci untuk tombol on/off
- (8) Gagang (permukaan genggam berisolator)
- (9) Tombol on/off
- (10) Lampu kerja
- (11) Baterai<sup>A)</sup>
- (12) Gagang tambahan (permukaan genggam berisolator)
- (13) Tombol pelepas baterai<sup>A)</sup>
- (14) User Interface
- (15) Penutup modul *Bluetooth<sup>®</sup> Low Energy GCY 42*
- (16) Indikator level pengisian daya baterai (User Interface)
- (17) Display penonaktifan cepat (User Interface)
- (18) Display mode pengoperasian (User Interface)
- (19) Tombol untuk memilih mode pengoperasian (User Interface)
- (20) Display status perkakas listrik (User Interface)
- (21) Display smartphone (User Interface)
- (22) Display suhu (User Interface)

A) **Aksesori yang ada pada gambar atau yang dijelaskan tidak termasuk dalam lingkup pengiriman standar. Semua aksesori yang ada dapat Anda lihat dalam program aksesori kami.**

Rotary hammer berdaya baterai		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Daya tiap getaran sesuai dengan EPTA-Procedure 05:2016	J	12,5	12,5
Kecepatan nominal	min <sup>-1</sup>	0-305	0-305
Dudukan alat kerja		SDS max	SDS max
Modul <i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> Low Energy GCY 42		● <sup>B)</sup>	— <sup>C)</sup>
Diameter mata bor maks.:			
– Beton	mm	45	45
– Tembok (dengan mata bor pipa)	mm	125	125
Berat sesuai dengan EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8,3-9,3	8,3-9,3
Panjang	mm	545	545
Tinggi	mm	266	266
Suhu sekitar yang direkomendasikan saat pengisian daya	°C	0 ... +35	0 ... +35
Suhu sekitar yang diizinkan saat pengoperasian <sup>D)</sup> dan saat disimpan	°C	-20 ... +50	-20 ... +50
Baterai yang kompatibel		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
Baterai yang direkomendasikan untuk performa penuh		ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah
Perangkat pengisian daya yang direkomendasikan		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>Pengiriman data</b>			
<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup>		<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	<i>Bluetooth</i> <sup>®</sup> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
Jarak sinyal	s	8	8
Jangkauan sinyal maksimal <sup>F)</sup>	m	30	30

- A) tergantung pada baterai yang digunakan  
 B) dipasang sebelumnya  
 C) dapat ditambahkan  
 D) daya terbatas pada suhu <0 °C  
 E) Perangkat seluler harus kompatibel dengan perangkat *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy (versi 4.2) dan mendukung Generic Access Profile (GAP).  
 F) Jangkauan sinyal dapat berbeda-beda bergantung pada kondisi di luar serta perangkat penerima yang digunakan. Jangkauan *Bluetooth*<sup>®</sup> dapat sangat melemah jika berada di dalam ruangan tertutup dan melewati penghalang logam (contoh dinding, rak, koper, dll.).

## Pemasangan

- **Tekan tombol pengunci untuk mengunci tombol on/off sebelum memulai segala pengerjaan pada perkakas listrik (misalnya perawatan, penggantian alat, dll) serta saat mengangkat dan menyimpan.** Terdapat risiko cedera apabila switch on/off ditekan tanpa sengaja.

## Memasang modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42 (aksesori)

Untuk informasi mengenai modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42, baca panduan pengoperasian terkait.

## Mengisi daya baterai

- **Hanya gunakan pengisi daya yang tercantum pada data teknis.** Hanya pengisi daya ini yang sesuai dengan baterai li-ion yang digunakan pada perkakas listrik Anda.

**Catatan:** Baterai dikirim dalam keadaan terisi sebagian. Untuk memastikan kinerja penuh baterai, isi penuh daya baterai ke pengisi daya sebelum menggunakannya untuk pertama kali.

Daya baterai li-ion dapat diisi setiap saat tanpa mengurangi masa pakainya. Penghentian proses pengisian daya tidak merusak baterai.

Baterai li-ion terlindung dari pengosongan daya total dengan "Electronic Cell Protection (ECP)". Jika baterai habis, perkakas listrik dimatikan oleh pengaman: Alat sipisan berhenti beroperasi.

- **Jangan menekan kembali tombol on/off jika perkakas listrik mati secara otomatis.** Baterai dapat rusak.

Perhatikan petunjuk untuk membuang.



### Melepas baterai (lihat gambar A)

Baterai (11) memiliki dua level penguncian untuk mencegah baterai terlepas saat tombol pelepas baterai (13) ditekan secara tidak sengaja. Selama baterai berada di dalam perkakas listrik, baterai ditahan dalamudukannya dengan pegas.

- Untuk melepas baterai (11), tekan tombol pelepas (13) dan tarik baterai dari perkakas listrik. **Jangan melepas baterai dengan paksa.**

### Indikator level pengisian daya baterai

LED berwarna hijau dari indikator level pengisian daya baterai menampilkan level pengisian daya baterai. Atas dasar keselamatan, permintaan level pengisian daya baterai hanya dapat dilakukan saat perkakas listrik dalam keadaan berhenti.

Tekan tombol indikator level pengisian daya baterai  atau  untuk menampilkan level pengisian baterai. Hal ini juga dapat dilakukan saat baterai dilepas.

Apabila LED tidak menyala setelah menekan tombol indikator level pengisian daya, terdapat kerusakan pada baterai dan baterai harus diganti.

**Catatan:** Level pengisian daya baterai juga ditampilkan pada User Interface (14) (lihat „Display status“, Halaman 81).

#### Tipe baterai GBA 18V...



LED	Kapasitas
Lampu permanen 3 × hijau	60–100 %
Lampu permanen 2 × hijau	30–60 %
Lampu permanen 1 × hijau	5–30 %
Lampu berkedip 1 × hijau	0–5 %

#### Tipe baterai ProCORE18V...



LED	Kapasitas
Lampu permanen 5 × hijau	80–100 %
Lampu permanen 4 × hijau	60–80 %
Lampu permanen 3 × hijau	40–60 %
Lampu permanen 2 × hijau	20–40 %
Lampu permanen 1 × hijau	5–20 %
Lampu berkedip 1 × hijau	0–5 %

### Gagang tambahan

- **Hanya gunakan perkakas listrik dengan gagang tambahan (12).**

### Memutar gagang tambahan (lihat gambar B)

Gagang tambahan (12) dapat digerakkan ke arah mana pun untuk memungkinkan posisi kerja yang aman dan tidak melelahkan.

- Putar bagian bawah gagang tambahan (12) berlawanan arah jarum jam dan gerakan gagang tambahan (12) ke posisi yang diinginkan. Setelah itu, putar dan kencangkan kembali bagian bawah gagang tambahan (12) searah jarum jam.  
Pastikan tali pengencang gagang tambahan berada dalam alur yang tersedia di housing.

### Mengganti perkakas

Tutup pelindung debu (3) mencegah masuknya debu pengeboran ke dalam dudukan alat kerja selama pengoperasian. Saat menggunakan perkakas, pastikan tutup pelindung debu (3) tidak rusak.

- **Tutup pelindung debu yang rusak harus segera diganti. Disarankan untuk melakukannya di layanan pelanggan Bosch.**

### Mengganti alat kerja (SDS max)

Dengan dudukan alat kerja SDS max, alat sisipan dapat diganti dengan mudah dan cepat tanpa menggunakan alat bantu.

### Memasang alat sisipan (lihat gambar C)

- Bersihkan ujung alat sisipan dan lumasi dengan sedikit minyak.
- Pasang alat sisipan ke dalam dudukan alat kerja dengan diputar hingga terkunci dengan sendirinya.
- Periksa penguncian dengan menarik alat.

### Melepaskan alat sisipan (lihat gambar D)

- Dorong selongsong pengunci (4) ke belakang dan lepaskan alat sisipan.

### Pengisapan debu/serbuk

Debu dari bahan-bahan seperti cat yang mengandung timbal, beberapa jenis kayu, bahan mineral dan logam dapat berbahaya bagi kesehatan. Menyentuh atau menghirup debu tersebut dapat mengakibatkan reaksi alergi dan/atau penyakit saluran pernapasan bagi pengguna atau orang yang berada di dekatnya.

Beberapa debu tertentu seperti misalnya debu kayu pohon ek atau pohon fagus silvatica dianggap dapat mengakibatkan penyakit kanker, terutama dalam campuran dengan bahan-bahan tambahan untuk pengolahan kayu (kromat, obat pengawet kayu). Bahan-bahan yang mengandung asbes hanya boleh dikerjakan oleh orang-orang yang ahli.

- Gunakanlah hanya pengisap debu yang cocok untuk mengisap bahan yang dikerjakan.
- Pastikan terdapat ventilasi udara yang baik di tempat kerja.
- Dianjurkan untuk memakai masker anti debu dengan filter kelas P2.

Taatilah peraturan-peraturan untuk bahan-bahan yang dikerjakan yang berlaku di negara Anda.

- ▶ **Hindari debu yang banyak terkumpul di tempat kerja.**  
Debu dapat tersulut dengan mudah.

## Penggunaan

### Pengoperasian pertama kali

#### Memasang baterai

- ▶ **Hanya gunakan baterai Li-ion Bosch yang asli dengan tegangan yang tercantum pada label tipe perkakas listrik Anda.** Menggunakan baterai lain dapat menyebabkan cedera dan bahaya kebakaran.
- Tekan tombol pengunci (7) untuk melindungi perkakas listrik menyala secara tidak sengaja.
- Pasang baterai yang telah terisi daya (11) pada kontak pengisian daya housing hingga baterai terkunci dengan aman.

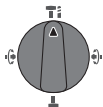
#### Mengatur mode pengoperasian (lihat gambar E)

Mode pengoperasian perkakas listrik dapat dipilih melalui selektor putar (5).

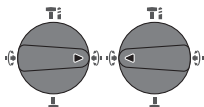
- Putar selektor putar (5) ke posisi yang diinginkan untuk mengganti mode pengoperasian hingga selektor terdengar terkunci.

**Catatan:** Hanya ubah mode pengoperasian saat perkakas listrik dimatikan! Jika tidak, perkakas listrik dapat menjadi rusak.

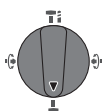
**Catatan:** Jika mode pengoperasian diubah selama tombol on/off terkunci, perkakas listrik akan mati dengan sendirinya.



Posisi untuk **Pengeboran benda keras** pada beton atau batu



Posisi **Vario Lock** untuk menyesuaikan posisi pahat.



Posisi untuk **Pemahatan**

#### Menyalakan/mematikan

- Jika perlu, lepaskan tombol pengunci (7) untuk tombol on/off.
- Untuk **menyalakan** perkakas listrik, tekan tombol on/off (9).
- Lampu kerja (10) akan menyala saat tombol on/off (9) ditekan singkat atau ditekan kuat dan lampu kerja membantu menerangi area kerja saat kondisi cahaya minim.
- Untuk **mematikan** perkakas listrik, lepaskan tombol on/off (9).

Pada suhu yang rendah perkakas listrik ini baru setelah lewat beberapa waktu mencapai daya kemampuan hamering/getaran penuh.

#### Mengatur kecepatan putaran/tingkat getaran

Kecepatan putaran/tingkat getaran dari perkakas listrik yang dihidupkan dapat diatur terus-menerus bergantung seberapa kuat tombol on/off (9) ditekan.

Jika tombol on/off (9) ditekan singkat, kecepatan putaran/tingkat getaran akan menjadi rendah. Jika tombol ditekan kuat, kecepatan putaran/tingkat getaran akan bertambah.

Kecepatan putaran juga dapat diatur pada User Interface atau aplikasi smartphone (lihat „Memilih mode pengoperasian“, Halaman 82).

#### Kopling beban berlebih

- ▶ **Jika alat sisipan terjepit atau tersangkut, maka daya penggerak ke spindel bor akan terhenti. Akibat daya yang timbul, tahanan selalu perkakas listrik dengan kuat menggunakan kedua tangan dan ambil pijakan yang kuat.**
- ▶ **Jika perkakas listrik macet, matikan perkakas listrik dan lepaskan alat sisipan. Jika perkakas listrik dihidupkan dengan kondisi mesin bor masih macet, hal ini dapat menyebabkan terjadinya torsi reaksi yang besar.**

#### Penonaktifan cepat (Kickback Control)



Penonaktifan cepat (Kickback Control) menyediakan kendali yang lebih baik pada perkakas listrik dan meningkatkan perlindungan terhadap pengguna dibandingkan perkakas listrik yang tidak dilengkapi Kickback Control. Jika perkakas listrik berputar pada poros bor secara mendadak dan tak terduga, perkakas listrik akan mati, display penonaktifan cepat (17) akan menyala dan lampu kerja (10) akan berkedip. Jika penonaktifan cepat diaktifkan, display status (20) akan berkedip merah.

- Untuk **mengoperasikan kembali perkakas listrik**, lepaskan tombol on/off (9) lalu tekan kembali.

#### Electronic Precision Control (EPC)

EPC membantu Anda selama pengerjaan melalui getaran dengan meningkatkan kecepatan pengoperasian secara perlahan untuk pengerjaan yang tepat.

#### Kontrol kecepatan putaran elektrik (Adaptive Speed Control) pada mode pengoperasian "Pemahatan"



Untuk kontrol yang lebih baik dan posisi yang tepat, perkakas listrik dimulai dengan kecepatan putaran yang rendah dan kemudian dengan cepat meningkat hingga kecepatan putaran maksimal. Kontrol kecepatan putaran elektrik diaktifkan secara otomatis saat memasang perkakas listrik.



**User Interface (lihat gambar F)**

User Interface (**14**) digunakan untuk memilih mode pengoperasian serta untuk menampilkan status perkakas listrik.

**Display status**

Indikator level pengisian daya baterai (User Interface) (16)	Arti/penyebab	Solusi
hijau (2 hingga 5 bar)	Baterai telah terisi daya	–
kuning (1 bar)	Baterai hampir kosong	Segera ganti atau isi daya baterai
merah (1 bar)	Baterai kosong	Ganti atau isi daya baterai

Display suhu (22)	Arti/penyebab	Solusi
kuning	Suhu pengoperasian baterai atau perkakas listrik meningkat secara signifikan, kinerja berkurang	Operasikan perkakas listrik pada posisi idle dan biarkan mendingin atau ganti baterai yang sudah terlalu panas
merah	Suhu pengoperasian baterai atau perkakas listrik terlampaui, perkakas listrik dimatikan untuk perlindungan	Biarkan perkakas listrik mendingin atau ganti baterai yang sudah terlalu panas

Display status perkakas listrik (20)	Arti/penyebab	Solusi
hijau	Status OK	–
kuning	Suhu kritis tercapai atau baterai hampir kosong	Operasikan perkakas listrik pada posisi idle dan biarkan mendingin atau segera ganti atau isi daya baterai
merah	Perkakas listrik terlalu panas atau baterai kosong	Biarkan perkakas listrik mendingin atau ganti atau isi daya baterai
merah	Tombol penguncian ditekan pada mode pengoperasian "Pengeboran benda keras"	Tekan kembali tombol penguncian
	Selektor putar ditekan selama pengoperasian	Matikan dan nyalakan kembali perkakas listrik
	Mesin terhenti, baterai terlalu lemah	Isi daya baterai atau gunakan jenis baterai yang direkomendasikan
	Gangguan umum	– Matikan atau nyalakan kembali perkakas listrik atau lepas baterai lalu pasang kembali Jika gangguan berlanjut: – Bawalah perkakas listrik ke layanan pelanggan
berkedip merah – bersama dengan display penonaktifan cepat ( <b>17</b> )	Penonaktifan cepat telah terpicu	Matikan dan nyalakan kembali perkakas listrik
berkedip biru	Perkakas listrik terhubung dengan perangkat seluler atau pengaturan dikirim	–

Display status smartphone (21)	Arti/penyebab	Solusi
hijau	Informasi tambahan tersedia (misalnya informasi komersial)	Jika tertarik, baca pesan pada smartphone
kuning	Informasi penting tersedia (misalnya peringatan suhu)	Baca pesan pada smartphone

Display status smartphone (21)	Arti/penyebab	Solusi
merah	Informasi penting mengenai pengoperasian tersedia (misalnya mesin mati akibat kesalahan dalam unit microcontroller)	Segera baca pesan pada smartphone

### Memilih mode pengoperasian

- Tekan tombol **(19)** beberapa kali untuk memilih mode pengoperasian hingga mode pengoperasian yang diinginkan menyala.

**Catatan:** Pada mode pengoperasian **Favorite**, fungsi dikonfigurasi melalui aplikasi smartphone, fungsi sebelumnya telah diatur dalam mode pengoperasian **Auto** dan **Soft**.

Display mode pengoperasian (18)	Fungsi
<b>Auto</b> menyala	<p>Pada mode pengoperasian <b>Auto</b>, perkakas listrik mencapai kinerja maksimal.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mode pengoperasian "Pengeboran benda keras": Meningkatkan kecepatan putaran dengan cepat untuk mengontrol pengeboran hingga 100 % kecepatan maksimal</li> <li>– Mode pengoperasian "Pemahatan": Kontrol kecepatan putaran elektrik (Adaptive Speed Control)</li> <li>– Penonaktifan cepat (Kickback Control)</li> </ul>
<b>Soft</b> menyala	<p>Mode pengoperasian <b>Soft</b> digunakan untuk mengerjakan bahan yang rentan.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mode pengoperasian "Pengeboran benda keras": EPC aktif, meningkatkan kecepatan putaran dengan perlahan untuk pengeboran pelan hingga 80 % kecepatan putaran maksimal untuk pengeboran benda keras pada permukaan yang rentan</li> <li>– Mode pengoperasian "Pemahatan": Kontrol kecepatan putaran elektrik (Adaptive Speed Control) diatur menjadi semakin sensitif</li> <li>– Penonaktifan cepat (Kickback Control) diatur menjadi semakin sensitif</li> </ul>
<b>Favorite</b> menyala	<p>Pada mode pengoperasian <b>Favorite</b>, perkakas listrik dapat dikonfigurasi secara individu melalui aplikasi smartphone.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Mode pengoperasian "Pengeboran benda keras": Meningkatkan kecepatan putaran yang dapat dikonfigurasi dalam beberapa level kecepatan putaran</li> <li>– Electronic Precision Control (EPC) selalu aktif, kecepatan putaran dan kecepatan akselerasi dapat dikonfigurasi</li> <li>– Mode pengoperasian "Pemahatan": Kontrol kecepatan putaran elektrik (Adaptive Speed Control) dapat diaktifkan dan dinonaktifkan</li> <li>– Sensibilitas penonaktifan cepat (Kickback Control) dapat dikonfigurasi</li> </ul>

### Fungsi konektivitas

Berkaitan dengan modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42, fungsi konektivitas berikut tersedia untuk perkakas listrik:

- Pendaftaran dan personalisasi
- Pemeriksaan status, tampilan pesan peringatan
- Informasi umum dan pengaturan
- Perawatan

Untuk informasi mengenai modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy **GCY 42**, baca panduan pengoperasian terkait.

Display smartphone **(21)** akan menyala jika perkakas listrik mengirimkan informasi (misalnya peringatan suhu) menggunakan teknologi nirkabel *Bluetooth*<sup>®</sup> ke perangkat seluler.

### Petunjuk pengoperasian

- ▶ **Perkakas listrik dengan modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42 yang terpasang dilengkapi dengan antarmuka**

**nirkabel. Perhatikan batasan pengoperasian lokal, misalnya dalam pesawat terbang atau di rumah sakit.**

- ▶ **Area yang tidak memperbolehkan penggunaan teknologi nirkabel *Bluetooth*<sup>®</sup>, modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42 dan baterai kancing harus dilepaskan.**

**Catatan:** Penutup **(15)** hanya dapat ditutup dengan aman jika modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42 dan baterai kancing terdapat pada perkakas listrik.

- Untuk **menonaktifkan** modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42, putar baterai kancing atau letakkan isolasi antara baterai kancing dan modul *Bluetooth*<sup>®</sup> Low Energy GCY 42.
- Tutup penutup **(15)** untuk mencegah kotoran masuk.

### Mengubah posisi pahat (Vario Lock)

Pahat dapat dikunci pada posisi **16**. Dengan demikian, posisi kerja yang optimal dapat diperoleh.

- Masukkan pahat ke dalam dudukan alat kerja.
- Putar selektor putar **(5)** ke posisi "Vario Lock".

- Putar alat sisipan ke posisi pahat yang diinginkan.
- Putar selektor putar **(5)** ke posisi "Pemahatan". Dudukan alat kerja kemudian akan terkunci.


### Pemahatan dengan fungsi penguncian

Untuk memahat dalam waktu lama tanpa selalu menekan tombol on/off **(9)**, kunci tombol on/off pada mode pengoperasian "Pemahatan".

- Untuk **mengunci**, tekan tombol on/off **(9)** hingga maksimal dan tekan tombol pengunci **(7)** secara bersamaan.
- Untuk mematikan perkakas, tekan kembali tombol pengunci **(7)**.

**Catatan:** Jika mode pengoperasian diubah selama tombol on/off terkunci, perkakas listrik akan mati dengan sendirinya.

### Peredaman getaran

 Peredaman getaran yang terintegrasi akan mengurangi getaran yang muncul.

- ▶ **Hentikan penggunaan perkakas listrik jika elemen peredaman rusak.**

### Petunjuk untuk penanganan baterai yang optimal

Lindungilah baterai dari kelembapan dan air.

Simpan baterai hanya pada rentang suhu antara -20 °C hingga 50 °C. Janganlah meletakkan baterai di dalam mobil, misalnya pada musim panas.

Bersihkanlah lubang ventilasi baterai dengan kuas yang lunak, bersih dan kering secara berkala.

Waktu pengoperasian yang berkurang secara signifikan setelah pengisian daya menunjukkan bahwa baterai telah habis dan perlu diganti.

Perhatikan petunjuk untuk membuang.

## Perawatan dan servis

### Perawatan dan pembersihan

- ▶ **Sebelum melakukan semua pekerjaan pada perkakas listrik (misalnya merawat, mengganti alat kerja, dsb.) serta selama transpor dan penyimpanan, keluarkanlah baterai dari perkakas listrik.** Terdapat risiko cedera apabila tombol untuk menghidupkan dan mematikan dioperasikan tanpa sengaja.
- ▶ **Perkakas listrik dan lubang ventilasi harus selalu dibersihkan agar perkakas dapat digunakan dengan baik dan aman.**
- ▶ **Tutup pelindung debu yang rusak harus segera diganti. Direkomendasikan untuk melakukannya di layanan pelanggan Bosch.**

Bersihkan dudukan alat kerja **(2)** setiap kali selesai digunakan.

### Layanan pelanggan dan konsultasi penggunaan

Layanan pelanggan Bosch menjawab semua pertanyaan Anda tentang reparasi dan perawatan serta tentang suku cadang produk ini. Gambaran teknis (exploded view) dan

informasi mengenai suku cadang dapat ditemukan di:

**www.bosch-pt.com**

Tim konsultasi penggunaan Bosch akan membantu Anda menjawab pertanyaan seputar produk kami beserta aksesorinya.

Jika Anda hendak menanyakan sesuatu atau memesan suku cadang, selalu sebutkan nomor model yang terdiri dari 10 angka dan tercantum pada label tipe produk.

### Indonesia

PT Robert Bosch  
Palma Tower 10th Floor  
Jalan RA Kartini II-S Kaveling 6  
Pondok Pinang, Kebayoran Lama  
Jakarta Selatan 12310  
Tel.: (021) 3005 5800  
Fax: (021) 3005 5801  
E-Mail: boschpowertools@id.bosch.com  
www.bosch-pt.co.id

### Alamat layanan lainnya dapat ditemukan di:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

### Transpor

Pada baterai-baterai li-ion yang digunakan diterapkan persyaratan terkait peraturan-peraturan tentang bahan-bahan yang berbahaya. Baterai-baterai dapat diangkat oleh penggunaannya tanpa pembatasan lebih lanjut di jalan.

Pada pengiriman oleh pihak ketiga (misalnya transportasi udara atau perusahaan ekspedisi) harus ditaati syarat-syarat terkait kemasan dan pemberian tanda. Dalam hal ini, diperlukan konsultasi dengan ahli bahan-bahan berbahaya saat mengatur barang pengiriman.

Kirimkan baterai hanya jika housing-nya tidak rusak. Tutup bagian-bagian yang terbuka dan kemas baterai agar tidak bergerak-gerak di dalam kemasan. Taatilah peraturan-peraturan nasional lainnya yang mungkin lebih rinci yang berlaku di negara Anda.

### Cara membuang



Perkakas listrik, baterai, aksesoris dan kemasan harus didaur ulang dengan cara yang ramah lingkungan.



Jangan membuang perkakas listrik, aki/baterai ke dalam sampah rumah tangga!

### Baterai:

#### Li-ion:

Perhatikanlah petunjuk-petunjuk dalam bab Transpor (lihat „Transpor“, Halaman 83).

# Tiếng Việt

## Hướng dẫn an toàn

### Cảnh báo Tổng quát Cách sử dụng An toàn Dụng cụ điện Cầm tay

**⚠ CẢNH BÁO** Đọc kỹ mọi cảnh báo an toàn và hướng dẫn. Không tuân thủ mọi cảnh báo và hướng dẫn được liệt kê dưới đây có thể bị điện giật, gây cháy và / hay bị thương tật nghiêm trọng.

**Hãy giữ tất cả tài liệu về cảnh báo và hướng dẫn để tham khảo về sau.**

Thuật ngữ "dụng cụ điện cầm tay" trong phần cảnh báo là để cập đến sự sử dụng dụng cụ điện cầm tay của bạn, loại sử dụng điện nguồn (có dây cắm điện) hay vận hành bằng pin (không dây cắm điện).

#### Khu vực làm việc an toàn

- ▶ **Giữ nơi làm việc sạch và đủ ánh sáng.** Nơi làm việc bừa bộn và tối tăm dễ gây ra tai nạn.
- ▶ **Không vận hành dụng cụ điện cầm tay trong môi trường dễ gây nổ, chẳng hạn như nơi có chất lỏng dễ cháy, khí đốt hay rác.** Dụng cụ điện cầm tay tạo ra các tia lửa nên có thể làm rác bén cháy hay bốc khói.
- ▶ **Không để trẻ em hay người đến xem đứng gần khi vận hành dụng cụ điện cầm tay.** Sự phân tâm có thể gây ra sự mất điều khiển.

#### An toàn về điện

- ▶ **Phích cắm của dụng cụ điện cầm tay phải thích hợp với ổ cắm.** Không bao giờ được cài biến lại phích cắm dưới mọi hình thức. Không được sử dụng phích tiếp hợp nổi tiếp đất (dây mát). Phích cắm nguyên bản và ổ cắm đúng loại sẽ làm giảm nguy cơ bị điện giật.
- ▶ **Tránh không để thân thể tiếp xúc với đất hay các vật có bề mặt tiếp đất như đường ống, lò sưởi, hàng rào và tủ lạnh.** Có nhiều nguy cơ bị điện giật hơn nếu cơ thể bạn bị tiếp hay nổi đất.
- ▶ **Không được để dụng cụ điện cầm tay ngoài mưa hay ở tình trạng ẩm ướt.** Nước vào máy sẽ làm tăng nguy cơ bị điện giật.
- ▶ **Không được lạm dụng dây dẫn điện.** Không bao giờ được nắm dây dẫn để xách, kéo hay rút phích cắm dụng cụ điện cầm tay. Không để dây gần nơi có nhiệt độ cao, dầu nhớt, vật nhọn bén và bộ phận chuyển động. Làm hỏng hay cuộn rối dây dẫn làm tăng nguy cơ bị điện giật.
- ▶ **Khi sử dụng dụng cụ điện cầm tay ngoài trời, dùng dây nối thích hợp cho việc sử dụng ngoài trời** làm giảm nguy cơ bị điện giật.

- ▶ **Nếu việc sử dụng dụng cụ điện cầm tay ở nơi ẩm ướt là không thể tránh được, dùng thiết bị ngắt mạch tự động (RCD) bảo vệ nguồn.** Sử dụng thiết bị ngắt mạch tự động RCD làm giảm nguy cơ bị điện giật.

#### An toàn cá nhân

- ▶ **Hãy tỉnh táo, biết rõ mình đang làm gì và hãy sử dụng ý thức khi vận hành dụng cụ điện cầm tay.** Không sử dụng dụng cụ điện cầm tay khi đang mệt mỏi hay đang bị tác động do chất gây nghiện, rượu hay được phẫn gây ra. Một thoáng mất tập trung khi đang vận hành dụng cụ điện cầm tay có thể gây thương tích nghiêm trọng cho bản thân.
  - ▶ **Sử dụng trang bị bảo hộ cá nhân. Luôn luôn đeo kính bảo vệ mắt.** Trang bị bảo hộ như khẩu trang, giày chống trượt, nón bảo hộ, hay dụng cụ bảo vệ tai khi được sử dụng đúng nơi đúng chỗ sẽ làm giảm nguy cơ thương tật cho bản thân.
  - ▶ **Phòng tránh máy khởi động bất ngờ.** Bảo đảm công tắc máy ở vị trí tắt trước khi cắm vào nguồn điện và/hay lắp pin vào, khi nhắc máy lên hay khi mang xách máy. Ngáng ngón tay vào công tắc máy để xách hay kích hoạt dụng cụ điện cầm tay khi công tắc ở vị trí mở dễ dẫn đến tai nạn.
  - ▶ **Lấy mọi chìa hay khóa điều chỉnh ra trước khi mở điện dụng cụ điện cầm tay.** Khóa hay chìa còn gắn dính vào bộ phận quay của dụng cụ điện cầm tay có thể gây thương tích cho bản thân.
  - ▶ **Không rướn người.** Luôn luôn giữ tư thế đứng thích hợp và thẳng bằng. Điều này tạo cho việc điều khiển dụng cụ điện cầm tay tốt hơn trong mọi tình huống bất ngờ.
  - ▶ **Trang phục thích hợp.** Không mặc quần áo rộng lung thùng hay mang trang sức. Giữ tóc, quần áo và găng tay xa khỏi các bộ phận chuyển động. Quần áo rộng lung thùng, đồ trang sức hay tóc dài có thể bị cuốn vào các bộ phận chuyển động.
  - ▶ **Nếu có các thiết bị đi kèm để nối máy hút bụi và các phụ kiện khác, bảo đảm các thiết bị này được nối và sử dụng tốt.** Việc sử dụng các thiết bị gom hút bụi có thể làm giảm các độc hại liên quan đến bụi gây ra.
- Sử dụng và bảo dưỡng dụng cụ điện cầm tay**
- ▶ **Không được ép máy.** Sử dụng dụng cụ điện cầm tay đúng loại theo đúng ứng dụng của bạn. Dụng cụ điện cầm tay đúng chức năng sẽ làm việc tốt và an toàn hơn theo đúng tiến độ mà máy được thiết kế.
  - ▶ **Không sử dụng dụng cụ điện cầm tay nếu như công tắc không tắt và mở được.** Bất kỳ dụng cụ điện cầm tay nào mà không thể điều

hiển được bằng công tắc là nguy hiểm và phải được sửa chữa.

- ▶ **Rút phích cắm ra khỏi nguồn điện và/hay pin ra khỏi dụng cụ điện cầm tay trước khi tiến hành bất kỳ điều chỉnh nào, thay phụ kiện, hay cất dụng cụ điện cầm tay.** Các biện pháp ngăn ngừa như vậy làm giảm nguy cơ dụng cụ điện cầm tay khởi động bất ngờ.
- ▶ **Cất giữ dụng cụ điện cầm tay không dùng tới nơi trẻ em không lấy được và không cho người chưa từng biết dụng cụ điện cầm tay hay các hướng dẫn này sử dụng dụng cụ điện cầm tay.** Dụng cụ điện cầm tay nguy hiểm khi ở trong tay người chưa được chỉ cách sử dụng.
- ▶ **Bảo quản dụng cụ điện cầm tay.** Kiểm tra xem các bộ phận chuyển động có bị sai lệch hay kẹt, các bộ phận bị rạn nứt và các tình trạng khác có thể ảnh hưởng đến sự vận hành của máy. Nếu bị hư hỏng, phải sửa chữa máy trước khi sử dụng. Nhiều tai nạn xảy ra do bảo quản dụng cụ điện cầm tay tồi.
- ▶ **Giữ các dụng cụ cất bên và sạch.** Bảo quản đúng cách các dụng cụ cất có cạnh cắt bén làm giảm khả năng bị kẹt và dễ điều khiển hơn.
- ▶ **Sử dụng dụng cụ điện cầm tay, phụ kiện, đầu cài v. v., đúng theo các chỉ dẫn này, hãy lưu ý đến điều kiện làm việc và công việc phải thực hiện.** Sự sử dụng dụng cụ điện cầm tay khác với mục đích thiết kế có thể tạo nên tình huống nguy hiểm.



#### Sử dụng và bảo quản dụng cụ dùng pin

- ▶ **Chỉ được sạc pin lại với bộ nạp điện do nhà sản xuất chỉ định.** Bộ nạp điện thích hợp cho một loại pin có thể gây nguy cơ cháy khi sử dụng cho một loại pin khác.
- ▶ **Chỉ sử dụng dụng cụ điện cầm tay với loại pin được thiết kế đặt biệt dành riêng cho máy.** Sử dụng bất cứ loại pin khác có thể dẫn đến thương tật hay cháy.
- ▶ **Khi không sử dụng pin, để cách xa các vật bằng kim loại như kẹp giấy, tiền xu, chìa khoá, đinh, ốc vít hay các đồ vật kim loại nhỏ khác, thứ có thể tạo sự nối tiếp từ một đầu cực với một đầu cực khác.** Sự chập mạch của các đầu cực với nhau có thể gây bỏng hay cháy.
- ▶ **Bảo quản ở tình trạng tối, dung dịch từ pin có thể tứa ra; tránh tiếp xúc.** Nếu vô tình chạm phải, hãy xối nước để rửa. Nếu dung dịch vào mắt, cần thêm sự hỗ trợ của y tế. Dung dịch tiết ra từ pin có thể gây ngứa hay bỏng.

#### Bảo dưỡng

- ▶ **Đưa dụng cụ điện cầm tay của bạn đến thợ chuyên môn để bảo dưỡng, chỉ sử dụng phụ tùng đúng chủng loại để thay.** Điều này sẽ đảm bảo sự an toàn của máy được giữ nguyên.

#### Cảnh báo An toàn Khoan búa

- ▶ **Đeo bảo vệ tai.** Tiếp xúc với tiếng ồn có thể làm mất khả năng nghe.
  - ▶ **Sử dụng (các) tay cầm phụ, nếu được cung cấp kèm theo dụng cụ.** Mất điều khiển có thể gây ra thương tích cho người.
  - ▶ **Chỉ cầm dụng cụ điện tại các bề mặt cầm nắm có cách điện, khi thực hiện một thao tác tại vị trí mà phụ kiện cắt có thể tiếp xúc với dây điện ngầm hoặc chính dây điện của thiết bị.** Phụ kiện cắt tiếp xúc với dây có điện có thể làm cho các phần kim loại hở của dụng cụ điện cầm tay có điện và có thể gây ra điện giật cho người vận hành.
  - ▶ **Dùng thiết bị dò tìm thích hợp để xác định nếu có các công trình công cộng lắp đặt ngầm trong khu vực làm việc hay liên hệ với Cty công trình công cộng địa phương để nhờ hỗ trợ.** Dụng cụ dò tìm đường dẫn điện có thể gây ra hỏa hoạn và điện giật. Làm hư hại đường dẫn khí ga có thể gây nổ. Làm thủng ống dẫn nước có thể làm hư hại tài sản hay có thể gây ra điện giật.
  - ▶ **Luôn luôn đợi cho máy hoàn toàn ngừng hẳn trước khi đặt xuống.** Dụng cụ lắp vào máy có thể bị kẹp chặt dẫn đến việc dụng cụ điện cầm tay bị mất điều khiển.
  - ▶ **Kẹp chặt vật gia công.** Vật gia công được kẹp bằng một thiết bị kẹp hay bằng ê-tô thì vững chắc hơn giữ bằng tay.
  - ▶ **Trong trường hợp pin bị hỏng hay sử dụng sai cách, hơi nước có thể bốc ra. Pin có thể cháy hoặc nổ.** Hãy làm cho thông thoáng khí và trong trường hợp bị đau phải nhờ y tế chữa trị. Hơi nước có thể gây ngứa hệ hô hấp.
  - ▶ **Không được tháo pin ra.** Nguy cơ bị chập mạch.
  - ▶ **Pin có thể bị hư hại bởi các vật dụng nhọn như đinh hay tước-nơ-vít hoặc bởi các tác động lực từ bên ngoài.** Nó có thể dẫn tới đoản mạch nội bộ và làm pin bị cháy, bốc khói, phát nổ hoặc quá nóng.
  - ▶ **Chỉ sử dụng pin trong các sản phẩm của nhà sản xuất.** Chỉ bằng cách này, pin sẽ được bảo vệ tránh nguy cơ quá tải.
- 


**Bảo vệ pin không để bị làm nóng, ví dụ, chống để lâu dài dưới ánh nắng gay gắt, lửa, chất bẩn, nước, và sự ẩm ướt.** Có nguy cơ nổ và chập mạch.
- ▶ **Cẩn thận! Nếu sử dụng dụng cụ điện với cổng Bluetooth® có thể gây nhiễu các dụng cụ, thiết bị khác cũng như máy bay và dụng cụ y tế (ví dụ: máy tạo nhịp tim, máy trợ thính).** Và cũng không thể loại trừ hoàn toàn những tổn hại cho người và động vật ở môi trường trực diện xung quanh. Không sử dụng dụng cụ điện có kết nối Bluetooth® ở gần

những thiết bị y tế, trạm xăng, cơ sở hóa học, các khu vực có nguy cơ gây nổ và các khu vực cháy nổ. Không sử dụng dụng cụ điện có kết nối Bluetooth® trên máy bay. Tránh để máy hoạt động gần cơ thể trong thời gian dài.

Biểu tượng chữ Bluetooth® cũng như biểu tượng ảnh (các logo) do công ty cổ phần Bluetooth SIG đăng ký nhãn hiệu và sở hữu. Công ty trách nhiệm hữu hạn Robert Bosch Power Tools GmbH đã được cấp phép để sử dụng những biểu tượng chữ/biểu tượng ảnh này với sản phẩm của mình.

## Mô Tả Sản Phẩm và Đặc Tính Kỹ Thuật



**Đọc kỹ mọi cảnh báo an toàn và mọi hướng dẫn.** Không tuân thủ mọi cảnh báo và hướng dẫn được liệt kê dưới đây có thể bị điện giật, gây cháy và / hay bị thương tật nghiêm trọng.

Xin lưu ý các hình minh họa trong phần trước của hướng dẫn vận hành.

### Sử dụng đúng cách

Dụng cụ điện được thiết kế để khoan có động tác búa vào bê-tông, công trình nề và đá cũng như dành cho công việc đục.

Khi Bluetooth® Low Energy Module GCY 42 được sử dụng, dữ liệu và các cài đặt của dụng cụ điện có thể được truyền đi giữa dụng cụ điện và một thiết bị đầu cuối di động bằng công nghệ sóng vô tuyến Bluetooth®.

### Các bộ phận được minh họa

Sự đánh số các biểu trưng của sản phẩm là để tham khảo hình minh họa của máy trên trang hình ảnh.

### Thông số kỹ thuật

Búa khoan dùng pin		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Mã số máy		3 611 J13 0..	3 611 J13 1..
Điện thế danh định	V=	18	18
Tần suất đập <sup>A)</sup>	min <sup>-1</sup>	0-2760	0-2760
Năng lượng va đập của từng hành trình dựa theo EPTA-Procedure 05:2016	J	12,5	12,5
Tốc độ danh định	min <sup>-1</sup>	0-305	0-305
Phần lắp dụng cụ		Tháo ráp nhanh SDS-max	Tháo ráp nhanh SDS-max
Mô-đun Bluetooth® Low Energy GCY 42		● <sup>B)</sup>	... <sup>C)</sup>
Đường kính khoan, tối đa:			
– Bê-tông	mm	45	45
– Công trình nề (với mũi khoan lõi)	mm	125	125
Trọng lượng theo EPTA-Procedure 01:2014 <sup>A)</sup>	kg	8,3-9,3	8,3-9,3

- (1) Đầu cặp mũi khoan SDS-max
- (2) Phần lắp dụng cụ SDS-max
- (3) Chụp ngăn bụi
- (4) Vòng khóa
- (5) Công tắc dừng xoay
- (6) Bộ phận giảm chấn
- (7) Nút khóa giữ chế độ tự-chạy của công tắc bật/tắt
- (8) Tay nắm (bề mặt nắm cách điện)
- (9) Công tắc bật/tắt
- (10) Đèn làm việc
- (11) Pin<sup>A)</sup>
- (12) Tay nắm phụ (có bề mặt nắm cách điện)
- (13) Nút tháo pin<sup>A)</sup>
- (14) Giao diện người dùng
- (15) Nắp Bluetooth® Low Energy Module GCY 42
- (16) Đèn báo trạng thái nạp pin (Giao diện người dùng)
- (17) Hiển thị Chế độ ngắt nhanh (Giao diện người dùng)
- (18) Hiển thị chế độ làm việc (Giao diện người dùng)
- (19) Nút chọn chế độ làm việc (Giao diện người dùng)
- (20) Hiển thị Trạng thái dụng cụ điện (Giao diện người dùng)
- (21) Hiển thị Smartphone (Giao diện người dùng)
- (22) Hiển thị nhiệt độ (Giao diện người dùng)

A) Phụ tùng được trình bày hay mô tả không phải là một phần của tiêu chuẩn hàng hóa được giao kèm theo sản phẩm. Bạn có thể tham khảo tổng thể các loại phụ tùng, phụ kiện trong chương trình phụ tùng của chúng tôi.

Búa khoan dùng pin		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
Chiều dài	mm	545	545
Chiều cao	mm	266	266
Nhiệt độ môi trường được khuyến nghị khi sạc	°C	0 ... +35	0 ... +35
Nhiệt độ môi trường cho phép trong quá trình vận hành <sup>D)</sup> và trong quá trình lưu trữ	°C	-20 ... +50	-20 ... +50
Pin tương thích		GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...
Pin được khuyến dùng cho công suất tối đa		ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah
Thiết bị nạp được giới thiệu		GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...
<b>Truyền dữ liệu</b>			
<i>Bluetooth®</i>		<i>Bluetooth®</i> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>	<i>Bluetooth®</i> 4.2 (Low Energy) <sup>E)</sup>
Khoảng cách giữa các tín hiệu	s	8	8
Phạm vi tín hiệu tối đa <sup>F)</sup>	m	30	30

- A) tùy vào loại pin lốc đang sử dụng  
 B) được lắp sơ bộ  
 C) có thể trang bị thêm  
 D) hiệu suất giới hạn ở nhiệt độ <0 °C  
 E) Các thiết bị di động đầu cuối phải tương thích với các thiết bị *Bluetooth®* Low Energy (Phiên bản 4.2) và phải hỗ trợ chế độ Generic Access Profile (GAP).  
 F) Phạm vi có thể biến đổi mạnh tùy thuộc vào điều kiện bên ngoài, bao gồm thiết bị thu nhận được dùng. Trong các phòng kín và qua các rào chắn kim loại (ví dụ tường, giá, va li, v.v.) phạm vi *Bluetooth®* có thể nhỏ hơn.

## Sự lắp vào

- **Bạn hãy ấn nút khóa giữ trước khi thực hiện tất cả các công việc ở thiết bị điện (ví dụ bảo dưỡng, thay đổi dụng cụ, vv) cũng như khi vận chuyển và bảo quản, để khóa công tắc bật/tắt.** Có nguy cơ gây thương tích khi vô tình làm kích hoạt công tắc Bật/Mở.

## Sử dụng *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 (Phụ kiện)

Để biết thông tin về *Bluetooth®* Low Energy Module **GCY 42**, hãy đọc hướng dẫn vận hành đi kèm.

## Sạc pin

- **Chỉ sử dụng bộ sạc được đề cập trong dữ liệu kỹ thuật.** Chỉ những bộ sạc này phù hợp

cho dụng cụ điện cầm tay của bạn có sử dụng pin Li-Ion.

**Hướng dẫn:** Pin đã được sạc một phần. Để bảo đảm đầy đủ điện dung, nạp điện hoàn toàn lại cho pin trong bộ nạp điện pin trước khi sử dụng cho lần đầu tiên.

Pin Li-Ion hợp khối có thể nạp điện bất cứ lúc nào mà không làm giảm tuổi thọ của pin. Sự gián đoạn trong quá trình nạp điện không làm hư hại pin hợp khối.

Pin Li-Ion được bảo vệ ngăn sự phóng điện quá lớn nhờ vào "Electronic Cell Protection (ECP)". Nếu pin bị phóng điện, dụng cụ điện cầm tay sẽ được ngắt bởi một mạch bảo vệ: Dụng cụ điện không chuyển động nữa.

► **Có nguy cơ gây thương tích khi vô tình làm kích hoạt công tắc Bật/Mở.** Pin có thể bị hỏng.

Quy trình hoạt động được chia ra làm hai giai đoạn.



## Tháo pin (xem hình A)

Pin (11) có hai mức khóa, có nhiệm vụ ngăn ngừa pin bị rơi ra do vô ý bấm phải nút tháo pin (13). Cứ khi nào pin còn được lắp trong dụng cụ điện, nó vẫn được giữ nguyên vị trí nhờ vào một lò xo.

- Để tháo pin (11) bạn hãy ấn nút mở (13) và đẩy pin ra khỏi dụng cụ điện cầm tay. **Không dùng sức.**

## Đèn báo trạng thái nạp pin

Các đèn LED màu xanh của màn hình hiển thị tình trạng sạc pin chỉ ra tình trạng sạc của pin. Vì lý do an toàn, ta chỉ có thể kiểm tra trạng thái của tình trạng nạp điện khi máy đã ngừng hoạt động hoàn toàn.

Để hiển thị tình trạng nạp, bạn hãy nhấn nút để hiển thị mức sạc  hoặc . Điều này cũng có thể thực hiện khi ắc quy được tháo ra.

Đèn LED không sáng sau khi nhấn nút để hiển thị mức sạc có nghĩa là pin bị hỏng và phải được thay thế.

**Lưu ý:** Mức sạc pin cũng được hiển thị trên giao diện người dùng (14) (xem „Hiển thị trạng thái“, Trang 89).

#### Kiểu pin GBA 18V...



Đèn LED	Điện dung
Đèn sáng liên tục 3× xanh lục	60–100 %
Đèn sáng liên tục 2× xanh lục	30–60 %
Đèn sáng liên tục 1× xanh lục	5–30 %
Đèn xi nhan 1× xanh lục	0–5 %

#### Kiểu pin ProCORE18V...



Đèn LED	Điện dung
Đèn sáng liên tục 5× xanh lục	80–100 %
Đèn sáng liên tục 4× xanh lục	60–80 %
Đèn sáng liên tục 3× xanh lục	40–60 %
Đèn sáng liên tục 2× xanh lục	20–40 %
Đèn sáng liên tục 1× xanh lục	5–20 %
Đèn xi nhan 1× xanh lục	0–5 %

#### Tay nắm phụ

► **Chỉ vận hành máy của bạn khi đã gắn tay nắm phụ (12).**

##### Xoay tay nắm phụ (xem hình B)

Bạn có thể xoay tay nắm phụ (12) tùy ý, để có tư thế làm việc an toàn và ít mỏi.

- Xoay phần tay cầm dưới của tay nắm phụ (12) ngược chiều kim đồng hồ và xoay tay nắm phụ (12) vào vị trí mong muốn. Sau đó xoay mẫu tay cầm dưới của tay nắm phụ (12) theo chiều kim đồng hồ để siết chặt.

Hãy lưu ý rằng nẹp định vị của tay nắm phụ được đặt trong rãnh nằm trên vỏ máy đúng như chủ định.

#### Thay Dụng Cụ

Chụp bảo vệ ngăn bụi (3) giúp ngăn cản phần lớn sự xâm nhập của bụi khoan vào dụng cụ trong thời gian hoạt động. Khi lắp dụng cụ vào, hãy lưu ý rằng chụp bảo vệ ngăn bụi (3) không bị làm hư hỏng.

► **Thay chụp ngăn bụi bị hỏng ngay lập tức. Chúng tôi khuyến nghị việc thay thế này do một đại lý phục vụ hậu mãi thực hiện.**

#### Thay đổi dụng cụ (SDS-max)

Với phần tra lắp nhanh dụng cụ SDS-max, việc thay đổi dụng cụ đơn giản và dễ dàng hơn mà không cần sự phụ trợ nào khác.

#### Thay phụ tùng (xem Hình C)

- Làm sạch và thoa một lớp mỏng dầu bôi trơn lên chuỗi của dụng cụ.
- Lắp dụng cụ vào bằng cách xoay vặn dụng cụ vào ổ lắp dụng cụ cho đến khi tự ăn vào khớp.
- Kiểm tra xem đã cài chắc chưa bằng cách kéo thử dụng cụ ra.

#### Tháo phụ tùng (xem Hình D)

- Đẩy vòng khóa (4) về phía sau và tháo phụ tùng.

#### Hút Dăm/Bụi

Mạt bụi từ các vật liệu được sơn phủ ngoài có chứa chì trên một số loại gỗ, khoáng vật và kim loại có thể gây nguy hại đến sức khỏe con người. Dụng cụ chạm hay hít thở các bụi này có thể làm người sử dụng hay đứng gần bị dị ứng và/hoặc gây nhiễm trùng hệ hô hấp.

Một số hạt bụi cụ thể, ví dụ như bụi gỗ sồi hay đậu, được xem là chất gây ung thư, đặc biệt là có liên quan đến các chất phụ gia dùng xử lý gỗ (chất cromat, chất bảo quản gỗ). Có thể chỉ nên để thợ chuyên môn gia công các loại vật liệu có chứa amiăng.

- Cách xa ở mức có thể được, sử dụng hệ thống hút thích hợp cho loại vật liệu.
- Tạo không khí thông thoáng nơi làm việc.
- Khuyến nghị nên mang mặt nạ phòng độc có bộ lọc cấp P2.

Tuân thủ các qui định của quốc gia bạn liên quan đến loại vật liệu gia công.

► **Tránh không để rác tích tụ tại nơi làm việc.**

Rác có thể dễ dàng bắt lửa.

## Vận Hành

### Bắt Đầu Vận Hành

#### Lắp pin

- **Chỉ sử dụng pin Li-Ion chính hãng Bosch có điện thế quy định được ghi trên nhãn dụng cụ điện của bạn.** Sử dụng bất cứ loại pin khác có thể dẫn đến thương tật hay cháy.
- Bạn hãy nhấn nút khóa giữ (7), để tránh không vô tình bật dụng cụ điện cầm tay.
- Hãy đẩy pin đã sạc (11) vào điểm tiếp xúc sạc của vỏ máy, cho đến khi pin được khóa an toàn.

#### Cài đặt chế độ vận hành (xem hình E)

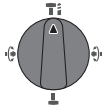
Với công tắc dừng xoay (5) hãy chọn chế độ vận hành của dụng cụ điện.



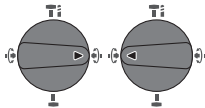
- Hãy xoay công tắc dừng xoay (5) vào vị trí mong muốn đến khi vào khớp để thay đổi chế độ vận hành.

**Hướng dẫn:** Chỉ thay đổi chế độ vận hành khi dụng cụ điện tắt! Nếu không, máy có thể bị làm hỏng.

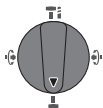
**Lưu ý:** Hãy chuyển sang chế độ vận hành khác, trong khi công tắc bật/tắt được khóa, dụng cụ điện được tắt.



Vị trí **khoan búa** rèn  
vẽ-tổng hoặc đá



Vị trí **khóa nhiều chỗ**  
để điều chỉnh vị trí dụng.



Vị trí **đục**

### Bật/tắt

- Hãy nhả nút khóa giữ (7) của công tắc bật/tắt nếu cần.
- Để **bật** dụng cụ điện cầm tay, bạn hãy nhấn công tắc bật/tắt (9).

Đèn làm việc (10) bật sáng khi công tắc Tắt/Mở được nhấn nhẹ hoặc nhấn hết cỡ (9) và cho phép chiếu sáng khu vực làm việc ở các điều kiện chiếu sáng kém.

- Để **tắt** dụng cụ điện, hãy nhả công tắc Tắt/Mở (9).

Đối với khi ở nhiệt độ thấp, máy đạt đến hết công suất búa/đập chỉ sau một khoảng thời gian nhất định.

### Chỉnh đặt Tốc độ/Tần suất Đập

Bạn có thể liên tục điều chỉnh tốc độ/tần suất đập của dụng cụ điện đang bật tùy theo mức độ bấm công tắc Tắt/Mở mạnh hay nhẹ (9).

Bấm nhẹ công tắc Tắt/Mở (9) sẽ cho tốc độ/tần suất đập thấp. Lực áp mạnh hơn lên công tắc làm tăng tốc độ và tần suất đập.

Bạn có thể điều chỉnh số vòng quay trên giao diện người dùng hoặc bằng ứng dụng Smartphone (xem „Chọn chế độ làm việc“, Trang 90).

### Hiển thị trạng thái

Đèn báo trạng thái nạp pin (Giao diện người dùng) (16)	Ý nghĩa/Nguyên nhân	Cách khắc phục
xanh lục (2 đến 5 vạch)	Pin được sạc	–
vàng (1 vạch)	Pin gần cạn	Thay hoặc sạc pin sớm
đỏ (1 vạch)	Bộ nguồn cạn điện	Thay hoặc sạc pin

### Khớp Ly Hợp Chống Quá Tải

- ▶ Nếu dụng cụ lắp trong máy bị kẹt hay kẹt, lực truyền động đến trục khoan bị ngăn lại. Luôn giữ chặt dụng cụ điện bằng hai tay và đứng vững vì khi dụng cụ hoạt động sẽ phát sinh lực.
- ▶ Hãy tắt dụng cụ điện và tháo dụng cụ gài nếu dụng cụ điện bị vướng. Khi mở máy mà dụng cụ ứng dụng bị kẹt cứng, lực xoắn vận cao có thể xảy ra.

### Chế độ ngắt nhanh (Kickback Control)



Chế độ ngắt nhanh (Kickback Control) sẽ cung cấp cách kiểm soát dụng cụ điện tốt hơn và qua đó làm tăng mức độ bảo vệ người dùng so với các dụng cụ điện không có Kickback Control. Ở những vòng quay đột ngột và không thể đoán trước của dụng cụ điện, dụng cụ điện sẽ tắt trục máy khoan, hiển thị ngắt nhanh (17) sáng lên và đèn làm việc (10) nhấp nháy. Khi chế độ ngắt nhanh được kích hoạt, hiển thị trạng thái (20) nhấp nháy đỏ.

- Để **khởi động lại** hãy thả nút bật tắt (9) và nhấn lại lần nữa.

### Kiểm soát Độ chính xác Điện tử

EPC hỗ trợ bạn khi làm việc có va đập do quá trình chạy đà chậm số vòng quay làm việc để đảm bảo làm việc chính xác.

### Điều khiển tốc độ bằng điện (Điều khiển tốc độ thích ứng) trong chế độ „Đục“



Để điều khiển tốt hơn và khởi động chính xác, dụng cụ điện sẽ bắt đầu với tốc độ thấp và sau đó tăng nhanh đến tốc độ tối đa. Điều khiển tốc độ bằng điện được kích hoạt tự động khi khởi động dụng cụ điện.

### Giao diện người dùng (xem hình F)

Giao diện người dùng (14) dùng để chọn chế độ làm việc cũng như hiển thị tình trạng của dụng cụ điện.

Hiển thị nhiệt độ (22)	Ý nghĩa/Nguyên nhân	Cách khắc phục
vàng	Nhiệt độ hoạt động của pin hoặc của dụng cụ điện tăng rõ rệt, công suất bị giảm	Không cho dụng cụ điện hoạt động ở chế độ không tải và hãy để nguội hoặc thay pin bị quá nhiệt
màu đỏ	Nhiệt độ hoạt động của pin hoặc của dụng cụ điện bị vượt quá, dụng cụ điện được tắt để bảo vệ	Hãy để nguội dụng cụ điện hoặc thay pin bị quá nhiệt

Hiển thị trạng thái dụng cụ điện (20)	Ý nghĩa/Nguyên nhân	Cách khắc phục
màu xanh lá	Trạng thái OK	–
vàng	Đạt nhiệt độ tới hạn hoặc ắc quy gần cạn	Không cho dụng cụ điện hoạt động ở chế độ không tải và hãy để nguội, thay hoặc sạc ắc quy sớm
màu đỏ	Dụng cụ điện bị quá nhiệt hoặc ắc quy cạn	Để nguội dụng cụ điện, thay hoặc sạc ắc quy
màu đỏ	Nút khóa giữ trong chế độ vận hành "Khoan búa" được nhấn	Bấm nút khóa giữ một lần nữa
	Công tắc dừng xoay được nhấn trong khi vận hành	Tắt dụng cụ điện và bật lại
	Động cơ bị chặn, pin yếu	Sạc pin hoặc sử dụng kiểu pin được khuyến nghị
	Lỗi chung	– Tắt dụng cụ điện và bật lại hoặc tháo pin và lắp lại Nếu vẫn xuất hiện lỗi: – Hãy gửi dụng cụ điện tới bộ phận dịch vụ khách hàng
nhấp nháy đỏ – kết hợp với hiển thị chế độ ngắt nhanh (17)	Chế độ ngắt nhanh được kích hoạt	Tắt dụng cụ điện và bật lại
nháy xanh dương	Dụng cụ điện được kết nối với thiết bị đầu cuối di động hoặc các cài đặt được truyền đi	–

Hiển thị trạng thái Smartphone (21)	Ý nghĩa/Nguyên nhân	Cách khắc phục
màu xanh lá	Có các thông tin bổ sung (ví dụ các thông tin thương mại)	Hãy đọc thông báo trên Smartphone nếu quan tâm
vàng	Có các thông tin quan trọng (ví dụ cảnh báo nhiệt độ)	Hãy đọc thông báo trên Smartphone
màu đỏ	Các thông tin quan trọng về vận hành có sẵn (ví dụ dừng động cơ do lỗi Cụm điều khiển micro)	Hãy đọc thông báo trên Smartphone ngay lập tức

### Chọn chế độ làm việc

- Hãy nhấn nút (19) liên tục để chọn chế độ làm việc cho đến khi chế độ làm việc do bạn mong muốn bật sáng.

**Lưu ý:** Trong chế độ làm việc **Favorite** các chức năng được cấu hình bằng ứng dụng Smartphone, trong các chế độ làm việc **Auto** và **Soft** các chức năng được thiết lập trước.

### Hiển thị chế độ làm việc Chức năng (18)

**Auto** chiếu sáng

Trong chế độ làm việc **Auto** dụng cụ điện đạt được công suất tối đa.

## Hiển thị chế độ làm việc Chức năng (18)

- Chế độ vận hành "Khoan búa": tăng nhanh tốc độ khoan có điều khiển đến 100 % tốc độ tối đa
- Chế độ vận hành "Đục": Điều khiển tốc độ bằng điện (Điều khiển tốc độ thích ứng)
- Chế độ ngắt nhanh (Kickback Control)

### Soft chiếu sáng

- Chế độ làm việc **Soft** được sử dụng để xử lý các vật liệu nhạy.
- Chế độ vận hành "Khoan búa": EPC hoạt động, tăng chậm tốc độ khoan êm đến 80 % tốc độ tối đa để khoan búa trên những bề mặt nhạy
  - Chế độ vận hành "Đục": Điều khiển tốc độ bằng điện (Điều khiển tốc độ thích ứng) được thiết lập nhạy hơn
  - Chế độ ngắt nhanh (Kickback Control) còn được thiết lập nhạy hơn

### Favorite chiếu sáng

- Trong chế độ làm việc **Yêu thích** dụng cụ điện có thể được cấu hình riêng bằng ứng dụng Smartphone.
- Chế độ vận hành "Khoan búa": Tăng tốc độ có thể lập trình được theo nhiều mức tốc độ
  - Kiểm soát Độ chính xác Điện tử (EPC) luôn hoạt động, tốc độ cuối và tốc độ khởi động có thể được lập cấu hình
  - Chế độ vận hành "Đục": Điều khiển tốc độ bằng điện (Điều khiển tốc độ thích ứng) có thể bật và tắt được
  - Độ nhạy Chế độ ngắt nhanh (Kickback Control) có thể lập cấu hình

## Các chức năng kết nối

Các chức năng kết nối sau đây của dụng cụ điện sẽ khả dụng khi kết hợp với *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42:

- Đăng ký và cá nhân hóa
- Kiểm tra trạng thái, phát các thông báo cảnh báo
- Các thông tin và cài đặt chung
- Quản lý

Để biết thông tin về *Bluetooth®* Low Energy Module **GCY 42**, hãy đọc hướng dẫn vận hành đi kèm.

Hiển thị Smartphone (21) sáng lên, nếu dụng cụ điện gửi thông tin (ví dụ cảnh báo nhiệt độ) đến một thiết bị đầu cuối di động bằng công nghệ sóng vô tuyến *Bluetooth®*.

## Hướng Dẫn Sử Dụng

- ▶ **Dụng cụ điện có *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 được trang bị một giao diện sóng vô tuyến. Hãy chú ý các giới hạn địa điểm hoạt động ví dụ như trên máy bay hoặc bệnh viện.**
- ▶ **Trong các vùng, mà công nghệ sóng vô tuyến *Bluetooth®* không được phép sử dụng, phải tháo *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 và pin nút áo.**

**Hướng dẫn:** Nắp che (15) chỉ có thể được đóng ấn toàn, nếu *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42 và pin cúc áo ở trong dụng cụ điện.

- Để **hủy kích hoạt *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42** hãy vận pin cúc áo hoặc đặt lớp

cách điện giữa pin cúc áo và *Bluetooth®* Low Energy Module GCY 42.

- Hãy đóng nắp che (15), để không cho bụi bẩn xâm nhập.

### Thay Đổi Vị Trí Đục (Khóa nhiều vị trí)

Bạn có thể khóa mũi đục vào 16 các vị trí. Nhờ như vậy, ta có thể tạo tư thế thao tác tốt nhất cho từng ứng dụng.

- Lắp mũi đục vào trong ổ lắp dụng cụ.
- Vận công tắc dừng xoay (5) vào vị trí „Khóa nhiều vị trí“.
- Xoay phần lắp dụng cụ về vị trí đục theo yêu cầu.
- Vận công tắc dừng xoay (5) vào vị trí „Đục“. Giá đỡ dụng cụ được khóa.


### Đục với chức năng khóa giữ

Để đục lâu hơn mà không cần liên tục nhấn công tắc bật/tắt (9), hãy khóa giữ công tắc bật/tắt trong chế độ vận hành „Đục“.

- Để **khóa** hãy nhấn công tắc bật/tắt (9) cho đến cỡ chặn và đồng thời nhấn nút khóa giữ (7).
- Để **tắt**, bạn hãy nhấn lại nút khóa giữ (7).

**Lưu ý:** Hãy chuyển sang chế độ vận hành khác, trong khi công tắc bật/tắt được khóa, dụng cụ điện được tắt.

### Bộ phận giảm chấn

 Bộ phận giảm chấn tích hợp sẽ giảm các rung động xuất hiện.

- ▶ **Không được tiếp tục sử dụng dụng cụ điện khi bộ phận giảm chấn đã bị hỏng.**

### Các Khuyến Nghị về Cách Bảo Dưỡng Tốt Nhất cho Pin

Bảo vệ pin hợp khối tránh sự ẩm ướt và nước.  
Chỉ bảo quản pin trong tầm nhiệt độ nằm giữa -20 °C và 50 °C. Không để pin trong ô tô vào mùa hè.  
Thỉnh thoảng làm sạch các khe thông gió của pin bằng cách dùng một cái cọ khô, mềm và sạch.  
Sự giảm sút đáng kể thời gian hoạt động sau khi nạp điện chỉ rõ rằng pin hợp khối đã hết công dụng và phải được thay.  
Quy trình hoạt động được chia ra làm hai giai đoạn.

## Bảo Dưỡng và Bảo Quản

### Bảo Dưỡng Và Làm Sạch

- ▶ **Trước khi tiến hành bất cứ công việc gì với máy (ví dụ bảo dưỡng, thay dụng cụ v.v.) cũng như khi vận chuyển hay lưu kho, tháo pin ra khỏi dụng cụ điện.** Có nguy cơ gây thương tích khi vô tình làm kích hoạt công tắc Tắt/Mở.
- ▶ **Để được an toàn và máy hoạt động đúng chức năng, luôn luôn giữ máy và các khe thông gió được sạch.**
- ▶ **Thay chụp ngăn bụi bị hỏng ngay lập tức. Chúng tôi khuyến nghị việc thay thế này do một đại lý phục vụ hậu mãi thực hiện.**

Hãy làm sạch phần lắp dụng cụ (2) sau khi dùng.

### Dịch vụ hỗ trợ khách hàng và tư vấn sử dụng

Bộ phận phục vụ hàng sau khi bán của chúng tôi trả lời các câu hỏi liên quan đến việc bảo dưỡng và sửa chữa các sản phẩm cũng như phụ tùng thay thế của bạn. Sơ đồ mô tả và thông tin về phụ tùng thay thế cũng có thể tra cứu theo dưới đây:

**www.bosch-pt.com**

Đội ngũ tư vấn sử dụng của Bosch sẽ giúp bạn giải đáp các thắc mắc về sản phẩm và phụ kiện.

Trong tất cả các phản hồi và đơn đặt phụ tùng, xin vui lòng luôn luôn nhập số hàng hóa 10 chữ số theo nhãn của hàng hóa.

#### Việt Nam

CN CÔNG TY TNHH BOSCH VIỆT NAM TẠI TP.HCM

Tầng 14, Ngôi Nhà Đức, 33 Lê Duẩn  
Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành Phố Hồ Chí Minh

Tel.: (028) 6258 3690

Fax: (028) 6258 3692 - 6258 3694

Hotline: (028) 6250 8555

Email: [tuvankhachhang-pt@vn.bosch.com](mailto:tuvankhachhang-pt@vn.bosch.com)

[www.bosch-pt.com.vn](http://www.bosch-pt.com.vn)

[www.baohanhbosch-pt.com.vn](http://www.baohanhbosch-pt.com.vn)

Xem thêm địa chỉ dịch vụ tại:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### Vận chuyển

Pin có chứa Li-Ion là đối tượng phải tuân theo các qui định của Pháp Luật về Hàng Hóa Nguy Hiểm. Người sử dụng có thể vận chuyển pin hợp khối bằng đường bộ mà không cần thêm yêu cầu nào khác.

Khi được vận chuyển thông qua bên thứ ba (vd. vận chuyển bằng đường hàng không hay đại lý giao nhận), phải tuân theo các yêu cầu đặc biệt về đóng gói và dán nhãn. Phải tham vấn chuyên gia về hàng hóa nguy hiểm khi chuẩn bị gói hàng.

Chỉ gửi pin hợp khối khi vỏ ngoài không bị hư hỏng. Dán băng keo hay che kín các điểm tiếp xúc hở và đóng gói pin hợp khối theo cách sao cho pin không thể xê dịch khi nằm trong bao bì. Ngoài ra, xin vui lòng chấp hành các qui định chi tiết có thể được bổ sung thêm của quốc gia.

### Sự thải bỏ



Dụng cụ điện, pin, phụ kiện và bao bì cần được tái sử dụng theo quy định về môi trường.



Bạn không được ném dụng cụ điện và pin vào thùng rác gia đình!

### Pin/ác quy:

#### Li-Ion:

Tuân thủ những hướng dẫn trong phần vận chuyển (xem „Vận chuyển“, Trang 92).

## عربي

## إرشادات الأمان

## تحذيرات أمان عامة للعدد الكهربائية

## تحذير اقرأ جميع تحذيرات الأمان والتعليمات. عدم مراعاة

تحذيرات الأمان وعدم اتباع التعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية و/أو نشوب حرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.

## احتفظ بجميع تحذيرات الأمان والتعليمات للرجوع إليها فيما بعد.

يقصد بمصطلح «العدد الكهربائية» المستخدم في تحذيرات الأمان، العدد الكهربائية الموصلة بالشبكة الكهربائية (بواسطة كابل الشبكة الكهربائية) وأيضا العدد الكهربائية المشغلة بمركم (دون كابل الشبكة الكهربائية).

## الأمان بمكان العمل

احرص على أن يكون مكان العمل نظيفا ومضاء بشكل جيد. الفوضى في مكان العمل ونطاقات العمل غير المضاءة قد تؤدي إلى وقوع الحوادث.

لا تشغل العدد الكهربائية في أجواء معرضة لخطر الانفجار، مثل الأماكن التي تتوفر فيها السوائل أو الغازات أو الأغبرة القابلة للاشتعال. العدد الكهربائية تولد شرراً قد يتسبب في إشعال الأغبرة والأبخرة.

احرص على بقاء الأطفال وغيرهم من الأشخاص بعيدا عند تشغيل العدد الكهربائية. تشتيت الانتباه قد يتسبب في فقدان السيطرة على الجهاز.

## الأمان الكهربائي

يجب أن تكون قوابس العدد الكهربائية متلائمة مع المقابس. لا يجوز تعديل القابس بأي صورة من الصور. لا تستعمل القوابس المهيأة مع العدد الكهربائية المؤرسة (ذات طرف أرضي). تقلل القوابس التي لم يتم تعديلها والمقابس الملائمة من خطر الصدمات الكهربائية.

تجنب ملامسة جسمك للأسطح المؤرسة كالأنابيب والمبردات والمواقد أو التلجبات. يزداد خطر الصدمات الكهربائية عندما يكون جسمك مؤرض أو موصل بالأرضي.

أبعد العدد الكهربائية عن الأمطار أو الرطوبة. يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدد الكهربائية.

لا تسئ استعمال الكابل. لا تستخدم الكابل في حمل العدد الكهربائية أو سحبها أو سحب القابس من المقبس. احرص على إبعاد الكابل عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. تزيد الكابلات التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمات الكهربائية.

عند استخدام العدد الكهربائية خارج المنزل اقتصر على استخدام كابلات التمديد الصالحة للاستعمال في الأماكن المكشوفة. يقلل

استعمال كابل تمديد مخصص للاستعمال في الأماكن المكشوفة من خطر الصدمات الكهربائية.

إن لم يكن بالإمكان تجنب تشغيل العدد الكهربائية في الأجواء الرطبة، فاستخدم مفتاح للوقاية من التيار المتخلف. إن استخدام مفتاح للوقاية من التيار المتخلف يقلل خطر الصدمات الكهربائية.

## أمان الأشخاص

كن يقظا وانتبه إلى ما تفعله واستخدم العدد الكهربائية بتعقل. لا تستخدم عدة كهربائية عندما تكون متعبا أو عندما تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام العدد الكهربائية قد يؤدي إلى إصابات خطيرة.

قم بارتداء تجهيزات الحماية الشخصية. وارتد دائما نظارات واقية. إن ارتداء تجهيزات الحماية الشخصية، كقناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان الواقية من الانزلاق والوذو أو واقية الأذنين، حسب ظروف استعمال العدد الكهربائية، يقلل من خطر الإصابة بجروح.

تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من كون العدد الكهربائية مطفاة قبل توصيلها بالتيار الكهربائي و/أو بالمركم، وقبل رفعها أو حملها. إن كنت تضع إصبعك على المفتاح أثناء حمل العدد الكهربائية أو إن وصلت الجهاز بالشبكة الكهربائية بينما المفتاح على وضع التشغيل، فقد يؤدي هذا إلى وقوع الحوادث.

انزع أي أداة ضبط أو مفتاح ربط قبل تشغيل العدد الكهربائية. قد يؤدي ترك أداة أو مفتاح في جزء دوار من الجهاز إلى الإصابة بجروح.

تجنب أوضاع الجسم غير الطبيعية. قف بأمان وحافظ على توازنك دائما. سيسمح لك ذلك بالتمكك في الجهاز بشكل أفضل في المواقف غير المتوقعة.

قم بارتداء ثياب مناسبة. لا ترتد الثياب الفضفاضة أو الحلبي المتدلية. حافظ على إبقاء الشعر والثياب والقفازات على بعد عن أجزاء الجهاز المتحركة. قد تتشابك الثياب الفضفاضة والحلي والشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.

في حالة التزود بتجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد من أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. قد يقلل استخدام تجهيزات شفط الغبار من المخاطر الناتجة عن الغبار.

## استخدام العدد الكهربائية والعناية بها

لا تفرط في تحميل الجهاز. استخدم لتنفيذ أشغالك العدد الكهربائية المخصصة لذلك. استخدم العدد الكهربائية الصحيحة سنجز العمل بصورة أفضل وأكثر أمانا بالمعدل الذي صممت من أجله.

لا تستخدم العدد الكهربائية إن كان مفتاح تشغيلها معطل. العدد الكهربائية التي لم يعد من الممكن التمكن بها عن طريق مفتاح التشغيل والإطفاء تعتبر خطيرة ويجب أن يتم إصلاحها.

عند القاسم من المقبس و/أو انزع المركم من العدد الكهربائية قبل إجراء أي أعمال الضبط على الجهاز وقبل استبدال التوابع أو قبل تخزين العدد الكهربائية. تقلل هذه

## تحذيرات الأمان المتعلقة بالمطرقة

- ◀ **احرص على ارتداء واقيات للأذنين.** التعرض للضوضاء قد يتسبب في فقدان السمع.
- ◀ **استخدم المقبض (المقابض) الإضافية إذا كانت العدة مزودة بها.** فقدان السيطرة على المعدة قد يتسبب في حدوث إصابات.
- ◀ **أمسك العدة الكهربائية من أسطح المسك المعزولة عند القيام بأعمال قد يترتب عليها ملامسة ملحق القطع لأسلاك كهربائية غير ظاهرة.** ملامسة الملحق القطع لسلك «مكهرب» قد يتسبب في مرور التيار في الأجزاء المعدنية من العدة وجعلها «مكهربة» مما قد يصيب المشغل بصدمة كهربائية.
- ◀ **استخدم أجهزة تنقيب ملائمة للعثور على خطوط الإمداد غير الظاهرة، أو استعن بشركة الإمداد المحلية.** ملامسة الفطوط الكهربائية قد تؤدي إلى اندلاع النار وإلى الصدمات الكهربائية. حدوث أضرار ببط الغاز قد يؤدي إلى حدوث انفجارات. اختراق خط الماء يتسبب في وقوع أضرار مادية.
- ◀ **انتظر إلى أن تتوقف العدة الكهربائية عن الحركة قبل أن تضعها جانباً.** قد تتكلم عدة الشغل فتؤدي إلى فقدان السيطرة على العدة الكهربائية.
- ◀ **احرص على تأمين قطعة الشغل.** قطعة الشغل المثبتة بواسطة تجهيزه شد أو بواسطة الملزمة مثبتة بأمان أكبر مما لو تم الإمساك بها بواسطة يدك.
- ◀ **قد تنطلق أبخرة عند تلف المرمك واستخدامه بطريقة غير ملائمة.** يمكن أن يمتزق المرمك أو يتعرض للانفجار. أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بشكوى. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- ◀ **لا تفتح المرمك.** يتشكل خطر تقصير الدائرة الكهربائية.
- ◀ **يمكن أن يتعرض المرمك لأضرار من خلال الأشياء المدببة مثل المسامير والمفكات أو من خلال تأثير القوى الخارجية.** وقد يؤدي هذا إلى تقصير الدائرة الكهربائية الداخلية واختراق المرمك أو خروج الأذخنة منه أو انفجاره وتعرضه لسخونة مفرطة.
- ◀ **اقتصر على استخدام المرمك في منتجات الجهة الصانعة.** يتم حماية المرمك من فرط التجميل الخطير بهذه الطريقة فقط دون غيرها.
- ◀ **احرص على حماية المرمك من الحرارة، بما ذلك التعرض لأشعة الشمس باستمرار ومن النار والاحتساخ والماء والرطوبة.** حيث ينشأ خطر الانفجار وخطر حدوث دائرة قصر.  
- ◀ **احترس! عند استخدام العدة الكهربائية المزودة بتقنية Bluetooth ° قد يتسبب هذا في حدوث تشويش على الأجهزة والأنظمة والطائرات والأجهزة الطبية الأخرى (على سبيل المثال منظم ضربات القلب، السماعات الطبية).** كما لا يمكن أيضاً استبعاد حدوث أضرار للأشخاص أو الحيوانات المتواجدين في النطاق القريب. لا تستخدم العدة الكهربائية

الإجراءات وقائية من خطر تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.

- ◀ **احتفظ بالعدد الكهربائية التي لا يتم استخدامها بعيداً عن متناول الأطفال.** لا تسمح باستخدام العدة الكهربائية لمن لا خبرة له بها أو لمن لم يقرأ تلك التعليمات. العدد الكهربائية خطيرة إن تم استخدامها من قبل أشخاص دون خبرة.
- ◀ **احرص على صيانة العدد الكهربائية.** تأكد أن أجزاء الجهاز المتحركة مركبة بشكل سليم وغير مستعصبة المركبة، وتفحص ما إن كانت هناك أجزاء مكسورة أو في حالة تؤثر على سلامة أداء العدة الكهربائية. ينبغي إصلاح هذه الأجزاء التالفة قبل إعادة التشغيل الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها العدد الكهربائية التي تتم صيانتها بشكل رديء.
- ◀ **احرص على إبقاء عدد القطع نظيفة وحادة.** إن عدد القطع ذات حواف القطع المادة التي تم صيانتها بعناية تتكلم بشكل أقل ويمكن توجيهها بشكل أسير.
- ◀ **استخدم العدد الكهربائية والتوايح وريش الشغل إلخ.** وفقاً لهذه التعليمات. تراعى أثناء ذلك ظروف الشغل والعمل المراد تنفيذه. استخدام العدد الكهربائية لغير الأعمال المخصصة لأجلها قد يؤدي إلى حدوث الحالات الخطيرة.
- ◀ **استخدام العدد المزودة بمرمك والعناية بها**
  - ◀ **اشدن المراكم فقط في أجهزة الشدن التي أصوت الجهة الصانعة باستخدامها.** قد يتسبب جهاز الشدن المخصص لنوع معين من المراكم في خطر الحريق إن تم استخدامه مع نوع آخر من المراكم.
  - ◀ **استخدم العدد الكهربائية فقط مع المراكم المصممة لهذا الغرض.** قد يؤدي استخدام المراكم الأخرى إلى إصابات وإلى خطر نشوب الحرائق.
  - ◀ **حافظ على إبعاد المرمك الذي لا يتم استعماله عن القطع المعدنية مثل مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير واللواب أو غيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تتسبب في توصيل الملامسين ببعضهما البعض.** قد يؤدي تقصير الدارة الكهربائية بين ملامسي المرمك إلى الإصابة بحروق أو إلى اندلاع النار.
  - ◀ **قد يتسرب السائل من المرمك في حالة سوء الاستعمال.** تجنب ملامسته. في حال ملامسته بشكل غير مقصود اشطف الجزء المصاب بالماء. إن وصل السائل إلى العينين، استشر الطبيب بالإضافة إلى ذلك. قد يؤدي سائل المرمك المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.

## الخدمة

- ◀ **احرص على إصلاح عدتك الكهربائية فقط بواسطة الفنيين المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط.** يضمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.

## الأجزاء المصورة

يشير ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسوم العدة الكهربائية الموجودة في صفحة الرسوم التخطيطية.

- (1) ظرف ريش الثقب SDS-max
  - (2) حاضن العدة SDS-max
  - (3) غطاء الوقاية من الغبار
  - (4) جلبة إقفال
  - (5) مفتاح إيقاف الدوران
  - (6) كاتم الاهتزازات
  - (7) زر تثبيت مفتاح التشغيل والإطفاء
  - (8) مقبض (مقبض مسك معزول)
  - (9) مفتاح التشغيل والإطفاء
  - (10) مصباح العمل
  - (11) المرمك<sup>(A)</sup>
  - (12) مقبض إضافي (سطح قبض معزول)
  - (13) زر فك إقفال المرمك<sup>(A)</sup>
  - (14) واجهة المستخدم
  - (15) غطاء الموديول Low Energy<sup>®</sup> Bluetooth Module GCY 42
  - (16) مبين حالة شحن المرمك (واجهة المستخدم)
  - (17) مبين خاصية الإطفاء السريع (واجهة المستخدم)
  - (18) مبين أوضاع العمل (واجهة المستخدم)
  - (19) زر اختبار وضع العمل (واجهة المستخدم)
  - (20) مبين حالة العدة الكهربائية (واجهة المستخدم)
  - (21) مبين الهاتف الذكي (واجهة المستخدم)
  - (22) مبين درجة الحرارة (واجهة المستخدم)
- (A) لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو المشروحة. تجد التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.

المزودة بتقنية Bluetooth<sup>®</sup> بالقرب من الأجهزة الطبية ومحطات التزود بالوقود ومصانع الكيماويات والمناطق التي يتهددها خطر الانفجار. لا تستخدم العدة الكهربائية المزودة بتقنية Bluetooth<sup>®</sup> في الطائرات. تجنب التشغيل لمدد طويلة على مسافة قريبة من الجسم.

اسم ماركة Bluetooth<sup>®</sup> وشعاراتها هي علامات تجارية مسجلة، وهي ملك لشركة Bluetooth SIG, Inc. أي استخدام لاسم الماركة/شعارها من قبل شركة Robert Bosch Power Tools GmbH يتم من خلال ترخيص.

## وصف المنتج والأداء

اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات، قد يؤدي إلى حدوث صدمات كهربائية أو إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.



يرجى الرجوع إلى الصور الموجودة في الجزء الأول من دليل التشغيل.

## الاستعمال المخصص

العدة الكهربائية مخصصة للثقب المرفق بالطرق في الخرسانة والجران والحجر وأيضاً لإجراء أعمال النمت. يمكن نقل البيانات والإعدادات الخاصة بالعدة الكهربائية عندما يكون الموديول Low Energy<sup>®</sup> Bluetooth Module GCY 42 مستخدماً وذلك عن طريق تقنية Bluetooth<sup>®</sup> اللاسلكية ويتم النقل بين العدة الكهربائية والجهاز الجوال.

## البيانات الفنية

مطرقة ثقب بمرمك			
GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C		
3 611 J13 1..	3 611 J130..		رقم الصنف
18	18	فلط =	الجهد الاسمي
2760-0	2760-0	<sup>-1</sup> min	عدد الطرقات <sup>(A)</sup>
12,5	12,5	جول	قوة الطرقة المفردة حسب EPTA- Procedure 05:2016
305-0	305-0	دقيقة <sup>-1</sup>	عدد اللفات الاسمي
SDS-max	SDS-max		حاضن العدة
<sup>(C)</sup> _	<sup>(B)</sup> ●		الموديول Low Energy Modul <sup>®</sup> Bluetooth GCY 42
			قطر الثقب الأقصى:
45	45	مم	- الخرسانة
125	125	مم	- الجدران (طربوش ثقب مجوف)
9,3-8,3	9,3-8,3	كجم	الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014 <sup>(A)</sup>
545	545	مم	الطول
266	266	مم	الارتفاع

مطرقة ثقب بمركم		GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C
درجة الحرارة المحيطة الموصى بها عند الشحن	°م	35+...0	35+...0
درجة الحرارة المحيطة المسموح به عند التشغيل <sup>(D)</sup> وعند التخزين	°م	50+...20-	50+...20-
المركم المتوافقة		GBA 18V... .ProCORE18V...	GBA 18V... .ProCORE18V...
المركم الموصى بها للقدرة الكاملة		ProCORE18V... ≤ 5,5 أمبير ساعة	ProCORE18V... ≤ 5,5 أمبير ساعة
أجهزة الشحن الموصى بها		GAL 18... GAX 18... .GAL 36...	GAL 18... GAX 18... .GAL 36...
نقل البيانات			
		4.2 *Bluetooth <sup>(E)</sup> (Low Energy)	4.2 *Bluetooth <sup>(E)</sup> (Low Energy)
مسافة الإشارة	ثانية	8	8
أقصى مدى للإشارة <sup>(F)</sup>	متر	30	30

### شحن المركم

◀ **اقتصر على استخدام أجهزة الشحن المذكورة في المواصفات الفنية.** أجهزة الشحن هذه دون غيرها هي المتوافقة مع مركم أيونات الليثيوم المستخدم في عدتك الكهربائية.

**ملحوظة:** يتم تسليم المركم وهو بحالة شحن جزئي. لضمان قدرة أداء المركم الكاملة، يتوجب شحن المركم في تجهيز الشحن بشكل كامل قبل الاستعمال لأول مرة.

يمكن أن يتم شحن مركم أيونات الليثيوم في أي وقت، دون أن يقلل ذلك من فترة صلاحيته. لا يتسبب قطع عملية الشحن في الإضرار بالمركم. لقد تمّ وقاية مركم أيونات الليثيوم من التفريغ الشديد بواسطة واقية الخلايا الإلكترونية "Electronic Cell Protection (ECP)". يتم إطفاء العدة الكهربائية بواسطة قارئة وقائية عندما يفرغ المركم؛ لن تتمرك عدة الشغل عندئذ.

◀ **لا تتابع الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء بعد انطفاء العدة الكهربائية بشكل آلي.** فقد يتلف المركم.

تراجع الملاحظات بصدد التخلص من العدد.

### إخراج المركم (انظر الصورة A)

يمتاز المركم (11) بدرجتى إقفال اثنتين، تمنعان سقوط المركم للخارج في حال ضغط زر فك إقفال المركم بشكل غير مقصود (13). يتم تثبيت المركم بواسطة نابض مادام مركبا في العدة الكهربائية. - لفلع المركم (11) اضغظ على زر فك الإقفال (13) واجذب المركم من العدة الكهربائية من الجانب. لا تستخدم القوة أثناء ذلك.

### مبين حالة شحن المركم

تشير مصابيح الدابود الخضراء الخاصة بمبين حالة شحن المركم لحالة شحن المركم. لأسباب تتعلق بالسلامة فإنه لا يمكن الاستعلام عن حالة الشحن إلا والعدة الكهربائية متوقفة.

(A) حسب المركم المُستخدَم

(B) سابق التركيب

(C) يمكن التجهيز به لاحقا

(D) قدرة محدودة في درجات الحرارة > 0 °م

(E) يجب أن يكون الجهاز الجوال متوافق مع الأجهزة Bluetooth منخفضة الطاقة Low-Energy (الإصدار 4.2) ويدعم وضع الوصول العام (GAP).

(F) قد يختلف مدى الإرسال بدرجة كبيرة تبعاً للظروف الخارجية، بما في ذلك جهاز الاستقبال المستخدم. داخل الأماكن المغلقة ومن خلال الحواجز المعدنية (على سبيل المثال الجدران والأرفف والمقائب وما شابه) قد ينخفض مدى إرسال Bluetooth\* بشكل كبير.

### التركيب

◀ **قبل إجراء أي أعمال على العدة الكهربائية (مثل الصيانة، تغيير الأدوات وما شابه) وعند النقل والتخزين اضغظ على زر التثبيت لتثبيت زر التشغيل والإطفاء.** هناك خطر إصابة بروجع عند الضغظ على مفتاح التشغيل والإطفاء بشكل غير مقصود.

### استخدام المودول Bluetooth<sup>®</sup> Low Energy Module GCY 42

### (ملحق تكميلي)

للمعلومات حول المودول Bluetooth<sup>®</sup> Low Energy Module GCY 42

اقرأ دليل الاستعمال المعني.



**استبدال العدد (SDS-max)**

يمكنك باستخدام حاضن العدة SDS-max يمكنك تغيير عدة الشغل بكل سهولة وراحة دون استخدام عدد إضافية.

**تركيب عدة الشغل (انظر الصورة C)**

- نظف طرف الإدخال بعدة الشغل وشحمه قليلاً.
- قم بتركيب عدة الشغل في حاضن العدة أثناء إدارتها إلى أن تتعاشق من تلقاء نفسها.
- افحص ثبات الإقفال من خلال جذب العدة.

**فك عدة الشغل (انظر الصورة D)**

- ادفع لبيسة الإقفال (4) إلى الخلف وانزع عدة الشغل.

**شفط الغبار/النشارة**

إن غبار بعض المواد كالطلاء الذي يحتوي على الرصاص، وبعض أنواع الخشب والفلزات والمعادن، قد تكون مضرّة بالصحة. إن ملامسة أو استنشاق غبار قد يؤدي إلى أعراض حساسية و/أو إلى أمراض الجهاز التنفسي لدى المستخدم أو لدى الأشخاص المتواجدين على مقربة من المكان. تعتبر بعض الأغبرة المعينة، كأغبرة البلوط والزان، مسببة للسرطان، ولا سيما عند الارتباط بالمواد الإضافية لمعالجة الخشب (ملح جامض الكروميك، المواد الحافظة للخشب). يجوز أن يتم معالجة المواد التي تحتوي على الأيسبستوس من قبل العمال المتخصصين فقط دون غيرهم.

- استخدم شاقطة غبار ملائمة للمادة قدر الإمكان.
- حافظ على تهوية مكان الشغل بشكل جيد.
- ينصح بارتداء قناع وقاية للتنفس بفتة المرشح P2.
- تراعى الأحكام السارية في بلدكم بالنسبة للمواد المرغوب معالجتها.

◀ **تجنب تراكم الغبار بمكان العمل.** يجوز أن تشتعل الأغبرة بسهولة.

**التشغيل****بدء التشغيل****تركيب المركم**

- ◀ **استخدم فقط مراكم إيونات ليثيوم Bosch الأصلية بالجهد المذكور على لافتة طراز عدتك الكهربائية.** قد يؤدي استخدام المراكم الأخرى إلى الإصابات وإلى خطر نشوب الحرائق.
- اضغط على زر التثبيت (7) لتأمين العدة الكهربائية ضد التشغيل غير المقصود.
- أدخل المركم المشحون (11) في ملامسات شحن العدة إلى أن يتم تأمين قفل المركم.

**ضبط نوع التشغيل (انظر الصورة E)**

باستخدام مفتاح إيقاف الدوران (5) اختر نوع تشغيل العدة الكهربائية.

- لتغيير نوع التشغيل أدر مفتاح إيقاف الدوران (5) إلى الوضع المرغوب إلى أن يثبت.

**إرشاد:** قم بتغيير نوع التشغيل فقط عندما تكون العدة الكهربائية مطفاة. وإلا، فقد يتلف العدة الكهربائية.

اضغط على زر مابين حالة الشحن ⑥ أو ⑦ لعرض حالة الشحن. يمكن هذا أيضا والمركم مخرج.

إذا لم يضيئ أي مصباح دايبود بعد الضغط على زر مابين حالة الشحن، فهذا يعني أن المركم تالف ويجب تغييره.

**إرشاد:** تتم الإشارة إلى حالة شحن المركم في واجهة المستخدم (14) أيضا (انظر „مبينات الحالة“، الصفحة 98).

**نوع المركم GBA 18V...**

السعة	مصابيح الدايبود
100-60 %	ضوء مستمر ×3 أخضر
60-30 %	ضوء مستمر ×2 أخضر
30-5 %	ضوء مستمر ×1 أخضر
5-0 %	الإضاءة الومضة ×1 أخضر

**نوع المركم ProCORE18V...**

السعة	مصابيح الدايبود
100-80 %	ضوء مستمر ×5 أخضر
80-60 %	ضوء مستمر ×4 أخضر
60-40 %	ضوء مستمر ×3 أخضر
40-20 %	ضوء مستمر ×2 أخضر
20-5 %	ضوء مستمر ×1 أخضر
5-0 %	الإضاءة الومضة ×1 أخضر

**مقبض إضافي**

◀ **استخدم العدة الكهربائية فقط مع المقبض الإضافي (12).**

**تحريك المقبض الإضافي (انظر الصورة B)**

- يمكنك تحريك المقبض الإضافي (12) كما تريد للوصول إلى وضع عمل آمن ومريح.
- أدر قطعة المقبض السفلية بالمقبض الإضافي (12) عكس اتجاه عقارب الساعة وحرك المقبض الإضافي (12) إلى الوضع المرغوب. أدر قطعة المقبض السفلية بالمقبض الإضافي (12) بعد ذلك في اتجاه حركة عقارب الساعة بإحكام.
- انتبه إلى دخول سير شد المقبض الإضافي في المز المنخص له بالهيكل.

**استبدال العدد**

يعمل غطاء الوقاية من الغبار (3) على منع دخول غبار النقب إلى حاضن العدة أثناء الاستخدام. احرص أثناء استخدام العدة الكهربائية على عدم حدوث أضرار بغطاء الوقاية من الغبار (3).

◀ **يجب تغيير غطاء الوقاية من الغبار التالف على الفور.** وينصح أن يتة ذلك من قبل مركز خدمة العملاء.

**قابس فرط التحميل**

- ◀ **تفصل قوة الدفع عن محور دوران المثقاب عندما تنقبط أو تتكلب عدة التشغيل. أمسك العدة الكهربائية دائما بكلتا اليدين بإحكام وقف بثبات بسبب القوى الناتجة عن ذلك.**
- ◀ **اطفئ العدة الكهربائية وقم بحل عدة الشغل عند انحصار العدة الكهربائية. تتشكل عزوم رد فعل عالية عند تشغيل عدة تقب مستحصية.**

**خاصية الإطفاء السريع (وظيفة Kickback Control)**

- تتبع خاصية الإطفاء السريع (Kickback Control) تمكماً أفضل في العدة الكهربائية وتزيد من درجة حماية المستخدم مقارنة بالعدد الكهربائية غير المزودة بوظيفة Kickback Control. في حالة الدوران المفاجئ وغير المتوقع للعدة الكهربائية حول محور الثقب تنطفئ العدة الكهربائية، ويضيء مبيّن خاصية الإطفاء السريع (17) ويومض ضوء العمل (10). في حالة تفعيل خاصية الإطفاء السريع يومض مبيّن الحالة (20) باللون الأحمر.
- لغرض إعادة التشغيل اترك مفتاح التشغيل والإطفاء (9) واضغط عليه مجدداً.

**وظيفة التحكم الإلكتروني الدقيق (EPC)**

- تساعدك وظيفة EPC في الأعمال التي تتطلب الطرق، وذلك من خلال الارتفاع البطيء في سرعة الدوران وانخفاض عدد لفات العمل.

**وظيفة التحكم الكهربائي في عدد اللفات (التحكم المتوائم في السرعة) في نوع التشغيل «النمت»**

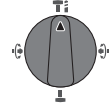
- لتحكم أفضل وبدء عمل دقيق يبدأ تشغيل العدة الكهربائية بعدد لفات منخفض، ثم يرتفع ذلك العدد بسرعة إلى عدد اللفات الأقصى. يتم تفعيل وظيفة التحكم الكهربائي في عدد اللفات أو توماتيكياً عند بدء العمل بالعدة الكهربائية.

**واجهة المستخدم (انظر الصورة F)**

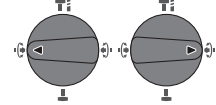
- تتلخص وظيفة واجهة المستخدم (14) في اختيار وضع التشغيل وبيان حالة العدة الكهربائية.

**إرشاد:** في حالة التحويل إلى نوع تشغيل آخر بينما مفتاح التشغيل والإطفاء مشغل يتم إطفاء العدة الكهربائية.

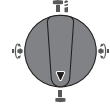
وضع الثقب المرفق بالطرق في الفرسانة والمجر



وضع إقفال - تغيير لضبط وضع النمت.



وضع النمت

**التشغيل والإيقاف**

- عند اللزوم قم بحل زر التثبيت (7) الخاص بمفتاح التشغيل والإطفاء.
- لغرض تشغيل العدة الكهربائية، اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (9).
- يضيء مصباح العمل (10) عند الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (9) بشكل جزئي أو كامل ويسمع بإضاءة مكان الشغل إن كانت ظروف الإضاءة غير ملائمة.

- لغرض إطفاء العدة الكهربائية اترك مفتاح التشغيل والإطفاء (9).
- لا تتوصل العدة الكهربائية إلى قدرة الطرق/قدرة الدق الكاملة عندما تكون درجات الحرارة منخفضة إلا بعد فترة زمنية معينة.

**ضبط عدد اللفات/عدد الطرقات**

- يمكنك أن تتحكم بعدد اللفات/عدد الطرقات بالعدة الكهربائية قيد التشغيل دون تدريب، حسب مدى الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (9).
- يؤدي الضغط الخفيف على مفتاح التشغيل والإطفاء (9) إلى عدد لفات/طرقات منخفض. ويرتفع عدد اللفات/الطرقات بزيادة الضغط.
- يمكنك التحكم في عدد لفات أيضاً من خلال واجهة المستخدم أو تطبيق الهاتف الذكي (انظر «اختيار وضع العمل»، الصفحة 99).

**مبيّنات الحالة**

الحل	المعنى/السبب	مبين حالة شحن المرمك (واجهة المستخدم) (16)
-	المرمك مشحون	أخضر (شرطتان إلى 5 شرطات)
قرب تغيير أو شحن المرمك	شحنة المرمك على وشك النفاد	باللون الأصفر (شرطة واحدة)
تغيير أو شحن المرمك	المرمك فارغ	أحمر (شرطة واحدة)

الحل	المعنى/السبب	مبين درجة الحرارة (22)
قم بتشغيل العدة الكهربائية على وضع دوران اللاحمل واتركها حتى تبرد أو قم بتغيير المرمك الذي ارتفعت درجة حرارته بشكل مفرط	ارتفعت درجة حرارة تشغيل المرمك أو العدة الكهربائية بشكل واضح، ويتم تقليل القدرة	أصفر
اترك العدة الكهربائية حتى تبرد، و قم بتغيير المراكم التي ارتفعت درجة حرارتها بشكل مفرط	تم تجاوز درجة حرارة تشغيل المرمك أو العدة الكهربائية، تم إطفاء العدة الكهربائية لحمايتها	أحمر

الحل	المعنى/السبب	مبين حالة العدة الكهربائية (20)
-	المالة على ما يرام	أخضر
قم بتشغيل العدة الكهربائية على وضع دوران اللاحمل واتركها حتى تبرد أو قم بتبديل أو شمن المرمك	تم الوصول إلى مستوى حرج لدرجة الحرارة أو شحنة المرمك على وشك النفاد	أصفر
اترك العدة الكهربائية تبرد وقم بتغيير أو شمن المرمك	العدة الكهربائية ساخنة للغاية أو المرمك فارغ الشحنة	أحمر
اضغط على زر التثبيت مجددا	تم الضغط على زر التثبيت في نوع التشغيل "الثقب المرفق بالطرق"	أحمر
قم بتشغيل العدة الكهربائية وأطفئها مرة أخرى	مفتاح إيقاف الدوران مضغوط أثناء التشغيل	
شحن المرمك أو استخدام نوع المرمك الموصى به	إعاقة المحرك، المرمك ضعيف للغاية	
- قم بتشغيل العدة الكهربائية وأطفئها مرة أخرى، أو أخرج المرمك وأعد تركيبه إذا استمر حدوث الخطأ: - قم بإرسال العدة الكهربائية لخدمة العملاء	خطأ عام	
قم بتشغيل العدة الكهربائية وأطفئها مرة أخرى	انطلقت خاصية الإطفاء السريع	يومض باللون الأحمر - بالاشتراك مع مبين خاصية الإطفاء السريع (17)
-	العدة الكهربائية متصلة بجهاز جوال أو يتم نقل الإعدادات	وميض باللون الأزرق

الحل	المعنى/السبب	مبين حالة الهاتف الذكي (21)
قراءة بلاغ على الهاتف الذكي عند الاهتمام	هناك معلومات إضافية متاحة (على سبيل المثال معلومات تجارية)	أخضر
قراءة بلاغ الهاتف الذكي	هناك معلومات هامة متاحة (على سبيل المثال، تحذير درجة الحرارة)	أصفر
قراءة بلاغ الهاتف الذكي فورا	هناك معلومات هامة للتشغيل متاحة (على سبيل المثال، إيقاف المحرك بسبب خطأ في وحدة المتحكم الدقيق)	أحمر

**اختيار وضع العمل**  
- كرر الضغط على الزر (19) لاختيار وضع العمل، إلى أن يضيء وضع العمل المرغوب.

مبين وضع العمل (18) الوظائف	في وضع العمل أوتوماتيكي تصل العدة الكهربائية إلى القدرة القصوى.
Auto يضيء	

## مبين وضع العمل (18) الوظائف

- نوع التشغيل "الثقب المرفق بالطرق": زيادة سريعة لعدد اللفات لبدء تثقيب محكوم إلى أن يتم الوصول إلى 100 % من عدد اللفات الأقصى
- نوع التشغيل "النمت": وظيفة التحكم الكهربائي في عدد اللفات (Adaptive Speed Control)
- خاصية الإطفاء السريع (وظيفة Kickback Control)

Soft يضيء

- يتم استخدام وضع العمل **ناعم** لمعالجة الخامات المساسة.
- نوع التشغيل "الثقب المرفق بالطرق": وظيفة EPC فعالة، زيادة بطيئة لعدد اللفات لبدء تثقيب ناعم إلى أن يتم الوصول إلى 80 % من عدد اللفات الأقصى للثقب المرفق بالطرق في الأسطح المساسة
- نوع التشغيل "النمت": وظيفة التحكم الكهربائي في عدد اللفات (التحكم المتوائم في السرعة) مضبوطة بشكل أكثر حساسية
- خاصية الإطفاء السريع (وظيفة Kickback Control) مضبوطة بشكل أكثر حساسية

Favorite يضيء

- في وضع العمل **المفضلة** يمكن تهيئة العدة الكهربائية بشكل شخصي من خلال تطبيق الهاتف الذكي.
- نوع التشغيل "الثقب المرفق بالطرق": يمكن تهيئة الزيادة في عدد اللفات على درجات مختلفة
- وظيفة التحكم الإلكتروني الدقيق (EPC) فعالة دائما، يمكن تهيئة عدد اللفات النهائي وسرعة الدوران المرتفعة
- نوع التشغيل "النمت": وظيفة التحكم الكهربائي في عدد اللفات (التحكم المتوائم في السرعة) قابلة للتشغيل والإطفاء
- يمكن تهيئة حساسية خاصية الإطفاء السريع (وظيفة Kickback Control)

## وظائف الربط

Module GCY 42 والبطارية القروية في العدة الكهربائية.

- لغرض **إيقاف تفعيل** الموديول *Bluetooth* Low Energy Module GCY 42 أدر البطارية القروية أو ضع عازلا بين البطارية القروية والموديول *Bluetooth* Low Energy Module GCY 42.
- قم بغلاق الغطاء (15) بحيث لا تدخل أي اتسافات.

## تغيير وضع الإزميل (إقفال - تغيير)

- يمكنك تثبيت الإزميل في 16 أوضاع. ويمكنك بذلك أن تتخذ وضعية الشغل الأنسب في كل حالة.
- ركب الإزميل في حاضن العدة.
- أدر مفتاح إيقاف الدوران (5) إلى وضع "Vario-Lock" (القفل المتغير).
- أدر عدة الشغل إلى وضع الإزميل المرغوب.
- أدر مفتاح إيقاف الدوران (5) إلى وضع "النمت". يتم إقفال حاضن العدة بذلك.

## النمت باستخدام وظيفة التثبيت

- للقيام بالنمت لفترة طويلة دون الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (9) بشكل مستمر قم بتثبيت مفتاح التشغيل والإطفاء على نوع التشغيل "النمت".
- لغرض **التثبيت** اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء (9) حتى النهاية، واضغط في نفس الوقت على زر التثبيت (7).
- للإطفاء اضغط على زر التثبيت (7) مجددا.
- **إرشاد:** في حالة التحويل إلى نوع تشغيل آخر بينما مفتاح التشغيل والإطفاء مشغل يتم إطفاء العدة الكهربائية.

الارتباط مع الموديول *Bluetooth* Low Energy Module GCY 42 تتوافر وظائف الربط التالية للعدة الكهربائية:

- التسميل والمواءمة مع المتطلبات الشخصية
- اختبار الحالة، إصدار بلاغات التحذير
- المعلومات العامة والإعدادات الإدارية

للمعلومات حول الموديول

*Bluetooth* Low Energy Module GCY 42

اقرأ دليل الاستعمال المعني.

يضيء مبين الهاتف الذكي (21) في حالة إرسال العدة الكهربائية لمعلومة (على سبيل المثال تحذير درجة الحرارة) بواسطة تقنية *Bluetooth* اللاسلكية إلى جهاز جوال.

## إرشادات العمل

◀ العدة الكهربائية المزودة بموديول *Bluetooth* Low Energy Module GCY 42 واجهة بنية لاسلكية. تراعى قيود التشغيل المحلية، على سبيل المثال في الطائرات أو المستشفيات.

◀ في النطاقات التي لا يجوز فيها استخدام تقنية *Bluetooth* اللاسلكية يجب خلع الموديول *Bluetooth* Low Energy Module GCY 42 والبطارية القروية.

إرشاد: لا يمكن غلق الغطاء (15) بشكل آمن إلى عند وجود الموديول *Bluetooth* Low Energy

المراكم على الطرقات دون التقيد بأية شروط إضافية.

عندما يتم إرسالها عن طريق طرف آخر (مثلاً: الشحن الجوي أو شركة شحن)، يتوجب التقيد بشروط خاصة بصدد التغليف ووضع العلامات. ينبغي استشارة خبير متخصص بنقل المواد الخطيرة عندما يرغب بتحضير المرمك المراد شحنه في هذه الحالة.

لا تقوم بشحن المراكم إلا إذا كان هيكلها الخارجي سليم. قم بتغطية الملامسات المكشوفة من بلاصقات، وقم بتغليف المرمك بحيث لا يتحرك في الطرد. يرجى أيضا مراعاة التشريعات المحلية المتعلقة إن وجدت.

### التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من العدة الكهربائية والمركم والتوابع والتغليف بطريقة صديقة للبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع.

لا تلق العدة الكهربائية والمراكم/البطاريات ضمن النفايات المنزلية!



### المراكم/البطاريات:

#### مراكم أيونات الليثيوم:

يرجى مراعاة الإرشادات الواردة في جزء النقل (انظر „النقل“، الصفحة 101).

### كاتم الاهتزازات

يخفض كاتم الاهتزازات المركب الاهتزازات الناتجة.



### لا تستمر باستعمال العدة الكهربائية في حال تلف عنصر كاتم الاهتزازات.

#### ملاحظات للتعامل مع المرمك بطريقة مثالية

قم بحماية المرمك من الرطوبة والماء.

لا تقم بتخزين المرمك إلا في نطاق درجة حرارة يقع بين 20°م وحتى 50°م. لا تترك المرمك في السيارة في فصل الصيف مثلاً.

نظف فتحات التهوية بالمركم من فترة لأخرى، بواسطة فرشاة طرية ونظيفة وجافة.

إذا انخفضت فترة التشغيل بعد الشحن بدرجة كبيرة فهذا يعني أن المرمك قد استهلك وأنه يجب استبداله.

تراجع الإرشادات عند التخلص من العدد.

## الصيانة والخدمة

### الصيانة والتنظيف

- ◀ انزع المرمك عن العدة الكهربائية قبل إجراء أي أعمال بالعدة الكهربائية (مثلاً: الصيانة، استبدال العدد وإلخ..) وأيضاً عند نقلها أو تخزينها. هناك خطر إصابة بجروح عند الضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء بشكل غير مقصود.
- ◀ للعمل بشكل جيد وأمن حافظ دائماً على نظافة العدة الكهربائية وفتحات التهوية.
- ◀ يجب تغيير غطاء الوقاية من الغبار التالف على الفور. وينصح أن يتة ذلك من قبل مركز خدمة العملاء.

قم بتنظيف حاضن العدة (2) بعد كل استخدام.

### خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

يجيب مركز خدمة العملاء على الأسئلة المتعلقة بإصلاح المنتج وصيانته، بالإضافة لقطع الغيار. تجد الرسوم التفصيلية والمعلومات الخاصة بقطع الغيار في الموقع: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

يسر فريق Bosch لاستشارات الاستخدام مساعدتك إذا كان لديك أي استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الفئات العشر وفقاً للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبات قطع غيار.

### المغرب

Robert Bosch Morocco SARL

53، شارع الملازم محمد محروود

20300 الدار البيضاء

الهاتف: +212 5 29 31 43 27

البريد الإلكتروني: [sav.outillage@ma.bosch.com](mailto:sav.outillage@ma.bosch.com)

تجد المزيد من عناوين الخدمة تحت:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### النقل

تخضع مراكم أيونات الليثيوم المركبة لأحكام قانون المواد الخطيرة. يسمح للمستخدم أن يقوم بنقل

برای محیط باز، خطر برق گرفتگی را کاهش میدهند.

◀ در صورت لزوم به کار با ابزار برقی در محیط و اماکن مرطوب، باید از یک کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین (کلید قطع کننده اتصال با زمین) استفاده شود. استفاده از کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین خطر برق گرفتگی را کاهش میدهد.

#### رعایت ایمنی شخصی

◀ حواس خود را خوب جمع کنید، به کار خود دقت کنید و با فکر و هوشیاری کامل با ابزار برقی کار کنید. در صورت خستگی و یا در صورتی که از مواد مخدر، الکل و دارو استفاده کرده‌اید، با ابزار برقی کار نکنید. یک لحظه بی توجهی هنگام کار با ابزار برقی، میتواند جراحات های شدیدی به همراه داشته باشد.

◀ از تجهیزات ایمنی شخصی استفاده کنید. همواره از عینک ایمنی استفاده نمایید. استفاده از تجهیزات ایمنی مانند ماسک ایمنی، کفشهای ایمنی ضد لغزش، کلاه ایمنی و گوشی ایمنی متناسب با نوع کار، خطر مجروح شدن را کاهش میدهد.

◀ مواظب باشید که ابزار برقی بطور ناخواسته بکار نیفتد. قبل از وارد کردن دوشاخه دستگاه در پریز برق، اتصال آن به باتری و برداشتن یا حمل دستگاه، دقت کنید که ابزار برقی خاموش باشد. در صورتی که هنگام حمل دستگاه انگشت شما روی دکمه قطع و وصل باشد و یا دستگاه را در حالت روشن به برق بزنید، ممکن است سوانع کاری پیش آید.

◀ قبل از روشن کردن ابزار برقی، همه ابزارهای تنظیم کننده و آپارها را از روی دستگاه بردارید. ابزار و آپارهایی که روی بخشهای چرخنده دستگاه قرار دارند، میتوانند باعث ایجاد جراحات شوند.

◀ وضعیت بدن شما باید در حالت عادی قرار داشته باشد. برای کار جای مطمئنی برای خود انتخاب کرده و تعادل خود را همواره حفظ کنید. به این ترتیب میتوانید ابزار برقی را در وضعیتهای غیر منتظره بهتر تحت کنترل داشته باشید.

◀ لباس مناسب بپوشید. از پوشیدن لباسهای گشاد و حمل زینت آلات خودداری کنید. موها، لباس و دستکشها را از بخشهای در حال چرخش دستگاه دور نگه دارید. لباسهای گشاد، موی بلند و زینت آلات ممکن است در قسمت‌های در حال چرخش دستگاه گیر کنند.

◀ در صورتی که تجهیزاتی برای اتصال وسائل مکش گرد و غبار و یا وسیله جمع کننده گرد و غبار ارائه شده است، باید مطمئن شوید که این وسائل درست نصب و استفاده می شوند. استفاده از وسائل مکش گرد و غبار مصونیت شما را در برابر گرد و غبار زیاده تر میکند.

◀ استفاده صحیح از ابزار برقی و مراقبت از آن از وارد کردن فشار زیاد روی دستگاه خودداری کنید. برای هر کاری، از ابزار برقی مناسب با آن استفاده کنید. بکار گرفتن ابزار

## فارسی

### دستورات ایمنی

#### هشدارهای ایمنی عمومی برای ابزارهای برقی

##### هشدار! تمامی هشدارهای ایمنی و دستورالعملها را مطالعه کنید.

عدم رعایت هشدارها و دستورالعملها ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا جراحتهای جدی شود.

کلیه هشدارهای ایمنی و دستورالعملها را برای مراجعات بعدی نگهداری کنید.

عبارت «ابزار برقی» در هشدارها به ابزارهایی که به پریز برق متصل میشوند (با سیم برق) و یا ابزارهای برقی باتری دار (بدون سیم برق) اشاره دارد.

##### ایمنی محل کار

◀ محیط کار را تمیز و روشن نگه دارید. محیطهای در هم ریخته یا تاریک احتمال بروز حادثه را افزایش میدهند.

◀ ابزار برقی را در محیطهایی که خطر انفجار وجود دارد و حاوی مایعات، گازها و بخارهای محترقه هستند، به کار نگیرید. ابزارهای برقی جرقههایی ایجاد میکنند که میتوانند باعث آتش گرفتن گرد و غبارهای موجود در هوا شوند.

◀ هنگام کار با ابزار برقی، کودکان و سایر افراد را از دستگاه دور نگه دارید. در صورتیکه حواس شما پرت شود، ممکن است کنترل دستگاه از دست شما خارج شود.

##### ایمنی الکتریکی

◀ دوشاخه ابزار برقی باید با پریز برق تناسب داشته باشد. هیچگونه تغییری در دوشاخه ایجاد نکنید. برای ابزارهای برقی دارای اتصال زمین (ارت)، از هیچگونه مبدل دو شاخه استفاده نکنید. دوشاخه‌های اصل و تغییر داده نشده و پریزهای مناسب، خطر برق گرفتگی را کاهش میدهند.

◀ از تماس بدن با قطعات متصل به سیم اتصال زمین مانند لوله، شوفاژ، اجاق برقی و یخچال خودداری کنید. در صورت تماس بدنی با سطوح و قطعات دارای اتصال به زمین و همچنین تماس شما با زمین، خطر برق گرفتگی افزایش می یابد.

◀ ابزارهای برقی را در معرض باران و رطوبت قرار ندهید. نفوذ آب به ابزار برقی، خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهد.

◀ از سیم دستگاه برای مقاصد دیگر استفاده نکنید. هرگز برای حمل ابزار برقی، کشیدن آن یا خارج کردن دوشاخه از سیم دستگاه استفاده نکنید. کابل دستگاه را از حرارت، روغن، لبه‌های تیز یا قطعات متحرک دور نگه دارید. کابلهای آسیب دیده و یا گره خورده خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهند.

◀ هنگام استفاده از ابزار برقی در محیطهای باز، تنها از کابل رابطی استفاده کنید که برای محیط باز نیز مناسب باشد. کابلهای رابط مناسب

خارج شده از باتری میتواند باعث التهاب پوست و سوختگی شود.

### سرویس

◀ برای تعمیر ابزار برقی فقط به متخصصین حرفهای رجوع کنید و از قطعات یدکی اصل استفاده نمایید. این باعث خواهد شد که ایمنی دستگاه شما تضمین گردد.

### هشدارهای ایمنی برای چکشها

◀ از گوشی ایمنی استفاده کنید. قرار گرفتن در معرض سر و صدا، میتواند به شنوایی آسیب برساند.

◀ از دسته کمکی، در صورتی که به همراه ابزار ارائه شده است استفاده کنید. از دست دادن کنترل برروی ابزار میتواند باعث بروز جراحت شود.

◀ در صورت انجام کارهایی که امکان برخورد با کابلهای حامل جریان برق مخفی وجود دارد، ابزار برقی را از دسته عایق بگیرید. در صورت برخورد با یک کابل حامل "جریان برق" ممکن است قسمتهای فلزی ابزار برقی حامل "جریان برق" شوند و باعث بروز شوک الکتریکی یا برق گرفتگی گردند.

◀ برای پیدا کردن لوله ها و سیم های پنهان موجود در ساختمان و محدوده کار، از یک دستگاه ردیاب مخصوص برای یافتن لوله ها و سیمهای تأسیسات استفاده کنید و یا با شرکت های کارهای تأسیسات ساختمان و خدمات مربوطه تماس بگیرید. تماس با کابل و سیمهای برق ممکن است باعث آتشسوزی و یا برق گرفتگی شود. ایراد و آسیب دیدگی لوله گاز میتواند باعث انفجار شود. سوراخ شدن لوله آب باعث ایجاد خسارت میشود.

◀ قبل از کنار گذاشتن ابزار برقی صبر کنید تا دستگاه بطور کامل از کار و حرکت بایستد. ابزار ممکن است به قطعه کار گیر کرده و کنترل ابزار برقی از دست شما خارج شود.

◀ قطعه کار را محکم کنید. در صورتیکه قطعه کار به وسیله تجهیزات نگهدارنده و یا بوسیله گیره محکم شده باشد، قطعه کار مطمئن تر نگه داشته میشود، تا اینکه بوسیله دست نگهداشته شود.

◀ در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی بلند شود. باتری ممکن است آتش بگیرد یا منفجر شود. در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمایید. استنشاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.

◀ باتری را باز نکنید. خطر اتصال کوتاه وجود دارد.

◀ بوسیله ی اشیاء تیز مانند میخ یا پیچگوشتی یا تأثیر نیروی خارجی ممکن است باتری آسیب ببیند. ممکن است اتصالی داخلی رخ دهد و باتری آتش گیرد، دود کند، منفجر شود یا بیش از حد داغ گردد.

برقی مناسب باعث میشود که بتوانید از توان دستگاه بهتر و با اطمینان بیشتر استفاده کنید.

◀ در صورت ایراد در کلید قطع و وصل ابزار برقی، از دستگاه استفاده نکنید. هر نوع ابزار برقی که نمی توان آن را با استفاده از کلید قطع و وصل کرد، خطرناک بوده و باید تعمیر شود.

◀ قبل از تنظیم ابزار برقی، تعویض متعلقات و یا کنار گذاشتن آن، دوشاخه را از برق بکشید و یا باتری آنرا خارج کنید. رعایت این اقدامات ایمنی پیشگیرانه از روشن شدن ناخواسته ابزار الکتریکی جلوگیری می کند.

◀ ابزار برقی را در صورت عدم استفاده، از دسترس کودکان دور نگه دارید و اجازه ندهید که افراد ناوارد و یا اشخاصی که این دفترچه راهنما را نخواندهاند، با این دستگاه کار کنند. قرار گرفتن ابزار برقی در دست افراد ناوارد و بی تجربه خطرناک است.

◀ از ابزار برقی خوب مراقبت کنید. مواظب باشید که قسمت های متحرک دستگاه خوب کار کرده و گیر نکنند. همچنین دقت کنید که قطعات ابزار برقی شکسته و یا آسیب دیده نباشند. قطعات آسیب دیده را قبل از شروع به کار تعمیر کنید. علت بسیاری از سوانح کاری، عدم مراقبت کامل از ابزارهای برقی است.

◀ ابزارهای برش را تیز و تمیز نگه دارید. ابزار برشی که خوب مراقبت شده و از لبه های تیز برخوردار است، کمتر در قطعه کار گیر کرده و بهتر قابل هدایت است.

◀ ابزار برقی، متعلقات، متهای دستگاه و غیره را مطابق دستورالعملهای این جزوه راهنما به کار بگیرید و به شرایط کاری و نوع کار نیز توجه داشته باشید. استفاده از ابزار برقی برای عملیاتی به جز مقاصد در نظر گرفته شده، میتواند به بروز شرایط خطرناک منجر شود.

### مراقبت و طرز استفاده از ابزارهای شارژی

◀ باتریها را منحصراً توسط شارژرهایی که توسط سازنده توصیه شدهاند، شارژ کنید. در صورتی که برای شارژ باتری، آنرا در شارژری قرار دهید که برای آن باتری ساخته نشده است، خطر آتش سوزی وجود دارد.

◀ در ابزارهای برقی فقط از باتریهایی استفاده کنید که برای آن نوع ابزار برقی در نظر گرفته شدهاند. استفاده از باتریهای متفرقه میتواند منجر به بروز جراحت و حریق گردد.

◀ در صورت عدم استفاده از باتری، آنرا از اشیاء فلزی مثل گیره کاغذ، سکه، کلید، میخ، پیچ و دیگر وسایل کوچک فلزی دور نگه دارید، زیرا این وسایل ممکن است باعث ایجاد اتصالی شوند. ایجاد اتصالی بین دو قطب باتری (ترمینالهای باتری) میتواند باعث سوختگی و ایجاد حریق شود.

◀ استفاده بی رویه از باتری میتواند باعث خروج مایعات از آن شود؛ از هر گونه تماس با این مایعات خودداری کنید. در صورت تماس اتفاقی با آن، دست خود و یا محل تماس را با آب بشوئید. در صورت آلوده شدن چشم با این مایع، باید به پزشک مراجعه کنید. مایع

اطلاعات و تنظیمات ابزار برقی را میتوان در صورت نصب فن آوری امواج *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42 توسط *Bluetooth*® بین ابزار برقی و یک دستگاه نهایی همراه منتقل کرد.

### اجزاء دستگاه

شماره های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده میشود، مربوط به شرح ابزار برقی می باشد که تصویر آن در این دفترچه آمده است.

- (1) سه نظام مجهز به SDS-max
- (2) ابزارگیر مجهز به SDS-max
- (3) کلاهک محافظت در برابر گرد و غبار
- (4) بوش قفل کننده
- (5) کلید توقف چرخش
- (6) کاهش دهنده لرزش و ارتعاش
- (7) دکمه تثبیت کلید روشن/خاموش
- (8) دسته (دارای روکش عایق)
- (9) کلید روشن/خاموش
- (10) چراغ کار
- (11) باتری قابل شارژ<sup>(A)</sup>
- (12) دسته کمکی (دارای روکش عایق)
- (13) دکمه آزاد سازی باتری قابل شارژ<sup>(A)</sup>
- (14) User Interface (رابط کاربری)
- (15) قاب *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 42
- (16) نشانگر وضعیت شارژ باتری قابل شارژ (User Interface)
- (17) نشانگر قطع سریع (User Interface)
- (18) نشانگر حالت کار (User Interface)
- (19) دکمه انتخاب حالت کار (User Interface)
- (20) نشانگر وضعیت ابزار برقی (User Interface)
- (21) نشانگر گوشی هوشمند (User Interface)
- (22) نشانگر دما (User Interface)

<sup>(A)</sup> کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمایند.

◀ تنها از باتری برای محصولات تولیدی شرکت استفاده کنید. فقط در اینصورت باتری در برابر خطر اِعمال فشار بیش از حد محافظت میشود.

باتری را در برابر حرارت، از جمله در برابر تابش مداوم خورشید و همچنین در برابر آتش، آلودگی، آب و رطوبت محفوظ بدارید. خطر اتصالی و انفجار وجود دارد.



◀ احتیاط! هنگام استفاده از ابزار اندازه گیری با

*Bluetooth*® ممکن است دستگاهها، سیستمها، هواپیماها و ابزارهای پزشکی (باتری قلب، سمعک) دچار اختلال شوند. همچنین ممکن است افراد یا حیوانات کاملاً نزدیک به ابزار آسیب ببینند. ابزار برقی با *Bluetooth*® را در نزدیکی دستگاههای پزشکی، پمپ بنزین، سیستمهای شیمیایی و مناطق دارای خطر انفجار بکار نبرید. از ابزار برقی به همراه *Bluetooth*® در هواپیما استفاده نکنید. از کاربرد دستگاه به مدت طولانی در نزدیکی مستقیم بدن خودداری کنید.

علامت نامی *Bluetooth*® همانند علامت های تصویری (لوگوها)، نشانهای ثبت شده و متعلق به *Bluetooth SIG, Inc* می باشند. هر گونه استفاده از این علائم نامی/نشانها، توسط شرکت *Robert Bosch Power Tools GmbH* تحت لیسانس انجام میشوند.

### توضیحات محصول و کارکرد

همه دستورات ایمنی و راهنماییها را بخوانید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برقگرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات های شدید شود.



به تصویرهای واقع در بخشهای اول دفترچه راهنما توجه کنید.

### موارد استفاده از دستگاه

این ابزار برقی برای سوراخکاری چکشی روی بتن، ساختار آجری، سنگ و نیز برای قلم زنی سبک در نظر گرفته شده است.

### مشخصات فنی

GBH 18V-45 C	GBH 18V-45 C	دریل چکشی شارژی
3 611 J13 1..	3 611 J13 0..	شماره فنی
18	18	ولتاژ نامی
0-2760	0-2760	تعداد ضربه <sup>(A)</sup>
12,5	12,5	قدرت هر ضربه مطابق استاندارد EPTA- Procedure 05:2016
0-305	0-305	تعداد دور نامی
SDS-max	SDS-max	ابزارگیر
<sup>(C)</sup>	<sup>(B)</sup>	Low Energy Modul GCY 42 <sup>(B)</sup> <i>Bluetooth</i>
		حداکثر قطر سوراخکاری:
45	45	- بتن



GBH 18V-45 C		GBH 18V-45 C		دریل چکشی شارژی	
125	125	mm		- ساختار آجری (با مته گرد بر)	
8,3-9,3	8,3-9,3	kg		وزن مطابق با استاندارد EPTA-Procedure ( <sup>A</sup> 01:2014)	
545	545	mm		طول	
266	266	mm		ارتفاع	
0... +35	0... +35	°C		دمای توصیه شده محیط هنگام شارژ	
-20... +50	-20... +50	°C		دمای مجاز محیط هنگام کار <sup>(D)</sup> و هنگام انبار کردن	
GBA 18V... ProCORE18V...	GBA 18V... ProCORE18V...			باتری های قابل شارژ سازگار	
ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah	ProCORE18V... ≥ 5,5 Ah			باتری های قابل شارژ توصیه شده برای توان کامل	
GAL 18... GAX 18... GAL 36...	GAL 18... GAX 18... GAL 36...			شارژرهای مورد توصیه	
انتقال اطلاعات				Bluetooth <sup>*</sup>	
4.2 <sup>*</sup> Bluetooth ( <sup>F</sup> Low Energy))	4.2 <sup>*</sup> Bluetooth ( <sup>F</sup> Low Energy))				
8	8	s		فاصله سیگنال	
30	30	m		حداکثر دامنه سیگنال <sup>(F)</sup>	

**GCY 42**

دفترچه راهنمای مربوطه را بخوانید.

**شارژ کردن باتری قابل شارژ**

◀ **تنها شارژرهای ذکر شده در مشخصات فنی را بکار برید.** تنها این دستگاه های شارژ با باتری های لیتیوم-یونی (Li-Ion) ابزار برقی شما منطبق میباشند.

**نکته:** باتری با شارژ نسبی ارسال می شود. برای دست یافتن به توان کامل باتری، قبل از بکار گیری آن برای اولین بار باید شارژر باتری بطور کامل در دستگاه شارژ تکمیل شود.

باتری های لیتیوم-یونی (Li-Ion) را میتوان همه وقت شارژ نمود، بدون اینکه از طول عمر آن کاسته شود. قطع کردن جریان شارژ آسیبی به باتری نمیرساند.

باتری های لیتیوم-یونی دارای سیستم حفاظت الکترونیک "Electronic Cell Protection (ECP)" بوده و در برابر خالی شدن حفاظت می شوند. اگر باتری خالی شود، ابزار برقی از طریق کلید حفاظتی بطور اتوماتیک خاموش میشود و دستگاه دیگر حرکت نمیکند.

◀ **پس از خاموش شدن اتوماتیک ابزار برقی، از فشار دادن مجدد کلید قطع و وصل خودداری کنید.** این میتواند باعث آسیب دیدن باتری شود.

به نکات مربوط به نحوه از رده خارج کردن باتری توجه کنید.

**خارج کردن باتری (رجوع شود به تصویر (A))**

باتری (11) دارای دو مرحله قفل میباشد که مانع بیرون افتادن باتری در اثر فشار ناخواسته روی دکمه

(A) بسته به نوع باتری کاربردی

(B) از پیش نصب شده

(C) قابل ارتقاء

(D) توان محدود برای دمای °C < 0

(E) دستگاههای همرا بایستی با دستگاههای 4.2 Bluetooth (Low-Energy Version) - Generic Access Profile متناسب باشند و (GAP) را تحت پوشش قرار دهند.

(F) میدان دریافت ممکن است برحسب شرایط خارجی، به انضمام دستگاه دریافت کننده به شدت تغییر کند. در مکانهای بسته و توسط موانع فلزی (مانند دیوارها، قفسه ها، چمدان ها و غیره) ممکن است میدان دریافت Bluetooth<sup>®</sup> به طور واضح کمتر شود.

**نصب**

◀ **قبل از انجام هر گونه کاری با ابزار برقی (برای مثال سرویس، تعویض ابزار و غیره) و همچنین به هنگام حمل و نقل و یا نگهداری آن در انبار، کلید تثبیت روشن/خاموش را قفل کنید.** در صورت فعال شدن اتفاقی کلید روشن/خاموش، خطر جراحت وجود دارد.

**نصب کردن Bluetooth<sup>®</sup> Low Energy Module****GCY 42****(متعلقات)**

جهت دریافت اطلاعات درباره Bluetooth<sup>®</sup> Low Energy Module،

- قسمت پایینی دسته کمکی (12) را در خلاف جهت چرخش عقربه‌های ساعت بچرخانید و دسته کمکی (12) را به حالت دلخواه برانید. سپس قسمت پایینی دسته کمکی (12) را در جهت چرخش عقربه‌های ساعت محکم کنید.
- توجه داشته باشید که تسمه مهار دسته کمکی در شیار موجود در بدنه دستگاه که برای آن در نظر گرفته شده است، قرار بگیرد.

### تعویض ابزار

درپوش حفاظتی گرد و غبار (3) از نفوذ گرد و غبار مته کاری در گیرنده ابزار در حین کار به طور عمده جلوگیری می‌کند. هنگام قرار دادن ابزار دقت کنید که درپوش حفاظتی گرد و غبار (3) آسیب نبیند.

◀ **کلاسهک محافظت در برابر گرد و غبار را در صورت آسیب دیدن فوراً عوض کنید. توصیه میشود اینکار را توسط تعمیرگاه مجاز خدمات پس از فروش انجام دهید.**

### تعویض ابزار (SDS-max)

توسط ابزارگیر مجهز به SDS-max می‌توانید ابزار مورد استفاده را آسان و راحت بدون استفاده از سایر ابزارآلات عوض کرد.

### قرار دادن ابزار مورد استفاده (رجوع کنید به تصویر C)

- انتهای ابزار مورد استفاده را برای جاگذاری آن تمیز کرده و آن را کمی چرب کنید.
  - ابزار مورد استفاده را با چرخش در داخل ابزارگیر قرار دهید، تا خود به خود در دستگاه قفل شود.
  - با کشیدن ابزار، قفل شدن آن را امتحان کنید.
- خارج کردن ابزار مورد استفاده (رجوع کنید به تصویر D)**
- آداپتور قفل (4) را به عقب برانید و ابزار را چرخان از ابزارگیر بردارید.

### مکش گرد، براده و تراشه

- گرد و غبار موادی مانند رنگ های دارای سرب، بعضی از چوب ها، مواد معدنی و فلزات میتوانند برای سلامتی مضر باشند. دست زدن و یا تنفس کردن گرد و غبار ممکن است باعث بروز آلرژی و یا بیماری مجاری تنفسی شخص استفاده کننده و یا افرادی که در آن نزدیکی میباشند، بشود.
- گرد و غبارهای مخصوصی مانند گرد و غبار درخت بلوط و یا درخت راش سرطان زا هستند، بخصوص ترکیب آنها با سایر موادی که برای کار بر روی چوب (کرومات، مواد برای محافظت از چوب) بکار برده میشوند. فقط افراد متخصص مجازند با موادی که دارای آزیست میباشند کار کنند.
- حتی الامکان از یک دستگاه مکش مناسب و درخور ماده (قطعه کار) استفاده کنید.
  - توجه داشته باشید که محل کار شما از تهویه هوای کافی برخوردار باشد.
  - توصیه میشود از ماسک تنفسی ایمنی با درجه فیلتر P2 استفاده کنید.
- به قوانین و مقررات معتبر در کشور خود در رابطه با استفاده از مواد و قطعات کاری توجه کنید.
- ◀ **از تجمع گرد و غبار در محل کار جلوگیری کنید.** گرد و غبار می‌توانند به آسانی مشتعل شوند.

- فشاری آزاد کننده باتری (13) میشوند. تا زمانی که باتری در داخل ابزار برقی قرار داشته باشد، توسط یک فنر در موقعیت مناسب نگهداری میشود.
- برای خارج کردن باتری (11) دکمه آزاد کننده باتری (13) را فشار دهید و باتری را از داخل ابزار برقی خارج کنید. **هنگام انجام این کار از اعمال فشار خودداری کنید.**

### نشانگر وضعیت شارژ باتری

چراغهای سبز LED نشانگر وضعیت شارژ باتری، وضعیت شارژ باتری را نشان میدهند. به دلایل ایمنی، فراخوانی وضعیت شارژ باتری تنها در حالت توقف ابزار برقی ممکن است.

دکمه را جهت پدیدار شدن نشانگر وضعیت شارژ یا وضعیت شارژ فشار دهید. این کار هنگامی که باتری برداشته شده باشد نیز ممکن است. چنانچه پس از فشردن دکمه نشانگر وضعیت شارژ هیچ LED روشن نشود، باتری خراب است و باید تعویض گردد.

**نکته:** وضعیت شارژ باتری همچنین در User Interface (14) نمایان میشود (رجوع کنید به „نمایشگرهای وضعیت“، صفحه 108).

### نوع باتری GBA 18V...



LED ها	ظرفیت
3 چراغ ممتد سبز	60-100 %
2 چراغ ممتد سبز	30-60 %
1 چراغ ممتد سبز	5-30 %
1 چراغ چشمک زن سبز	0-5 %

### نوع باتری ProCORE18V...



LED ها	ظرفیت
5 چراغ ممتد سبز	80-100 %
4 چراغ ممتد سبز	60-80 %
3 چراغ ممتد سبز	40-60 %
2 چراغ ممتد سبز	20-40 %
1 چراغ ممتد سبز	5-20 %
1 چراغ چشمک زن سبز	0-5 %

### دسته کمکی

◀ **از ابزار برقی تنها با دسته کمکی (12) استفاده کنید.**

### تعویض حالت دسته کمکی (رجوع کنید به تصویر B)

دسته کمکی (12) را می‌توان به دلخواه جهت بدست آمدن حالت کاری مطمئن و راحت چرخاند.

## کار با دستگاه

### راه اندازی

#### جاگذاری باتری

◀ تنها از باتری های لیتیوم-یونی (Li-ion) اصل ساخت Bosch استفاده کنید. ولتاژ این باتری ها باید با اندازه ذکر شده روی برجسب دستگاه منطبق باشد. استفاده از باتری های متفرقه میتواند منجر به جراحات و حریق گردد.

- دکمه تثبیت (7) را فشار دهید تا ابزار برقی را در مقابل روشن شدن ناخواسته ایمن سازید.
- باتری (11) شارژ شده را درون کنتاکت های شارژر بدنه وارد کنید تا به درستی جا بیفتد.

#### تنظیم نوع عملکرد (رجوع کنید به تصویر E)

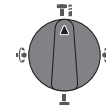
با کلید توقف چرخش (5) نوع عملکرد ابزار برقی را انتخاب کنید.

- برای تغییر نوع عملکرد، کلید توقف چرخش (5) را تا جایی که به وضوح جا بیفتد به وضعیت دلخواه برانید.

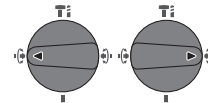
**نکته:** نوع عملکرد را تنها هنگام خاموش بودن ابزار برقی تغییر دهید! در غیر این صورت امکان آسیب دیدن ابزار برقی وجود دارد.

**نکته:** چنانچه عملکرد دیگری را هنگامی که کلید روشن/خاموش قفل است، انتخاب کنید، ابزار برقی خاموش میشود.

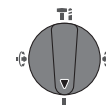
وضعیت سوراخکاری  
چکشی در بتن یا سنگ



وضعیت Vario-Lock  
جهت تنظیم وضعیت قلم زنی.



وضعیت قلم زنی



### تنظیم تعداد دور/ضربه

همیشه میتوان تعداد چرخش/ضربه ابزار برقی روشن را با توجه به اینکه کلید روشن/خاموش (9) را تا کجا فشار میدهند، تنظیم کرد.

فشار کم روی کلید روشن/خاموش (9) باعث کاهش تعداد چرخش/ضربه میشود. افزایش فشار باعث افزایش تعداد چرخش/ضربه میشود.

همچنین میتوانید سرعت را در رابط کاربری یا هر اپلیکیشن گوشی هوشمند تنظیم کنید (رجوع کنید به „انتخاب حالت کار“، صفحه 109).

### کلاج ایمنی

◀ هنگامی که مته یا ابزار دریل گیر کند، نیروی محرکه محور (شفت) مته قطع می شود.

بدلیل نیروهایی که در اینصورت ایجاد می شوند، ابزار برقی را همیشه با هر دو دست محکم نگهدارید و وضعیت ایستادن شما هم باید ثابت و مستقر باشد.

◀ در صورتیکه ابزار برقی بلوکه شود یا گیر کند، ابزار برقی را خاموش کرده و ابزار را از روی دستگاه بردارید. روشن کردن ابزار برقی در حالیکه ابزار مته گیر کرده باشد، باعث ایجاد ارتعاش و عکس العمل های شدید گشتاور می شود.

### قطع سریع (KickBack Control)

قطع سریع (KickBack Control) کنترل بهتری را روی ابزار برقی فراهم می کند و اینگونه حفاظت کاربر را نسبت به ابزارهای برقی بدون KickBack Control تأمین می کند. هنگام چرخش ناگهانی و غیر قابل پیش بینی ابزار برقی حول محور مته، ابزار برقی خاموش می شود، نشانگر قطع سریع (17) روشن شده و چراغ/نور کار (10) چشمک می زند. در صورت فعال بودن قطع سریع، نشانگر وضعیت (20) به رنگ قرمز چشمک میزند.



- جهت راه اندازی دوباره کلید روشن/خاموش (9) را رها کنید و آن را دوباره فشار دهید.

### Electronic Precision Control (EPC)

EPC هنگام کار با ضربه، از طریق افزایش آهسته سرعت کار در کارهای ظریف، از شما محافظت می کند.

### کنترل الکتریکی سرعت (Adaptive Speed Control) در نوع عملکرد "قلم زنی"

برای کنترل بهتر و شروع کار دقیق، ابزار برقی با سرعت پایین شروع به کار می کند و سپس سریعاً تا حداکثر سرعت افزایش مییابد. هنگام شروع به کار ابزار برقی، کنترل الکتریکی سرعت بطور اتوماتیک فعال می شود.



همچنین برای نشانگر وضعیت ابزار برقی مورد استفاده قرار میگیرد.

## User Interface (رجوع کنید به تصویر F)

### نمایشگرهای وضعیت

راه حل	معنی/دلیل	نشانگر وضعیت شارژ باتری (User Interface) (16)
-	باتری شارژ شده است	سبز (2 تا 5 خط)
باتری را زود تعویض یا شارژ کنید	باتری تقریباً خالی است	زرد (1 خط)
باتری را تعویض یا شارژ کنید	باتری خالی است	قرمز (1 خط)

راه حل	معنی/دلیل	نشانگر دما (22)
اجازه دهید ابزار برقی در حالت بدون بار کار کند و خنک شود یا باتری قابل شارژ بیش از حد گرم شده را تعویض نمایید	دمای کار باتری قابل شارژ یا ابزار برقی به شکل قابل ملاحظه ای افزایش یافته، توان کاهش یافته است	زرد
اجازه دهید ابزار برقی خنک شود یا باتری قابل شارژ بیش از حد گرم شده را تعویض نمایید	دمای کار باتری قابل شارژ یا ابزار برقی از حد مجاز فراتر رفته، ابزار برقی جهت محافظت خاموش شده است	قرمز

راه حل	معنی/دلیل	نشانگر وضعیت ابزار برقی (20)
-	وضعیت OK	سبز
اجازه دهید ابزار برقی در حالت بدون بار کار کند و خنک شود یا باتری قابل شارژ را سریعاً تعویض یا شارژ کنید	دما به وضعیت هشدار رسیده یا باتری قابل شارژ تقریباً خالی است	زرد
اجازه دهید ابزار برقی خنک شود یا باتری قابل شارژ را تعویض یا شارژ کنید	ابزار برقی زیاد داغ شده یا باتری قابل شارژ خالی است	قرمز
دکمه تثبیت را دوباره فشار دهید	دکمه تثبیت را در نوع عملکرد "سوراخکاری چکشی" فعال کنید	قرمز
ابزار برقی را خاموش و دوباره روشن کنید	کلید توقف چرخش هنگام عملکرد فعال شده است	
باتری قابل شارژ را شارژ کنید یا از انواع توصیه شده باتری قابل شارژ استفاده نمایید	موتور بلوکه شده است، باتری قابل شارژ بسیار ضعیف است	
- ابزار برقی را خاموش و دوباره روشن کنید یا باتری قابل شارژ را خارج کرده و دوباره جاگذاری نمایید اگر خطا همچنان به قوت خود باقی است:	خطای عمومی	
- ابزار برقی را به مرکز خدمات پس از فروش ارسال نمایید		
ابزار برقی را خاموش و دوباره روشن کنید	قطع سریع فعال شده است	چشمک زن قرمز - به همراه نشانگر قطع سریع (17)
-	ابزار برقی به دستگاه همراه نهایی متصل است یا تنظیمات در حال انتقال می باشند	چشمک زن آبی رنگ

راه حل	معنی/دلیل	نشانگر وضعیت گوشه هوشمند (21)
در صورت تمایل پیام روی گوشه هوشمند را بخوانید	اطلاعات تکمیلی موجود است (برای مثال اطلاعات تجاری)	سبز

راه حل	معنی/دلیل	نشانه‌گر وضعیت گوشی هوشمند (21)
پیام گوشی هوشمند را بخوانید	اطلاعات مهم موجود است (برای مثال نمایشگر هشدار دما)	زرد
اطلاعات عملکرد وضعیت هشدار موجود است (برای مثال توقف موتور به دلیل خطای واحد میکروکنترلر)		قرمز

**نکته:** در حالت کار **Favorite** عملکردهای اپلیکیشن گوشی هوشمند پیکربندی میشوند، در حالت‌های کار **Auto** و **Soft** عملکردها از پیش تنظیم شده‌اند.

**انتخاب حالت کار**  
- دکمه (19) را جهت انتخاب حالت کار به اندازه‌های فشار دهید که حالت کار دلخواه شما روشن شود.

عملکردها	نشانه‌گر حالت کار (18)	عملکردها
در حالت کار <b>Auto</b> ابزار برقی به حداکثر توان می‌رسد. - نوع عملکرد "سوراخکاری چکشی": افزایش سریع سرعت برای سوراخکاری کنترل شده تا 100% حداکثر سرعت - نوع عملکرد "قلم زنی": کنترل الکتریکی سرعت (Adaptive Speed Control) - قطع سریع (KickBack Control)	روشن است	<b>Auto</b>
حالت کار <b>Soft</b> برای کار کردن روی مواد حساس استفاده می‌شود. - نوع عملکرد "سوراخکاری چکشی": EPC فعال، افزایش آهسته سرعت برای سوراخکاری ملایم تا 80% حداکثر سرعت برای سوراخکاری چکشی در سطوح حساس - نوع عملکرد "قلم زنی": کنترل الکتریکی سرعت (Adaptive Speed Control) با حساسیت بالاتر تنظیم می‌شود - قطع سریع (Kickback Control) با حساسیت بالاتر تنظیم می‌شود	روشن است	<b>Soft</b>
در حالت کار <b>Favorite</b> می‌توان ابزار برقی را در هر اپلیکیشن گوشی هوشمند بطور فردی پیکربندی کرد. - نوع عملکرد "سوراخکاری چکشی": افزایش سرعت در چندین درجه سرعت قابل پیکربندی است - Electronic Precision Control (EPC) همیشه فعال است، سرعت نهایی و سرعت بالا قابل پیکربندی هستند - نوع عملکرد "قلم زنی": کنترل الکتریکی سرعت (Adaptive Speed Control) قابل روشن و خاموش شدن - حساسیت قطع سریع (Kickback Control) قابل پیکربندی است	روشن است	<b>Favorite</b>

## نکات کار

- ◀ **ابزار برقی مجهز به Low Energy® Bluetooth Module GCY 42، امواج رادیویی تولید میکند. به محدودیتهای کار در محل مانند استفاده در هواپیماها یا بیمارستانها توجه کنید.**
- ◀ **در مناطقی که در آنها استفاده از فن آوری امواج Bluetooth® مجاز نیست، باید Low Energy Module GCY 42 Bluetooth® و باتری دکمهای برداشته شود.**
- نکته:** قاب یا روکش پوششی (15) فقط زمانی بطور مطمئن بسته می‌شود که Low Energy Bluetooth® Module GCY 42 و باتری دکمه ای درون ابزار برقی قرار گیرد.
- به منظور **غیرفعال کردن Low Bluetooth® Energy Module GCY 42**، باتری دکمه ای را بچرخانید یا یک عایق بین باتری دکمه ای و **Low Energy Module GCY 42 Bluetooth®** قرار دهید.

## عملکرد های ارتباطی

- در رابطه با **Bluetooth® Low Energy Module GCY 42** عملکردهای اتصال زیر برای ابزار برقی موجود است:
- ثبت و شخصی سازی
  - بررسی وضعیت، اعلام هشدارها
  - اطلاعات عمومی و تنظیمات
  - مدیریت
  - جهت دریافت اطلاعات درباره **Bluetooth® Low Energy Module, GCY 42**
  - دفترچه راهنمای مربوطه را بخوانید.
  - اگر ابزار برقی، اطلاعاتی (برای مثال هشدار دما) را توسط فن آوری امواج **Bluetooth®** به دستگاه نهایی همراه ارسال کند، نشانه‌گر گوشی هوشمند (21) روشن میشود.

- ◀ ابزار الکتریکی و شیارهای تهویه آنرا تمیز نگاه دارید، تا ایمنی شما در کار تضمین گردد.
- ◀ کلاسهک محافظت در برابر گرد و غبار را در صورت آسیب دیدن فوراً عوض کنید. توصیه میشود این کار را از طریق تعمیرگاه مجاز خدمات پس از فروش) انجام دهید.
- ابزارگیر (2) را پس از استفاده تمیز کنید.

### خدمات و مشاوره با مشتریان

خدمات مشتری، به سؤالات شما درباره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی پاسخ خواهد داد. نقشه‌های سه بعدی و اطلاعات مربوط به قطعات یدکی را در تارنمای زیر میابید:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

گروه مشاوره به مشتریان Bosch با کمال میل به سؤالات شما درباره محصولات و متعلقات پاسخ می دهند.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش قطعات یدکی، حتماً شماره فنی 10 رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

### ایران

روبرت بوش ایران - شرکت بوش تجارت پارس  
میدان ونک، خیابان شهید خدای، خیابان آفتاب  
ساختمان مادران، شماره 3، طبقه سوم.  
تهران 1994834571  
تلفن: +9821 42039000

آدرس سایر دفاتر خدماتی را در ادامه بیابید:  
[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

### حمل دستگاه

باتریهای لیتیوم-یونی تابع مقررات حمل کالاهای پر خطر می باشند. کاربر می تواند باتریها را بدون استفاده از روکش در خیابان حمل کند.  
در صورت ارسال توسط شخص ثالث (مانند: حمل و نقل هوایی یا زمینی) باید تمهیدات مربوط به بسته بندی و علامتگذاری مورد توجه قرار گیرد. در اینصورت باید حتما جهت آماده سازی قطعه ارسالی به کارشناس حمل کالاهای پر خطر مراجعه کرد.  
باتریها را فقط در صورتی ارسال کنید که بدنه آنها آسیب ندیده باشد. اتصالات (کنتاکتهای) باز را بپوشانید و باتری را طوری بسته بندی کنید که در بسته بندی تکان نخورد. در این باره لطفاً به مقررات و آیین نامه های ملی توجه کنید.

### از رده خارج کردن دستگاه

ابزارهای برقی، باتری ها، متعلقات و بسته بندی ها، باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.  
ابزار برقی و باتری ها/ باتری های قابل شارژ را داخل زباله دان خانگی نیندازید!



باتریهای شارژی/قلمی:  
لیتیوم-یونی:

لطفاً به تذکرات بخش (رجوع کنید به «حمل دستگاه»، صفحه 110) توجه کنید.

– قاب یا روکش پوششی (15) را ببندید تا خاک به داخل نفوذ نکند.

### تغییر حالت قلم (Vario-Lock)

شما می توانید قلم را در 16 حالت ها قفل کنید. به این ترتیب می توانید موقعیت کار بهینه مورد نظر را انتخاب کنید.

– قلم را در ابزارگیر قرار دهید.  
– کلید توقف چرخش (5) را به موقعیت "Vario-Lock" بچرخانید.

– ابزار مورد استفاده را به وضعیت دلخواه قلم زنی بچرخانید.

– کلید توقف چرخش (5) را به حالت "قلم زنی" بچرخانید. ابزارگیر اینگونه قفل می شود.

### قلم زنی با عملکرد قفل

برای قلم زنی طولانی مدت بدون اینکه کلید روشن/خاموش (9) را بطور مداوم فشار دهید، آن را روی نوع عملکرد "قلم زنی" قفل کنید.

– جهت قفل کردن، کلید روشن/خاموش (9) را تا انتها فشار داده و همزمان دکمه تثبیت (7) را فشار دهید.

– جهت خاموش کردن، دکمه تثبیت (7) را دوباره فشار دهید.

نکته: چنانچه هنگامی که کلید روشن/خاموش قفل است، نوع عملکرد دیگری را انتخاب کنید، ابزار برقی خاموش میشود.

### کاهش دهنده لرزش و ارتعاش

کاهش دهنده لرزش و ارتعاش تعبیه شده، مقدار لرزشهای ایجاد شده را کاهش میدهد.

◀ چنانچه عضو کاهش دهنده لرزش و ارتعاش ابزار برقی آسیب دیده باشد، از ابزار برقی دیگر استفاده نکنید.

توضیحات و تذکراتی برای نحوه بهینه کار با باتری

باتری را در برابر رطوبت و آب حفظ کنید.

باتری را منحصراً در دمای بین 20- تا 50 درجه نگهداری کنید. بطور مثال باتری را در تابستان داخل اتومبیل نگذارید.

گاهبگاه شیارهای تهویه باتری را بوسیله یک قلم موی یا برس کوچک نرم و خشک تمیز کنید.

افت قابل توجه مدت زمان کارکرد باتری که تازه شارژ شده است، نمایانگر آن است که باتری فرسوده و مستعمل شده و باید تعویض شود.

به نکات مربوط به نحوه از رده خارج کردن باتری توجه کنید.

## مراقبت و سرویس

### مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

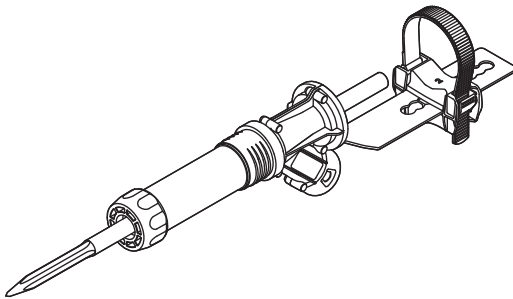
◀ قبل از انجام هر گونه کاری با ابزار برقی (از جمله سرویس، تعویض ابزار و غیره) و همچنین به هنگام حمل و نقل و یا در انبار نگهداری کردن، باتری را از داخل ابزار برقی خارج کنید. در صورت تماس اتفاقی با کلید قطع و وصل، خطر آسیب دیدگی وجود دارد.



**1 618 600 007**



**1 618 600 007**



**1 618 600 007**